叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 童话故事集，第2卷（共2卷）(fairy Tales, Volume 2 (of 2)) 000001

2. 童话故事集，第2卷（共2卷）(fairy Tales, Volume 2 (of 2)) 000002

3. 童话故事集，第2卷（共2卷）(fairy Tales, Volume 2 (of 2)) 000003

4. 童话故事集，第2卷（共2卷）(fairy Tales, Volume 2 (of 2)) 000004

5. 童话故事集，第2卷（共2卷）(fairy Tales, Volume 2 (of 2)) 000005

6. 童话故事集，第2卷（共2卷）(fairy Tales, Volume 2 (of 2)) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童话故事集，第2卷（共2卷）(Fairy Tales, Volume 2 (of 2))
第1/6页

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] ['laɪbreri]
THE OPEN ROAD LIBRARY
这 打开 路 图书馆

开放道路图书馆

“ [ə'fʊt] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] , ['helθi] , [friː] , [ðə; ði][wɜːrld]
“ Afoot and light - hearted I take to the open road , Healthy , free , the world
“ 步行 和 光 - 心地 我 拿 到 这 打开 路 , 健康 , 自由的 , 这 世界
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
before me .
前 我 .

“我轻装上阵，踏上开阔的道路，健康、自由，世界就在眼前。”

” [['kɑːntents]]
” [Contents]
” [内容]

“[内容]

[ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] ['laɪbreri] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
THE OPEN ROAD LIBRARY OF JUVENILE LITERATURE
这 打开 路 图书馆 的 少年 文学

开放之路青少年文学图书馆

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAIRY TALES
仙女 故事

童话故事

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]
COMPILED AND EDITED BY
编译 和 编辑 经过

编译和编辑

['meəriən, 'mæriən] ['flɔrəns] ['lænsɪŋ] [em] . [ə; eɪ] .
MARION FLORENCE LANSING M . A .
玛丽昂 佛罗伦萨 兰辛 M . 一个 .

玛丽昂·弗洛伦斯，马萨诸塞州兰辛

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː]
II
二

二

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[tʃɑːrlz] ['koʊplənd]
CHARLES COPELAND
查尔斯 科普兰

查尔斯·科普兰

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
GINN AND COMPANY
吉恩 和 公司

吉恩公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] · [nuː] [jɔːk]
BOSTON · NEW YORK
波士顿 · 新的 约克

波士顿·纽约

[ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['lʌndən]
CHICAGO · LONDON
芝加哥 · 伦敦

芝加哥·伦敦

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

['meəriən, 'mæriən] ['flɔrəns] ['lænsɪŋ]
MARION FLORENCE LANSING
玛丽昂 佛罗伦萨 兰辛

玛丽昂·弗洛伦斯·兰辛

[ɔːl] [raɪts] RESERVED78 . [sɪks]
ALL RIGHTS RESERVED78 . 6
全部 权利 RESERVED78 . 6

版权所有78.6

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [pres]
The Athenæum Press
这 雅典娜神庙 按

雅典娜出版社

['dʒɪn] & ['kʌmpəni] · [prəp'raɪətəz]
GINN & COMPANY · PROPRIETORS
吉恩 & 公司 · 业主

GINN & COMPANY · 业主

· ['bɔːstən; 'bɑːstən] · [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
· BOSTON · U . S . A .
· 波士顿 · U . S . 一个 .

· 波士顿 · 美国

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]['ɪntuː] [tuː] ['vɑːljəmz] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
The division of Fairy Tales into two volumes was rather for the sake of
这 分配 的 仙女 故事 进入 二 卷 曾是 相当 为了 这 清酒 的
['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [smɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][saɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] ,
keeping the books small and of uniform size in the series ,
保持 这 图书 小的 和 的 制服 尺寸 在 这 系列 ,

将童话故事分成两卷，主要是为了保持系列书籍的尺寸小巧统一。

“ [ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] ['laɪbreri] , ” [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ]
“ The Open Road Library , ” than because there was any difference in the age
“ 这 打开 路 图书馆 , ” 比 因为 那里 曾是 任何 不同之处 在 这 年龄
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'drest] .
of children addressed .
的 孩子们 已解决 .

“开放道路图书馆”，而不是因为所服务的儿童年龄有任何差异。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] .
Some of the best stories have been reserved for this book .
一些 的 这 最好的 故事 有 到过 预订的 为了 这 书 .

本书收录了一些最精彩的故事。

[ðə; ði][plæn][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['ɪntrəst] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
The plan has been to gratify interest awakened in the tales of the first
这 计划 有 到过 到 满足 兴趣 觉醒 在 这 故事 的 这 第一的
['vɑːljəm] [baɪ][ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .
volume by a parallel in the second .
体积 经过 一个 平行线 在 这 第二 .

该计划旨在通过在第二卷中展开平行故事，来满足读者对第一卷故事的兴趣。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][droʊl][ʌv; əv] “ [hæns][ɪn] [lʌk] ,
Thus in the first we had the droll of “ Hans in Luck ,
因此 在 这 第一的 我们 有 这 滑稽 的 “ 汉斯 在 运气 ,

因此，在第一集中，我们看到了滑稽的“汉斯走运了”，

” [tuː; tə] [wɪtʃ] “ ['klevər] ['ælɪs] ” [ˌkɔris'pɔndz] [ɪn] [ðɪs] .
” to which “ Clever Alice ” corresponds in this .
” 到 哪个 “ 聪明的 爱丽丝 ” 对应 在 这 .

”这与“聪明的爱丽丝”相对应。

[ðə; ði] “ [frɑːg] [prɪns] ” [ænd; ənd] “ ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ” [ɑːr; ər] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði] “
The “ Frog Prince ” and “ Beauty and the Beast ” are paralleled by the “
这 “ 青蛙 王子 ” 和 “ 美丽 和 这 兽 ” 是 平行 经过 这 “
[waɪt] [kæt] ,
White Cat ,
白色的 猫 ,

《青蛙王子》和《美女与野兽》与《白猫》有相似之处，

”	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['prɪnses]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[prɪns]	[ɪz]	[rɪ'stɔːrd]	[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]	[spel]	[ʌv; əv][æn; ən]
”	**in**	**which**	**a**	**princess**	**instead**	**of**	**a**	**prince**	**is**	**restored**	**from**	**the**	**spell**	**of**	**an**
”	在	哪个	一个	公主	反而	的	一个	王子	是	恢复	从	这	拼写	的	一个

['ænɪm(ə)l] [dɪs'gaɪz] .

animal	**disguise**	**.**
动物	伪装	.

故事讲述的是一位公主而非王子从动物伪装的魔法中恢复过来。

[ðə; ðɪ][fɜːrst]	['vɑːljəm]	[rɪ'kaʊnts]	[ɪn]	“	[dɑːl]	- [ɪn] -	[ðə; ðɪ] -	[græs]	”	[ðə; ðɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[twelv]	[sʌnz]	[sent]
The	**first**	**volume**	**recounts**	**in**	**“**	**Doll**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Grass**	**”**	**the**	**story**	**of**	**twelve**	**sons**	**sent**
这	第一的	体积	叙述	在	“	玩具娃娃	-	在	-	这	-	草	”	这	故事	的	十二	儿子们	发送

[aʊt]	['ɪntuː][ðə; ðɪ]	[wɜːrld]	[baɪ][ðer; ðər]	['rɔɪəl]	['fɑːðər]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðer; ðər]	['fɔːtʃənz]	;
out	**into**	**the**	**world**	**by**	**their**	**royal**	**father**	**to**	**win**	**their**	**fortunes**	**;**
出去	进入	这	世界	经过	他们的	皇家	父亲	到	赢	他们的	财富	;

第一卷以《草丛中的娃娃》讲述了国王父亲派出的十二个儿子到世上谋求财富的故事；

[ðə; ðɪ]	['sekənd]	[telz]	[ʌv; əv][sɪks]	[sʌnz]	,	[huː]	['leɪtər]	[baɪ'kʌm]	['plaiədiːz]	,	[sent]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[treɪdz]	.
the	**second**	**tells**	**of**	**six**	**sons**	**,**	**who**	**later**	**become**	**Pleiades**	**,**	**sent**	**forth**	**to**	**learn**	**trades**	**.**
这	第二	讲述	的	六	儿子们	,	WHO	之后	变得	昴	,	发送	前进	到	学习	交易	.

第二章讲述了六个儿子的故事，他们后来成为昴宿星团的成员，被派往各地学习各种技艺。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]	[kəm'pærɪsn]	[maɪt]	[biː; bi]	[kən'tɪnjuːd]	.
And	**so**	**the**	**comparison**	**might**	**be**	**continued**	**.**
和	所以	这	比较	可能	是	持续	.

因此，比较还可以继续下去。

[ðə; ðɪ]	['ɪnsɪdənts]	[ʌv; əv]	['feri]	[ænd; ənd][foʊk]	[lɔːr]	[ə'pɪr]	[ɪn]	['nʌmbərləs]	[ˌkɑːmbə'neɪʃənz]	.
The	**incidents**	**of**	**fairy**	**and**	**folk**	**lore**	**appear**	**in**	**numberless**	**combinations**	**.**
这	事件	的	仙女	和	民间	知识	出现	在	无数	组合	.

童话和民间传说中的事件以无数种组合形式出现。

[kloʊz]	[ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]	[plɑːt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə'vɔɪdɪd]	,
Close	**similarity**	**of**	**plot**	**has**	**been**	**avoided**	**,**
关闭	相似	的	阴谋	有	到过	避免	,

避免了情节过于相似。

[ænd; ənd]	['stɔːriz]	[wɪtʃ]	[ˌkɔːrə'spɑːnd]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[moʊ'tiːf]	[hæv; həv]	[bɪn]	[pʊt]	[ɪn]	['dɪfrənt]	['vɑːljəmz]	.
and	**stories**	**which**	**correspond**	**in**	**general**	**motif**	**have**	**been**	**put**	**in**	**different**	**volumes**	**.**
和	故事	哪个	对应	在	一般的	主题	有	到过	放	在	不同的	卷	.

主题相近的故事被分别收录在不同的卷册中。

[ə'baʊt]	[æn; ən]	['iːkwəl]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[frʌm; frəm]
About	**an**	**equal**	**number**	**of**	**tales**	**from**
关于	一个	平等的	数字	的	故事	从

大约同样数量的故事来自

[['vaɪ, 'viː]]
[	**vi**	**]**
[	六	]

[vi]

[iːtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[greɪt]	['stɔːri]	-	['teləz]	— ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] ,	['ændəsn] ,	[grim] ,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .	—
each	**of**	**the**	**great**	**story**	**-**	**tellers**	**—**	**Perrault**	**,**	**Andersen**	**,**	**Grimm**	**,**	**etc**	**.**	**—**
每个	的	这	伟大的	故事	-	柜员	—	佩罗	,	安徒生	,	格林	,	ETC	.	—

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[iːtʃ]	[bʊk]	.
is	**to**	**be**	**found**	**in**	**each**	**book**	**.**
是	到	是	成立	在	每个	书	.

每一位伟大的故事讲述者——佩罗、安徒生、格林等等——的风格都可以在每本书中找到。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz] ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [toʊn] , [waɪl] [nɑːt][ɪn][moʊst]

The	atmosphere	of	these	tales	is	healthful	,	and	their	tone	,	while	not	in	most
这	气氛	的	这些	故事	是	健康的	,	和	他们的	语气	,	尽管	不是	在	最多

['keɪsɪz][daɪ'dæktɪk] ,

cases	didactic	,
案例	教学	,

这些故事的氛围健康向上，而且它们的语气虽然大多数情况下并不说教，

[ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] .

is	distinctly	moral	and	uplifting	.
是	明显地	道德	和	令人振奋	.

具有鲜明的道德意义和鼓舞人心的力量。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] [weɪ] [raɪt] [ɪz] [rɪ'wɔːdɪd] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz] [dɪs'kaʊntɪnəns] ;

In	a	simple	and	direct	way	right	is	rewarded	and	wrong	is	discountenanced	;
在	一个	简单的	和	直接的	方式	正确的	是	奖励	和	错误的	是	折扣	;

简单直接地，对错相克；

[ðə; ði] [θiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɪks] ['brʌðərz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['peɪləst][stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['plaiədiːz] .

the	thief	among	the	six	brothers	has	to	be	the	palest	star	in	the	Pleiades	.
这	贼	之中	这	六	兄弟	有	到	是	这	最浅色	星星	在	这	昴	.

六兄弟中的窃贼一定是昴星团中最黯淡的那颗星。

[ðə; ði] [groʊ'tesk] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['oʊnli] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

The	grotesque	and	horrible	have	been	introduced	only	where	they	are	so
这	怪诞	和	可怕	有	到过	介绍	仅有的	在哪里	他们	是	所以

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [seɪn] [tʃaɪld] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] [ɪk'strævəgəns] .

exaggerated	that	no	sane	child	would	fail	to	appreciate	their	extravagance	.
夸张的	那	不	理智	孩子	会	失败	到	欣赏	他们的	奢侈	.

怪诞和恐怖的事物只有在极度夸张的情况下才会出现，以至于任何一个理智的孩子都会欣赏它们的夸张之处。

['kruːəl] ['stepˌmʌðəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feri] [lɔːr] ,

Cruel	stepmothers	are	a	tradition	of	fairy	lore	,
残忍的	继母	是	一个	传统	的	仙女	知识	,

残忍的继母是童话故事中的一种传统形象。

[bʌt; bət][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['kruːəl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] .

but	tales	of	cruel	brothers	and	sisters	do	not	appear	in	these	volumes	.
但	故事	的	残忍的	兄弟	和	姐妹	做	不是	出现	在	这些	卷	.

但这些书中并没有出现关于残忍的兄弟姐妹的故事。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

We	have	discriminated	between	these	fairy	tales	and	stories	of	a	more
我们	有	歧视	之间	这些	仙女	故事	和	故事	的	一个	更多的

[hə'roʊɪk] ['neɪtʃər] ,

heroic	nature	,
英勇	自然	,

我们区分了这些童话故事和更具英雄色彩的故事。

[wɪtʃ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [ɪn][sʌm; səm] ['steɪtɪd] [pleɪs] .

which	lay	claim	to	having	actually	happened	in	some	stated	place	.
哪个	躺	宣称	到	拥有	实际上	发生	在	一些	声明	地方	.

声称这些事件确实发生在某个特定地点。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [laɪk] “ [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] ” [ænd; ənd] “ [tɑːm] [θʌm] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɑːgə]

Tales	like	“	Jack	the	Giant	Killer	”	and	“	Tom	Thumb	,	”	in	which	this	saga
故事	喜欢	“	杰克	这	巨大的	杀手	”	和	“	汤姆	拇指	,	”	在	哪个	这	传奇

['elɪmənt] [ɪz] [prɪ'dɑːmɪnənt] ,

element	is	predominant	,
元素	是	主要的	,

像《杰克与巨人》和《拇指汤姆》这样的故事，其中这种传奇元素占据主导地位。

[hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] ['vɑːljəm] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] .

have	been	carried	forward	into	a	succeeding	volume	,	Tales	of	Old	England	.
有	到过	携带	向前	进入	一个	成功	体积	,	故事	的	老的	英格兰	.

并被收录到下一部作品《古英格兰故事集》中。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][læst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

As	in	the	last	pages	of	the	Rhymes	and	Stories	a	few	of	the	simplest
作为	在	这	最后的	页面	的	这	韵律	和	故事	一个	很少	的	这	最简单的

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ,

fairy	tales	were	introduced	,
仙女	故事	是	介绍	,

就像《童谣与故事集》的最后几页介绍的那样，其中引入了一些最简单的童话故事。

[soʊ] [ðɪs] [bʊk] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk][ʌv; əv]

so	this	book	leads	from	the	supernatural	of	the	fairy	tale	to	the	heroic	of
所以	这	书	线索	从	这	超自然	的	这	仙女	故事	到	这	英勇	的

[ðə; ði]['sɑːgə] .

the	saga	.
这	传奇	.

所以这本书从童话故事的超自然元素过渡到了传奇故事的英雄主义元素。

[em] . [ef] . ['lænsɪŋ]

M	.	F	.	LANSING
M	.	F	.	兰辛

MF 兰辛

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Cambridge	,	Massachusetts
剑桥	,	马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥市

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wʌn]

The	Sleeping	Beauty	in	the	Wood	1
这	睡眠	美丽	在	这	木头	1

森林里的睡美人 1

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [nuː] [kloʊðz] -

The	Emperor's	New	Clothes	16
这	皇帝的	新的	衣服	-

皇帝的新装 16

[ðə; ði]['goʊldən] [guːs] -
The Golden Goose 27
这 金的 鹅 -

金鹅 27

[ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] -
The Elves and the Shoemaker 34
这 精灵 和 这 鞋匠 -

精灵与鞋匠 34

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] -
The King of the Cats 38
这 国王 的 这 猫 -

猫王 38

[ðə; ði][fɜːr] [triː] -
The Fir Tree 41
这 冷杉 树 -

杉树 41

['plaiədiːz] , [ɔːr][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] -
Pleiades , or the Seven Stars 62
昴 , 或者 这 七 星星 -

昴星团，或称七星 62

['bluːˌbɪrd] -
Bluebeard 67
蓝胡子 -

蓝胡子 67

[ˌθʌmbə'liːnə] -
Thumbelina 79
拇指姑娘 -

拇指姑娘 79

['klevər] ['ælɪs] -
Clever Alice 105
聪明的 爱丽丝 -

聪明的爱丽丝 105

[rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] -
Riquet with the Tuft 114
riquet 和 这 簇绒 -

里凯特与塔夫特 114

['snoʊdrɑːp] -
Snowdrop 130
雪花莲 -

雪花莲 130

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] -
The White Cat 152
这 白色的 猫 -

白猫 152

[noʊts] -
notes 179
笔记 -

注释 179

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[['kɑːntents]] [[wʌn]]
[Contents] [1]
[内容] [1]

[目录][1]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAIRY TALES
仙女 故事

童话故事

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE SLEEPING BEAUTY IN THE WOOD
这 睡眠 美丽 在 这 木头

林中睡美人

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [wɜːr; wər]
Once upon a time there lived in a distant land a King and Queen who were
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 一个 遥远 土地 一个 国王 和 女王 WHO 是
['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] ;
very unhappy because they had no children ;
非常 不开心 因为 他们 有 不 孩子们 ;

从前，在一个遥远的国度里，住着一位国王和王后，他们非常不快乐，因为他们没有孩子；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kæn; kən] [tel] .
they were more sorry than words can tell .
他们 是 更多的 对不起 比 字 能 告诉 .

他们懊悔之情难以言表。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .
At last , however , the Queen had a daughter .
在 最后的 , 然而 , 这 女王 有 一个 女儿 .

最终，女王生下了一个女儿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['krɪsnɪŋ] .
There was a very fine christening .
那里 曾是 一个 非常 美好的 洗礼 .

洗礼仪式非常隆重。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
For her godmothers the little Princess had all the fairies that could be
为了 她 教母 这 小的 公主 有 全部 这 仙女 那 可以 是
[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ([ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] [ɪn] [ɔːl]) ,
found in the land (there were seven in all) ,
成立 在 这 土地 (那里 是 七 在 全部) ,

小公主的教母们都是这片土地上能找到的所有仙女（总共有七位）。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gɪft] ,
so that each of them might give her a gift ,
所以 那 每个 的 他们 可能 给 她 一个 礼物 ,

这样他们每个人都可以送她一份礼物。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
as was the custom of fairies in those days .
作为 曾是 这 风俗 的 仙女 在 那些 天 .

这是当时仙女们的习俗。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

By	this	means	the	Princess	would	be	sure	to	have	all	the	perfections	imaginable	.
经过	这	方法	这	公主	会	是	当然	到	有	全部	这	完美	可以想象的	.

这样一来，公主就能拥有所有你能想象到的完美。

['æftər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

After	the	christening	was	over	,	all	the	company	returned	to	the	palace	,
后	这	洗礼	曾是	超过	,	全部	这	公司	返回	到	这	宫殿	,

洗礼仪式结束后，所有人都返回了宫殿。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] .

where	a	great	feast	was	spread	for	the	fairies	.
在哪里	一个	伟大的	盛宴	曾是	传播	为了	这	仙女	.

那里为仙子们准备了一场盛大的宴会。

[bɪ'fɔːr] [[ˌtuː'tuː]]

Before	[	2	]
前	[	2	]

之前[2]

[iːtʃ] ['feri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌvər] ,

each	fairy	was	placed	a	magnificent	cover	,
每个	仙女	曾是	放置	一个	壮丽	覆盖	,

每个仙女都配有华丽的罩子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [goʊld][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [spuːn] , [ə; eɪ][fɔːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] ,

with	a	case	of	massive	gold	in	which	were	a	spoon	,	a	fork	,	and	a	knife	,
和	一个	案件	的	大量的	金子	在	哪个	是	一个	勺子	,	一个	叉	,	和	一个	刀	,

一个装满黄金的盒子里装着一把勺子、一把叉子和一把刀。

[ɔːl][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] .

all	of	pure	gold	set	with	diamonds	and	rubies	.
全部	的	纯的	金子	放	和	钻石	和	红宝石	.

全部采用纯金打造，并镶嵌钻石和红宝石。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] ,

But	as	they	were	all	sitting	at	table	,
但	作为	他们	是	全部	坐着	在	桌子	,

但当他们都围坐在桌旁时，

[ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['feri] ,

they	saw	coming	into	the	hall	a	very	old	fairy	,
他们	锯	未来	进入	这	大厅	一个	非常	老的	仙女	,

他们看到一个非常古老的仙女走进大厅，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['taʊər] ,

who	had	not	been	invited	because	it	was	more	than	fifty	years	since	she	had	been	out	of	a	certain	tower	,
WHO	有	不是	到过	受邀	因为	它	曾是	更多的	比	五十	年	自从	她	有	到过	出去	的	一个	肯定	塔	,

她没有被邀请，因为她已经超过五十年没有离开过那座塔楼了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ded] [ɔːr] [ɪn'tʃæntɪd] .

and	she	was	believed	to	be	either	dead	or	enchanted	.
和	她	曾是	相信	到	是	任何一个	死的	或者	迷人的	.

人们认为她要么已经死了，要么中了魔法。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kʌvər] [leɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

The	King	ordered	a	cover	laid	for	her	,
这	国王	订购	一个	覆盖	铺设	为了	她	,

国王下令为她准备掩护。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [goʊld] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

but	he	could	not	give	her	a	case	of	gold	such	as	had	been	given
但	他	可以	不是	给	她	一个	案件	的	金子	这样的	作为	有	到过	给定

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	others	,
到	这	其他的	,

但他无法像给其他人那样给她一箱黄金。

[fɔːr; fər] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

for	only	seven	had	been	made	.
为了	仅有的	七	有	到过	制成	.

因为只生产了七个。

[ðə; ði] [oʊld] ['feri] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [slaitid] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [sʌm; səm] [θrets] [bɪ'twiːn]

The	old	fairy	fancied	she	was	slighted	,	and	muttered	some	threats	between
这	老的	仙女	幻想	她	曾是	轻视	,	和	低声说道	一些	威胁	之间

[hɜːr; hər] [tiːθ] .

her	teeth	.
她	牙齿	.

老仙女觉得自己受到了怠慢，咬牙切齿地低声威胁了几句。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛəriz] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [hɜːrd] [ðiːz] [θrets] ,

One	of	the	young	fairies	who	sat	beside	her	heard	these	threats	,
一	的	这	年轻的	仙女	WHO	卫星	旁	她	听到	这些	威胁	,

坐在她旁边的一位年轻仙子听到了这些威胁。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [gɪft] , [went] ,

and	judging	that	she	might	give	the	little	Princess	some	unlucky	gift	,	went	,
和	评判	那	她	可能	给	这	小的	公主	一些	倒霉	礼物	,	去	,

她心想自己可能会送给小公主一些不吉利的礼物，于是就去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] .

as	soon	as	they	rose	from	the	table	,	and	hid	herself	behind	the	hangings	.
作为	很快	作为	他们	玫瑰	从	这	桌子	,	和	隐藏	她自己	在后面	这	绞刑	.

他们刚从桌边起身，她就躲到了帷幔后面。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] [læst] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

In	this	way	she	could	be	the	one	to	speak	last	,	and	might	be	able	to
在	这	方式	她	可以	是	这	一	到	说话	最后的	,	和	可能	是	有能力的	到

[rɪ'per] ,

repair	,
维修	,

这样一来，她就可以最后一个发言，或许还能挽回局面。

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['eni] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['feri] [maɪt] [ɪn'tend] [tuː; tə]

in	so	far	as	it	was	possible	,	any	evil	which	the	old	fairy	might	intend	to
在	所以	远的	作为	它	曾是	可能的	,	任何	邪恶的	哪个	这	老的	仙女	可能	打算	到

[duː] . [[θriː]]

do	.	[	3	]
做	.	[	3	]

只要有可能，老仙女想要做的任何邪恶之事。[3]

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [gɪfts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Meanwhile	the	fairies	began	to	bestow	their	gifts	upon	the	Princess	.
同时	这	仙女	开始	到	赐给	他们的	礼物	之上	这	公主	.

与此同时，仙女们开始向公主赠送礼物。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [geɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][gɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]

The	youngest	gave	for	her	gift	that	she	should	be	the	most	beautiful	person	in
这	最小的	给予	为了	她	礼物	那	她	应该	是	这	最多	美丽的	人	在

[ðə; ði][wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

最小的妹妹送给她的礼物是希望自己成为世界上最美丽的人；

[ðə; ði][nekst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ;

the	next	,	that	she	should	have	the	wisdom	and	understanding	of	an	angel	;
这	下一个	,	那	她	应该	有	这	智慧	和	理解	的	一个	天使	;

[ðə; ði][θɜːrd] ,

the	third	,
这	第三	,

其次，她应该拥有天使般的智慧和理解力；第三，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['wʌndərf(ə)l] [greɪs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

that	she	should	have	wonderful	grace	in	everything	that	she	did	;	the	fourth	,
那	她	应该	有	精彩的	优雅	在	一切	那	她	做过	;	这	第四	,

愿她在一切所行的事上都充满优雅；第四，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dæns] ['pɜːrfɪktli] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

that	she	should	dance	perfectly	;	the	fifth	,	that	she	should	sing	like	a	nightingale	;
那	她	应该	舞蹈	完美	;	这	第五	,	那	她	应该	唱歌	喜欢	一个	夜莺	;

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] ,

and	the	sixth	,
和	这	第六	,

第五，她要舞姿完美；第六，她要像夜莺一样歌唱；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [skɪl] [ɑːn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

that	she	should	play	with	the	greatest	charm	and	skill	on	every	kind	of	musical
那	她	应该	玩	和	这	最	魅力	和	技能	在	每一个	种类	的	音乐

['ɪnstrəmənt] . [[fɔːr]]

instrument	.	[	4	]
乐器	.	[	4	]

她应该以最大的魅力和技巧演奏各种乐器。[4]

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['feriz] [tɜːrn] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] ,

When	the	old	fairy's	turn	came	she	stepped	forward	,
什么时候	这	老的	仙女的	转动	来了	她	步	向前	,

轮到老仙女时，她上前一步。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [spaɪt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

shaking	her	head	more	with	spite	than	with	age	,
摇晃	她	头	更多的	和	尽管如此	比	和	年龄	,

她摇头，与其说是年老，不如说是出于怨恨。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [pɪrs] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][daɪ]

and	said	that	the	Princess	should	pierce	her	hand	with	a	spindle	and	die
和	说	那	这	公主	应该	刺穿	她	手	和	一个	主轴	和	死

[ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

of	the	wound	.
的	这	伤口	.

并说公主应该用纺锤刺穿自己的手，死于伤口。

[ðɪs] ['terəb(ə)l][gɪft] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə]

This	terrible	gift	made	the	whole	company	tremble	,	and	everybody	began	to
这	糟糕的	礼物	制成	这	所有的	公司	颤抖	,	和	大家	开始	到

[wiːp] .

weep	.
哭泣	.

这份可怕的礼物让整个公司都感到恐惧，每个人都开始哭泣。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feri] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] ,

At	this	very	instant	the	young	fairy	came	out	from	behind	the	hangings	and	,
在	这	非常	立即的	这	年轻的	仙女	来了	出去	从	在后面	这	绞刑	和	,

就在这时，年轻的仙女从帷幔后面走了出来，

[ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [sed] : " [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [oʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ;

in	a	clear	voice	,	said	:	"	Be	of	good	cheer	,	O	King	and	Queen	;
在	一个	清除	嗓音	,	说	:	"	是	的	好的	欢呼	,	哦	国王	和	女王	;

用清晰的声音说道："国王和王后，请振作起来；

[nɑːt] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [daɪ] .

not	so	shall	your	daughter	die	.
不是	所以	将	你的	女儿	死	.

你的女儿绝不会就这样死去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ɪn'taɪərli] [wʌt] [maɪ] ['eldər] [hæz; həz] [dʌn]

It	is	true	that	I	have	not	the	power	to	undo	entirely	what	my	elder	has	done
它	是	真的	那	我	有	不是	这	力量	到	撤销	完全	什么	我的	长老	有	完毕

.

:

.

的确，我没有能力完全改变长辈所做的一切。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [pɪrs] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] ;

The	Princess	shall	indeed	pierce	her	hand	with	a	spindle	;
这	公主	将	的确	刺穿	她	手	和	一个	主轴	;

公主必将用纺锤刺穿自己的手；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

but	instead	of	dying	of	the	wound	she	shall	only	fall	into	a	deep	sleep	,
但	反而	的	垂死	的	这	伤口	她	将	仅有的	落下	进入	一个	深的	睡觉	,

但她不会因伤重而死，只会陷入沉睡。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [læst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

which	shall	last	a	hundred	years	,
哪个	将	最后的	一个	百	年	,

这将持续一百年，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [hɜːr; hər] .

at	the	end	of	which	a	King's	son	shall	come	and	wake	her	.
在	这	结尾	的	哪个	一个	国王学院	儿子	将	来	和	唤醒	她	.

最后，一位国王的儿子会来唤醒她。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr'toʊld] [baɪ]

"	The	King	resolved	to	do	all	in	his	power	to	avoid	the	misfortune	foretold	by
"	这	国王	已解决	到	做	全部	在	他的	力量	到	避免	这	不幸	预言	经过

[ðə; ði] [oʊld] ['feri] .

the	old	fairy	.
这	老的	仙女	.

国王决心尽一切努力避免老仙女预言的不幸发生。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [fər'bɪdɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] ,

He	immediately	issued	an	edict	forbidding	any	one	,	on	pain	of	death	,
他	立即地	发布	一个	法令	禁止	任何	一	,	在	疼痛	的	死亡	,

他立即颁布法令，禁止任何人擅自行动，违者处以死刑。

[tuː; tə] [spɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪstæf] [ænd; ənd] ['spɪnd(ə)l] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

to	spin	with	a	distaff	and	spindle	,	or	even	to	have	a	spindle	in	his
到	旋转	和	一个	女	和	主轴	,	或者	甚至	到	有	一个	主轴	在	他的

[haʊs] . [[faɪv]]

house	.	[	5	]
房子	.	[	5	]

用纺锤纺纱，甚至家里有纺锤。[5]

[ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

Fifteen	or	sixteen	years	afterward	,	when	the	King	and	Queen	were	at	one	of
十五	或者	十六	年	之后	,	什么时候	这	国王	和	女王	是	在	一	的

[ðer; ðər] ['kʌntri] ['vɪləz] ,

their	country	villas	,
他们的	国家	别墅	,

十五六年之后，国王和王后在他们的一处乡间别墅里，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	young	Princess	was	running	about	one	day	in	the	castle	.
这	年轻的	公主	曾是	跑步	关于	一	天	在	这	城堡	.

有一天，小公主在城堡里四处奔跑。

[ʃi:; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] ,

She	went	from	room	to	room	till	she	came	to	the	top	of	a	tower	,
她	去	从	房间	到	房间	直到	她	来了	到	这	顶部	的	一个	塔	,

她从一个房间走到另一个房间，直到来到一座塔顶。

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['spɪnd(ə)l] .

where	a	good	old	woman	was	sitting	alone	,	spinning	with	her	spindle	.
在哪里	一个	好的	老的	女士	曾是	坐着	独自的	,	旋转	和	她	主轴	.

一位慈祥的老妇人独自坐在那里，用纺锤纺线。

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['i:dɪkt] [ə'genst] ['spɪndlz] .

This	good	woman	had	never	heard	of	the	King's	edict	against	spindles	.
这	好的	女士	有	绝不	听到	的	这	国王学院	法令	反对	纺锤	.

这位善良的妇人从未听说过国王禁止使用纺锤的法令。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	What	are	you	doing	there	,	my	good	woman	?	”	said	the	Princess	.
“	什么	是	你	正在做	那里	,	我的	好的	女士	?	”	说	这	公主	.

“你在那儿做什么，我的好女人？”公主问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

“	I	am	spinning	,	my	pretty	child	,	”	said	the	old	woman	,
“	我	是	旋转	,	我的	漂亮的	孩子	,	”	说	这	老的	女士	,

“我在纺纱，我的漂亮孩子，”老妇人说。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

who	did	not	know	who	she	was	.
WHO	做过	不是	知道	WHO	她	曾是	.

他们并不知道她是谁。

“ [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Oh	,	how	pretty	!	”	exclaimed	the	Princess	.
“	哦	,	如何	漂亮的	!	”	惊呼	这	公主	.

“哦，真漂亮！”公主惊叹道。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

“	How	do	you	do	it	?
“	如何	做	你	做	它	?

“你是怎么做到的？”

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Let	me	see	if	I	can	do	it	.
让	我	看	如果	我	能	做	它	.

我试试看能不能做到。

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['teɪkən][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ðæn; ðən] ,

”	She	had	no	sooner	taken	the	spindle	than	,
”	她	有	不	很快	已采取	这	主轴	比	,

她刚拿起纺锤，就.....

['i:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hi:dləs] ,

either	because	she	was	very	quick	and	a	trifle	heedless	,
任何一个	因为	她	曾是	非常	快的	和	一个	琐事	鲁莽	,

或许是因为她动作很快，但也有些粗心大意；

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [hæz; həz][soʊ] [ɔ:'deɪnd] ,

or	because	the	decree	of	the	fairy	has	so	ordained	,
或者	因为	这	法令	的	这	仙女	有	所以	受戒	,

或者因为仙女如此旨意，

[ʃi:; ʃi] [pɪrst] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] .

she	pierced	her	hand	with	it	and	fell	in	a	swoon	.
她	穿孔	她	手	和	它	和	跌倒	在	一个	昏厥	.

她用它刺穿了自己的手，然后昏了过去。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm] , [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [help] .

The	good	old	woman	,	in	great	alarm	,	cried	out	for	help	.
这	好的	老的	女士	,	在	伟大的	警报	,	哭	出去	为了	帮助	.

这位善良的老妇人惊恐万分，大声呼救。

['pi:p(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

People	came	running	in	from	all	directions	.
人们	来了	跑步	在	从	全部	方向	.

人们从四面八方跑了过来。

[ðeɪ] [θru:] ['wɔ:tər][ɑ:n] [[sɪks]]

They	threw	water	on	[	6	]
他们	扔	水	在	[	6	]

他们向[6]泼水

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [feɪs] ; [ðeɪ] [ˌʌn'leɪst] [hɜ:r; hər] ;

the	Princess's	face	;	they	unlaced	her	;
这	公主的	脸	;	他们	解开	她	;

公主的脸；他们解开了她的衣带；

[ðeɪ] [strʌk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz]

they	struck	her	on	the	palms	of	her	hands	and	rubbed	her	temples
他们	击	她	在	这	棕榈树	的	她	双手	和	摩擦	她	寺庙

[wɪð; wɪθ] [kə'loʊn] ['wɔ:tər] ;

with	cologne	water	;
和	科隆	水	;

他们打了她的手掌，并用古龙水擦了她的太阳穴；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] .

but	nothing	would	bring	her	to	.
但	没有什么	会	带来	她	到	.

但什么都无法让她醒悟。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [rɪ'membər] [ðə; ði]

Then	the	King	,	who	had	come	up	on	hearing	the	noise	,	remembered	the
然后	这	国王	,	WHO	有	来	向上	在	听力	这	噪音	,	记得	这

[prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

prediction	of	the	fairies	.
预言	的	这	仙女	.

国王听到动静赶来，想起了仙女们的预言。

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [sɪns] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [dɪ'kri:d]

He	knew	very	well	that	this	must	come	to	pass	,	since	the	fairies	had	decreed
他	知道	非常	出色地	那	这	必须	来	到	经过	,	自从	这	仙女	有	颁布

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他非常清楚这件事一定会发生，因为这是仙女们的旨意。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪnses] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

He	had	the	Princess	carried	into	the	finest	apartment	in	the	palace	,
他	有	这	公主	携带	进入	这	最好的	公寓	在	这	宫殿	,

他命人将公主抬进宫殿里最好的房间。

[ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ][bed] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

and	laid	upon	a	bed	embroidered	with	gold	and	silver	.
和	铺设	之上	一个	床	绣花	和	金子	和	银	.

他躺在一张用金银线绣着图案的床上。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [hɜːr; hər]

One	would	have	taken	her	for	a	little	angel	,	she	was	so	beautiful	;	her
一	会	有	已采取	她	为了	一个	小的	天使	,	她	曾是	所以	美丽的	;	她

[tʃiːks] [wɜːr; wər] [kɑːr'neɪʃn] ,

cheeks	were	carnation	,
脸颊	是	康乃馨	,

她美得像个小天使，脸颊红扑扑的，像康乃馨一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [laɪk] ['kɔːrəl] .

and	her	lips	like	coral	.
和	她	嘴唇	喜欢	珊瑚	.

她的嘴唇像珊瑚一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [briːð] ['sɔːftli] ,

Her	eyes	were	closed	,	it	is	true	,	but	she	was	heard	to	breathe	softly	,
她	眼睛	是	关闭	,	它	是	真的	,	但	她	曾是	听到	到	呼吸	轻轻	,

她的眼睛确实闭着，但人们能听到她轻微的呼吸声。

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

which	satisfied	those	about	her	that	she	was	not	dead	.
哪个	使满意	那些	关于	她	那	她	曾是	不是	死的	.

这让周围的人确信她还活着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɜːr; hər] [sliːp] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]

The	King	gave	orders	that	they	should	let	her	sleep	quietly	until	the	time	came	for
这	国王	给予	订单	那	他们	应该	让	她	睡觉	悄悄	直到	这	时间	来了	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'weɪk] .

her	to	awake	.
她	到	醒	.

国王下令让她安静地睡到该醒来的时候。

[ðə; ði] [gʊd] ['feri] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ] [kən'demɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]

The	good	fairy	who	had	saved	her	life	by	condemning	her	to	sleep	a
这	好的	仙女	WHO	有	已保存	她	生活	经过	谴责	她	到	睡觉	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - ,

hundred	years	was	in	the	kingdom	of	Mataquin	,
百	年	曾是	在	这	王国	的	-	,

那位通过判她沉睡一百年而救了她性命的善良仙女，就住在马塔昆王国。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ə'weɪ] , [wen] [ðɪs] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ; [bʌt; bət]

twelve	thousand	leagues	away	,	when	this	accident	happened	to	the	Princess	;	but
十二	千	联赛	离开	,	什么时候	这	事故	发生	到	这	公主	;	但

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [toʊld][ʌv; əv] [['sɛvən]]

she	was	promptly	told	of	[	7	]
她	曾是	及时	讲述	的	[	7	]

公主在一万两千里之外遭遇了这场意外；但她很快就被告知了[7]

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , — [ðæt] [ɪz] ,

it	by	a	little	dwarf	who	had	a	pair	of	seven	-	league	boots	,	—	that	is	,
它	经过	一个	小的	矮人	WHO	有	一个	一对	的	七	-	联盟	靴子	,	—	那	是	,

是一位穿着七里靴的小矮人拍的——也就是说，

[buːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kʌvər] ['sev(ə)n] [liːgz] [ʌv; əv] [greʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [streɪd] .

boots	**with**	**which**	**he**	**could**	**cover**	**seven**	**leagues**	**of**	**ground**	**at**	**a**	**single**	**stride**	**.**
靴子	和	哪个	他	可以	覆盖	七	联赛	的	地面	在	一个	单身的	步幅	.

他穿着那双一脚就能跨过七里格距离的靴子。

[ðə; ði] ['feri] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ,

The	**fairy**	**set**	**out**	**immediately**	**,**
这	仙女	放	出去	立即地	,

仙女立刻出发了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ]

and	**arrived**	**at**	**the**	**castle**	**about**	**an**	**hour**	**later**	**in**	**a**	**fiery**	**chariot**	**drawn**	**by**
和	到达的	在	这	城堡	关于	一个	小时	之后	在	一个	火热	战车	绘制	经过

['drægənz] .

dragons	**.**
龙	.

大约一个小时后，他们乘坐由巨龙拉着的火焰战车抵达了城堡。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] .

The	**King**	**handed**	**her**	**out**	**of**	**the**	**chariot**	**.**
这	国王	递交	她	出去	的	这	战车	.

国王把她从战车上递了下来。

[ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['fɔːrsaɪt] ,

She	**approved**	**everything**	**he**	**had**	**done**	**;**	**but**	**,**	**as**	**she**	**had**	**great**	**foresight**	**,**
她	得到正式认可的	一切	他	有	完毕	;	但	,	作为	她	有	伟大的	远见	,

她赞同他所做的一切；但是，由于她极具远见，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'woʊk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [pər'plekst] [ænd; ənd]

she	**thought**	**that**	**when**	**the**	**Princess**	**awoke**	**she**	**would**	**be**	**much**	**perplexed**	**and**
她	想法	那	什么时候	这	公主	醒来	她	会	是	很多	困惑	和

['trʌbld] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['pæləs] .

troubled	**at**	**finding**	**herself**	**all**	**alone**	**in**	**this**	**old**	**palace**	**.**
麻烦	在	寻找	她自己	全部	独自的	在	这	老的	宫殿	.

她认为，当公主醒来时，发现自己孤身一人待在这座古老的宫殿里，一定会感到非常困惑和不安。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

So	**this**	**is**	**what**	**she**	**did**	**.**
所以	这	是	什么	她	做过	.

所以她就这么做了。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

She	**touched**	**with**	**her**	**wand**	**everything**	**in**	**the**	**palace**	**except**	**the**	**King**	**and**	**Queen**
她	感动	和	她	魔杖	一切	在	这	宫殿	除了	这	国王	和	女王

, — ['gʌvənɪsiz] ,

,	**—**	**governesses**	**,**
,	—	家庭教师	,

她用魔杖触碰了宫殿里的一切，唯独没有触碰国王、王后和女家庭教师。

[meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] , ['dʒent(ə)lmən] , ['ɑːfəsərz] , [stjuədz] , [kʊks] ,

maids	**of**	**honor**	**,**	**ladies**	**of**	**the**	**bedchamber**	**,**	**gentlemen**	**,**	**officers**	**,**	**stewards**	**,**	**cooks**	**,**
女佣	的	荣誉	,	女士们	的	这	卧室	,	先生们	,	警官	,	管家	,	厨师	,

['skʌljənz] , [gɑːrdz] , ['pɔːtəz] , ['peɪdʒɪz] ,

scullions	**,**	**guards**	**,**	**porters**	**,**	**pages**	**,**
厨房帮工	,	守卫	,	搬运工	,	页面	,

侍女、寝宫女官、绅士、军官、管家、厨师、洗碗工、卫兵、门卫、侍童

[ænd; ənd] ['fʊtmən] ; [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['ɔːlsoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [grumz] ,

and	**footmen**	**;**	**she**	**touched**	**also**	**all**	**the**	**horses**	**in**	**the**	**stable**	**with**	**their**	**grooms**	**,**
和	侍从	;	她	感动	还	全部	这	马匹	在	这	稳定的	和	他们的	新郎	,

还有侍从；她也摸了摸马厩里所有的马和它们的马夫。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstɪfs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] - ,

the	great	mastiffs	in	the	courtyard	,	and	even	little	Pouste	,
这	伟大的	獒犬	在	这	庭院	,	和	甚至	小的	-	,

院子里那些体型庞大的獒犬，甚至还有小普斯特，

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['taɪni]['spænjəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

the	Princess's	tiny	spaniel	that	was	lying	on	the	bed	beside	her	.
这	公主的	微小的西班牙猎犬		那	曾是	说谎	在	这	床	旁	她	.

公主的小型西班牙猎犬正躺在她身旁的床上。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] , [nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] [tɪl] [ðer; ðər]

The	moment	she	touched	them	they	all	fell	asleep	,	not	to	wake	again	till	their
这	片刻	她	感动	他们	他们	全部	跌倒	睡着了	,	不是	到	唤醒	再次	直到	他们的

['mɪstrəs] [[eɪt]]

mistress	[	8	]
情妇	[	8	]

她一碰他们，他们就都睡着了，直到他们的女主人[8]才醒来。

[dɪd] .

did	.
做过	.

做过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi]

This	was	done	in	order	that	they	might	be	ready	to	serve	her	again	when	she
这	曾是	完毕	在	命令	那	他们	可能	是	准备好	到	服务	她	再次	什么时候	她

[hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

had	need	of	them	.
有	需要	的	他们	.

这样做是为了让他们在她需要他们的时候能够随时为她服务。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [spits] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

Even	the	spits	that	stood	before	the	fire	,
甚至	这	吐痰	那	站立	前	这	火	,

就连站在火前的烤肉串，

[æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fezənts] , [fel] [ə'sliːp] ,

as	full	as	they	could	hold	of	partridges	and	pheasants	,	fell	asleep	,
作为	满的	作为	他们	可以	抓住	的	鹧鸪	和	野鸡	,	跌倒	睡着了	,

他们肚子里装满了鹧鸪和野鸡，吃得饱饱的，然后就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ɪt'self] [æz; əz] [wel] .

and	the	fire	itself	as	well	.
和	这	火	本身	作为	出色地	.

还有火本身。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

All	this	was	done	in	a	moment	.
全部	这	曾是	完毕	在	一个	片刻	.

这一切都在瞬间完成。

['fɛəriz] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] !

Fairies	are	not	long	in	doing	their	business	!
仙女	是	不是	长的	在	正在做	他们的	商业	!

仙女们办事效率很高！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['hævɪŋ] [kɪst] [ðer; ðər] [dɪr] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ]

And	now	the	King	and	Queen	,	having	kissed	their	dear	child	without	waking
和	现在	这	国王	和	女王	,	拥有	亲吻	他们的	亲爱的	孩子	没有	醒来

[hɜːr; hər] , [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

her	,	left	the	castle	,
她	,	左边	这	城堡	,

国王和王后亲吻了他们心爱的孩子，没有吵醒她，然后离开了城堡。

['isjuːɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

issuing	a	proclamation	that	no	one	should	come	near	it	.
发行	一个	公告	那	不	一	应该	来	靠近	它	.

发布公告，禁止任何人靠近。

[ðiːz] [kəˈmændz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nesəseri] ,

These	commands	were	not	necessary	,
这些	命令	是	不是	必要的	,

这些命令并非必要。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər] [gruː] [ʌp][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk]

for	in	less	than	a	quarter	of	an	hour	there	grew	up	all	around	the	park
为了	在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	那里	生长	向上全部		大约	这	公园

[sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

such	a	vast	number	of	trees	great	and	small	,
这样的	一个	广阔的	数字	的	树木	伟大的	和	小的	,

不到一刻钟的时间，公园周围就长出了数量庞大的树木，大小不一。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bˈræmblz] , ['twaɪnɪŋ] [wʌn] [wɪˈðɪn] [əˈnʌðər] , [ðæt] ['niːðər] [mæn][nɔːr]

and	of	bushes	and	brambles	,	twining	one	within	another	,	that	neither	man	nor
和	的	灌木丛	和	荆棘	,	缠绕	一	之内	其他	,	那	两者都不	男人	也不

[biːst] [kʊd; kəd] [pæs] [θruː] ,

beast	could	pass	through	,
兽	可以	经过	通过	,

还有那交织缠绕的灌木和荆棘，人畜都无法穿过。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

and	nothing	could	be	seen	but	the	very	top	of	the	towers	of	the	palace
和	没有什么	可以	是	已见	但	这	非常	顶部	的	这	塔楼	的	这	宫殿

,

,

,

除了宫殿塔楼的顶端，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

and	that	,	too	,	only	from	a	great	distance	.
和	那	,	也	,	仅有的	从	一个	伟大的	距离	.

而且，也只能从很远的距离才能看到。

['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

Every	one	knew	that	this	was	the	work	of	the	fairy	in	order	that	the	Princess	,
每一个	一	知道	那	这	曾是	这	工作	的	这	仙女	在	命令	那	这	公主	,

所有人都知道这是仙女为了让公主……而做的安排。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] . [[naɪn]]

while	she	slept	,	should	have	nothing	to	fear	from	curious	people	.	[	9	]
尽管	她	睡着了	,	应该	有	没有什么	到	害怕	从	好奇的	人们	.	[	9	]

她睡觉时，不必担心好奇的人。[9]

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['rɔɪəl]

A	hundred	years	passed	,	and	the	kingdom	was	in	the	hands	of	another	royal
一个	百	年	通过了	,	和	这	王国	曾是	在	这	双手	的	其他	皇家

['fæməli] .

family	.
家庭	.

一百年过去了，王国落入了另一个王室家族手中。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	son	of	the	reigning	King	was	hunting	one	day	in	that	part	of	the	country	,
这	儿子	的	这	统治	国王	曾是	打猎	一	天	在	那	部分	的	这	国家	,

有一天，国王的儿子在那片地区打猎。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðoʊz] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
and **asked** **what** **those** **towers** **were** **which** **he** **saw** **in** **the** **middle** **of** **a** **great**
和 问 什么 那些 塔楼 是 哪个 他 锯 在 这 中间 的 一个 伟大的
[dens] [wʊd] .
dense **wood** **.**
稠密 木头 .

他问，他在一片茂密的森林中央看到的那些塔是什么。

['evri] [wʌn] ['ænsər] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
Every **one** **answered** **according** **as** **he** **had** **heard** **.**
每一个 一 回答 根据 作为 他 有 听到 .

每个人都根据自己听到的回答。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['hɔːntɪd] ['kæs(ə)l] ; ['ʌðər] ,
Some **said** **it** **was** **an** **old** **haunted** **castle** **;** **others** **,**
一些 说 它 曾是 一个 老的 闹鬼的 城堡 ; 其他的 ,

有人说这是一座古老的闹鬼城堡；也有人说，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [held] [ðer; ðər] ['revəlz] [ðer; ðər] .
that **all** **the** **witches** **of** **the** **country** **held** **their** **revels** **there** **.**
那 全部 这 女巫 的 这 国家 握住 他们的 揭秘 那里 .

全国所有的女巫都在那里举行狂欢派对。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən]['oʊgər] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
But **the** **common** **opinion** **was** **that** **an** **ogre** **lived** **there** **,**
但 这 常见的 观点 曾是 那 一个 食人魔 居住地 那里 ,

但人们普遍认为那里住着一个食人魔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['ðɪðər] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] ,
and **that** **he** **carried** **thither** **all** **the** **little** **children** **he** **could** **catch** **,**
和 那 他 携带 那里 全部 这 小的 孩子们 他 可以 抓住 ,

他把所有能抓到的小孩都带到了那里。

[sɪ'kjʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
secure **that** **no** **one** **would** **follow** **him** **,**
安全的 那 不 一 会 跟随 他 ,

他确信不会有人跟随他，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
for **he** **alone** **had** **power** **to** **make** **his** **way** **through** **the** **wood** **.**
为了 他 独自的 有 力量 到 制作 他的 方式 通过 这 木头 .

因为只有他有能力穿过这片树林。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] [spoʊk] [tuː; tə]
The **Prince** **did** **not** **know** **what** **to** **believe** **;** **but** **finally** **an** **aged** **man** **spoke** **to**
这 王子 做过 不是 知道 什么 到 相信 ; 但 最后 一个 老年人 男人 辐 到
[hɪm; ɪm] [ðʌs] :
him **thus** **:**
他 因此 :

王子不知该相信什么；但最终，一位老人对他说：

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ,
“ **May** **it** **please** **your** **Highness** **,**
“ 可能 它 请 你的 高度 ,

“愿殿下满意，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [tel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kæs(ə)l][ə; eɪ]
more **than** **fifty** **years** **ago** **I** **heard** **my** **father** **tell** **that** **there** **was** **in** **that** **castle** **a**
更多的 比 五十 年 前 我 听到 我的 父亲 告诉 那 那里 曾是 在 那 城堡 一个
['prɪnses] ,
Princess **,**
公主 ,

五十多年前，我听父亲说过，那座城堡里住着一位公主。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evər] [siːn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

the	most	beautiful	ever	seen	;	and	that	she	was	to	sleep	there	a	hundred
这	最多	美丽的	曾经	已见	;	和	那	她	曾是	到	睡觉	那里	一个	百

['jɪrz] ,

years	,
年	,

她美得令人窒息；而且她将在那里沉睡一百年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

and	that	she	would	be	wakened	by	a	King's	son	for	whom	she	was	waiting	.
和	那	她	会	是	醒来	经过	一个	国王学院	儿子	为了	谁	她	曾是	等待	.

〞 [-]

〞	[	10	]

〞 [-]

她将会被她一直等待的国王之子唤醒。”[10]

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn]['faɪər][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

The	young	Prince	was	all	on	fire	at	these	words	.
这	年轻的	王子	曾是	全部	在	火	在	这些	字	.

年轻的王子听到这些话，顿时激动不已。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənts] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ðɪs]

He	had	not	a	moment's	doubt	that	he	was	the	one	to	carry	through	this
他	有	不是	一个	瞬间	怀疑	那	他	曾是	这	一	到	携带	通过	这

[rer] [əd'ventʃər] ,

rare	adventure	,
稀有的	冒险	,

他丝毫没有怀疑自己就是完成这项罕见冒险的最佳人选。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['glɔːri][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [lʊk]

and	filled	with	love	and	longing	for	glory	he	instantly	resolved	to	look
和	已填	和	爱	和	渴望	为了	荣耀	他	即刻	已解决	到	看

['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .

into	the	matter	.
进入	这	事情	.

他满怀爱意和对荣耀的渴望，立即下定决心调查此事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [triːz] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

As	soon	as	he	drew	near	the	wood	,	all	the	great	trees	,	the	bushes	,
作为	很快	作为	他	画	靠近	这	木头	,	全部	这	伟大的	树木	,	这	灌木丛	,

他一靠近树林，就看到了所有的大树和灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [b'ræmblz] [geɪv] [wei] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] [θruː] .

and	the	brambles	gave	way	of	themselves	to	let	him	pass	through	.
和	这	荆棘	给予	方式	的	他们自己	到	让	他	经过	通过	.

荆棘丛自行分开，让他通过。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] .

He	walked	toward	the	castle	which	he	saw	at	the	end	of	a	long	avenue	.
他	步行	朝向	这	城堡	哪个	他	锯	在	这	结尾	的	一个	长的	大街	.

他朝着城堡走去，城堡位于一条长廊的尽头。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

As	he	looked	around	he	was	surprised	to	see	that	none	of	his	people
作为	他	看起来	大约	他	曾是	惊讶	到	看	那	没有任何	的	他的	人们

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

had	been	able	to	follow	him	,
有	到过	有能力的	到	跟随	他	,

他环顾四周，惊讶地发现他的人民竟然没有一个人能跟随他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn]

for	the	trees	had	closed	in	again	as	soon	as	he	had	passed	between
为了	这	树木	有	关闭	在	再次	作为	很快	作为	他	有	通过了	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他刚从树丛中穿过，树丛又立刻向他逼近了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][ɔːr][tɜːrn] [bæk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] ,

He	did	not	stop	or	turn	back	for	this	;	a	young	Prince	,
他	做过	不是	停止	或者	转动	后退	为了	这	;	一个	年轻的	王子	,

他没有因此停下脚步，也没有回头；一位年轻的王子，

[drɔːn] [ɑːn][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['glɔːri] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['væliənt] .

drawn	on	by	love	and	the	desire	for	glory	,	is	always	valiant	.
绘制	在	经过	爱	和	这	欲望	为了	荣耀	,	是	总是	英勇	.

出于对爱和荣耀的渴望，总是英勇的。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['aʊtər] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

He	came	into	a	spacious	outer	court	where	the	sight	that	met	his	eyes	was	of
他	来了	进入	一个	宽敞	外	法庭	在哪里	这	视线	那	遇见	他的	眼睛	曾是	的

[ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [friːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

a	kind	to	freeze	him	with	horror	.
一个	种类	到	冻结	他	和	恐怖	.

他走进一个宽敞的外院，映入眼帘的景象让他惊恐万分，动弹不得。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər][ɔːl] ; [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['evriwer] ,

A	frightful	silence	reigned	over	all	;	the	appearance	of	death	was	everywhere	,
一个	可怕	沉默	统治	超过	全部	;	这	外貌	的	死亡	曾是	到处	,

四周一片令人毛骨悚然的寂静；死亡的气息无处不在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

and	there	was	nothing	to	be	seen	but	the	bodies	of	men	and
和	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	这	身体	的	男人	和

['ænɪmlz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

animals	stretched	out	on	every	side	,
动物	拉伸	出去	在	每一个	边	,

除了四处横七竖八地躺着的人和动物的尸体外，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [-]

and	apparently	[	12	]
和	显然	[	-	]

而且显然[12]

['laɪfləs] .

lifeless	.
无生命	.

毫无生气。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['rʌdi] ,

He	noticed	,	however	,	that	the	faces	of	the	guards	were	ruddy	,
他	注意到	,	然而	,	那	这	面孔	的	这	守卫	是	红润	,

但他注意到，守卫们的脸色都红润起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'sliːp] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['gɑːblət] ['stændɪŋ] [baɪ]

and	he	knew	that	they	were	only	asleep	;	besides	,	the	goblets	standing	by
和	他	知道	那	他们	是	仅有的	睡着了	;	除了	,	这	高脚杯	常设	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他知道他们只是睡着了；此外，他们身旁的酒杯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [waɪn] [left] [ɪn][ðem; ðəm] ,

with	a	few	drops	of	wine	left	in	them	,
和	一个	很少	滴	的	葡萄酒	左边	在	他们	,

里面还剩下几滴酒，

['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [waɪn] .

plainly	showed	that	they	had	fallen	asleep	while	drinking	their	wine	.
显然	显示	那	他们	有	倒下	睡着了	尽管	喝	他们的	葡萄酒	.

很明显，他们在喝酒的时候睡着了。

[hiː; hi] [ðen] [krɔːst] [ə; eɪ] [kɔːrt] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] , [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [keɪm]

He	then	crossed	a	court	paved	with	marble	,	went	up	the	stairs	,	and	came
他	然后	交叉	一个	法庭	铺砌路面	和	大理石	,	去	向上	这	楼梯	,	和	来了

['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm] ,

into	the	guardroom	,
进入	这	警卫室	,

然后他穿过铺着大理石的庭院，走上台阶，来到警卫室。

[wer] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

where	soldiers	were	standing	.
在哪里	士兵	是	常设	.

士兵们当时就站在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ræŋks] , [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

They	were	drawn	up	in	ranks	,	with	muskets	on	their	shoulders	,	and	were
他们	是	绘制	向上	在	排名	,	和	滑膛枪	在	他们的	肩膀	,	和	是

['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] .

snoring	loudly	.
打鼾	高声	.

他们列队站好，肩上扛着火枪，鼾声如雷。

[hiː; hi] [went] [θruː] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ]

He	went	through	several	rooms	full	of	gentlemen	and	ladies	,	some	standing
他	去	通过	一些	房间	满的	的	先生们	和	女士们	,	一些	常设

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtɪŋ] ,

and	others	sitting	,
和	其他的	坐着	,

他穿过好几个房间，里面坐满了男男女女，有的站着，有的坐着。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'sliːp] .

but	all	asleep	.
但	全部	睡着了	.

但所有人都睡着了。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ][bed] ,

He	entered	a	gilded	chamber	and	saw	on	a	bed	,
他	进入	一个	镀金	房间	和	锯	在	一个	床	,

他走进一间金碧辉煌的房间，看到床上躺着一个人，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drɔːn] [bæk] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	curtains	of	which	were	all	drawn	back	,	the	most	beautiful	sight	he	had
这	窗帘	的	哪个	是	全部	绘制	后退	,	这	最多	美丽的	视线	他	有

['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ,

ever	looked	upon	,
曾经	看起来	之上	,

窗帘全部拉开，他看到了此生见过的最美的景象。

— [ə; eɪ] ['prɪnses] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

—	a	Princess	,	who	appeared	to	be	about	fifteen	or	sixteen	years	old	,
—	一个	公主	,	WHO	出现	到	是	关于	十五	或者	十六	年	老的	,

——一位公主，看起来大约十五六岁，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['dæzlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

and	who	was	so	dazzlingly	beautiful	that	she	seemed	to	belong	to	another
和	WHO	曾是	所以	耀眼地	美丽的	那	她	似乎	到	属于	到	其他

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她美得令人惊艳，仿佛来自另一个世界。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

He	approached	with	trembling	and	admiration	,	and	fell	down	upon	his
他	接近	和	发抖	和	钦佩	,	和	跌倒	向下	之上	他的

[niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . [-]

knees	before	her	.	[	13	]
膝盖	前	她	.	[	-	]

他颤抖着，带着敬佩之情走近她，跪倒在她面前。[13]

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'woʊk] ,

Then	,	as	the	end	of	the	enchantment	was	come	,	the	Princess	awoke	,
然后	,	作为	这	结尾	的	这	魅力	曾是	来	,	这	公主	醒来	,

随后，魔法解除，公主醒了过来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [sed] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] [prɪns] ?

and	looking	tenderly	at	the	young	man	,	said	:	"	Is	it	you	,	my	Prince	?
和	寻找	温柔地	在	这	年轻的	男人	,	说	:	"	是	它	你	,	我的	王子	?

她温柔地看着这位年轻人，说道："是你吗，我的王子？"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

You	have	waited	a	long	while	.
你	有	等待	一个	长的	尽管	.

你已经等了很久了。

" [ðə; ði] [prɪns] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

"	The	Prince	,	charmed	with	these	words	,	and	much	more	with	the	manner	in
"	这	王子	,	迷住了	和	这些	字	,	和	很多	更多的	和	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən] ,

which	they	were	spoken	,
哪个	他们	是	说	,

王子被这些话深深打动，更被说话的方式所折服。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

did	not	know	how	to	show	his	joy	and	gratitude	.
做过	不是	知道	如何	到	展示	他的	喜悦	和	感激	.

他不知道该如何表达自己的喜悦和感激之情。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

He	assured	her	that	he	loved	her	better	than	himself	.
他	保证	她	那	他	喜爱	她	更好的	比	他自己	.

他向她保证，他爱她胜过爱自己。

[ðen] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [els] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .

Then	they	forgot	all	else	as	they	talked	together	of	their	love	.
然后	他们	忘了	全部	别的	作为	他们	谈话	一起	的	他们的	爱	.

然后，他们忘却了一切，沉浸在彼此的爱情之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔːr] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

She	was	perhaps	more	prepared	for	it	than	he	,
她	曾是	也许	更多的	准备	为了	它	比	他	,

她或许比他准备得更充分。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] ([ðoʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [ðə; ði] [gʊd]

for	it	is	very	probable	(	though	history	says	nothing	of	it	)	that	the	good
为了	它	是	非常	可能	(	尽管	历史	说道	没有什么	的	它	)	那	这	好的

['feri] ,

fairy	,
仙女	,

因为很有可能（尽管历史对此只字未提），善良的仙女，

['dʊrɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [sliːp] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

during	so	long	a	sleep	,	had	given	her	pleasant	dreams	.
期间	所以	长的	一个	睡觉	,	有	给定	她	令人愉快的	梦境	.

漫长的睡眠让她做了美梦。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] ,

They	talked	together	for	four	hours	,
他们	谈话	一起	为了	四	小时	,

他们一起交谈了四个小时。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [hæf] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	still	they	had	not	said	half	that	they	wished	to	say	.
和	仍然	他们	有	不是	说	一半	那	他们	希望	到	说	.

但他们想说的话，还不到一半。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .

In	the	meantime	,	all	the	palace	had	been	awakened	with	the	Princess	.
在	这	与此同时	,	全部	这	宫殿	有	到过	觉醒	和	这	公主	.

与此同时，整个宫殿都被公主唤醒了。

['evri] [wʌn] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] ,

Every	one	thought	at	once	of	his	particular	business	,
每一个	一	想法	在	一次	的	他的	特别的	商业	,

每个人都立刻想到了自己的具体事情，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [lʌv] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] .

and	as	they	were	not	in	love	they	realized	that	they	were	extremely	hungry	.
和	作为	他们	是	不是	在	爱	他们	已实现	那	他们	是	极其	饥饿的	.

由于他们之间并没有爱情，他们意识到自己非常饿。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ðə; ði][rest] , ['faɪnəli] [bɪ'keɪm]

The	chief	lady	in	waiting	,	who	was	as	hungry	as	the	rest	,	finally	became
这	首席	女士	在	等待	,	WHO	曾是	作为	饥饿的	作为	这	休息	,	最后	成为

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [-]

impatient	and	announced	[	14	]
不耐烦	和	宣布	[	-	]

首席侍女和其他人一样饿了，最后不耐烦地宣布[14]

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

to	the	Princess	that	the	meal	was	served	.
到	这	公主	那	这	一顿饭	曾是	服务	.

向公主报告说饭菜已经上桌了。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

The	Prince	took	the	Princess	by	the	hand	.
这	王子	采取	这	公主	经过	这	手	.

王子牵起了公主的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] ,

She	was	magnificently	dressed	,
她	曾是	壮丽	穿着	,

她衣着华丽，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

but	he	took	care	not	to	tell	her	that	her	costume	was	like	that	of
但	他	采取	关心	不是	到	告诉	她	那	她	戏服	曾是	喜欢	那	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænmʌðər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɪktʃərz] .

his	great	-	grandmother	as	he	had	seen	it	in	pictures	.
他的	伟大的	-	祖母	作为	他	有	已见	它	在	图片	.

但他小心翼翼地没有告诉她，她的装束和他曾祖母在照片中看到的装束很像。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] .

She	looked	not	a	bit	the	less	charming	and	beautiful	for	that	.
她	看起来	不是	一个	少量	这	较少的	迷人	和	美丽的	为了	那	.

她丝毫没有因此而显得不那么迷人美丽。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] , [wer] [ðeɪ] [sʌpt] ,

They	passed	into	the	great	hall	lined	with	mirrors	,	where	they	supped	,
他们	通过了	进入	这	伟大的	大厅	衬里	和	镜子	,	在哪里	他们	喝	,

他们走进四面镶满镜子的大厅，在那里享用晚餐。

[ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

attended	by	the	officers	of	the	Princess	.
参加	经过	这	警官	的	这	公主	.

由公主的随行人员陪同。

[ðə; ði][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd] [ˌklærə'net] [pleɪd] [oʊld] [tjuːnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ,

The	violins	and	clarinets	played	old	tunes	,	but	they	were	excellent	,
这	小提琴	和	单簧管	玩	老的	曲调	,	但	他们	是	出色的	,

小提琴和单簧管演奏的是古老的曲子，但他们的演奏非常出色。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

though	they	had	not	been	played	for	a	hundred	years	.
尽管	他们	有	不是	到过	玩	为了	一个	百	年	.

虽然它们已经一百年没有演奏过了。

['æftər] ['sʌpər] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] , [ðə; ði][lɔːrd]['ɑːmənərˌælmənər] ['mærid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

After	supper	,	without	losing	any	time	,	the	lord	almoner	married	them	in	the
后	晚餐	,	没有	输	任何	时间	,	这	主	施舍者	已婚	他们	在	这

['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

chapel	of	the	castle	.
教堂	的	这	城堡	.

晚饭后，大管家立即在城堡的小教堂为他们主持了婚礼。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

When	they	left	the	castle	the	next	day	to	return	to	the	home	of	the	Prince	,
什么时候	他们	左边	这	城堡	这	下一个	天	到	返回	到	这	家	的	这	王子	,

第二天，当他们离开城堡返回王子的住所时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['retənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

they	were	followed	by	all	the	retinue	of	the	Princess	.
他们	是	随后	经过	全部	这	随从	的	这	公主	.

公主的所有随从紧随其后。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][let]

They	marched	down	the	long	avenue	,	and	the	wood	opened	before	them	to	let
他们	行军	向下	这	长的	大街	,	和	这	木头	打开	前	他们	到	让

[ðem; ðəm] [pæs] [θruː] .

them	pass	through	.
他们	经过	通过	.

他们沿着长长的林荫大道行进，树林在他们面前分开，让他们通过。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɔːləuəz] ,

Outside	they	met	the	Prince's	followers	,
外部	他们	遇见	这	王子的	追随者	,

他们在外面遇到了王子的随从，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]

who	had	been	waiting	in	great	anxiety	and	were	overjoyed	to	see	their
WHO	有	到过	等待	在	伟大的	焦虑	和	是	欣喜若狂	到	看	他们的

['mæstər] [ə'gen] .

master	again	.
掌握	再次	.

他们一直焦急地等待着，再次见到主人时欣喜若狂。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [-]

When	they	had	gone	a	little	way	[	15	]
什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	方式	[	-	]

他们走了一小段路[15]

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət][bɪ'hoʊld] !

they	turned	to	look	back	at	the	castle	,	but	behold	!
他们	转向	到	看	后退	在	这	城堡	,	但	看哪	!

他们转身回头望向城堡，但瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kæs(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][noʊ] [wʊd] ; ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [wʊd]

there	was	no	castle	to	be	seen	,	and	no	wood	;	castle	and	wood
那里	曾是	不	城堡	到	是	已见	,	和	不	木头	;	城堡	和	木头

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

had	vanished	,
有	消失了	,

城堡不见了，树林也不见了；城堡和树林都消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [went] ['geili] [ə'weɪ] ,

but	the	Prince	and	Princess	went	gayly	away	,
但	这	王子	和	公主	去	同性恋地	离开	,

但王子和公主却兴高采烈地离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [daɪd] [ðeɪ] ['reɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [sted] . [-]

and	when	the	old	King	and	Queen	died	they	reigned	in	their	stead	.	[	16	]
和	什么时候	这	老的	国王	和	女王	死亡	他们	统治	在	他们的	坚定	.	[	-	]

老国王和王后去世后，他们就继承了王位。[16]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [nuː] [kloʊðz]

THE	EMPEROR'S	NEW	CLOTHES
这	皇帝的	新的	衣服

皇帝的新装

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] ['empərər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] [ðæt]

Many	years	ago	there	lived	an	Emperor	who	was	so	fond	of	new	clothes	that
许多	年	前	那里	居住地	一个	皇帝	WHO	曾是	所以	喜爱	的	新的	衣服	那

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn][ðem; ðəm] .

he	spent	all	his	money	on	them	.
他	花费	全部	他的	钱	在	他们	.

很久以前，有一位皇帝非常喜欢新衣服，他把所有的钱都花在了新衣服上。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ɔːr] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] ,

He	cared	nothing	about	his	soldiers	,	or	about	the	theater	,	or	about	driving	,
他	关心	没有什么	关于	他的	士兵	,	或者	关于	这	剧院	,	或者	关于	驾驶	,

他丝毫不关心他的士兵，也不在乎剧院，更不在乎开车。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] .

except	for	the	sake	of	showing	off	his	new	clothes	.
除了	为了	这	清酒	的	显示	离开	他的	新的	衣服	.

除了炫耀新衣服之外。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊt][fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ;

He	had	a	coat	for	every	hour	of	the	day	;
他	有	一个	外套	为了	每一个	小时	的	这	天	;

他一天中的每个小时都准备了一件外套;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

and	just	as	they	say	of	a	King	,	"	He	is	in	the	council	chamber	,
和	只是	作为	他们	说	的	一个	国王	,	"	他	是	在	这	理事会	房间	,

正如人们常说的国王，"他在议事厅里，

" [hɪr] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [ðə; ði] ['empərər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] .

"	here	they	always	said	,	"	The	Emperor	is	in	his	wardrobe	.
"	这里	他们	总是	说	,	"	这	皇帝	是	在	他的	衣柜	.

他们常说："皇帝在他的衣橱里。"

" [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [laɪf][wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] .

"	In	the	great	city	in	which	he	lived	life	was	very	gay	.
"	在	这	伟大的	城市	在	哪个	他	居住地	生活	曾是	非常	同性恋	.

"在他居住的那座大城市里，生活非常快乐。"

['evri] [deɪ] ['meni] [st'reɪndʒəz] [ə'raɪvd] .

Every	day	many	strangers	arrived	.
每一个	天	许多	陌生人	到达的	.

每天都有很多陌生人到来。

[wʌn] [deɪ] [tuː] [roʊgz] [keɪm] [huː] [geɪv] [ðəm'selvz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['wiːvəz] ,

One	day	two	rogues	came	who	gave	themselves	out	to	be	weavers	,
一	天	二	流氓	来了	WHO	给予	他们自己	出去	到	是	织工	,

有一天，有两个骗子来到这里，自称是织布工。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wiːv] [ðə; ði]['faɪnɪst] [klɔːθ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

and	said	that	they	could	weave	the	finest	cloth	any	one	could	imagine	.
和	说	那	他们	可以	编织	这	最好的	布	任何	一	可以	想象	.

他们说，他们可以织出人们所能想象到的最精美的布料。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ɪts] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌn'kɑːmənli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Not	only	were	its	colors	and	patterns	uncommonly	beautiful	,
不是	仅有的	是	它是	颜色	和	图案	不寻常地	美丽的	,

它的颜色和图案不仅异常美丽，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [pə'zest] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

but	the	clothes	which	were	made	of	this	material	possessed	the	wonderful
但	这	衣服	哪个	是	制成	的	这	材料	拥有	这	精彩的

['prɑːpərti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [-]

property	of	becoming	invisible	to	any	one	who	was	not	[	17	]
财产	的	成为	无形的	到	任何	一	WHO	曾是	不是	[	-	]

但是用这种材料制成的衣服具有一种神奇的性质，那就是对于任何不是[17]的人来说，衣服都是隐形的。

[fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][held] , [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] ['stuːpɪd] .

fit	for	the	office	he	held	,	or	who	was	uncommonly	stupid	.
合身	为了	这	办公室	他	握住	,	或者	WHO	曾是	不寻常地	愚蠢的	.

要么是适合他所担任的职务，要么是极其愚蠢。

" [ðoʊz] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] [kloʊðz] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['empərər] .

"	Those	must	indeed	be	capital	clothes	,	"	thought	the	Emperor	.
"	那些	必须	的确	是	首都	衣服	,	"	想法	这	皇帝	.

"那一定是华服，"皇帝心想。

“ [ɪf] [aɪ] [wɔːr] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [men] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ If I wore them I could find out which men in my kingdom are unfit for the
” 如果 我 穿着 他们 我 可以 寻找 出去 哪个 男人 在 我的 王国 是 不合格 为了 这
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðeɪ] [hoʊld] ;
offices they hold ;
办公室 他们 抓住 ;

“如果我戴上它们，我就能发现我王国里哪些人不适合担任他们所担任的职务；

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːpɪd] .
I could distinguish the wise men from the stupid .
我 可以 区分 这 明智的 男人 从 这 愚蠢的 .

我能分辨出智者和愚者。

[jes] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [klɔːθ] [mʌst; məst][biː; bi]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .
Yes , some of that cloth must be woven for me at once .
是的 , 一些 的 那 布 必须 是 编织 为了 我 在 一次 .

是的，必须马上为我织一些那种布料。

” [soʊ][hiː; hi] [peɪd] [bəuθ][ðə; ði] [roʊgz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
” So he paid both the rogues a large sum of money in advance so that they
” 所以 他 有薪酬的 两个都 这 流氓 一个 大的 和 的 钱 在 进步 所以 那 他们
[maɪt] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .
might begin their work at once .
可能 开始 他们的 工作 在 一次 .

于是他预先支付了这两个恶棍一大笔钱，让他们立刻开始作案。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [tuː] [luːmz] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ,
They put up two looms and went through all the motions of weaving ,
他们 放 向上 二 织布机 和 去 通过 全部 这 运动 的 编织 ,

他们架起了两台织布机，并演示了织布的全过程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [luːmz] .
but they had nothing at all on their looms .
但 他们 有 没有什么 在 全部 在 他们的 织布机 .

但他们的织布机上什么也没有。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [di'mɑːndid] [ðə; ði]['faɪnɪst] [sɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [goʊld] [-]
They also demanded the finest silk and the purest gold [18]
他们 还 要求 这 最好的 丝绸 和 这 最纯净的 金子 [-]

他们还要求提供最好的丝绸和最纯的黄金[18]

[θred] , — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːkəts] ;
thread , — all of which they put into their own pockets ;
线 , — 全部 的 哪个 他们 放 进入 他们的 自己的 口袋 ;

线，——他们把所有这些都放进了自己的口袋；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [luːmz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː]
and they went on working away at the empty looms all day long and far into
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

于是，他们整天都在空荡荡的织布机旁辛勤劳作，直到深夜。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] ['wiːvəz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] ,
“ I should like to know how those weavers are getting on with the stuff ,
” 我 应该 喜欢 到 知道 如何 那些 织工 是 获得 在 和 这 东西 ,

“我很想知道那些织工们织这些东西进展如何。”

” [θɔːt] [ðə; ði] ['empərər] .
” thought the Emperor .
” 想法 这 皇帝 .

“皇帝心想。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['stuːpɪd]

But	he	felt	a	little	queer	when	he	remembered	that	any	one	who	was	stupid
但	他	毛毡	一个	小的	酷儿	什么时候	他	记得	那	任何	一	WHO	曾是	愚蠢的

[ɔːr] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][poʊst] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

or	unfit	for	his	post	would	not	be	able	to	see	it	.
或者	不合格	为了	他的	邮政	会	不是	是	有能力的	到	看	它	.

但当他想到任何愚蠢或不适合他职位的人都看不到它时，他感到有点奇怪。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	felt	very	sure	that	he	had	nothing	to	fear	for	himself	,
他	毛毡	非常	当然	那	他	有	没有什么	到	害怕	为了	他自己	,

他非常确信自己没有什么好怕的。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ]

but	still	he	preferred	to	send	some	one	else	first	to	see	how	the	weaving
但	仍然	他	首选	到	发送	一些	一	别的	第一的	到	看	如何	这	编织

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

was	getting	on	.
曾是	获得	在	.

但他还是更愿意先派别人去看看织布的进展情况。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd] ,

Everybody	in	the	town	knew	what	a	wonderful	power	the	cloth	had	,
大家	在	这	镇	知道	什么	一个	精彩的	力量	这	布	有	,

镇上每个人都知道这块布有多么神奇的力量。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [bæd][ɔːr] [haʊ] ['stuːpɪd][ðer; ðər] ['nebəz] [wɜːr; wər] .

and	all	were	curious	to	see	how	bad	or	how	stupid	their	neighbors	were	.
和	全部	是	好奇的	到	看	如何	坏的	或者	如何	愚蠢的	他们的	邻居	是	.

大家都很好奇自己的邻居到底有多坏、多愚蠢。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [oʊld] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvəz] , ” [θɔːt] [ðə; ði]

“	I	will	send	my	faithful	and	honored	old	minister	to	the	weavers	,	”	thought	the
“	我	将要	发送	我的	忠实	和	荣幸	老的	部长	到	这	织工	,	”	想法	这

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

“我要派我忠诚而受人尊敬的老大臣去见织工们，”皇帝心想。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [best] [wʌt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [laɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['klevər] ,

“	He	can	judge	best	what	the	stuff	is	like	,	for	he	is	clever	,
“	他	能	法官	最好的	什么	这	东西	是	喜欢	,	为了	他	是	聪明的	,

“他很聪明，所以最能判断这些东西的好坏。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ful'filz] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

and	no	one	fulfills	his	duties	better	than	he	does	.
和	不	一	满足	他的	职责	更好的	比	他	做	.

没有人比他更能履行他的职责。

” [soʊ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['mɪnɪstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [tuː] [roʊgz] [sæt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]

”	So	the	good	old	minister	went	to	the	hall	where	the	two	rogues	sat	working	at
”	所以	这	好的	老的	部长	去	到	这	大厅	在哪里	这	二	流氓	卫星	在职的	在

[ðə; ði] ['empti] [luːmz] . [-]

the	empty	looms	.	[	19	]
这	空的	织布机	.	[	-	]

于是，这位善良的老牧师来到大厅，看到那两个恶棍正坐在那里，对着空荡荡的织布机干活。[19]

“ ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !

“	Heaven	preserve	us	!
“	天堂	保存	我们	!

“老天保佑我们！”

" [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

"	thought	the	old	minister	,	opening	his	eyes	wide	.
"	想法	这	老的	部长	,	开幕	他的	眼睛	宽的	.

“老牧师睁大眼睛，心想。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

"	I	cannot	see	anything	at	all	.
"	我	不能	看	任何事物	在	全部	.

我什么都看不见。

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .

"	But	he	did	not	say	so	.
"	但	他	做过	不是	说	所以	.

但他并没有这么说。

[bəuθ][ðə; ði] [roʊgz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [step] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] ,

Both	the	rogues	begged	him	to	be	so	good	as	to	step	a	little	closer	,
两个都	这	流氓	乞求	他	到	是	所以	好的	作为	到	步	一个	小的	更近	,

两个恶棍恳求他发发慈悲，再靠近一点。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	asked	him	if	he	did	not	think	the	pattern	and	the	colors	beautiful	.
和	问	他	如果	他	做过	不是	思考	这	图案	和	这	颜色	美丽的	.

然后问他，难道他不觉得这个图案和颜色很漂亮吗?

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [lu:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mɪnɪstər] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] ,

They	pointed	to	the	empty	loom	,	and	the	poor	old	minister	walked	forward	,
他们	尖	到	这	空的	织布机	,	和	这	贫穷的	老的	部长	步行	向前	,

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

rubbing	his	eyes	;
擦	他的	眼睛	;

他们指着空荡荡的织布机，可怜的老牧师揉着眼睛走了上去；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

but	he	could	see	nothing	,	for	there	was	nothing	there	.
但	他	可以	看	没有什么	,	为了	那里	曾是	没有什么	那里	.

但他什么也看不见，因为那里什么也没有。

“ ['mɜ:rsi] [ɑ:n][ˌju: 'es] ! " [θɔ:t] [hi:; hi] ; “ [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][soʊ]['stu:pɪd] ?

“	Mercy	on	us	!	"	thought	he	;	“	can	I	be	so	stupid	?
“	怜悯	在	我们	!	"	想法	他	;	“	能	我	是	所以	愚蠢的	?

“天哪！”他心想；“我怎么这么蠢？”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [θɔ:t] [soʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	never	thought	so	,	and	nobody	must	know	it	.
我	有	绝不	想法	所以	,	和	无人	必须	知道	它	.

我从来没这么想过，而且绝对不能让任何人知道。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [-]

Can	it	be	that	I	am	not	fit	for	my	[	20	]
能	它	是	那	我	是	不是	合身	为了	我的	[	-	]

难道我不适合我的[20]

['ɑ:fɪs] ?

office	?
办公室	?

办公室?

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [du:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [klɔ:θ] . "

No	,	it	will	certainly	never	do	to	say	that	I	cannot	see	the	cloth	.	"
不	,	它	将要	当然	绝不	做	到	说	那	我	不能	看	这	布	.	"

不，我绝对不能说我看不见那块布。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wiːvəz] .

“	Have	you	nothing	to	say	about	it	?	”	asked	one	of	the	weavers	.
”	有	你	没有什么	到	说	关于	它	?	”	问	一	的	这	织工	.

“你对此没什么要说的吗？”一位织工问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	Oh	,	it	is	beautiful	!
”	哦	,	它	是	美丽的	!

“哦，真漂亮！”

[kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] ! ” ['ænsər] [ðə; ðɪ][oʊld] ['mɪnɪstər] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

quite	charming	!	”	answered	the	old	minister	,	looking	through	his	spectacles	.
相当	迷人	!	”	回答	这	老的	部长	,	寻找	通过	他的	眼镜	.

“真有魅力！”老牧师透过眼镜回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pætərn] !

“	What	a	fine	pattern	!
”	什么	一个	美好的	图案	!

“多么漂亮的图案啊！”

[ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlɚz] !

and	what	colors	!
和	什么	颜色	!

多么美丽的颜色啊！

[jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ðɪ] ['empərər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . ”

Yes	,	I	will	tell	the	Emperor	that	it	pleases	me	very	much	.	”
是的	,	我	将要	告诉	这	皇帝	那	它	请	我	非常	很多	.	”

是的，我会告诉皇帝，我非常高兴。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['wiːvəz] ,

“	Now	we	are	delighted	to	hear	you	say	so	,	”	said	both	the	weavers	,
”	现在	我们	是	高兴极了	到	听到	你	说	所以	,	”	说	两个都	这	织工	,

“听到您这么说，我们真是太高兴了，”两位织工说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [neɪmd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] ['pætərn] .

and	then	they	named	all	the	colors	,	and	described	the	peculiar	pattern	.
和	然后	他们	命名	全部	这	颜色	,	和	描述	这	奇特	图案	.

然后他们给所有颜色都起了名字，并描述了这种奇特的图案。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['mɪnɪstər] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	old	minister	paid	great	attention	,
这	老的	部长	有薪酬的	伟大的	注意力	,

老牧师非常认真地听着。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['empərər] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] .

so	that	he	might	be	able	to	repeat	it	to	the	Emperor	when	he	got	back	.
所以	那	他	可能	是	有能力的	到	重复	它	到	这	皇帝	什么时候	他	得到	后退	.

这样他回去后就可以把这件事告诉皇帝了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [roʊgz] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ['mʌni] , [mɔːr] [sɪlk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [goʊld] , [tuː; tə][juːz][ɪn][ðer; ðər] ['wiːvɪŋ] ,

Then	the	rogues	wanted	more	money	,	more	silk	,	and	more	gold	,	to	use	in	their	weaving	,
然后	这	流氓	通缉	更多的	钱	,	更多的	丝绸	,	和	更多的	金子	,	到	使用	在	他们的	编织	,

随后，这些恶棍想要更多的钱、更多的丝绸和更多的黄金，用来织布。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːkəts] ;

but	they	put	it	all	into	their	own	pockets	;
但	他们	放	它	全部	进入	他们的	自己的	口袋	;

但他们把钱全都装进了自己的口袋；

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] [wʌz; wəz]['evər] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [luːm] ,

not	**a**	**single**	**thread**	**was**	**ever**	**put**	**on**	**the**	**loom**	**,**
不是	一个	单身的	线	曾是	曾经	放	在	这	织布机	,

织布机上从未放置过一根线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [luːmz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	**they**	**went**	**on**	**working**	**at**	**the**	**empty**	**looms**	**as**	**before**	**.**
但	他们	去	在	在职的	在	这	空的	织布机	作为	前	.

但他们仍然像以前一样在空荡荡的织布机上继续工作。

[suːn] [ðə; ði] ['empərər] [sent] [ə'nʌðər] ['wɜːrði] ['steɪtsmən] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [-

Soon	**the**	**Emperor**	**sent**	**another**	**worthy**	**statesman**	**to**	**see**	**how**	**the**	**weaving**	**was**	**[**	**21**
很快	这	皇帝	发送	其他	值得	政治家	到	看	如何	这	编织	曾是	[	-

]

]

]

不久，皇帝派了另一位贤能的政治家去考察纺织情况[21]

['getɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

getting	**on**	**,**	**and**	**how**	**soon**	**the**	**cloth**	**would**	**be**	**finished**	**.**
获得	在	,	和	如何	很快	这	布	会	是	完成的	.

进展如何，以及布料多久才能完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] : [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd]

It	**was**	**the**	**same**	**with**	**him**	**as**	**with**	**the**	**first**	**one**	**:**	**he**	**looked**	**and**
它	曾是	这	相同的	和	他	作为	和	这	第一的	一	:	他	看起来	和

[lʊkt] ,

looked	**,**
看起来	,

他和第一个人一样：他看了又看，

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [luːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but	**as**	**there**	**was**	**nothing**	**on**	**the**	**loom**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
但	作为	那里	曾是	没有什么	在	这	织布机	他	可以	看	没有什么	.

但由于织布机上什么也没有，他什么也看不见。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [roʊgz] ,

“	**Is**	**it**	**not**	**a**	**beautiful**	**piece**	**of**	**cloth**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**rogues**	**,**
“	是	它	不是	一个	美丽的	片	的	布	?	”	问	这	流氓	,

“这难道不是一块漂亮的布料吗？”几个恶棍问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['splendɪd] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]

and	**they**	**pointed**	**to**	**and**	**described**	**the**	**splendid**	**material**	**that**	**was**	**not**	**there**
和	他们	尖	到	和	描述	这	灿烂	材料	那	曾是	不是	那里

[æt; ət][ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

他们指着根本不存在的精美材料，并加以描述。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['stuːpɪd] , ” [θɔːt] [ðə; ði][mæn] ,

“	**I**	**am**	**not**	**stupid**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**man**	**,**
“	我	是	不是	愚蠢的	,	”	想法	这	男人	,

“我并不傻，”那人心想。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] ['ɑːfɪs] .

“	**so**	**it**	**must**	**be**	**that**	**I**	**am**	**not**	**fit**	**for**	**my**	**good**	**office**	**.**
“	所以	它	必须	是	那	我	是	不是	合身	为了	我的	好的	办公室	.

“所以，一定是我不胜任这个好职位。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['noʊtɪst] .

It	**is**	**very**	**strange**	**,**	**but**	**I**	**must**	**not**	**let**	**it**	**be**	**noticed**	**.**
它	是	非常	奇怪的	,	但	我	必须	不是	让	它	是	注意到	.

这很奇怪，但我不能让别人注意到。

" [soʊ][hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ,
" So he praised the cloth which he did not see ,
" 所以 他 赞扬 这 布 哪个 他 做过 不是 看 ,

于是他赞美那他看不见的布，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and expressed to them his delight in the beautiful colors and the
和 表达 到 他们 他的 喜 在 这 美丽的 颜色 和 这
['tʃɑːrmɪŋ] ['pætərn] .
charming pattern .
迷人 图案 .

他向他们表达了自己对美丽色彩和迷人图案的喜爱。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
" Yes , it is perfectly beautiful , " he reported to the Emperor .
" 是的 , 它 是 完美 美丽的 , " 他 据报道 到 这 皇帝 .

"是的，它非常漂亮，"他向皇帝报告说。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klɔːθ] .
Everybody in the town was talking of the magnificent cloth .
大家 在 这 镇 曾是 说 的 这 壮丽 布 .

全镇的人都在谈论那块华丽的布料。

[ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [luːm] .
The Emperor himself wished to see it while it was still on the loom .
这 皇帝 他自己 希望 到 看 它 尽管 它 曾是 仍然 在 这 织布机 .

皇帝本人希望在织布机上看到它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [men] ,
With a great crowd of carefully selected men ,
和 一个 伟大的 人群 的 小心 已选 男人 ,

一大群精心挑选的男士，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['wɜːrði] ['steɪtsmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [-]
among whom were the two worthy statesmen who had been before , he [22]
之中 谁 是 这 二 值得 政治家 WHO 有 到过 前 , 他 [-]

其中有两位杰出的政治家，他们之前就已是政治家，他[22]

[went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [roʊgz] , [huː] [wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd]
went to visit the cunning rogues , who were weaving away with might and
去 到 访问 这 狡猾 流氓 , WHO 是 编织 离开 和 可能 和
[meɪn] ,
main ,
主要的 ,

去拜访了那些狡猾的恶棍，他们正竭尽全力地编织着什么。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪbər][ɔːr] [θred] .
but without fiber or thread .
但 没有 纤维 或者 线 .

但不含纤维或线。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['splendɪd] ? " [sed] [bəuθ][ðə; ði][oʊld] ['steɪtsmən] .
" Is it not splendid ? " said both the old statesmen .
" 是 它 不是 灿烂 ? " 说 两个都 这 老的 政治家 .

"这难道不壮观吗？"两位老政治家异口同声地说。

" [siː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pætərn] !
" See , Your Majesty , what a pattern !
" 看 , 你的 威严 , 什么 一个 图案 !

"陛下，您瞧，多么漂亮的图案啊！"

[wʌt] ['kʌlɚz] !
what colors !
什么 颜色 !

好棒的颜色!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [luːm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [biˈliːvd] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
" And they pointed to the empty loom , for they believed others could see the
" 和 他们 尖 到 这 空的 织布机 , 为了 他们 相信 其他的 可以 看 这
[klɔːθ] [kwaɪt] [wel] .
cloth quite well .
布 相当 出色地 .

"他们指着空织机，因为他们相信其他人能很清楚地看到布匹。"

" [wʌt] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['empərər] ; " [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] .
" What ! " thought the Emperor ; " I can see nothing .
" 什么 ! " 想法 这 皇帝 ; " 我 能 看 没有什么 .

"什么！"皇帝心想，"我什么也看不见。"

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
This is terrible !
这 是 糟糕的 !

太糟糕了!

[ˌeɪ 'em][aɪ]['stuːpɪd] ?
Am I stupid ?
是 我 愚蠢的 ?

我是傻子吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['empərər] ?
Am I not fit to be Emperor ?
是 我 不是 合身 到 是 皇帝 ?

难道我不配当皇帝吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That would be the most dreadful thing that could happen to me .
那 会 是 这 最多 可怕 事物 那 可以 发生 到 我 .

那将是我所能遇到的最糟糕的事情。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Oh , it is very beautiful !
哦 , 它 是 非常 美丽的 !

哦，它真漂亮!

" [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .

他大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst][əˈpruːv(ə)l] .
" It has my highest approval .
" 它 有 我的 最高 赞同 .

"我非常赞同。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['empti] [luːm] ,
" And then he nodded pleasantly as he examined the empty loom ,
" 和 然后 他 点头 愉快 作为 他 检查 这 空的 织布机 ,

"然后他一边打量着空荡荡的织布机，一边愉快地点了点头。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
for he would not say that he could see nothing .
为了 他 会 不是 说 那 他 可以 看 没有什么 .

因为他不会说他什么也看不见。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [swiːt] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət]

His	whole	suite	gazed	and	gazed	,	and	saw	no	more	than	the	others	;	but
他的	所有的	套房	凝视	和	凝视	,	和	锯	不	更多的	比	这	其他的	;	但

, [laɪk] [ðə; ði] ['empərər] ,

,	like	the	Emperor	,
,	喜欢	这	皇帝	,

他的随从们都目不转睛地盯着看，却和其他人一样，什么也没看到；但是，就像皇帝一样，

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ['bjuːtɪf(ə)l] !

they	all	exclaimed	,	"	Oh	,	it	is	beautiful	!	beautiful	!
他们	全部	惊呼	,	"	哦	,	它	是	美丽的	!	美丽的	!

他们都惊呼："哦，真漂亮！真漂亮！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['splendɪd] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

"	and	they	advised	him	to	wear	the	splendid	new	clothes	for	the	first	time
"	和	他们	建议	他	到	穿	这	灿烂	新的	衣服	为了	这	第一的	时间

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] . [-]

at	the	great	procession	which	was	soon	to	take	place	.	[	23	]
在	这	伟大的	游行	哪个	曾是	很快	到	拿	地方	.	[	-	]

他们建议他第一次穿上这件华丽的新衣服，是在即将举行的盛大游行上。[23]

" ['splendɪd] ! ['gɔːrdʒəs] ! [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! " [went] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .

"	Splendid	!	Gorgeous	!	Magnificent	!	"	went	from	mouth	to	mouth	.
"	灿烂	!	华丽的	!	壮丽	!	"	去	从	嘴	到	嘴	.

"太棒了！太美了！太壮观了！"人们纷纷赞叹。

['evri] [wʌn] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] ,

Every	one	seemed	delighted	,
每一个	一	似乎	高兴极了	,

每个人似乎都很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [geɪv] [ðə; ði] [roʊgz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [kɔːrt] ['wiːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Emperor	gave	the	rogues	the	title	of	"	Court	Weavers	of	the
和	这	皇帝	给予	这	流氓	这	标题	的	"	法庭	织工	的	这

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

于是皇帝赐予这些恶棍"皇帝的宫廷织工"的称号。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

"	During	the	whole	night	before	the	day	on	which	the	procession	was	to	take
"	期间	这	所有的	夜晚	前	这	天	在	哪个	这	游行	曾是	到	拿

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在游行举行前一晚，

[ðə; ði] [roʊgz] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['kændlz] .

the	rogues	sat	up	and	worked	by	the	light	of	sixteen	candles	.
这	流氓	卫星	向上	和	工作	经过	这	光	的	十六	蜡烛	.

这些恶棍们坐起身来，在十六根蜡烛的光亮下干活。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [nuː]

The	people	could	see	that	they	were	hard	at	work	,	finishing	the	Emperor's	new
这	人们	可以	看	那	他们	是	难的	在	工作	,	精加工	这	皇帝的	新的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

人们可以看到他们正在努力工作，赶制皇帝的新衣。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːm] ; [ðeɪ] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

They	pretended	to	take	the	cloth	from	the	loom	;	they	cut	into	the	air	with
他们	假装	到	拿	这	布	从	这	织布机	;	他们	切	进入	这	空气	和

[hjuːdʒ] ['sɪzərz] ;

huge	scissors	;
巨大的	剪刀	;

他们假装从织布机上取下布；他们用巨大的剪刀在空中剪动；

[ðeɪ] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θred] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sed] , “ [naʊ] [ðə; ði]

they	stitched	with	needles	with	no	thread	;	and	at	last	they	said	,	“	Now	the
他们	缝合	和	针	和	不	线	;	和	在	最后的	他们	说	,	“	现在	这

[kloʊðz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] !

clothes	are	finished	!
衣服	是	完成的	!

他们用没有线的针缝衣服；最后他们说：“现在衣服做完了！”

” [ðə; ði] ['empərər] [keɪm] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nəublist] ['kɔːtiːəz] ,

”	The	Emperor	came	himself	,	with	his	noblest	courtiers	,
”	这	皇帝	来了	他自己	,	和	他的	最高贵	朝臣	,

皇帝亲自前来，携其最尊贵的廷臣们，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [roʊg] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

and	each	rogue	lifted	his	arm	just	as	if	he	were	holding	something	,
和	每个	流氓	抬起	他的	手臂	只是	作为	如果	他	是	保持	某物	,

[ænd; ənd] [sed] , “ [siː] !

and	said	,	“	See	!
和	说	,	“	看	!

每个流氓都举起胳膊，好像手里拿着什么东西似的，说道：“看！

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['traʊzərz] !

here	are	the	trousers	!
这里	是	这	裤子	!

裤子在这里！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [koʊt] !

here	is	the	coat	!
这里	是	这	外套	!

外套在这里！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kloʊk] !

here	is	the	cloak	!
这里	是	这	披风	!

斗篷在这里！

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

”	and	so	on	.
”	和	所以	在	.

“等等。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] .

“	It	is	as	light	as	a	spider's	web	.
“	它	是	作为	光	作为	一个	蜘蛛的	网站	.

它像蜘蛛网一样轻。

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [wʌn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

One	would	almost	think	one	had	nothing	on	;	but	that	is	the	beauty	of	it	!	”
一	会	几乎	思考	一	有	没有什么	在	;	但	那	是	这	美丽	的	它	!	”

你会觉得好像没穿衣服一样；但这正是它的魅力所在！

“ [jes] ! ” [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ Yes ! ” said all the courtiers , but they could see nothing , for there was
“ 是的 ! ” 说 全部 这 朝臣 , 但 他们 可以 看 没有什么 , 为了 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] . [-]
nothing there . [24]
没有什么 那里 . [-]

“是的！”所有朝臣都说，但他们什么也看不见，因为那里什么也没有。[24]

“ [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti][biː; bi] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [kloʊðz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Will your Majesty be graciously pleased to take off your clothes , ” said the
“ 将要 你的 威严 是 亲切地 高兴 到 拿 离开 你的 衣服 , ” 说 这
[roʊgz] ;
rogues ;
流氓 ;

“陛下是否乐意脱下您的衣服？”恶棍们说道；

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] .
“ then we will put on the new clothes here before the great mirror .
“ 然后 我们 将要 放 在 这 新的 衣服 这里 前 这 伟大的 镜子 .

“然后我们将在这里，在大镜子前穿上新衣服。”

” [ðə; ði] ['empərər] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
” The Emperor took off his clothes ,
” 这 皇帝 采取 离开 他的 衣服 ,

皇帝脱下了衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊgz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌn] ['gɑːrmənt]['æftər] [ə'nʌðər] .
and the rogues pretended to put upon him one garment after another .
和 这 流氓 假装 到 放 之上 他 一 服装 后 其他 .

这些骗子假装给他穿上一件又一件衣服。

[ðə; ði] ['empərər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
The Emperor turned round and round in front of the mirror .
这 皇帝 转向 圆形的 和 圆形的 在 正面 的 这 镜子 .

皇帝在镜子前转了好几圈。

“ [haʊ] [wel] [ðeɪ] [lʊk] !
“ How well they look !
“ 如何 出色地 他们 看 !

“他们看起来真棒！”

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [fɪt] ! ” [sed] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
How beautifully they fit ! ” said everybody .
如何 非常漂亮 他们 合身 ! ” 说 大家 .

“它们真合身！”大家纷纷说道。

“ [wʌt] [mə'tɪriəl] !
“ What material !
“ 什么 材料 !

“这材料真棒！”

[ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlɚz] !
and what colors !
和 什么 颜色 !

多么美丽的颜色啊！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɑːstuːm] ! ”
That is a splendid costume ! ”
那 是 一个 灿烂 戏服 ! ”

那套服装真漂亮！

“ [ðə; ði] ['kænəpi] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['oʊvər][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['weɪtɪŋ]
“ The 这 canopy 树冠 which 哪个 is 是 to 到 be 是 carried 携带 over 超过 your 你的 Majesty 威严 in 在 the 这 procession 游行 is 是 waiting 等待
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside 外部 ,

“游行队伍中将要抬在陛下头上的华盖已在外面等候。”

” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .
” announced 宣布 the 这 master 掌握 of 的 ceremonies 仪式 .

主持人宣布道。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] .
“ Well 出色地 , I 我 am 是 ready 准备好 , ” replied 回复 the 这 Emperor 皇帝 .

“我准备好了。”皇帝回答道。

“ [dəunt][ðə; ði] [kloʊðz] [lʊk] [wel] ?
“ Don't 不 the 这 clothes 衣服 look 看 well 出色地 ?

“这些衣服看起来不错吧？”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
” and 和 he 他 turned 转向 round 圆形的 again 再次 in 在 front 正面 of 的 the 这 mirror 镜子 to 到 appear 出现 as 作为 if 如果 he 他
[wɜ:r; wər][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] .
were 是 admiring 钦佩 his 他的 costume 戏服 .

“然后他又转过身，站在镜子前，装作在欣赏自己的服装的样子。”

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [treɪn] [stu:pt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər][hændz]
The 这 chamberlains 张伯伦 who WHO were 是 to 到 carry 携带 the 这 train 火车 stooped 弯腰 and 和 put 放 their 他们的 hands 双手
[nɪr] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
near 靠近 the 这 floor 地面 as 作为 if 如果 they 他们 were 是 lifting 举重 it 它 ;

负责抬火车的侍从们弯下腰，双手放在靠近地面的地方，好像要把火车抬起来似的；

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
then 然后 they 他们 pretended 假装 to 到 be 是 holding 保持 something 某物 in 在 the 这 air 空气 .

然后他们假装手里拿着什么东西。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] . [-] [-]
They 他们 would 会 not 不是 have 有 it 它 noticed 注意到 that 那 they 他们 could 可以 see 看 nothing 没有什么 . [25] [26]
. [-] [-]

他们不想让人注意到他们什么也看不见。[25][26]

[soʊ][ðə; ði] ['empərər] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kænəpi] ,
So 所以 the 这 Emperor 皇帝 went 去 along 沿着 in 在 the 这 procession 游行 under 在下面 the 这 splendid 灿烂 canopy 树冠 ,

于是，皇帝在华丽的华盖下，加入了游行队伍。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [sed] :
and 和 all 全部 the 这 people 人们 in 在 the 这 streets 街道 and 和 at 在 the 这 windows 视窗 said 说 :

街上和窗边的人们都说：

“ [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [nu:] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] !
“ How 如何 beautiful 美丽的 the 这 Emperor's 皇帝的 new 新的 clothes 衣服 are 是 !

“皇帝的新衣真漂亮！”

[ðæt] [treɪn] [ɪz] ['splendɪd] !
That train is splendid !
那 火车 是 灿烂 !

那列火车真棒!

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [fɪt] !
and how well they fit !
和 如何 出色地 他们 合身 !

它们真是太合身了!

" [noʊ] [wʌn] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
" No one wanted it to be noticed that he could see nothing ,
" 不 一 通缉 它 到 是 注意到 那 他 可以 看 没有什么 ,

谁都不想让别人注意到他什么都看不见。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] [els] ['veri] ['stuːpɪd] .
for in that case he would be unfit for his office , or else very stupid .
为了 在 那 案件 他 会 是 不合格 为了 他的 办公室 , 或者 别的 非常 愚蠢的 .

如果真是那样，他就不适合担任这个职位，或者说非常愚蠢。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz] [ðiːz] .
None of the Emperor's clothes had been such a success as these .
没有任何 的 这 皇帝的 衣服 有 到过 这样的 一个 成功 作为 这些 .

皇帝的新衣没有一件能像这些一样成功。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] , " [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
" But he has nothing on , " said a little child .
" 但 他 有 没有什么 在 , " 说 一个 小的 孩子 .

“可是他身上什么都没穿啊，”一个小孩子说。

" [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ;
" Just hear the innocent ! " said the father ;
" 只是 听到 这 清白的 ! " 说 这 父亲 ;

“听听无辜者的声音吧！”父亲说道;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [sed] .
and each one whispered to his neighbor what the child had said .
和 每个 一 低声说道 到 他的 邻居 什么 这 孩子 有 说 .

于是，每个人都悄悄地把孩子说的话告诉了邻座。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] , " [kraɪd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [læst] .
" But he has nothing on , " cried out all the people at last .
" 但 他 有 没有什么 在 , " 哭 出去 全部 这 人们 在 最后的 .

“可是他身上什么都没穿啊！”众人最后齐声喊道。

[ðɪs] [strʌk] [ðə; ði] ['empərər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ;
This struck the Emperor , for it seemed to him that they were right ;
这 击 这 皇帝 , 为了 它 似乎 到 他 那 他们 是 正确的 ;

皇帝对此感到震惊，因为他觉得他们说得没错;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [naʊ] .
but he thought to himself , " I must go through with the procession now .
但 他 想法 到 他自己 , " 我 必须 去 通过 和 这 游行 现在 .

但他心想：“我现在必须继续参加游行了。”

" [soʊ] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] ['stɪfɚ] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [held] [ɑːn] ['taɪtli] ,
" So he held himself stiffer than ever , and the chamberlains held on tightly ,
" 所以 他 握住 他自己 更硬 比 曾经 , 和 这 张伯伦 握住 在 紧紧 ,

于是他比以往更加挺直身子，侍从们也紧紧抓住他。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] . [-]
carrying the train which was not there at all . [27]
携带 这 火车 哪个 曾是 不是 那里 在 全部 . [-]

载着根本不存在的火车。[27]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['goʊldən] [guːs]
THE GOLDEN GOOSE
这 金的 鹅

金鹅

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,
There was once a man who had three sons ,
那里 曾是 一次 一个 男人 WHO 有 三 儿子们 ,

从前有一个男人，他有三个儿子。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['sɪli] .
the youngest of whom was thought to be very stupid and silly .
这 最小的 的 谁 曾是 想法 到 是 非常 愚蠢的 和 愚蠢的 .

其中最小的孩子被认为非常愚蠢幼稚。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .
Everybody used to tease and mock him .
大家 用过的 到 逗 和 嘲笑 他 .

以前大家都经常取笑他、嘲笑他。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [hjuː] [wʊd] ,
One day the eldest son wanted to go into the forest to hew wood ,
一 天 这 长子 儿子 通缉 到 去 进入 这 森林 到 槎 木头 ,

有一天，大儿子想进森林砍柴。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,
and before he started ,
和 前 他 开始 ,

在他开始之前，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [swiːt] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [teɪk]
his mother gave him a fine sweet cake and a bottle of wine to take
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他母亲给了他一块精致的甜蛋糕和一瓶葡萄酒带走。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [greɪ] [oʊld][mæn] , [huː] [beɪd] [hɪm; ɪm] “ [gʊd] [deɪ] , ” [ænd; ənd] [sed] ,
In the forest he met a gray old man , who bade him “ good day , ” and said ,
在 这 森林 他 遇见 一个 灰色的 老的 男人 , WHO 巴德 他 “ 好的 天 , ” 和 说 ,

在森林里，他遇到一位头发花白的老人，老人向他问好，并说：

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪn] ,
“ Give me a piece of your cake and a sip of your wine ,
“ 给 我 一个 片 的 你的 蛋糕 和 一个 啜饮 的 你的 葡萄酒 ,

“给我一块蛋糕，再给我一口酒，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .
for I am very hungry and thirsty .
为了 我 是 非常 饥饿的 和 渴 .

因为我又饿又渴。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [juːθ] [rɪ'plaɪd] : “ [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] ,
” But the prudent youth replied : “ If I give you my cake and wine ,
” 但 这 谨慎 青年 回复 : “ 如果 我 给 你 我的 蛋糕 和 葡萄酒 ,

但那位明智的年轻人回答说：“如果我把我的蛋糕和酒给你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	shall	have	none	for	myself	.
我	将	有	没有任何	为了	我	.

我自己一个也不留。

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Be	off	with	you	!
是	离开	和	你	!

滚开!

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

〃	And	he	left	the	little	man	standing	there	and	went	on	his	way	.
〃	和	他	左边	这	小的	男人	常设	那里	和	去	在	他的	方式	.

于是他留下那个矮个子男人站在那里，继续上路了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] ,

He	began	to	cut	down	a	tree	,
他	开始	到	切	向下	一个	树	,

他开始砍伐一棵树，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [stroʊk] ,

but	he	had	not	been	at	work	long	before	he	made	a	false	stroke	,
但	他	有	不是	到过	在	工作	长的	前	他	制成	一个	错误的	中风	,

但他上班没多久就出现了一次失误。

[ænd; ənd][ðə; ði][æks] [kʌt] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [-]

and	the	ax	cut	so	deeply	into	his	arm	that	he	had	to	go	[	28	]
和	这	斧头	切	所以	深	进入	他的	手臂	那	他	有	到	去	[	-	]

斧头砍在他的手臂上，伤口很深，他不得不离开[28]

[hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ʌp] .

home	and	have	it	bound	up	.
家	和	有	它	边界	向上	.

回家后请人装订好。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['mænz] ['duːɪŋ] .

This	was	the	little	gray	man's	doing	.
这	曾是	这	小的	灰色的	男人的	正在做	.

这是那个小灰人的所作所为。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] ,

The	second	son	was	now	the	one	to	go	into	the	forest	to	cut	wood	,
这	第二	儿子	曾是	现在	这	一	到	去	进入	这	森林	到	切	木头	,

现在轮到次子进森林砍柴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['eldɪst] ,

and	the	mother	gave	him	,	as	she	had	given	the	eldest	,
和	这	母亲	给予	他	,	作为	她	有	给定	这	长子	,

母亲给了他，就像她给长子一样。

[ə; eɪ] [swiːt] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .

a	sweet	cake	and	a	bottle	of	wine	.
一个	甜的	蛋糕	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

一块甜蛋糕和一瓶葡萄酒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [greɪ] [mæn] [met] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

The	little	old	gray	man	met	him	,	too	,
这	小的	老的	灰色的	男人	遇见	他	,	也	,

那位灰发老先生也遇到了他。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [waɪn] ;

and	asked	for	a	piece	of	cake	and	a	drink	of	wine	;
和	问	为了	一个	片	的	蛋糕	和	一个	喝	的	葡萄酒	;

他要了一块蛋糕和一杯酒;

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sensəb(ə)l] ['ænsər] :

but	the	second	son	made	the	same	sensible	answer	:
但	这	第二	儿子	制成	这	相同的	明智的	回答	:

但次子也给出了同样合理的回答:

" [wʌt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ]['kænɑːt][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	What	I	give	to	you	I	cannot	have	for	myself	.
"	什么	我	给	到	你	我	不能	有	为了	我	.

我给予你们的，我自己却无法拥有。

[biː; bi][ɔːf] !

Be	off	!
是	离开	!

走开!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	And	he	left	the	little	man	standing	there	and	went	on	his	way	.
"	和	他	左边	这	小的	男人	常设	那里	和	去	在	他的	方式	.

于是他留下那个矮个子男人站在那里，继续上路了。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [-]

His	punishment	,	[	29	]
他的	惩罚	,	[	-	]

他的惩罚[29]

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ;

however	,	was	not	long	delayed	;
然而	,	曾是	不是	长的	延迟	;

然而，并没有耽搁太久;

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

when	he	had	made	a	few	strokes	at	the	tree	he	struck	himself	in	the	leg	,
什么时候	他	有	制成	一个	很少	笔画	在	这	树	他	击	他自己	在	这	腿	,

他朝树上挥了几下，结果不小心打到了自己的腿。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [hoʊm] .

and	had	to	be	carried	home	.
和	有	到	是	携带	家	.

他不得不被人抬回家。

[ðen] [ðə; ði]['stuːpɪd][sʌn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , " ['fɑːðər] , [let][ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd][kʌt] [wʊd] .

Then	the	stupid	son	said	to	his	father	,	"	Father	,	let	me	go	and	cut	wood	.
然后	这	愚蠢的	儿子	说	到	他的	父亲	,	"	父亲	,	让	我	去	和	切	木头	.

于是，愚蠢的儿子对父亲说："父亲，让我去砍柴吧。"

" [ðə; ði]['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] : " [jʊr; jər] ['brʌðərz] [hæv; həv][hɜːrt] [ðəm'selvz] .

"	The	father	replied	:	"	Your	brothers	have	hurt	themselves	.
"	这	父亲	回复	:	"	你的	兄弟	有	伤害	他们自己	.

父亲回答说："你的兄弟们受伤了。"

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

Leave	it	alone	.
离开	它	独自的	.

别管它。

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	know	nothing	about	it	.
你	知道	没有什么	关于	它	.

你对此一无所知。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði]['fɑːðər] [sed] , " [wel] , [goʊ] [ðen] ;

"	But	he	begged	so	long	that	at	last	the	father	said	,	"	Well	,	go	then	;
"	但	他	乞求	所以	长的	那	在	最后的	这	父亲	说	,	"	出色地	,	去	然后	;

但他苦苦哀求了很久，最后父亲说："好吧，那就去吧;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt] [jɔːr'self] .

you	will	be	wiser	when	you	have	hurt	yourself	.
你	将要	是	更明智	什么时候	你	有	伤害	你自己	.

当你受伤之后，你会变得更睿智。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪk] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði]['sindəz] ,

"	His	mother	gave	him	a	cake	made	with	water	and	baked	in	the	cinders	,
"	他的	母亲	给予	他	一个	蛋糕	制成	和	水	和	烘焙	在	这	煤渣	,

“他母亲给了他一个用水做成、在炉灰里烤的蛋糕，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['saʊər] [bɪr] .

and	with	it	a	bottle	of	sour	beer	.
和	和	它	一个	瓶子	的	酸的	啤酒	.

还带了一瓶酸啤酒。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [greɪ] [mæn] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

When	he	came	to	the	forest	the	little	old	gray	man	met	him	in	the	same	way	,
什么时候	他	来了	到	这	森林	这	小的	老的	灰色的	男人	遇见	他	在	这	相同的	方式	,

当他来到森林时，那位灰发老翁也以同样的方式迎接了他。

['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst]

greeted	him	,	and	said	,	“	Give	me	a	piece	of	your	cake	and	a	taste
问候	他	,	和	说	,	“	给	我	一个	片	的	你的	蛋糕	和	一个	品尝

[ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪn] ;

of	your	wine	;
的	你的	葡萄酒	;

他向他问好，说：“请给我一块蛋糕和一口酒；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] . ”

I	am	very	hungry	and	thirsty	.	”
我	是	非常	饥饿的	和	渴	.	”

我又饿又渴。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [keɪk] [beɪkt] [ɪn] ['æʃɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [juːθ] , “ [ænd; ənd]['saʊər]

“	I	have	only	a	cake	baked	in	ashes	,	”	replied	the	simple	youth	,	“	and	sour
“	我	有	仅有的	一个	蛋糕	烘焙	在	灰烬	,	”	回复	这	简单的	青年	,	“	和	酸的

[bɪr] .

beer	.
啤酒	.

“我只有一块用灰烬烤制的蛋糕，”这位淳朴的年轻人回答说，“还有酸啤酒。”

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [tə'geðər] .

If	that	will	suit	you	,	we	will	sit	down	and	eat	together	.
如果	那	将要	套装	你	,	我们	将要	坐	向下	和	吃	一起	.

如果你不介意的话，我们坐下来一起吃饭。

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ;

”	So	they	sat	down	;
”	所以	他们	卫星	向下	;

于是他们坐了下来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [swiːt] [keɪk] , [-]

but	when	the	youth	took	out	his	cake	it	was	a	fine	sweet	cake	,	[	30	]
但	什么时候	这	青年	采取	出去	他的	蛋糕	它	曾是	一个	美好的	甜的	蛋糕	,	[	-	]

但当这位年轻人拿出他的蛋糕时，却发现那是一个精致的甜蛋糕。[30]

[ænd; ənd][ðə; ði]['saʊər] [bɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] [waɪn] .

and	the	sour	beer	was	good	wine	.
和	这	酸的	啤酒	曾是	好的	葡萄酒	.

那酸啤酒其实是上好的葡萄酒。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sed] :

They	ate	and	drank	,	and	then	the	little	man	said	:
他们	吃	和	喝	,	和	然后	这	小的	男人	说	:

他们吃喝完毕后，矮个子男人说道：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [wʌt] [juː; jʊ]

“	Because	you	have	a	good	heart	and	are	willing	to	share	what	you
”	因为	你	有	一个	好的	心	和	是	愿意的	到	分享	什么	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“因为你心地善良，乐于分享你拥有的一切，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] .

I	will	give	you	good	luck	.
我	将要	给	你	好的	运气	.

我会祝你好运。

[ðer; ðər] [stændz] [æn; ən] [oʊld] [triː] .

There	stands	an	old	tree	.
那里	站立	一个	老的	树	.

那里矗立着一棵古树。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] .

Cut	it	down	and	you	will	find	something	at	the	roots	.
切	它	向下	和	你	将要	寻找	某物	在	这	根	.

把它砍倒，你会发现根部有东西。

” [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

”	Then	the	old	man	took	leave	of	him	.
”	然后	这	老的	男人	采取	离开	的	他	.

“然后老人就向他告别了。”

[ðə; ði] [juːθ] [went] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

The	youth	went	and	cut	down	the	tree	,	and	when	it	fell	,
这	青年	去	和	切	向下	这	树	,	和	什么时候	它	跌倒	,

年轻人去把树砍倒了，树倒下后，

[ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [guːs] , [huːz] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld]

there	sitting	among	the	roots	was	a	goose	,	whose	feathers	were	of	pure	gold
那里	坐着	之中	这	根	曾是	一个	鹅	,	谁	羽毛	是	的	纯的	金子

.

:
.

树根间坐着一只鹅，它的羽毛是纯金的。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	picked	it	up	,	and	,	taking	it	with	him	,
他	挑选	它	向上	,	和	,	采取	它	和	他	,

他捡起它，然后带着它离开了。

[went] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn] [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

went	to	an	inn	where	he	meant	to	pass	the	night	.
去	到	一个	客栈	在哪里	他	意思是	到	经过	这	夜晚	.

他去了一家客栈，打算在那里过夜。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɚz] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [guːs] ,

The	landlord	had	three	daughters	,	who	,	as	soon	as	they	saw	the	goose	,
这	房东	有	三	女儿们	,	WHO	,	作为	很快	作为	他们	锯	这	鹅	,

房东有三个女儿，她们一看到那只鹅，

[wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

were	very	curious	as	to	what	kind	of	a	bird	it	could	be	,
是	非常	好奇的	作为	到	什么	种类	的	一个	鸟	它	可以	是	,

我们非常好奇这会是什么种类的鸟，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['goʊldən] ['fɛðɚz] .

and	wanted	to	have	one	of	its	golden	feathers	.
和	通缉	到	有	一	的	它是	金的	羽毛	.

并想要得到它的一根金色羽毛。

[ðə; ði] ['eldɪst] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [aɪl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] ['feðər] ”

The	eldest	thought	to	herself	,	“	I'll	soon	find	a	chance	to	pull	out	a	feather	”
这	长子	想法	到	她自己	,	“	患病的	很快	寻找	一个	机会	到	拉	出去	一个	羽毛	”

;

;

;

姐姐心想：“我很快就会找到机会拔出一根羽毛。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [guːs] [baɪ]

and	as	soon	as	the	youth	went	out	of	the	room	she	seized	the	goose	by
和	作为	很快	作为	这	青年	去	出去	的	这	房间	她	查获	这	鹅	经过

[ðə; ði] [wɪŋ] ;

the	wing	;
这	翼	;

少年一走出房间，她就抓住了鹅的翅膀；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] [stʌk] [fæst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] .

but	her	hand	stuck	fast	and	she	could	not	get	away	.
但	她	手	卡住	快速地	和	她	可以	不是	得到	离开	.

但是她的手被牢牢抓住了，她无法挣脱。

['veri] [suːn] [ðə; ði]['sekənd] ['sɪstər] [keɪm] [ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [plʌk] [ə; eɪ] [-]

Very	soon	the	second	sister	came	in	,	thinking	only	of	how	she	might	pluck	a	[	31	]
非常	很快	这	第二	姐姐	来了	在	,	思维	仅有的	的	如何	她	可能	采摘	一个	[	-	]

很快，二姐也进来了，她满脑子想的都是怎么摘一个[31]

['feðər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

feather	for	herself	;	but	she	had	hardly	touched	her	sister	when	she	found
羽毛	为了	她自己	;	但	她	有	几乎	感动	她	姐姐	什么时候	她	成立

[hɜːr'self] [held] [fæst] .

herself	held	fast	.
她自己	握住	快速地	.

她想为自己弄根羽毛；但她还没来得及碰到妹妹，就发现自己被紧紧抓住了。

[æt; ət] [læst][ðə; ði][θɜːrd] ['sɪstər] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

At	last	the	third	sister	came	also	,	with	the	same	intention	.
在	最后的	这	第三	姐姐	来了	还	,	和	这	相同的	意图	.

最后，三姐也来了，也是抱着同样的目的。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [skriːmd] [aʊt] : “ [kiːp] [ə'weɪ] !

Then	the	others	screamed	out	:	“	Keep	away	!
然后	这	其他的	尖叫	出去	:	“	保持	离开	!

然后其他人大喊：“走开！”

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [kiːp] [ə'weɪ] !

For	goodness	'	sake	,	keep	away	!
为了	善良	-	清酒	,	保持	离开	!

看在老天的份上，离远点！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə'weɪ] .

”	But	she	did	not	understand	why	she	should	keep	away	.
”	但	她	做过	不是	理解	为什么	她	应该	保持	离开	.

但她不明白自己为什么要远离。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][bɜːrd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ][biː; bi] , [tuː] ?

“	**If**	**the**	**others**	**are**	**there**	**by**	**the**	**bird**	**,**	**why**	**should**	**not**	**I**	**be**	**,**	**too**	**?**
”	如果	这	其他的	是	那里	经过	这	鸟	,	为什么	应该	不是	我	是	,	也	?

“如果其他人都在鸟儿身边，我为什么不能也在呢？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

”	**she**	**thought**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**them**	**;**
”	她	想法	,	和	跑	到	他们	;

她心想，然后跑向他们；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [tuː] .

but	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**touched**	**her**	**sister**	**she**	**was**	**made**	**fast**	**,**	**too**	**.**
但	作为	很快	作为	她	有	感动	她	姐姐	她	曾是	制成	快速地	,	也	.

但她一碰到妹妹，也被牢牢控制住了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [guːs] .

So	**they**	**had**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**with**	**the**	**goose**	**.**
所以	他们	有	到	花费	这	夜晚	和	这	鹅	.

所以他们只好和鹅一起过夜了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði] [guːs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

The	**next**	**morning**	**the**	**youth**	**took**	**the**	**goose**	**under**	**his**	**arm**	**and**	**started**	**off**	**,**
这	下一个	早晨	这	青年	采取	这	鹅	在下面	他的	手臂	和	开始	离开	,

第二天早上，年轻人把鹅夹在胳膊下出发了。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] .

without	**troubling**	**himself**	**about**	**the**	**three**	**girls**	**,**	**who**	**were**	**still**	**hanging**	**on**	**.**
没有	令人不安的	他自己	关于	这	三	女孩们	,	WHO	是	仍然	绞刑	在	.

他丝毫不在意那三个仍然坚持着的女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

They	**were**	**obliged**	**to**	**keep**	**on**	**the**	**run**	**behind**	**him**	**,**
他们	是	有义务	到	保持	在	这	跑步	在后面	他	,

他们不得不一直跟在他身后逃跑。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][ðə; ði] ['fænsi] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

now	**to**	**the**	**right**	**and**	**now**	**to**	**the**	**left**	**,**	**as**	**the**	**fancy**	**seized**	**him**	**.**
现在	到	这	正确的	和	现在	到	这	左边	,	作为	这	想要	查获	他	.

他一会儿向右，一会儿向左，全凭一时兴起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事集，第2卷（共2卷）(Fairy Tales, Volume 2 (of 2))
第2/6页

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [met] [ðem; ðəm] ,
In the middle of the fields the parson met them ,
在 这 中间 的 这 字段 这 牧师 遇见 他们 ,

牧师在田野中央遇见了他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] : " [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] -
and when he saw the procession he said : " For shame , you good - for -
和 什么时候 他 锯 这 游行 他 说 : " 为了 耻辱 , 你 好的 - 为了 -
['nʌθɪŋ] ['gɜːlz] ! [-]
nothing girls ! [32]
没有什么 女孩们 ! [-]

当他看到游行队伍时，他说："真丢人，你们这些没用的女孩！[32]

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ['æftər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] ?
What are you running across the fields after this young man for ?
什么 是 你 跑步 穿过 这 字段 后 这 年轻的 男人 为了 ?

你为什么要追着这个年轻人穿过田野?

[ɪz] [ðæt] ['siːmli] ?
Is that seemly ?
是 那 似乎 ?

这样合适吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
" He took the youngest by the hand to pull her away ,
" 他 采取 这 最小的 经过 这 手 到 拉 她 离开 ,

他拉着最小的女儿的手把她拽走，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [stʌk] [fæst] ,
but as soon as he touched her hand he also stuck fast ,
但 作为 很快 作为 他 感动 她 手 他 还 卡住 快速地 ,

但他一碰到她的手，就紧紧地粘在她身上了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .
and was obliged himself to run along behind .
和 曾是 有义务 他自己 到 跑步 沿着 在后面 .

他自己也只能跟在后面跑。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði]['sekstən] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ]
Before long the sexton came by and saw his master , the parson , running along
前 长的 这 教堂司事 来了 经过 和 锯 他的 掌握 , 这 牧师 , 跑步 沿着
['æftər] [θriː] ['gɜːlz] .
after three girls .
后 三 女孩们 .

没过多久，教堂执事就来了，看见他的主人，也就是牧师，正在追着三个女孩跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] : " [hæ'luː] , [jʊr; jər] ['revərəns] !
He was astonished , and called after him : " Halloo , your reverence !
他 曾是 惊讶 , 和 称为 后 他 : " 你好 , 你的 尊敬 !

他大吃一惊，冲着他喊道："哈喽，尊敬的先生！"

['wɪðər] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] ?
whither away so quickly ?
往哪里去 离开 所以 迅速地 ?

如此迅速地凋零?

[duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !

Do	not	forget	that	we	have	a	christening	to	-	day	!
做	不是	忘记	那	我们	有	一个	洗礼	到	-	天	!

别忘了我们今天有个洗礼仪式!

〞 [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][held]

〞	and	running	after	him	he	took	him	by	his	gown	,	but	was	also	held
〞	和	跑步	后	他	他	采取	他	经过	他的	袍	,	但	曾是	还	握住

[fæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

fast	to	it	.
快速地	到	它	.

“他追上去，抓住他的长袍，但也被他紧紧抓住。”

[waɪl] [ðə; ðɪ][faɪv][wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðʌs] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [tuː] ['læbɔːərz] [keɪm] [baɪ]

While	the	five	were	trotting	along	thus	,	one	behind	the	other	,	two	laborers	came	by
尽管	这	五	是	小跑	沿着	因此	,	一	在后面	这	其他	,	二	劳工	来了	经过

,

,

,

五个人就这样一前一后地小跑着，这时有两个工人走了过来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːldz] .

with	their	hoes	,	from	the	fields	.
和	他们的	锄头	,	从	这	字段	.

他们拿着锄头，从田里回来。

[ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	parson	called	out	to	them	and	begged	them	to	release	him	and
这	牧师	称为	出去	到	他们	和	乞求	他们	到	发布	他	和

[ðə; ðɪ]['sekstən] ;

the	sexton	;
这	教堂司事	;

牧师向他们喊叫，恳求他们释放他和教堂司事;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['sekstən] [wen] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [kɔːt] [fæst] ,

but	they	had	hardly	touched	the	sexton	when	they	,	too	,	were	caught	fast	,
但	他们	有	几乎	感动	这	教堂司事	什么时候	他们	,	也	,	是	捕捉	快速地	,

但他们还没来得及动手，就被牢牢抓住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	now	there	were	seven	of	them	running	behind	the	youth	and	the
和	现在	那里	是	七	的	他们	跑步	在后面	这	青年	和	这

[guːs] .

goose	.
鹅	.

现在，他们七个人正追着那个年轻人和那只鹅跑。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ruːld] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

After	a	while	the	youth	came	to	a	city	where	a	King	ruled	who	had	a
后	一个	尽管	这	青年	来了	到	一个	城市	在哪里	一个	国王	裁决	WHO	有	一个

['dɔːtər] [huː] [-]

daughter	who	[	33	]
女儿	WHO	[	-	]

过了一段时间，这位年轻人来到一座城市，那里有一位国王统治，国王有一个女儿[33]

[wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] .

was	so	serious	that	no	one	could	make	her	laugh	.
曾是	所以	严肃的	那	不	一	可以	制作	她	笑	.

她非常严肃，谁也逗不笑她。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ðæt] [hu:'evər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [læf] [ʃʊd; ʃəd]

So	the	King	had	made	a	decree	that	whoever	could	make	her	laugh	should
所以	这	国王	有	制成	一个	法令	那	谁	可以	制作	她	笑	应该

[hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] .

have	her	in	marriage	.
有	她	在	婚姻	.

于是国王颁布法令，谁能逗她笑，谁就可以娶她为妻。

[wen] [ðə; ði] [ju:θ] [hɜ:rd] [ðɪs] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gu:s] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [treɪn] [bɪ'fɔ:r]

When	the	youth	heard	this	he	went	with	his	goose	and	all	his	train	before
什么时候	这	青年	听到	这	他	去	和	他的	鹅	和	全部	他的	火车	前

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

那少年听见这话，就带着他的鹅和所有随从，走在了公主前面。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['pi:p(ə)l] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][ðə; ði][trɑ:t] , [wʌn][bɪ'haɪnd]

and	as	soon	as	she	saw	the	seven	people	continually	on	the	trot	,	one	behind
和	作为	很快	作为	她	锯	这	七	人们	持续	在	这	小跑	,	一	在后面

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

她一看到那七个人不停地小跑着，一个接一个，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] ['hɑ:rtɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][stɑ:p] .

she	began	to	laugh	heartily	,	as	if	she	could	never	stop	.
她	开始	到	笑	衷心地	,	作为	如果	她	可以	绝不	停止	.

她开始开怀大笑，仿佛永远也停不下来。

[ðen] [ðə; ði] [ju:θ] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ]

Then	the	youth	asked	to	have	her	for	his	wife	,	and	the	wedding
然后	这	青年	问	到	有	她	为了	他的	妻子	,	和	这	婚礼

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

was	celebrated	.
曾是	著名	.

然后，这位年轻人向她求婚，婚礼随即举行。

['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli]

After	the	King's	death	he	inherited	the	kingdom	,	and	lived	long	and	happily
后	这	国王学院	死亡	他	遗传	这	王国	,	和	居住地	长的	和	快乐地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] . [-]

with	his	wife	.	[	34	]
和	他的	妻子	.	[	-	]

国王去世后，他继承了王国，与妻子幸福地生活了很久。[34]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər]

THE	ELVES	AND	THE	SHOEMAKER
这	精灵	和	这	鞋匠

精灵与鞋匠

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] [hu:] , [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

There	was	once	a	shoemaker	who	,	through	no	fault	of	his	own	,
那里	曾是	一次	一个	鞋匠	WHO	,	通过	不	过错	的	他的	自己的	,

从前有个鞋匠，由于并非他自己的过错，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['leðər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌn] [per]

had	become	so	poor	that	at	last	he	had	only	leather	enough	for	one	pair
有	变得	所以	贫穷的	那	在	最后的	他	有	仅有的	皮革	足够的	为了	一	一对

[ʌv; əv] [ʃu:z] .

of	shoes	.
的	鞋	.

他变得如此贫穷，最后只剩下足够做一双鞋的皮革了。

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃu:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

So	in	the	evening	he	cut	out	the	shoes	which	he	intended	to	begin	upon	the
所以	在	这	晚上	他	切	出去	这	鞋	哪个	他	故意的	到	开始	之上	这

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

于是，晚上他把鞋子的布料裁剪好，打算第二天早上开始制作。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] , [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

and	since	he	had	a	good	conscience	he	lay	down	quietly	,	said	his	prayers	,
和	自从	他	有	一个	好的	良心	他	躺	向下	悄悄	,	说	他的	祈祷	,

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

and	fell	asleep	.
和	跌倒	睡着了	.

他问心无愧，便安静地躺下，做了祷告，然后睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] ,

In	the	morning	he	was	preparing	to	sit	down	to	work	,	when	he	looked	,
在	这	早晨	他	曾是	准备	到	坐	向下	到	工作	,	什么时候	他	看起来	,

早上他正准备坐下来工作，这时他看了看，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ʃu:z] [ɔ:l] ['fɪnɪʃt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

and	there	stood	the	shoes	all	finished	on	his	table	.
和	那里	站立	这	鞋	全部	完成的	在	他的	桌子	.

他的桌子上摆放着所有做好的鞋子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

He	was	so	astonished	that	he	did	not	know	what	to	say	.
他	曾是	所以	惊讶	那	他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

他惊讶得说不出话来。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃu:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] ;

He	took	the	shoes	in	his	hand	to	examine	them	inside	and	out	;
他	采取	这	鞋	在	他的	手	到	检查	他们	里面	和	出去	;

他拿起鞋子，里里外外仔细检查了一遍；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['ni:tli] [meɪd] [ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

and	they	were	so	neatly	made	that	not	a	stitch	was	out	of	place	,
和	他们	是	所以	整齐地	制成	那	不是	一个	缝	曾是	出去	的	地方	,

而且它们做工非常精细，没有一针一线错位。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæstər] [hænd] .

showing	that	they	were	done	by	a	master	hand	.
显示	那	他们	是	完毕	经过	一个	掌握	手	.

这说明它们出自大师之手。

['veri] [su:n] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [ʃu:z] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ]

Very	soon	a	customer	came	in	,	and	because	the	shoes	pleased	him	so	much
非常	很快	一个	顾客	来了	在	,	和	因为	这	鞋	高兴	他	所以	很多

[hi:; hi] [peɪd] [mɔ:r] [-]

he	paid	more	[	35	]
他	有薪酬的	更多的	[	-	]

很快，一位顾客进来了，因为他非常喜欢这双鞋，所以他多付了钱[35]。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

than	the	ordinary	price	for	them	.
比	这	普通的	价格	为了	他们	.

比它们的正常价格要高。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['leðər] [fɔːr; fər] [tuː] [perz]

With	this	money	the	shoemaker	was	able	to	purchase	leather	for	two	pairs
和	这	钱	这	鞋匠	曾是	有能力的	到	购买	皮革	为了	二	对

[ʌv; əv] [ʃuːz] .

of	shoes	.
的	鞋	.

鞋匠用这笔钱买了制作两双鞋的皮革。

[hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	cut	them	out	in	the	evening	,
他	切	他们	出去	在	这	晚上	,

他晚上把它们剪掉了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] ;

and	next	day	was	about	to	go	to	work	with	fresh	courage	;
和	下一个	天	曾是	关于	到	去	到	工作	和	新鲜的	勇气	;

第二天，他又鼓起勇气去上班了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] ,

but	there	was	no	need	for	him	to	work	,
但	那里	曾是	不	需要	为了	他	到	工作	,

但他无需工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [stʊd] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

for	the	two	pairs	of	shoes	stood	beautifully	finished	on	his	table	.
为了	这	二	对	的	鞋	站立	非常漂亮	完成的	在	他的	桌子	.

因为他桌上摆放着两双做工精美的鞋子。

['prez(ə)ntli] ['kʌstəmərz] [keɪm] [ɪn] ,

Presently	customers	came	in	,
目前	顾客	来了	在	,

这时，顾客们走了进来。

[huː] [peɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] ['leðər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv]

who	paid	him	so	well	that	he	was	able	to	buy	leather	for	four	pairs	of
WHO	有薪酬的	他	所以	出色地	那	他	曾是	有能力的	到	买	皮革	为了	四	对	的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

他得到的报酬非常优厚，让他能够买皮革制作四双鞋。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [perz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ;

The	following	morning	he	found	the	four	pairs	finished	,	and	so	it	went	on	;
这	下列的	早晨	他	成立	这	四	对	完成的	,	和	所以	它	去	在	;

第二天早上他发现四双鞋都穿好了，就这样继续穿下去；

[wʌt] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

what	he	cut	out	in	the	evening	was	finished	in	the	morning	,
什么	他	切	出去	在	这	晚上	曾是	完成的	在	这	早晨	,

他晚上切割的工作，早上就完成了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

so	that	he	was	soon	in	comfortable	circumstances	again	,	and	at	last
所以	那	他	曾是	很快	在	舒服的	情况	再次	,	和	在	最后的

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['riːəli] ['prɑːspərəs] .

was	becoming	really	prosperous	.
曾是	成为	真的	繁荣	.

因此，他很快又过上了舒适的生活，最终变得真正富裕起来。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

One	evening	,	not	long	before	Christmas	,	the	shoemaker	said	to	his	wife	,
一	晚上	,	不是	长的	前	圣诞节	,	这	鞋匠	说	到	他的	妻子	,

圣诞节前不久的一个晚上，鞋匠对妻子说：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [lendz] [ˌju: 'es]

"	What	do	you	think	of	staying	up	to	-	night	to	see	who	it	is	that	lends	us
"	什么	做	你	思考	的	入住	向上	到	-	夜晚	到	看	WHO	它	是	那	借贷	我们

[ðɪs] ['helpɪŋ] [hænd] ?

this	helping	hand	?
这	帮助	手	?

"你觉得今晚熬夜看看是谁伸出援手怎么样？"

" [ðə; ði] [waɪf] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ;

"	The	wife	liked	the	idea	;
"	这	妻子	喜欢	这	主意	;

妻子很喜欢这个主意；

[soʊ] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd]

so	they	lighted	a	candle	and	hid	themselves	in	a	corner	of	the	room	behind
所以	他们	照明	一个	蜡烛	和	隐藏	他们自己	在	一个	角落	的	这	房间	在后面

[sʌm; səm] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .

some	clothes	which	were	hanging	there	.
一些	衣服	哪个	是	绞刑	那里	.

于是他们点燃了一支蜡烛，躲在房间角落里挂着的一些衣服后面。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [men] , [hu:] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [-]

At	midnight	came	two	little	naked	men	,	who	sat	down	at	the	shoemaker's	[	36	]
在	午夜	来了	二	小的	裸	男人	,	WHO	卫星	向下	在	这	鞋匠	[	-	]

午夜时分，来了两个赤身裸体的小男人，他们坐在鞋匠[36]

['teɪbl] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][soʊ] ['nɪmbli] ,

table	,	took	up	the	work	which	was	cut	out	,	and	set	to	work	so	nimbly	,
桌子	,	采取	向上	这	工作	哪个	曾是	切	出去	,	和	放	到	工作	所以	敏捷地	,

他接过桌子，开始着手处理剩下的工作，动作非常敏捷。

['stɪtʃɪŋ] , ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ,

stitching	,	sewing	,	and	hammering	with	their	little	fingers	,
缝合	,	缝纫	,	和	锤击	和	他们的	小的	手指	,

用小手指缝针、缝纫和敲打，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [ðem; ðəm] .

that	the	shoemaker	could	not	take	his	eyes	off	them	.
那	这	鞋匠	可以	不是	拿	他的	眼睛	离开	他们	.

鞋匠的目光始终无法从他们身上移开。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃu:z] [stʊd] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði]

They	did	not	stop	till	everything	was	finished	and	the	shoes	stood	ready	on	the
他们	做过	不是	停止	直到	一切	曾是	完成的	和	这	鞋	站立	准备好	在	这

['teɪbl] ;

table	;
桌子	;

他们一直忙到所有事情都完成，鞋子整齐地摆放在桌子上为止；

[ðen] [ðeɪ] [ræn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

then	they	ran	quickly	away	.
然后	他们	跑	迅速地	离开	.

然后他们迅速逃走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [hæv; həv] [meɪd] [juː 'es]

The	next	day	the	wife	said	to	her	husband	:	“	The	little	men	have	made	us
这	下一个	天	这	妻子	说	到	她	丈夫	:	“	这	小的	男人	有	制成	我们

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

第二天，妻子对丈夫说：“是这些小人物让我们变得富有，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

and	we	must	show	them	how	grateful	we	are	.
和	我们	必须	展示	他们	如何	感激的	我们	是	.

我们必须让他们感受到我们的感激之情。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] .

They	must	be	almost	frozen	,	running	about	with	nothing	on	.
他们	必须	是	几乎	冷冻	,	跑步	关于	和	没有什么	在	.

他们肯定都冻僵了，光着身子到处乱跑。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['ʃɜːts] , [ænd; ənd] [koʊts] , [ænd; ənd]

I'll	tell	you	what	we'll	do	;	I	will	make	them	little	shirts	,	and	coats	,	and
患病的	告诉	你	什么	出色地	做	;	我	将要	制作	他们	小的	衬衫	,	和	外套	,	和

['vɛsts] ,

vests	,
背心	,

我来告诉你我们要做什么；我会给他们做小衬衫、外套和背心。

[ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [nɪt] [ðem; ðəm] ['stɑːkɪŋz] ,

and	trousers	,	and	knit	them	stockings	,
和	裤子	,	和	针织	他们	长筒袜	,

还有裤子，再给他们织双长袜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

and	you	shall	make	each	of	them	a	little	pair	of	shoes	.
和	你	将	制作	每个	的	他们	一个	小的	一对	的	鞋	.

你要给他们每人做一双小鞋。

” [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [wen]

”	The	shoemaker	was	pleased	with	this	plan	,	and	on	Christmas	Eve	,	when
”	这	鞋匠	曾是	高兴	和	这	计划	,	和	在	圣诞节	前夕	,	什么时候

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

everything	was	ready	,
一切	曾是	准备好	,

鞋匠对这个计划很满意，圣诞前夜，一切准备就绪后，

[ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][wɜːrk] ,

they	laid	out	the	presents	on	the	table	instead	of	the	usual	work	,
他们	铺设	出去	这	礼物	在	这	桌子	反而	的	这	通常	工作	,

他们没有像往常那样布置工作，而是把礼物摆放在桌子上。

[ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [wʊd] [bɪ'heɪv] .

and	hid	themselves	to	see	how	the	little	men	would	behave	.
和	隐藏	他们自己	到	看	如何	这	小的	男人	会	表现	.

他们躲起来，想看看小矮人们会如何行动。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ;

At	midnight	they	came	bounding	in	,	and	were	about	to	set	to	work	;
在	午夜	他们	来了	边界	在	,	和	是	关于	到	放	到	工作	;

午夜时分，他们冲了进来，准备开始工作；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['leðər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['oʊnli] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kloʊðz] .

but	there	was	no	leather	to	be	seen	,	only	these	charming	little	clothes	.
但	那里	曾是	不	皮革	到	是	已见	,	仅有的	这些	迷人	小的	衣服	.

但是，这里没有看到任何皮革制品，只有这些可爱的小衣服。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [-]
At **first** **they** **were** **astonished** **,** **and** **[** **37** **]**
在 第一的 他们 是 惊讶 , 和 [-]

起初他们感到惊讶，[37]

[ðen] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] .
then **perfectly** **delighted** **.**
然后 完美 高兴极了 .

然后欣喜若狂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːd] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪti] [kloʊðz] ,
With **the** **greatest** **speed** **they** **put** **on** **and** **smoothed** **down** **the** **pretty** **clothes** **,**
和 这 最 速度 他们 放 在 和 平滑 向下 这 漂亮的 衣服 ,
['sɪŋɪŋ] ,
singing **,**
歌唱 ,

他们以最快的速度穿上漂亮的衣服，一边唱着歌一边抚平衣物。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔɪz] [soʊ] [faɪn] [tuː; tə] [siː] ,
“ **Now** **we** **are** **boys** **so** **fine** **to** **see** **,**
“ 现在 我们 是 男孩们 所以 美好的 到 看 ,

“现在我们都是这么帅气的男孩了，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lɔːŋgər] ['kɔbləs] [biː; bi] ?
Why **should** **we** **longer** **cobblers** **be** **?**
为什么 应该 我们 更长 鞋匠 是 ?

我们为什么要继续做鞋匠?

” [ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [skɪpt] , [ænd; ənd] [liːpt] ['oʊvər] [tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃiz] .
” **Then** **they** **danced** **and** **skipped** **,** **and** **leaped** **over** **chairs** **and** **benches** **.**
” 然后 他们 跳舞 和 跳过 , 和 跳跃 超过 椅子 和 长椅 .

然后他们跳舞、跳跃，跳过椅子和长凳。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɑːnst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
At **last** **they** **danced** **out** **at** **the** **door** **.**
在 最后的 他们 跳舞 出去 在 这 门 .

最后，他们跳着舞走出了门口。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ['prɔspəd] [æz; əz] [lɔːŋ]
From **this** **time** **on** **they** **came** **no** **more** **;** **but** **the** **shoemaker** **prospered** **as** **long**
从 这 时间 在 他们 来了 不 更多的 ; 但 这 鞋匠 繁荣昌盛 作为 长的
[æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,
as **he** **lived** **,**
作为 他 居住地 ,

从此以后，他们再也没有来过；但鞋匠一生都生意兴隆。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] . [-]
and **succeeded** **in** **all** **his** **undertakings** **.** **[** **38** **]**
和 成功了 在 全部 他的 事业 . [-]

他的所有事业都取得了成功。[38]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæts]
THE **KING** **OF** **THE** **CATS**
这 国王 的 这 猫

猫王

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [haʊs] ,

Many	years	ago	there	lived	in	the	north	of	Scotland	,	in	a	very	lonely	house	,
许多	年	前	那里	居住地	在	这	北	的	苏格兰	,	在	一个	非常	孤独	房子	,

很多年前，在苏格兰北部，住着一位住在非常偏僻房子里的人。

[fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['haʊzɪz] , [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] .

far	from	all	other	houses	,	two	young	men	who	were	brothers	.
远的	从	全部	其他	房屋	,	二	年轻的	男人	WHO	是	兄弟	.

远离其他房屋，有两个年轻的兄弟。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [juːst] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] ,

An	old	woman	used	to	do	their	cooking	,	and	there	was	no	one	else	,
一个	老的	女士	用过的	到	做	他们的	烹饪	,	和	那里	曾是	不	一	别的	,

以前都是一位老妇人给他们做饭，没有其他人。

[ən'les] [wiː; wi] [kaʊnt] [hɜːr; hər][kæt][ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːgz] , [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

unless	we	count	her	cat	and	their	dogs	,	within	miles	of	them	.
除非	我们	数数	她	猫	和	他们的	狗	,	之内	英里	的	他们	.

除非我们把她家的猫和他们家几英里内的狗也算进去。

[wʌn] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][aʊt] ;

One	autumn	afternoon	the	elder	of	the	two	said	he	would	not	go	out	;
一	秋天	下午	这	长老	的	这	二	说	他	会	不是	去	出去	;

秋日的一个下午，两人中年纪较大的那位说他不想出门；

[soʊ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [went] [ə'loʊn][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ]

so	the	younger	one	went	alone	to	follow	the	path	where	they	had	been	shooting
所以	这	年轻	一	去	独自的	到	跟随	这	小路	在哪里	他们	有	到过	射击

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	day	before	.
这	天	前	.

于是，年纪较小的那个人独自沿着他们前一天拍摄的小路走去。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

He	intended	to	return	home	before	sunset	.
他	故意的	到	返回	家	前	日落	.

他打算在日落前回家。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] ,

However	,	he	did	not	do	so	,
然而	,	他	做过	不是	做	所以	,

然而，他并没有这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn]

and	the	older	brother	became	very	uneasy	as	he	watched	and	waited	in	vain
和	这	老	兄弟	成为	非常	不安	作为	他	观看	和	等待	在	徒劳

,

,
,

哥哥眼睁睁地看着，却等不及结果，变得十分焦躁不安。

[tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['sʌpər] - [taɪm] .

till	long	after	their	usual	supper	-	time	.
直到	长的	后	他们的	通常	晚餐	-	时间	.

直到很久以后，过了他们平常的晚餐时间。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wet][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

At	last	he	returned	,	wet	and	exhausted	,	nor	did	he	explain	why	he	was
在	最后的	他	返回	,	湿的	和	筋疲力尽的	,	也不	做过	他	解释	为什么	他	曾是

[soʊ] [leɪt] .

so	late	.
所以	晚的	.

他终于回来了，浑身湿透，筋疲力尽，也没有解释他为什么迟到。

[bʌt; bət]['æftər] ['sʌpər] , [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,

But	after	supper	,	when	the	two	brothers	were	seated	before	the	fire	,
但	后	晚餐	, 什么时候	这	二	兄弟	是	坐着	前	这	火	,

但晚饭后，当两兄弟坐在火炉前时，

[ðə; ðɪ][dɔːgz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmənz] [blæk] [kæt] ['sɪtɪŋ] ['greɪvli] , [-

the	dogs	lying	at	their	feet	and	the	old	woman's	black	cat	sitting	gravely	,	[	39	]	]
这	狗	说谎	在	他们的	脚	和	这	老的	女性的	黑色的	猫	坐着	严重地	,	[	-		

狗躺在他们脚边，老妇人的黑猫神情严肃地坐着，[39]

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

with	half	-	shut	eyes	,	on	the	hearth	,	the	young	man	began	to	tell	his	story	.
和	一半	-	关闭	眼睛	,	在	这	炉	,	这	年轻的	男人	开始	到	告诉	他的	故事	.

年轻人半闭着眼睛，坐在壁炉旁，开始讲述他的故事。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [leɪt] .

“	You	must	be	wondering	,	”	said	he	,	“	what	made	me	so	late	.
“	你	必须	是	好奇	,	”	说	他	,	“	什么	制成	我	所以	晚的	.

“你一定很想知道，”他说，“我为什么迟到了。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ]

I	have	had	a	very	strange	adventure	to	-	day	;	I	hardly	know	what	to	say
我	有	有	一个	非常	奇怪的	冒险	到	-	天	;	我	几乎	知道	什么	到	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我今天经历了一件非常奇怪的事情；我简直不知道该如何形容。

[aɪ] [went] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [ruːt] .

I	went	,	as	I	told	you	I	should	,	along	our	yesterday's	route	.
我	去	,	作为	我	讲述	你	我	应该	,	沿着	我们的	昨天的	路线	.

我按照我告诉过你的路线，沿着我们昨天走的路线走了。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [fɑːg] [keɪm] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] ['hoʊmwərd] ,

A	mountain	fog	came	on	just	as	I	was	about	to	turn	homeward	,
一个	山	多雾路段	来了	在	只是	作为	我	曾是	关于	到	转动	回家	,

正当我准备转身回家时，山间突然起了雾。

[ænd; ənd][aɪ] [kəm'pliːtli] [lɔːst][maɪ] [weɪ] .

and	I	completely	lost	my	way	.
和	我	完全地	丢失的	我的	方式	.

我完全迷路了。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	wandered	about	for	a	long	time	,	not	knowing	where	I	was	,
我	漫步	关于	为了	一个	长的	时间	,	不是	会心	在哪里	我	曾是	,

我漫无目的地游荡了很久，不知道自己身在何处。

[tɪl] [æt; ət] [læst][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [help] .

till	at	last	I	saw	a	light	,	and	made	for	it	,	hoping	to	get	help	.
直到	在	最后的	我	锯	一个	光	,	和	制成	为了	它	,	希望	到	得到	帮助	.

最后我看到了一束光，便朝着光亮的方向跑去，希望能得到帮助。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk]

As	I	came	near	it	disappeared	,	and	I	found	myself	close	to	a	large	oak
作为	我	来了	靠近	它	消失	,	和	我	成立	我	关闭	到	一个	大的	橡木

[triː] .

tree	.
树	.

当我走近时，它消失了，我发现自己靠近了一棵大橡树。

[aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

I	climbed	into	the	branches	the	better	to	look	for	the	light	,	and	behold	!
我	攀登	进入	这	分支	这	更好的	到	看	为了	这	光	,	和	看哪	!

我爬到树枝上，以便更好地寻找光源，瞧！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

there	it	was	right	beneath	me	,	inside	the	hollow	trunk	of	the	tree	.
那里	它	曾是	正确的	下面	我	,	里面	这	空洞的	树干	的	这	树	.

它就在我脚下，在树干的空心部分里。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

I	seemed	to	be	looking	down	into	a	church	,	where	a	funeral	was	taking
我	似乎	到	是	寻找	向下	进入	一个	教会	,	在哪里	一个	葬礼	曾是	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我仿佛正俯瞰着一座教堂，那里正在举行葬礼。

[aɪ] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tɔːtʃiz] , [ɔːl] ['kærid] [baɪ] — [bʌt; bət]

I	heard	singing	,	and	saw	a	coffin	surrounded	by	torches	,	all	carried	by	—	But
我	听到	歌唱	,	和	锯	一个	棺材	包围	经过	火炬	,	全部	携带	经过	—	但

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

我听见歌声，看见一口棺材被火炬包围着，全都抬着——但是，就在那里！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	know	you	won't	believe	me	if	I	tell	you	.
我	知道	你	惯于	相信	我	如果	我	告诉	你	.

我知道就算我说出来你也不会相信。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['iːgərli] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	His	brother	eagerly	begged	him	to	go	on	.
"	他的	兄弟	急切地	乞求	他	到	去	在	.

他的兄弟急切地恳求他继续下去。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [-]

The	dogs	were	sleeping	quietly	,	but	the	cat	[	40	]
这	狗	是	睡眠	悄悄	,	但	这	猫	[	-	]

狗儿们安静地睡着了，但是猫[40]

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli]

was	sitting	up	and	seemed	to	be	listening	as	carefully	and	attentively
曾是	坐着	向上	和	似乎	到	是	聆听	作为	小心	和	认真地

[æz; əz][ðə; ði][mæn] .

as	the	man	.
作为	这	男人	.

她坐了起来，似乎和那个男人一样认真专注地听着。

[bəuθ] ['brʌðərz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kæt][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

Both	brothers	found	themselves	watching	the	cat	as	the	young	man	took	up	the
两个都	兄弟	成立	他们自己	观看	这	猫	作为	这	年轻的	男人	采取	向上	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

兄弟俩的目光都集中在猫身上，而年轻人则继续讲述着故事。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] .

“	Yes	,	”	he	continued	,	“	it	is	as	true	as	I	sit	here	.
“	是的	,	”	他	持续	,	“	它	是	作为	真的	作为	我	坐	这里	.

“是的，”他继续说道，“我坐在这里，这话一点也不假。”

[ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['kærid] [baɪ][kæts] ,

The	coffin	and	the	torches	were	both	carried	by	cats	,
这	棺材	和	这	火炬	是	两个都	携带	经过	猫	,

棺材和火炬都是由猫叼着的。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] !

and	upon	the	coffin	was	marked	a	crown	and	scepter	!
和	之上	这	棺材	曾是	标记	一个	王冠	和	权杖	!

棺材上刻有王冠和权杖的图案!

" [hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [kæt] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ʃri:k] ,

"	He	got	no	further	,	for	the	black	cat	started	up	,	shrieking	,
"	他	得到	不	更远	,	为了	这	黑色的	猫	开始	向上	,	尖叫	,

“他没能再往前走，因为那只黑猫突然尖叫起来。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪!

[oʊld] ['pi:tɜ-z] [ded] , [ænd; ənd][aɪm] [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][kæts] !

old	Peter's	dead	,	and	I'm	King	o	'	the	Cats	!
老的	彼得的	死的	,	和	我是	国王	o	-	这	猫	!

老彼得死了，我是猫王!

" [ðen] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] . [-]

"	then	rushed	up	the	chimney	and	was	seen	no	more	.	[	41	]
"	然后	匆忙	向上	这	烟囱	和	曾是	已见	不	更多的	.	[	-	]

“然后冲上烟囱，从此不见了。[41]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði][fɜ:r] [tri:]

THE	FIR	TREE
这	冷杉	树

冷杉树

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][fɜ:r] [tri:] .

Far	away	in	the	forest	stood	a	pretty	little	fir	tree	.
远的	离开	在	这	森林	站立	一个	漂亮的	小的	冷杉	树	.

森林深处，矗立着一棵漂亮的小杉树。

[ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [freʃ] ['bri:zɪz] [blu:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	warm	sun	shone	upon	it	,	the	fresh	breezes	blew	about	it	,
这	温暖的	太阳	闪耀	之上	它	,	这	新鲜的	微风	吹	关于	它	,

温暖的阳光照耀着它，清新的微风吹拂着它。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:r] [tri:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] .

but	the	fir	tree	was	not	happy	.
但	这	冷杉	树	曾是	不是	快乐的	.

但杉树并不高兴。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['meni] [tɔ:l] [kəm'pænjənz] , [paɪnz] [ænd; ənd]['fɜ-:z] ,

All	about	it	were	many	tall	companions	,	pines	and	firs	,
全部	关于	它	是	许多	高的	同伴	,	松树	和	杉树	,

周围都是高大的树木，松树和冷杉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜ:r] [tri:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:l] [laɪk] [ðem; ðəm] .

and	the	little	fir	tree	wanted	to	be	tall	like	them	.
和	这	小的	冷杉	树	通缉	到	是	高的	喜欢	他们	.

那棵小杉树也想长得像它们一样高。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ðɪ][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] , [ɔːr][ðə; ðɪ][sɔːft] [er] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [ɪts] [liːvz] ,

So	it	did	not	heed	the	warm	sunlight	,	or	the	soft	air	which	fluttered	its	leaves	,
所以	它	做过	不是	注意	这	温暖的	阳光	,	或者	这	柔软的	空气	哪个	飘动	它是	树叶	,

所以它对温暖的阳光和轻柔的微风充耳不闻，任由微风吹拂着它的叶片。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] ['tʃɪldrən] [huː] [pæst] [baɪ] , ['prætlɪŋ] ['merəli] .

or	even	the	little	peasant	children	who	passed	by	,	prattling	merrily	.
或者	甚至	这	小的	农民	孩子们	WHO	通过了	经过	,	喋喋不休	兴高采烈地	.

甚至是路过的、叽叽喳喳说个不停的小农家孩子。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['ræzˌberiːz] [ɔːr] ['strɔːberɪz] ,

Sometimes	the	children	would	bring	a	basketful	of	raspberries	or	strawberries	,
有时	这	孩子们	会	带来	一个	满篮	的	覆盆子	或者	草莓	,

有时孩子们会带来满满一篮子的覆盆子或草莓，

[ænd; ənd] [siːt] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ðɪ][fɜːr] [triː] , ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,

and	seat	themselves	near	the	fir	tree	,	saying	of	the	tree	,
和	座位	他们自己	靠近	这	冷杉	树	,	说	的	这	树	,

他们坐在杉树旁，一边说着这棵树，一边说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][wʌn] [ðɪs] [ɪz] ! ” [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]['evər] .

“	What	a	pretty	little	one	this	is	!	”	which	made	it	feel	more	unhappy	than	ever	.
“	什么	一个	漂亮的	小的	一	这	是	!	”	哪个	制成	它	感觉	更多的	不开心	比	曾经	.

“这小家伙真漂亮！”这反而让它更加难过。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [triː] [gruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [dʒɔɪnt][ɔːr] [rɪŋ] ['tɔːlər] ['evri] [jɪr] ;

And	yet	,	all	this	time	,	the	tree	grew	a	whole	joint	or	ring	taller	every	year	;
和	然而	,	全部	这	时间	,	这	树	生长	一个	所有的	联合的	或者	戒指	更高	每一个	年	;

然而，在这段时间里，这棵树每年都长高一个节或一个年轮；

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] [triː] [wiː; wɪ][kæn; kən] [tel] [ɪts] [eɪdʒ] .

for	by	the	number	of	rings	on	the	trunk	of	a	fir	tree	we	can	tell	its	age	.
为了	经过	这	数字	的	戒指	在	这	树干	的	一个	冷杉	树	我们	能	告诉	它是	年龄	.

我们可以通过杉树树干上的年轮数量来判断它的树龄。

[stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] , [ˌaɪ ˈtiː] [kəm'pleɪnd] , “ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [triːz] !

Still	,	as	it	grew	,	it	complained	,	“	Oh	,	if	I	were	only	as	tall	as	the	other	trees	!
仍然	,	作为	它	生长	,	它	抱怨	,	“	哦	,	如果	我	是	仅有的	作为	高的	作为	这	其他	树木	!

然而，随着它的生长，它抱怨道：“唉，如果我能像其他树一样高就好了！”

[ðen] [aɪ] [-]

then	I	[	42	]
然后	我	[	-	]

然后我[42]

[ʃʊd; ʃəd] [spred] [aʊt] [maɪ] ['bræntʃɪz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [kraʊn] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld] .

should	spread	out	my	branches	on	every	side	,	and	my	crown	would	overlook	the	wide	world	.
应该	传播	出去	我的	分支	在	每一个	边	,	和	我的	王冠	会	俯瞰	这	宽的	世界	.

应该让我的枝桠向四面八方伸展，让我的树冠俯瞰广阔的世界。

[ðə; ðɪ][bɜːrdz] [wʊd] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][maɪ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] ,

The	birds	would	build	their	nests	in	my	branches	,	and	when	the	wind	blew	,
这	鸟类	会	建造	他们的	巢穴	在	我的	分支	,	和	什么时候	这	风	吹	,

鸟儿会在我的树枝上筑巢，当风吹过时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] ['steɪtlɪ] ['dɪgnətɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	should	bow	with	stately	dignity	like	the	others	.
我	应该	弓	和	庄严	尊严	喜欢	这	其他的	.

我应该像其他人一样，庄严地鞠躬。

" [soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɔːr] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

"	So	discontented	was	the	tree	that	it	took	no	pleasure	in	the	sunshine	,	or	the	birds	,
"	所以	不满	曾是	这	树	那	它	采取	不	乐趣	在	这	阳光	,	或者	这	鸟类	,

“这棵树如此不满，它既不喜欢阳光，也不喜欢鸟儿。”

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊzi] [klaʊdz] [ðæt] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

or	in	the	rosy	clouds	that	floated	over	it	morning	and	evening	.
或者	在	这	红润	云	那	漂浮	超过	它	早晨	和	晚上	.

或者在清晨和傍晚飘浮在它上空的玫瑰色云朵中。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [her] [-] [43] [-]

Sometimes	in	winter	,	when	the	snow	lay	white	and	sparkling	on	the	ground	,	a	hare	[	43	]
有时	在	冬天	,	什么时候	这	雪	躺	白色的	和	闪闪发光	在	这	地面	,	一个	野兔	[	-	]

有时在冬天，当积雪洁白闪亮地覆盖在地面上时，一只野兔[43]

[wʊd] [kʌm] ['liːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triːz] [hed] ; [ðen] [haʊ] ['mɔːtifaid] [ˌaɪ 'tiː] [felt] !

would	come	leaping	along	and	jump	right	over	the	little	tree's	head	;	then	how	mortified	it	felt	!
会	来	跳跃	沿着	和	跳	正确的	超过	这	小的	树的	头	;	然后	如何	羞愧难当	它	毛毡	!

它会蹦蹦跳跳地从小树的头顶上跃过；那时小树该是多么羞愧啊！

[tuː] ['wɪntɚz] [pæst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [keɪm] ,

Two	winters	passed	;	and	when	the	third	came	,
二	冬天	通过了	;	和	什么时候	这	第三	来了	,

两个冬天过去了；当第三个冬天来临时，

[ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	tree	had	grown	so	tall	that	the	hare	was	obliged	to	run	round	it	.
这	树	有	生长	所以	高的	那	这	野兔	曾是	有义务	到	跑步	圆形的	它	.

这棵树长得太高了，兔子不得不绕着它跑。

“ [ɑː] , [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] !

“	Ah	,	to	grow	and	grow	!
“	啊	,	到	生长	和	生长	!

“啊，要不断成长！”

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tɔːl] [ænd; ənd] [oʊld] !

to	become	tall	and	old	!
到	变得	高的	和	老的	!

变得又高又老！

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnlɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːrθ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] , " [ðə; ði] [fɜːr] [triː] [said] .

That	is	the	only	thing	in	the	world	worth	caring	for	,	"	the	fir	tree	sighed	.
那	是	这	仅有的	事物	在	这	世界	值得	关怀	为了	,	"	这	冷杉	树	叹了口气	.

“那是世界上唯一值得珍惜的东西，”杉树叹了口气。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst]
In the autumn the woodcutters always came and cut down several of the tallest
在 这 秋天 这 伐木工 总是 来了 和 切 向下 一些 的 这 最高
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

秋天的时候，伐木工总会来砍伐几棵最高的树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [haɪt] ,
and the young fir , which had now grown to a very good height ,
和 这 年轻的 冷杉 , 哪个 有 现在 生长 到 一个 非常 好的 高度 ,

那棵幼小的冷杉树，现在已经长得很高了。

['ʃʌdəd] [æz; əz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [triːz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
shuddered as the noble trees fell to the ground with a crash .
颤抖 作为 这 高贵 树木 跌倒 到 这 地面 和 一个 碰撞 .

只见高大的树木轰然倒地，令人不寒而栗。

['æftər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [lɔpt] [ɔːf] ,
After the branches were lopped off ,
后 这 分支 是 砍伐 离开 ,

树枝被砍掉后，

[ðə; ði] [trʌŋks] [lʊkt] [soʊ] ['slendər] [ænd; ənd] [ber] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .
the trunks looked so slender and bare that they could scarcely be recognized .
这 树干 看起来 所以 苗条 和 裸 那 他们 可以 几乎 是 认可 .

树干看起来又细又光秃，几乎难以辨认。

[ðen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] , [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [ɑːn]['wægənz] ,
Then the trees were placed , one upon another , on wagons ,
然后 这 树木 是 放置 , 一 之上 其他 , 在 马车 ,

然后，这些树被一棵接一棵地放在马车上。

[ænd; ənd] ['drægd] [baɪ] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and dragged by horses out of the forest .
和 拖拽 经过 马匹 出去 的 这 森林 .

然后被马从森林里拖了出来。

“ [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?
“ Where were they going ?
“ 在哪里 是 他们 去 ?

他们要去哪里?

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What was going to become of them ?
什么 曾是 去 到 变得 的 他们 ?

他们将何去何从?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] [triː] ['wʌndɚd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
” The young fir tree wondered a great deal about it .
” 这 年轻的 冷杉 树 想知道 一个 伟大的 交易 关于 它 .

“这棵小杉树对此感到非常疑惑。”

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ðem; ðəm] : “
So in the spring , when the swallows and the storks came , it asked them : “
所以 在 这 春天 , 什么时候 这 燕子 和 这 鹳 来了 , 它 问 他们 : “
[duː][juː; jʊ] [-]
Do you [44]
做 你 [-]

所以到了春天，当燕子和鹳飞来的时候，它问它们：“你们[44]

[noʊ] [wer] [ðoʊz] [triːz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ?
know where those trees were taken ?
知道 在哪里 那些 树木 是 已采取 ?

知道那些树被移到哪里了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] ?
Did you meet them ?
做过 你 见面 他们 ?

你见过他们吗?

" [ðə; ði] ['swɔləuz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrk] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" The swallows knew nothing of them , but the stork , after a little reflection ,
" 这 燕子 知道 没有什么 的 他们 , 但 这 鹳 , 后 一个 小的 反射 ,

“燕子们对它们一无所知，但鹳鸟经过一番思考后，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] .
nodded his head and said : " Yes , I think I know .
点头 他的 头 和 说 : " 是的 , 我 思考 我 知道 .

他点点头说：“是的，我想我知道了。”

[æz; əz][aɪ] [fluː] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][aɪ][met] ['sevrəl] [nuː] [ʃɪps] ,
As I flew from Egypt I met several new ships ,
作为 我 飞翔 从 埃及 我 遇见 一些 新的 船舶 ,

我从埃及飞来时，遇到了几艘新船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪn] [mɑːsts] [ðæt] [smelt] [laɪk] [fɜːr] .
and they had fine masts that smelt like fir .
和 他们 有 美好的 桅杆 那 冶炼 喜欢 冷杉 .

它们的桅杆很好，闻起来像冷杉树。

[ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['steɪtli]
These must have been the trees , and I assure you they were most stately
[ænd; ənd][grænd] ;
and grand ;
和 盛大 ;

这些一定是那些树，我向你保证，它们非常雄伟壮丽；

[ðeɪ] ['taʊərd] [mə'dʒestɪkli] . "
they towered majestically . "
他们 高耸 雄伟地 . "

它们巍峨耸立，气势磅礴。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [siː] !
" Oh , how I wish I were tall enough to go on the sea !
" 哦 , 如何 我 希望 我 是 高的 足够的 到 去 在 这 海 !

“哦，我多么希望自己足够高，可以出海啊！”

" [sed] [ðə; ði][fɜːr] [triː] .
" said the fir tree .
" 说 这 冷杉 树 .

“杉树说道。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [siː] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ? "
" Tell me , what is this sea , and what does it look like ? "
" 告诉 我 , 什么 是 这 海 , 和 什么 做 它 看 喜欢 ? "

“告诉我，这片海是什么？它长什么样？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ It would take too much time to explain , — a great deal too much , ” said the
“ 它 会 拿 也 很多 时间 到 解释 , — 一个 伟大的 交易 也 很多 , ” 说 这
[stɔːrk] ,
stork ,
鹳 ,

“解释起来太费时间了，真的太费时间了，”鹳说道。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] .
flying quickly away .
飞行 迅速地 离开 .

迅速飞走。

“ [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðaɪ] [juːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] ; “ [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [ˈgroʊɪŋ] [taɪm] ,
“ Rejoice in thy youth , ” said the sunbeam ; “ rejoice in the fresh growing time ,
“ 麾 在 你的 青年 , ” 说 这 阳光 ; “ 麾 在 这 新鲜的 生长 时间 ,

“尽情享受你的青春吧，”阳光说；“尽情享受万物复苏、生机勃勃的时光吧，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðiː] !
and in the young life that is within thee !
和 在 这 年轻的 生活 那 是 之内 你 !

以及你体内蕴藏的年轻生命！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [kɪst] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [duː] [wept] [terz] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ;
” And the wind kissed the tree , and the dew wept tears over it ;
” 和 这 风 亲吻 这 树 , 和 这 露 哭泣 眼泪 超过 它 ;

风亲吻着树，露水在树上流泪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːr] [triː] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
but the fir tree did not understand .
但 这 冷杉 树 做过 不是 理解 .

但是杉树并不明白。

[ˈkrɪsməs] [taɪm] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [jʌŋ] [triːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] ; [sʌm; səm] [ðæt]
Christmas time drew near , and many young trees were cut down ; some that
圣诞节 时间 画 靠近 , 和 许多 年轻的 树木 是 切 向下 ; 一些 那
[wɜːr; wər] [ˈiːv(ə)n] [-]
were even [45]
是 甚至 [-]

圣诞节临近，许多幼树被砍伐；有些甚至[45]

[ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːr] [triː] ,
smaller and younger than the fir tree ,
较小的 和 年轻 比 这 冷杉 树 ,

比杉树更小更年轻，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [piːs] [ɔːr] [rest] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
which had no peace or rest from its longing to leave the forest .
哪个 有 不 和平 或者 休息 从 它是 渴望 到 离开 这 森林 .

它渴望离开森林，因此无法获得平静和休息。

[ðiːz] [jʌŋ] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈbjuːti] , [kept] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] ,
These young trees , which were chosen for their beauty , kept their branches ,
这些 年轻的 树木 , 哪个 是 选定 为了 他们的 美丽 , 保留 他们的 分支 ,

这些因其美丽而被选中的幼树，保留了它们的枝干。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [leɪd] [ɑːn] [ˈwægənz] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [ˈhɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
but were also laid on wagons and drawn by horses out of the forest .
但 是 还 铺设 在 马车 和 绘制 经过 马匹 出去 的 这 森林 .

但也有人将它们放在马车上，用马匹拉出森林。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][fɜːr] [triː] .

“	**Where**	**are**	**they**	**going**	**?**	”	**asked**	**the**	**fir**	**tree**	**.**
“	在哪里	是	他们	去	?	”	问	这	冷杉	树	.

“他们要去哪里？”杉树问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['tɔːlər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ɪn'diːd] , [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][tɔːl] .

“	**They**	**are**	**not**	**taller**	**than**	**I**	**am**	**;**	**indeed**	**,**	**one**	**was**	**not**	**so**	**tall**	**.**
“	他们	是	不是	更高	比	我	是	;	的确	,	一	曾是	不是	所以	高的	.

“他们都不比我高；事实上，其中一个甚至不高。”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kiːp] [ɔːl][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ?

And	**why**	**do**	**they**	**keep**	**all**	**their**	**branches**	**?**
和	为什么	做	他们	保持	全部	他们的	分支	?

它们为什么保留所有枝条?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ? ”

Where	**are**	**they**	**going**	**?**	**”**
在哪里	是	他们	去	?	”

他们要去哪里?

“ [wiː; wi] [noʊ] !

“	**We**	**know**	**!**
“	我们	知道	!

“我们知道！”

[wiː; wi] [noʊ] !

we	**know**	**!**
我们	知道	!

我们知道!

” [sæŋ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] .

”	**sang**	**the**	**sparrows**	**.**
”	唱	这	麻雀	.

麻雀们唱道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

“	**We**	**have**	**looked**	**in**	**at**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**houses**	**in**	**the**	**town**	**,**
“	我们	有	看起来	在	在	这	视窗	的	这	房屋	在	这	镇	,

“我们已经查看了镇上所有房屋的窗户，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**we**	**know**	**what**	**is**	**done**	**with**	**them**	**.**
和	我们	知道	什么	是	完毕	和	他们	.

我们也知道它们会被如何处理。

[oʊ] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] [ðeɪ] [rɪ'siːv] !

Oh	**,**	**you**	**cannot**	**think**	**what**	**honor**	**and**	**glory**	**they**	**receive**	**!**
哦	,	你	不能	思考	什么	荣誉	和	荣耀	他们	收到	!

哦，你无法想象他们获得了怎样的荣誉和荣耀!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['mænər] .

They	**are**	**dressed**	**up**	**in**	**the**	**most**	**splendid**	**manner**	**.**
他们	是	穿着	向上	在	这	最多	灿烂	方式	.

他们穿着华丽的服饰。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm]

We	**have**	**looked**	**in**	**and**	**seen**	**them**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**warm**	**room**
我们	有	看起来	在	和	已见	他们	常设	在	这	中间	的	一个	温暖的	房间

,

,

,

我们往里看去，看到他们站在温暖的房间中央。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , — ['gɪldɪd] ['æplz] , [swi:t'mi:ts] , ['pleɪˌθɪŋz] ,

adorned	with	all	sorts	of	beautiful	things	,	—	gilded	apples	,	sweetmeats	,	playthings	,
装饰	和	全部	排序	的	美丽的	事物	,	—	镀金	苹果	,	甜食	,	玩具	,

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kændlz] . ”

and	hundreds	of	candles	.	”
和	数百	的	蜡烛	.	”

装饰着各种各样美丽的物品——镀金的苹果、糖果、玩具和数百支蜡烛。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [æskt] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:] , ['tremblɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['brænʧɪz] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt]

“	And	then	,	”	asked	the	fir	tree	,	trembling	in	all	its	branches	,	“	and	then	what
”	和	然后	,	”	问	这	冷杉	树	,	发抖	在	全部它是		分支	,	”	和	然后	什么

['hæpənz] ? ” [-]

happens	?	”	[	46	]
发生	?	”	[	-	]

“然后，”杉树颤抖着，所有的树枝都在颤抖，“然后会发生什么呢？”[46]

“ [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] [mɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] ; “ [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

“	We	did	not	see	any	more	,	”	said	the	sparrows	;	“	but	,	indeed	,	it	was
”	我们	做过	不是	看	任何	更多的	,	”	说	这	麻雀	;	“	但	,	的确	,	它	曾是

['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] ! ”

simply	wonderful	!	”
简单地	精彩的	!	”

“我们再也没看到其他的了，”麻雀们说，“不过，那真是太美妙了！ ”

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['brɪliənt] [wɪl] ['evər] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [θɔ:t] [ðə; ði][fɜ:r]

“	I	wonder	whether	anything	so	brilliant	will	ever	happen	to	me	,	”	thought	the	fir
”	我	想知道	无论	任何事物	所以	杰出的	将要	曾经	发生	到	我	,	”	想法	这	冷杉

[tri:] .

tree	.
树	.

“我不知道我是否也会遇到如此美妙的事情，”杉树心想。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .

“	That	would	be	even	better	than	sailing	over	the	sea	.
”	那	会	是	甚至	更好的	比	帆船	超过	这	海	.

“那甚至比乘船出海还要好。”

[oʊ] , [wen] [wɪl] ['krɪsməs] [bi:; bi] [hɪr] !

Oh	,	when	will	Christmas	be	here	!
哦	,	什么时候	将要	圣诞节	是	这里	!

哦，圣诞节什么时候才到啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æz; əz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] [groʊn] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪʧ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [læst] [jɪr]

I	am	now	as	tall	and	well	grown	as	those	which	were	taken	away	last	year
我	是	现在	作为	高的	和	出色地	生长	作为	那些	哪个	是	已采取	离开	最后的	年

.

:
.

我现在已经长得和去年被带走的那些人一样高大健壮了。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [naʊ] [leɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['wægən] ,

O	that	I	were	now	laid	on	the	wagon	,
哦	那	我	是	现在	铺设	在	这	车皮	,

但愿我现在已被安置在马车上，

[ɔ:r] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['splendər] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] !

or	standing	in	the	warm	room	with	all	that	brightness	and	splendor	about	me	!
或者	常设	在	这	温暖的	房间	和	全部	那	亮度	和	辉煌	关于	我	!

或者站在温暖的房间里，周围是明亮而辉煌的景象！

['sʌmθɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

Something	**better**	**and**	**more**	**beautiful**	**is**	**sure**	**to**	**follow**	**,**
某物	更好的	和	更多的	美丽的	是	当然	到	跟随	,

更美好、更精彩的事物一定会随之而来。

[ɔ:r][ðə; ði] [tri:z] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [dekt] [aʊt] .

or	**the**	**trees**	**would**	**not**	**be**	**so**	**decked**	**out**	**.**
或者	这	树木	会	不是	是	所以	甲板	出去	.

否则树木就不会装饰得如此华丽了。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] ['betər] , ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['splendɪd] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] — [bʌt; bət] [wʌt]

Yes	**,**	**something**	**better**	**,**	**something**	**still**	**more**	**splendid**	**must**	**follow**	**—**	**but**	**what**
是的	,	某物	更好的	,	某物	仍然	更多的	灿烂	必须	跟随	—	但	什么

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

can	**it**	**be**	**?**
能	它	是	?

是的，接下来一定会有更好的、更精彩的事物出现——但那会是什么呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] .

I	**am**	**weary**	**with**	**longing**	**.**
我	是	厌倦	和	渴望	.

我因思念而疲惫不堪。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [maɪ'self] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ”

I	**scarcely**	**know**	**myself**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**.**	**”**
我	几乎	知道	我	什么	是	这	事情	和	我	.	”

我自己都不知道我到底出了什么问题。

“ [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

“	**Rejoice**	**in**	**our**	**love**	**,**	**”**	**said**	**the**	**air**	**and**	**the**	**sunlight**	**;**
“	麾	在	我们的	爱	,	”	说	这	空气	和	这	阳光	;

“为我们的爱情而欢欣吧，”空气和阳光说道；

“ [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [braɪt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

“	**rejoice**	**in**	**thine**	**own**	**bright**	**life**	**in**	**the**	**fresh**	**air**	**.**
“	麾	在	你的	自己的	明亮的	生活	在	这	新鲜的	空气	.

“在新鲜空气中享受你美好的生活吧。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['tɔ:lər] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd] , ['wɪntər]

”	**But**	**the**	**tree**	**would**	**not**	**rejoice**	**,**	**though**	**it**	**grew**	**taller**	**every**	**day**	**;**	**and**	**,**	**winter**
”	但	这	树	会	不是	麾	,	尽管	它	生长	更高	每一个	天	;	和	,	冬天

[ænd; ənd] ['sʌmər] ,

and	**summer**	**,**
和	夏天	,

“但是，尽管树木日渐高大，它却并不欢欣鼓舞；无论冬夏，

[ɪts] ['evərgri:n] ['foʊlɪɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [-]

its	**evergreen**	**foliage**	**might**	**be**	**seen**	**in**	**[**	**47**	**]**
它是	常绿	叶子	可能	是	已见	在	[	-	]

它的常绿叶子可以在[47]中看到

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] ['pæsər] - [baɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tri:] !

the	**forest**	**,**	**and**	**passers**	**-**	**by**	**would**	**say**	**,**	**“**	**What**	**a**	**beautiful**	**tree**	**!**
这	森林	,	和	过路人	-	经过	会	说	,	“	什么	一个	美丽的	树	!

森林里，路人会说：“多么美丽的一棵树啊！”

” [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [fɜ:r] [tri:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]

”	**A**	**short**	**time**	**before**	**the**	**next**	**Christmas**	**the**	**discontented**	**fir**	**tree**	**was**	**the**	**first**
”	一个	短的	时间	前	这	下一个	圣诞节	这	不满	冷杉	树	曾是	这	第一的

[tu:; tə][fɔ:l] .

to	**fall**	**.**
到	落下	.

“下一个圣诞节前不久，那棵不满的杉树第一个倒下了。”

[æz; əz][ðə; ði][æks] [kʌt] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][ɪts] [trʌŋk] , [diːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [pɪθ] ,

As	the	ax	cut	sharply	into	its	trunk	,	deep	in	through	the	pith	,
作为	这	斧头	切	尖锐地	进入	它是	树干	,	深的	在	通过	这	髓	,

斧头狠狠地砍进树干，深深地刺穿了髓心。

[ðə; ði] [triː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]

the	tree	fell	to	the	ground	with	a	groan	,	conscious	only	of	pain	and
这	树	跌倒	到	这	地面	和	一个	呻吟	,	有意识的	仅有的	的	疼痛	和

['feɪntnəs] ,

faintness	,
模糊	,

大树呻吟一声倒在地上，只感到疼痛和昏厥。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl][ɪts] [driːmz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɪts] [hoʊm] [ɪn]

and	forgetting	all	its	dreams	of	happiness	in	the	sorrow	of	leaving	its	home	in
和	遗忘	全部	它是	梦境	的	幸福	在	这	悲哀	的	离开	它是	家	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

在离开森林家园的悲伤中，它忘记了所有关于幸福的梦想。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ɪts] [dɪr] [oʊld] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] [triːz] ,

It	knew	that	it	would	never	again	see	its	dear	old	companions	the	trees	,
它	知道	那	它	会	绝不	再次	看	它是	亲爱的	老的	同伴	这	树木	,

它知道自己再也见不到那些亲爱的老伙伴——树木了。

[nɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] , [nɔːr][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [baɪ][ɪts] [saɪd] — [pər'hæps][nɑːt]

nor	the	little	bushes	,	nor	the	flowers	that	had	grown	by	its	side	—	perhaps	not
也不	这	小的	灌木丛	,	也不	这	花朵	那	有	生长	经过	它是	边	—	也许	不是

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] .

even	the	birds	.
甚至	这	鸟类	.

既没有旁边的小灌木，也没有旁边生长的花朵——或许连鸟儿也没有。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] .

Nor	was	the	journey	at	all	pleasant	.
也不	曾是	这	旅行	在	全部	令人愉快的	.

这段旅程也一点都不愉快。

[ðə; ði] [triː] [fɜːrst] [rɪ'kʌvərd] [ɪt'self] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər]

The	tree	first	recovered	itself	while	it	was	being	unloaded	,	with	several	other
这	树	第一的	恢复	本身	尽管	它	曾是	存在	卸载	,	和	一些	其他

[triːz] ,

trees	,
树木	,

这棵树在卸货过程中，和其他几棵树一起，先是恢复了原状。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] : “ [wiː; wi][wɑːnt]['oʊnli]

in	the	courtyard	of	a	house	;	and	it	heard	a	man	say	:	“	We	want	only
在	这	庭院	的	一个	房子	;	和	它	听到	一个	男人	说	:	“	我们	想	仅有的

[wʌn] ,

one	,
一	,

在一户人家的院子里；它听到一个人说：“我们只需要一个，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .

and	this	is	the	prettiest	.
和	这	是	这	最漂亮的	.

这是最漂亮的。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
This one is beautiful !
这 一 是 美丽的 !

这个真漂亮!

" [ðen] [keɪm] [tuː] ['sɜːrvənt] [ɪn][grænd] ['lɪvəri] ,
" Then came two servants in grand livery ,
" 然后 来了 二 仆人 在 盛大 涂装 ,

“这时，来了两个身着华丽制服的仆人，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][fɜːr] [triː] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .
and carried the fir tree into a large and beautiful room .
和 携带 这 冷杉 树 进入 一个 大的 和 美丽的 房间 .

然后把杉树搬进了一个宽敞漂亮的房间。

['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊv] [stʊd] [greɪt] ['tʃaɪnə] [-]
Pictures hung on the walls , and near the large stove stood great china [48]
图片 悬挂 在 这 墙壁 , 和 靠近 这 大的 火炉 站立 伟大的 中国 [-]

墙上挂着画，大炉子旁边摆放着精美的瓷器[48]

['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ]['laɪənz][ɑːn][ðə; ði][lɪdz] .
jars with lions on the lids .
罐子 和 狮子 在 这 盖子 .

盖子上有狮子图案的罐子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] , ['sɪlkən] ['səufəz] ,
There were rocking - chairs , silken sofas ,
那里 是 摇滚 - 椅子 , 丝 沙发 ,

那里有摇椅、丝绸沙发，

[lɑːrdʒ] [teiblz] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ]
large tables with picture books and toys that had cost a hundred times a
大的 表格 和 图片 图书 和 玩具 那 有 成本 一个 百 时代 一个
['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,

大桌子上摆满了图画书和玩具，这些书和玩具价值连城，价值高达一百美元。

— [æt; ət] [liːst] , [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] .
— at least , so the children said .
— 在 至少 , 所以 这 孩子们 说 .

至少孩子们是这么说的。

[ðen] [ðə; ði][fɜːr] [triː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] ,
Then the fir tree was placed in a great tub full of sand ,
然后 这 冷杉 树 曾是 放置 在 一个 伟大的 浴缸 满的 的 沙 ,

然后，人们把这棵杉树放在一个装满沙子的大桶里。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌb] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
but no one could see that it was a tub , for it was hung with
但 不 一 可以 看 那 它 曾是 一个 浴缸 , 为了 它 曾是 悬挂 和
[griːn] [klɔːθ] ,
green cloth ,
绿色的 布 ,

但没有人能看出那是一个桶，因为它挂着一块绿布。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['kɑːrpɪt] .
and it stood on a very handsome carpet .
和 它 站立 在 一个 非常 英俊的 地毯 .

它摆放在一块非常漂亮的地毯上。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [triː] ['trembld] !

Oh	,	how	the	tree	trembled	!
哦	,	如何	这	树	颤抖	!

哦，那棵树颤抖得厉害！

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

What	was	going	to	happen	to	it	now	?
什么	曾是	去	到	发生	到	它	现在	?

接下来它会怎么样?

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] [triː] .

Some	young	ladies	came	,	and	the	servants	helped	them	to	adorn	the	tree	.
一些	年轻的	女士们	来了	,	和	这	仆人	帮助	他们	到	装饰	这	树	.

一些年轻女子前来，仆人们帮助她们装饰圣诞树。

[ɑːn][sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] [hʌŋ] ['lɪt(ə)l][bægz][kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər] ,

On	some	branches	they	hung	little	bags	cut	out	of	colored	paper	,
在	一些	分支	他们	悬挂	小的	包	切	出去	的	有色	纸	,

有些树枝上挂着用彩色纸剪成的小袋子，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bæg][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] ; [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ðer; ðər] [-]

and	each	bag	was	full	of	sweetmeats	;	from	other	branches	there	[	49	]
和	每个	包	曾是	满的	的	甜食	;	从	其他	分支	那里	[	-	]

每个袋子里都装满了糖果；来自那里的其他分店[49]

[hʌŋ] ['gɪldɪd] ['æplz] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ðer; ðər] ;

hung	gilded	apples	and	walnuts	,	as	if	they	had	grown	there	;
悬挂	镀金	苹果	和	核桃	,	作为	如果	他们	有	生长	那里	;

悬挂着镀金的苹果和核桃，仿佛它们是从那里长出来的一样；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] [waɪt] ['kændlz]

and	above	and	all	around	were	hundreds	of	red	,	blue	,	and	white	candles
和	多于	和	全部	大约	是	数百	的	红色的	,	蓝色的	,	和	白色的	蜡烛

,

,

,

上方和四周都点缀着数百根红色、蓝色和白色的蜡烛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

which	were	fastened	upon	the	branches	.
哪个	是	系紧	之上	这	分支	.

它们被固定在树枝上。

['dɑːlz] , [ɪg'zæktli] [laɪk] ['riːəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ,

Dolls	,	exactly	like	real	men	and	women	,	were	placed	under	the	green	leaves	,
娃娃	,	确切地	喜欢	真实的	男人	和	女性	,	是	放置	在下面	这	绿色的	树叶	,

玩偶，和真人一模一样，被放置在绿叶下。

— [ðə; ði][fɜːr] [triː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [bɪ'fɔːr] ,

—	the	fir	tree	had	never	seen	any	before	,
—	这	冷杉	树	有	绝不	已见	任何	前	,

——这棵杉树以前从未见过它们。

— [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [stɑːr] , [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] ['tɪnsl]

—	and	at	the	very	top	was	fastened	a	glittering	star	,	made	of	gold	tinsel
—	和	在	这	非常	顶部	曾是	系紧	一个	闪闪发光	星星	,	制成	的	金子	箔

.

:

.

——最顶端还装饰着一颗闪闪发光的星星，由金箔制成。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Oh	,	it	was	very	beautiful	!
哦	,	它	曾是	非常	美丽的	!

哦，真是太美了！

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [haʊ] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! ”

“	This	evening	,	”	they	all	exclaimed	,	“	this	evening	how	bright	it	will	be	!	”
“	这	晚上	,	”	他们	全部	惊呼	,	“	这	晚上	如何	明亮的	它	将要	是	!	”

“今晚，”他们齐声惊呼，“今晚的天气该有多好啊！”

“ [oʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [kʌm] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [triː] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər]

“	O	that	evening	were	come	,	”	thought	the	tree	,	“	and	the	candles	were
“	哦	那	晚上	是	来	,	”	想法	这	树	,	“	和	这	蜡烛	是

['laɪtɪd] !

lighted	!
照明	!

“哦，夜幕降临了，”树想，“蜡烛被点燃了！”

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [els] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Then	I	shall	know	what	else	is	going	to	happen	.
然后	我	将	知道	什么	别的	是	去	到	发生	.

那样我就能知道接下来还会发生什么事了。

[wɪl] [ðə; ði] [triːz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Will	the	trees	come	from	the	forest	to	see	me	?
将要	这	树木	来	从	这	森林	到	看	我	?

树木会从森林里走出来见我吗?

[wɪl] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Will	the	sparrows	peep	in	at	the	windows	,	I	wonder	?
将要	这	麻雀	窥视	在	在	这	视窗	,	我	想知道	?

我想知道麻雀会不会从窗户往里窥视?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [groʊ] ['fæstər] [hɪr] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['ɔrnəmənts] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] [ænd; ənd]

Shall	I	grow	faster	here	,	and	keep	on	all	these	ornaments	during	summer	and
将	我	生长	快点	这里	,	和	保持	在	全部	这些	装饰品	期间	夏天	和

['wɪntər] ?

winter	?
冬天	?

我在这里要不要长得更快些，并且让这些装饰品在夏天和冬天都保留下来?

” [bʌt; bət] ['gesɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] .

”	But	guessing	was	of	very	little	use	.
”	但	猜测	曾是	的	非常	小的	使用	.

但猜测几乎毫无用处。

[ɪts] [bæk] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] ;

Its	back	ached	with	trying	;
它是	后退	疼痛	和	尝试	;

它背部因用力而酸痛;

[ænd; ənd] [ðɪs] [peɪn] [ɪz][æz; əz][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['slendər] [triː] [æz; əz] ['hedeɪk] [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	this	pain	is	as	bad	for	a	slender	tree	as	headache	is	for	us	.
和	这	疼痛	是	作为	坏的	为了	一个	苗条	树	作为	头痛	是	为了	我们	.

这种疼痛对纤细的树木来说，就像头痛对我们一样痛苦。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['splendər]

At	last	the	candles	were	lighted	,	and	then	what	a	shining	blaze	of	splendor
在	最后的	这	蜡烛	是	照明	,	和	然后	什么	一个	灼灼	火焰	的	辉煌

[ðə; ði] [triː] [-]

the	tree	[	51	]
这	树	[	-	]

最后蜡烛被点燃了，然后圣诞树[51]闪耀着多么耀眼的光芒啊!

[prɪ'zentɪd] !
presented **!**
呈现 !

隆重推出!

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [soʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ]
It **trembled** **so** **with** **joy** **in** **all** **its** **branches** **that** **one** **of** **the** **candles** **fell** **on** **a**
它 颤抖 所以 和 喜悦 在 全部它是 分支 那 一 的 这 蜡烛 跌倒 在 一个
[griːn] [twɪg] [ænd; ənd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
green **twig** **and** **set** **fire** **to** **it** **.**
绿色的 枝条 和 放 火 到 它 .

它欢欣雀跃，枝繁叶茂，其中一根蜡烛掉落在一根绿枝上，点燃了它。

“ [help] !
“ **Help** **!**
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər] .
” **exclaimed** **the** **young** **ladies** **,** **and** **they** **quickly** **extinguished** **the** **fire** **.**
” 惊呼 这 年轻的 女士们 , 和 他们 迅速地 熄灭 这 火 .

“姑娘们惊呼一声，迅速扑灭了火。”

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [triː] [dɪd][nɑːt] [der] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['tremb(ə)l] ([ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]) ,
After **this** **the** **tree** **did** **not** **dare** **even** **to** **tremble** **(** **though** **the** **fire** **frightened** **it** **)** **,**
后 这 这 树 做过 不是 敢 甚至 到 颤抖 (尽管 这 火 害怕 它) ,

此后，这棵树甚至不敢颤抖（尽管大火吓坏了它）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [soʊ]
it **was** **so** **anxious** **not** **to** **hurt** **any** **of** **the** **beautiful** **ornaments** **which** **so**
它 曾是 所以 焦虑的 不是 到 伤害 任何 的 这 美丽的 装饰品 哪个 所以
['dæzld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] ['brɪliəns] .
dazzled **and** **bewildered** **it** **by** **their** **brilliance** **.**
眼花缭乱 和 困惑 它 经过 他们的 辉煌 .

它非常害怕伤害任何那些美丽的装饰品，因为它们的璀璨光芒令它眼花缭乱、目眩神迷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,
And **now** **the** **folding** **doors** **were** **thrown** **open** **,**
和 现在 这 折叠式的 门 是 抛掷 打开 ,

折叠门随即被猛地推开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌʌp'set][ðə; ði] [triː] .
and **a** **troop** **of** **children** **rushed** **in** **as** **if** **they** **intended** **to** **upset** **the** **tree** **.**
和 一个 部队 的 孩子们 匆忙 在 作为 如果 他们 故意的 到 沮丧的 这 树 .

一群孩子冲了进来，好像要把树弄倒似的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] .
They **were** **followed** **more** **slowly** **by** **the** **older** **people** **.**
他们 是 随后 更多的 缓慢地 经过 这 老 人们 .

老年人跟在后面，走得比较慢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [stʊd] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
For **a** **moment** **the** **little** **ones** **stood** **silent** **with** **delight** **,**
为了 一个 片刻 这 小的 一个 站立 沉默的 和 喜 ,

孩子们高兴得安静了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] ['merəli]

and	then	they	shouted	for	joy	till	the	room	rang	;	and	they	danced	merrily
和	然后	他们	喊叫	为了	喜悦	直到	这	房间	响铃	;	和	他们	跳舞	兴高采烈地

[raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

round	the	tree	,
圆形的	这	树	,

然后他们欢呼雀跃，声音响彻房间；他们围着圣诞树快乐地跳舞。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ɔːf] [wʌn]['prez(ə)nt]['æftər] [ə'nʌðər] .

and	snatched	off	one	present	after	another	.
和	抢夺	离开	一	展示	后	其他	.

然后接连抢走礼物。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [triː] .

“	What	are	they	doing	?	”	thought	the	tree	.
“	什么	是	他们	正在做	?	”	想法	这	树	.

“它们在做什么？”树心想。

“ [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?

“	What	will	happen	next	?
“	什么	将要	发生	下一个	?

接下来会发生什么?

” [ðə; ði] ['kændlz] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .

”	The	candles	burned	down	to	the	branches	and	were	put	out	one	by	one	.
”	这	蜡烛	烧伤	向下	到	这	分支	和	是	放	出去	一	经过	一	.

“蜡烛燃尽，一直烧到树枝上，然后一根根地被熄灭了。”

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] [triː] . [-]

Then	the	children	were	given	permission	to	plunder	the	tree	.	[	52	]
然后	这	孩子们	是	给定	允许	到	掠夺	这	树	.	[	-	]

然后孩子们被允许掠夺树上的东西。[52]

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	how	they	rushed	upon	it	!
哦	,	如何	他们	匆忙	之上	它	!

哦，他们多么急切地扑了上去啊!

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] [kriːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] ,

Its	branches	creaked	with	the	strain	,
它是	分支	嘎吱作响	和	这	拉紧	,

它的树枝因承受压力而发出嘎吱声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɑːsənd] [baɪ][ðə; ði][goʊld][stɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

and	if	it	had	not	been	fastened	by	the	gold	star	to	the	ceiling	,
和	如果	它	有	不是	到过	系紧	经过	这	金子	星星	到	这	天花板	,

如果它没有被金星固定在天花板上，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] .

it	must	have	been	thrown	down	.
它	必须	有	到过	抛掷	向下	.

它一定是别人扔下来的。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪti] [tɔɪz] ,

Then	the	children	danced	about	with	their	pretty	toys	,
然后	这	孩子们	跳舞	关于	和	他们的	漂亮的	玩具	,

孩子们随后抱着漂亮的玩具跳起了舞。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ,

and	no	one	paid	any	attention	to	the	tree	except	the	old	nurse	,
和	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	这	树	除了	这	老的	护士	,

除了老护士，没有人注意到这棵树。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [piːpt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [æn; ən][ˈæp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][fɪg]

who	came	and	peeped	among	the	branches	to	see	if	an	apple	or	a	fig
WHO	来了	和	偷窥	之中	这	分支	到	看	如果	一个	苹果	或者	一个	如图

[hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] .

had	been	forgotten	.
有	到过	被遗忘的	.

他们走过来，在树枝间探头张望，看看有没有苹果或无花果被遗忘在树下。

“ [ə; eɪ] [ˈstɔːri] !

“	A	story	!
”	一个	故事	!

“一个故事！”

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [staʊt] [mæn] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] .

a	story	!	”	cried	the	children	,	and	dragged	a	little	stout	man	toward	the	tree	.
一个	故事	!	”	哭	这	孩子们	,	和	拖拽	一个	小的	肥硕	男人	朝向	这	树	.

“讲故事！”孩子们喊道，然后拉着一个矮胖的男人朝树走去。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈgriːnˌwʊd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː]

“	Now	we	are	in	the	greenwood	,	”	said	the	man	,	as	he	sat	down	beneath	it
”	现在	我们	是	在	这	格林伍德	,	”	说	这	男人	,	作为	他	卫星	向下	下面	它

,

,

,

“现在我们身处绿林之中，”那人说着，在树下坐了下来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [tuː] .

“	and	the	tree	will	have	the	pleasure	of	hearing	,	too	.
”	和	这	树	将要	有	这	乐趣	的	听力	,	也	.

“而树木也将有幸听到这些声音。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈstɔːri] .

But	I	am	going	to	tell	only	one	story	.
但	我	是	去	到	告诉	仅有的	一	故事	.

但我只会讲一个故事。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

What	shall	it	be	?
什么	将	它	是	?

那会是什么呢?

[ˈheni] [ˈpeni] ? [ɔːr] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] , [huː] [fel] [ˌdaʊnˈsterz] , [bʌt; bət] [suːn] [gɑːt][ʌp] [əˈgen] ,

Henny	Penny	?	or	Humpty	Dumpty	,	who	fell	downstairs	,	but	soon	got	up	again	,
亨尼	一分钱	?	或者	矮胖子	矮胖子	,	WHO	跌倒	楼下	,	但	很快	得到	向上	再次	,

亨尼·佩妮？或者说是矮胖子，他从楼梯上摔下来，但很快就又爬了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] ? ”

and	at	last	married	a	princess	?	”
和	在	最后的	已婚	一个	公主	?	”

最后娶了一位公主?

“ [ˈheni] [ˈpeni] ! ” [kraɪd] [sʌm; səm] .

“	Henny	Penny	!	”	cried	some	.
”	亨尼	一分钱	!	”	哭	一些	.

“亨尼·佩尼！”有人喊道。

“ [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] ! ” [kraɪd] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌprɔːr] .

“	Humpty	Dumpty	!	”	cried	others	;	and	there	was	a	great	uproar	.
”	矮胖子	矮胖子	!	”	哭	其他的	;	和	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	.

“矮胖子！”其他人喊道；现场顿时一片混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːr] [triː] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] [θɔːt] : “ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː]

But	the	fir	tree	kept	silent	and	thought	:	“	What	am	I	supposed	to	do
但	这	冷杉	树	保留	沉默的	和	想法	:	”	什么	是	我	据称	到	做

[naʊ] ?

now	?
现在	?

但杉树沉默不语，心想：“我现在该怎么办呢？”

[hæv; həv][aɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ? ” [-]

Have	I	nothing	to	do	with	all	this	?	”	[	53	]
有	我	没有什么	到	做	和	全部	这	?	”	[	-	]

难道这一切都与我无关吗？[53]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [aʊt] [ɪts]

But	it	had	already	been	in	the	entertainment	,	and	had	played	out	its
但	它	有	已经	到过	在	这	娱乐	,	和	有	玩	出去	它是

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

但它早已进入娱乐界，并完成了它的使命。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hʌmpti] ['dʌmpti] , — [haʊ] [hiː; hi] [fel] [ˌdaʊn'sterz] ,

Then	the	old	man	told	the	story	of	Humpty	Dumpty	,	—	how	he	fell	downstairs	,
然后	这	老的	男人	讲述	这	故事	的	矮胖子	矮胖子	,	—	如何	他	跌倒	楼下	,

然后，老人讲了矮胖子汉普蒂·邓普蒂的故事——他如何从楼梯上摔下来。

[bʌt; bət] [suːn] [gɑːt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

but	soon	got	up	again	,	and	married	a	princess	.
但	很快	得到	向上	再次	,	和	已婚	一个	公主	.

但他很快又重新振作起来，并娶了一位公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][kraɪd] , “ [ə'nʌðər] ! [ə'nʌðər] !

And	the	children	clapped	their	hands	and	cried	,	“	Another	!	another	!
和	这	孩子们	鼓掌	他们的	双手	和	哭	,	”	其他	!	其他	!

孩子们拍着手喊道：“再来一个！再来一个！”

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['heni] ['peni] [tuː] ;

”	for	they	wanted	to	hear	the	story	of	Henny	Penny	too	;
”	为了	他们	通缉	到	听到	这	故事	的	亨尼	一分钱	也	;

因为他们也想听听小母鸡彭妮的故事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊnli] ['hʌmpti] ['dʌmpti] .

but	this	time	they	got	only	Humpty	Dumpty	.
但	这	时间	他们	得到	仅有的	矮胖子	矮胖子	.

但这次他们只得到了矮胖子。

[ðə; ði][fɜːr] [triː] [stʊd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

The	fir	tree	stood	quiet	and	thoughtful	.
这	冷杉	树	站立	安静的	和	周到	.

那棵杉树静静地伫立着，若有所思。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] ['nevər] [toʊld] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , — [haʊ] ['hʌmpti] ['dʌmpti]

The	birds	in	the	forest	had	never	told	anything	like	that	,	—	how	Humpty	Dumpty
这	鸟类	在	这	森林	有	绝不	讲述	任何事物	喜欢	那	,	—	如何	矮胖子	矮胖子

[fel] [ˌdaʊn'sterz] ,

fell	downstairs	,
跌倒	楼下	,

森林里的鸟儿们从来没说过这样的话——矮胖子是怎么从楼梯上摔下来的。

[ænd; ənd] [jet] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

and	yet	married	a	princess	.
和	然而	已婚	一个	公主	.

然而，她却娶了一位公主。

“ [ɑː] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

“	Ah	,	yes	,	that	is	the	way	it	happens	in	the	world	,	I	suppose	,
“	啊	,	是的	,	那	是	这	方式	它	发生	在	这	世界	,	我	认为	,

“啊，是的，我想，这就是世界的运行方式吧。”

” [θɔːt] [ðə; ði][fɜːr] [triː] .

”	thought	the	fir	tree	.
”	想法	这	冷杉	树	.

“杉树心想。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn][hæd; həd][toʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

And	it	believed	the	story	because	such	a	nice	man	had	told	it	.
和	它	相信	这	故事	因为	这样的	一个	好的	男人	有	讲述	它	.

它之所以相信这个故事，是因为讲故事的人是个非常和善的人。

“ [wel] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [θɔːt] , “ [huː] [noʊz] ?

“	Well	,	”	it	thought	,	“	who	knows	?
“	出色地	,	”	它	想法	,	“	WHO	知道	?

“嗯，”它心想，“谁知道呢？”

[pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ˌdaʊnˈsterz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] ” ;

Perhaps	I	shall	fall	downstairs	,	too	,	and	marry	a	princess	”	;
也许	我	将	落下	楼下	,	也	,	和	结婚	一个	公主	”	;

“或许我也会从楼梯上摔下来，然后娶一位公主。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] ,

and	it	looked	forward	eagerly	to	the	next	evening	,
和	它	看起来	向前	急切地	到	这	下一个	晚上	,

它热切期盼着下一个夜晚的到来。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkændlz] [ænd; ənd] [tɔɪz] , [ˈtɪnsl] [ænd; ənd] [fruːt] .

expecting	to	be	again	decked	out	with	candles	and	toys	,	tinsel	and	fruit	.
期待	到	是	再次	甲板	出去	和	蜡烛	和	玩具	,	箔	和	水果	.

预计这里会再次装饰上蜡烛、玩具、彩带和水果。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['tremb(ə)l] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [triː] ; “ [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [

“	To	-	morrow	I	will	not	tremble	,	”	thought	the	tree	;	“	I	will	enjoy	to	the	full	[
“	到	-	明天	我	将要	不是	颤抖	,	”	想法	这	树	;	“	我	将要	享受	到	这	满的	[

-]

54	]
-	]

“明天我不会再颤抖了，”树想；“我将尽情享受[54]

[ɔːl][maɪ] ['splendər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [əˈgen] ,

all	my	splendor	,	and	I	shall	hear	the	story	of	Humpty	Dumpty	again	,
全部	我的	辉煌	,	和	我	将	听到	这	故事	的	矮胖子	矮胖子	再次	,

我所有的荣耀都将归于尘土，我还要再次听到矮胖子的故事。

[ænd; ənd][pərˈhæps] ['heni] ['peni] [tuː] .

and	perhaps	Henny	Penny	too	.
和	也许	亨尼	一分钱	也	.

或许还有亨尼·佩妮。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd][lɔːst][ɪn] [θɔːt] [ɔːl] [naɪt] .

”	And	the	tree	stood	silent	and	lost	in	thought	all	night	.
”	和	这	树	站立	沉默的	和	丢失的	在	想法	全部	夜晚	.

“那棵树整夜沉默不语，陷入沉思。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] .

In	the	morning	the	servants	came	in	.
在	这	早晨	这	仆人	来了	在	.

早上，仆人们进来了。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [triː] , “ [ɔːl][ðə; ði] ['dekɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

“	Now	,	”	thought	the	tree	,	“	all	the	decking	me	out	will	begin	again	.
“	现在	,	”	想法	这	树	,	“	全部	这	甲板	我	出去	将要	开始	再次	.

“现在，”树心想，“所有装扮我的仪式又要开始了。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] ,

”	But	they	dragged	it	out	of	the	room	and	upstairs	to	the	garret	,
”	但	他们	拖拽	它	出去	的	这	房间	和	楼上	到	这	阁楼	,

但他们把它从房间里拖出来，搬到楼上的阁楼里。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] [wer] [noʊ] ['deɪlaɪt] [ʃoʊn] ,

and	threw	it	on	the	floor	in	a	dark	corner	where	no	daylight	shone	,
和	扔	它	在	这	地面	在	一个	黑暗的	角落	在哪里	不	日光	闪耀	,

然后把它扔到光线昏暗的角落里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	they	left	it	.
和	那里	他们	左边	它	.

他们就把东西留在那儿了。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [triː] .

“	What	does	this	mean	?	”	thought	the	tree	.
“	什么	做	这	意思是	?	”	想法	这	树	.

“这是什么意思？”树心想。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [hɪr] ?

“	What	am	I	to	do	here	?
“	什么	是	我	到	做	这里	?

我该怎么办?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?

What	is	there	for	me	to	hear	in	a	place	like	this	?
什么	是	那里	为了	我	到	听到	在	一个	地方	喜欢	这	?

在这种地方，我能听到什么呢?

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

”	and	it	leaned	against	the	wall	,	and	thought	and	thought	.
”	和	它	倾斜	反对	这	墙	,	和	想法	和	想法	.

它靠在墙上，沉思着，沉思着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

And	it	had	time	enough	to	think	,
和	它	有	时间	足够的	到	思考	,

它有足够的时间思考，

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	days	and	nights	passed	and	no	one	came	near	it	;
为了	天	和	夜晚	通过了	和	不	一	来了	靠近	它	;

日夜过去，无人靠近;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪd] [kʌm] ,

and	when	at	last	some	one	did	come	,
和	什么时候	在	最后的	一些	一	做过	来	,

最后终于有人来了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [greɪt] [bɑːksɪz]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

it	was	only	to	put	some	great	boxes	into	a	corner	.
它	曾是	仅有的	到	放	一些	伟大的	盒子	进入	一个	角落	.

只是为了把一些大箱子放到角落里。

[soʊ][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

So	the	tree	was	completely	hidden	from	sight	;	it	seemed	as	if	it	had
所以	这	树	曾是	完全地	隐	从	视线	;	它	似乎	作为	如果	它	有

[bɪn] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .

been	quite	forgotten	.
到过	相当	被遗忘的	.

因此，这棵树完全被遮蔽了，仿佛已经被人遗忘了一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪntər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [triː] .

“	It	is	winter	now	out	of	doors	,	”	thought	the	tree	.
“	它	是	冬天	现在	出去	的	门	,	”	想法	这	树	.

“外面现在是冬天了，”树心想。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [-]

“	The	ground	is	hard	and	covered	[	55	]
“	这	地面	是	难的	和	涵盖	[	-	]

“地面坚硬且被覆盖物覆盖[55]

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [plænt][ˌem 'iː] [jet] .

with	snow	,	so	that	people	cannot	plant	me	yet	.
和	雪	,	所以	那	人们	不能	植物	我	然而	.

积雪未干，所以人们还不能把我种下去。

[ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [hɪr] ['ʌndər] ['kʌvər] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] .

That	is	doubtless	why	I	am	left	here	under	cover	till	the	spring	comes	.
那	是	毫无疑问	为什么	我	是	左边	这里	在下面	覆盖	直到	这	春天	来	.

毫无疑问，这就是我被留在这里躲藏到春天到来的原因。

[haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] !

How	thoughtful	and	kind	everybody	is	to	me	!
如何	周到	和	种类	大家	是	到	我	!

大家对我都好体贴好友善啊！

[stɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][dɑːrk] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] ['terəbli] ['loʊnli] ,

Still	,	I	wish	it	were	not	so	dark	here	,	and	so	terribly	lonely	,
仍然	,	我	希望	它	是	不是	所以	黑暗的	这里	,	和	所以	可怕	孤独	,

但我希望这里不要这么黑暗，也不要这么孤独。

[wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [her] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

with	not	even	a	little	hare	to	look	at	.
和	不是	甚至	一个	小的	野兔	到	看	在	.

连一只小兔子都看不到。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

How	pleasant	it	was	out	in	the	forest	while	the	snow	lay	on	the	ground	,
如何	令人愉快的	它	曾是	出去	在	这	森林	尽管	这	雪	躺	在	这	地面	,

雪覆盖着大地，在森林里漫步是多么惬意啊！

[wen] [ðə; ði] [her] [wʊd] [rʌn] [baɪ] — [jes] , [ænd; ənd][dʒʌmp]['oʊvər][ˌem 'iː] , [tuː] ;

when	the	hare	would	run	by	—	yes	,	and	jump	over	me	,	too	;
什么时候	这	野兔	会	跑步	经过	—	是的	,	和	跳	超过	我	,	也	;

当野兔跑过时——是的，还会跳过我；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ðen] .

but	I	did	not	like	it	at	all	then	.
但	我	做过	不是	喜欢	它	在	全部	然后	.

但我当时一点也不喜欢它。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] ['loʊnli] [hɪr] ! ”

Oh	,	it	is	terribly	lonely	here	!	”
哦	,	它	是	可怕	孤独	这里	!	”

哦，这里真是太寂寞了！

“ [skwiːk] , [skwiːk] ! ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
“ Squeak , squeak ! ” said a little mouse ,
“ 吱 , 吱 ! ” 说 一个 小的 老鼠 ,

“吱吱，吱吱！”一只小老鼠说道。

['stiːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] ; [ðen] [keɪm]
stealing out of his hole and creeping cautiously toward the tree ; then came
偷窃 出去 的 他的 洞 和 爬行 谨慎地 朝向 这 树 ; 然后 来了
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

它从洞里溜出来，小心翼翼地向树爬去；然后又来了一只，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][fɜːr] [triː] , [ænd; ənd] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ɪts]
and they both sniffed at the fir tree , and crept in and out between its
和 他们 两个都 嗅了嗅 在 这 冷杉 树 , 和 悄悄地爬 在 和 出去 之间 它是
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

它们俩都嗅了嗅那棵杉树，并在树枝间爬进爬出。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] .
“ Oh , it is very cold ! ” said the little mouse .
“ 哦 , 它 是 非常 寒冷的 ! ” 说 这 小的 老鼠 .

“哦，好冷啊！”小老鼠说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , ['ʃʊdənt] [wiː; wi] , [oʊld]
“ If it were not , we should be very comfortable here , shouldn't we , old
“ 如果 它 是 不是 , 我们 应该 是 非常 舒服的 这里 , 不应该 我们 , 老的
[fɜːr] [triː] ? ”
fir tree ? ”
冷杉 树 ? ”

“如果不是这样，我们在这里应该会很舒服，不是吗，老杉树？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][oʊld][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːr] [triː] .
“ I am not old at all , ” said the fir tree .
“ 我 是 不是 老的 在 全部 , ” 说 这 冷杉 树 .

“我一点也不老，”杉树说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ There are many who are much older than I am . ”
“ 那里 是 许多 WHO 是 很多 老 比 我 是 . ”

“有很多比我年纪大得多的人。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [maɪs] , [huː] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;
“ Where do you come from ? ” asked the mice , who were full of curiosity ;
“ 在哪里 做 你 来 从 ? ” 问 这 小鼠 , WHO 是 满的 的 好奇心 ;

“你们从哪里来？”好奇的小老鼠们问道；

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ and what do you know ?
“ 和 什么 做 你 知道 ?

“你又知道些什么呢？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]
What is the most beautiful [56]
什么 是 这 最多 美丽的 [-]

最美的是什么[56]

[pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ?
place on earth that you know about ?
地方 在 地球 那 你 知道 关于 ?

你所知道的地球上的某个地方?

[duː] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Do	tell	us	all	about	it	!
做	告诉	我们	全部	关于	它	!

快跟我们详细说说!

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [wer] [tʃiːz] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ,

Have	you	been	in	the	storeroom	,	where	cheeses	lie	on	the	shelves	,
有	你	到过	在	这	库房	,	在哪里	奶酪	说谎	在	这	货架	,

你有没有去过储藏室，那里货架上摆放着各种奶酪?

[ænd; ənd][hæmz] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ?

and	hams	hang	from	the	ceiling	?
和	火腿	悬挂	从	这	天花板	?

天花板上挂着火腿吗?

[wʌn] [kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] [ɑːn] ['tæloʊ] ['kændlz] [ðer; ðər] .

One	can	run	about	on	tallow	candles	there	.
一	能	跑步	关于	在	脂	蜡烛	那里	.

人们可以在那里踩着牛油蜡烛到处跑。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn] [goʊz] [ɪn] [θɪn] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [fæt] . ”

that	is	the	place	where	one	goes	in	thin	and	comes	out	fat	.	”
那	是	这	地方	在哪里	一	去	在	薄的	和	来	出去	胖的	.	”

“那是一个人进去的时候很苗条，出来的时候却变胖的地方。”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːr] [triː] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

“	I	know	nothing	about	that	,	”	said	the	fir	tree	;	“	but	I	know	of	the	wood	,
”	我	知道	没有什么	关于	那	,	”	说	这	冷杉	树	;	“	但	我	知道	的	这	木头	,

“我对此一无所知，”杉树说，“但我知道木头，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] .

where	the	sun	shines	and	the	birds	sing	.
在哪里	这	太阳	闪耀	和	这	鸟类	唱歌	.

阳光普照、鸟语花香的地方。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [triː] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] [juːθ] .

”	And	then	the	tree	told	the	little	mice	all	about	its	youth	.
”	和	然后	这	树	讲述	这	小的	小鼠	全部	关于	它是	青年	.

然后，这棵树就把自己的童年故事告诉了小老鼠们。

[ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

The	mice	had	never	heard	anything	like	that	before	,	and	they	listened	with	all
这	小鼠	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	那	前	,	和	他们	听着	和	全部

[ðer; ðər] [ɪrz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

老鼠们以前从未听过这样的声音，它们竖起耳朵仔细聆听。

[ænd; ənd] [sed] : “ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] !

and	said	:	“	How	much	you	have	seen	!
和	说	:	“	如何	很多	你	有	已见	!

他说：“你看到了多少啊！”

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! ”

How	happy	you	must	have	been	!	”
如何	快乐的	你	必须	有	到过	!	”

你当时一定非常高兴吧!

“ ['hæpi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɜːr] [triː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Happy ! ” exclaimed the fir tree ; and then ,
“ 快乐的 ! ” 惊呼 这 冷杉 树 ; 和 然后 ,

“好开心！”杉树喊道；然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , “ [ɑː] , [jes] ,
as it thought over what it had been telling them , it added , “ Ah , yes ,
作为 它 想法 超过 什么 它 有 到过 讲述 他们 , 它 额外 , “ 啊 , 是的 ,

它一边思考着自己刚才告诉他们的话，一边补充道：“啊，是的，

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] .
those were happy days .
那些 是 快乐的 天 .

那段日子真美好。

” [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [iːv] ,
” But when it went on and told them about Christmas Eve ,
” 但 什么时候 它 去 在 和 讲述 他们 关于 圣诞节 前夕 ,

“但当故事继续讲到平安夜时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] ['kændlz] , [ðə; ði] [maɪs]
and how it had been adorned with sweetmeats and candles , the mice
和 如何 它 有 到过 装饰 和 甜食 和 蜡烛 , 这 小鼠
[rɪ'piːtɪd] [wʌns] [mɔːr] ,
repeated once more ,
重复 一次 更多的 ,

“它上面还摆满了糖果和蜡烛，”老鼠们又重复了一遍。

“ [haʊ] ['hæpi] , [haʊ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [juː; jʊ][oʊld][fɜːr] [triː] ! ” [-]
“ How happy , how very fortunate you have been , you old fir tree ! ” [57]
“ 如何 快乐的 , 如何 非常 幸运 你 有 到过 , 你 老的 冷杉 树 ! ” [-]

“你这棵老杉树，多么幸福，多么幸运啊！”[57]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][oʊld][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [triː] .
“ I am not old at all , ” replied the tree .
“ 我 是 不是 老的 在 全部 , ” 回复 这 树 .

“我一点也不老，”树回答说。

“ [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðɪs] ['wɪntər] .
“ I only came from the forest this winter .
“ 我 仅有的 来了 从 这 森林 这 冬天 .

“我今年冬天才从森林里过来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tʃekt] [ɪn][maɪ] [groʊθ] . ”
I am now checked in my growth . ”
我 是 现在 已检查 在 我的 生长 . ”

我的成长已经达到瓶颈。

“ [wʌt] ['splendɪd] ['stɔːriz] [juː; jʊ][duː] [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] .
“ What splendid stories you do know ! ” said the little mice .
“ 什么 灿烂 故事 你 做 知道 ! ” 说 这 小的 小鼠 .

“你们知道的故事真精彩！”小老鼠们说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər] ,
And the next night they came with four others ,
和 这 下一个 夜晚 他们 来了 和 四 其他的 ,

第二天晚上，他们又带了四个人来。

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
to have them hear what the tree had to tell .
到 有 他们 听到 什么 这 树 有 到 告诉 .

让他们听听这棵树要诉说的故事。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [tuː; tə]

The	more	it	talked	,	the	more	it	remembered	,	and	then	it	thought	to
这	更多的	它	谈话	,	这	更多的	它	记得	,	和	然后	它	想法	到

[ɪt'self] : “ [jes] ,

itself	:	“	Yes	,
本身	:	“	是的	,

它说得越多，记住的就越多，然后它心想：“是的，

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] .

those	were	happy	days	,	but	they	may	come	again	.
那些	是	快乐的	天	,	但	他们	可能	来	再次	.

那段日子很美好，但也许还会重现。

['hʌmpti] ['dʌmpti] [fel] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Humpty	Dumpty	fell	downstairs	,	and	yet	he	married	the	princess	.
矮胖子	矮胖子	跌倒	楼下	,	和	然而	他	已婚	这	公主	.

矮胖子从楼梯上摔下来，却娶了公主。

[pər'hæps][aɪ] , [tuː] , [meɪ] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

Perhaps	I	,	too	,	may	marry	a	princess	.
也许	我	,	也	,	可能	结婚	一个	公主	.

或许我也能娶一位公主。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɜːrtʃ] [triː] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

”	And	the	tree	thought	of	a	pretty	little	birch	tree	that	grew	in	the	forest	;
”	和	这	树	想法	的	一个	漂亮的	小的	桦木	树	那	生长	在	这	森林	;

“然后，这棵树想起了森林里生长的一棵漂亮的小白桦树；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [triː] .

she	was	a	princess	,	a	real	princess	,	to	the	fir	tree	.
她	曾是	一个	公主	,	一个	真实的	公主	,	到	这	冷杉	树	.

对那棵杉树来说，她是一位公主，一位真正的公主。

“ [huː] [ɪz] ['hʌmpti] ['dʌmpti] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] .

“	Who	is	Humpty	Dumpty	?	”	asked	the	little	mice	.
“	WHO	是	矮胖子	矮胖子	?	”	问	这	小的	小鼠	.

“矮胖子是谁？”小老鼠们问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [triː] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

And	then	the	tree	told	the	whole	story	;	it	could	remember	every	single	word	.
和	然后	这	树	讲述	这	所有的	故事	;	它	可以	记住	每一个	单身的	单词	.

然后，那棵树讲述了整个故事；它能记住每一个字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

And	the	little	mice	were	so	delighted	with	it	that	they	were	ready	to
和	这	小的	小鼠	是	所以	高兴极了	和	它	那	他们	是	准备好	到

[dʒʌmp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

jump	with	joy	up	to	the	very	top	of	the	tree	.
跳	和	喜悦	向上	到	这	非常	顶部	的	这	树	.

小老鼠们高兴极了，恨不得跳到树顶上去。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [maɪs] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː] [ræts] [keɪm] ;

The	next	night	a	great	many	more	mice	made	their	appearance	,	and	on	Sunday	two	rats	came	;
这	下一个	夜晚	一个	伟大的	许多	更多的	小鼠	制成	他们的	外貌	,	和	在	星期日	二	老鼠	来了	;

第二天晚上，出现了更多的老鼠，星期天又来了两只老鼠；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [-]

but	they	did	not	care	about	the	story	at	all	,	and	[	58	]
但	他们	做过	不是	关心	关于	这	故事	在	全部	,	和	[	-	]

但他们对这个故事毫不在意，[58]

[ðæt] ['trʌbld] [ðə; ði] [maɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	troubled	the	mice	,	for	it	made	them	also	think	less	of	it	.
那	麻烦	这	小鼠	,	为了	它	制成	他们	还	思考	较少的	的	它	.

这让老鼠们很不安，因为这也会让它们对它产生轻视之感。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['stɔːri] [juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ræts] .

“	Is	that	the	only	story	you	know	?	”	asked	the	rats	.
”	是	那	这	仅有的	故事	你	知道	?	”	问	这	老鼠	.

“你就只知道这个故事吗？”老鼠们问道。

“ [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [triː] .

“	The	only	one	,	”	answered	the	tree	.
”	这	仅有的	一	,	”	回答	这	树	.

“唯一一个，”树回答道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;

“	I	heard	it	on	the	happiest	evening	of	my	life	;
”	我	听到	它	在	这	最快乐	晚上	的	我的	生活	;

“我是在我一生中最快乐的那个夜晚听到的；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . ”

but	I	did	not	know	I	was	so	happy	at	the	time	.	”
但	我	做过	不是	知道	我	曾是	所以	快乐的	在	这	时间	.	”

但我当时并不知道自己有多么快乐。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ði][ræts] .

“	We	think	it	is	a	very	poor	story	,	”	said	the	rats	.
”	我们	思考	它	是	一个	非常	贫穷的	故事	,	”	说	这	老鼠	.

“我们认为这是一个很糟糕的故事，”老鼠们说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['beɪkən][ɔːr] ['tæloʊ] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ? ”

“	Don't	you	know	any	story	about	bacon	or	tallow	candles	in	the	storeroom	?	”
”	不	你	知道	任何	故事	关于	熏肉	或者	脂	蜡烛	在	这	库房	?	”

“难道你不知道储藏室里有什么关于培根或牛油蜡烛的故事吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [triː] .

“	No	,	”	replied	the	tree	.
”	不	,	”	回复	这	树	.

“不，”树回答道。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ræts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər]

“	Then	we	are	much	obliged	to	you	,	”	said	the	rats	,	and	they	went	their
”	然后	我们	是	很多	有义务	到	你	,	”	说	这	老鼠	,	和	他们	去	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

“那我们真是太感谢你们了，”老鼠们说着，就走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] ['ɔːlsoʊ] [kept] [ə'weɪ] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [said] [ænd; ənd] [sed] , “ ['riːəli]

The	little	mice	also	kept	away	after	this	,	and	the	tree	sighed	and	said	,	“	Really
这	小的	小鼠	还	保留	离开	后	这	,	和	这	树	叹了口气	和	说	,	”	真的

,

,

,

从此以后，小老鼠们也都躲开了，树叹了口气说：“真是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [sæt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lisnd] ,

it	was	very	pleasant	when	the	lively	little	mice	sat	around	me	and	listened	,
它	曾是	非常	令人愉快的	什么时候	这	热闹	小的	小鼠	卫星	大约	我	和	听着	,

当那些活泼的小老鼠围坐在我身边倾听时，我感到非常愉快。

[waɪl] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

while	I	told	them	stories	.
尽管	我	讲述	他们	故事	.

我给他们讲故事的时候。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][pæst] , [tuː] .

Now	that	is	all	past	,	too	.
现在	那	是	全部	过去的	,	也	.

现在这一切都已成为过去。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['hæpi] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt]

However	,	I	shall	consider	myself	happy	when	some	one	comes	to	take	me	out
然而	,	我	将	考虑	我	快乐的	什么时候	一些	一	来	到	拿	我	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

of	this	place	.
的	这	地方	.

但是，如果有人来接我离开这个地方，我就会感到高兴了。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðɪs] ['evər] ['hæpən] ?

"	But	would	this	ever	happen	?
"	但	会	这	曾经	发生	?

但这真的会发生吗?

[jes] ; [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['gærət] ;

Yes	;	one	morning	people	came	to	clear	up	the	garret	;
是的	;	一	早晨	人们	来了	到	清除	向上	这	阁楼	;

是的；一天早上有人来清理阁楼；

[ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [muːvd] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [-]

the	boxes	were	moved	aside	and	the	tree	was	[	59	]
这	盒子	是	已搬	旁边	和	这	树	曾是	[	-	]

箱子被移到一边，树[59]

[pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [θroʊn] ['rʌfli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

pulled	out	of	the	corner	and	thrown	roughly	on	the	floor	;
拉	出去	的	这	角落	和	抛掷	大致	在	这	地面	;

从角落里拽出来，粗暴地扔到地上；

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] , [wer] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃoʊn] .

then	the	servants	dragged	it	out	to	the	stairs	,	where	the	daylight	shone	.
然后	这	仆人	拖拽	它	出去	到	这	楼梯	,	在哪里	这	日光	闪耀	.

然后仆人们把它拖到楼梯上，那里阳光明媚。

" [naʊ] [laɪf][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] , " [θɔːt] [ðə; ði] [triː] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

"	Now	life	is	beginning	again	,	"	thought	the	tree	,	rejoicing	in	the	sunshine	and
"	现在	生活	是	开始	再次	,	"	想法	这	树	,	欢欣鼓舞	在	这	阳光	和

[freʃ] [er] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

"现在生命又开始了，"树想着，沐浴着阳光，呼吸着新鲜空气，感到无比欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fər'gɑːt]

It	was	carried	downstairs	and	out	into	the	yard	so	quickly	that	it	forgot
它	曾是	携带	楼下	和	出去	进入	这	院子	所以	迅速地	那	它	忘了

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪt'self] ,

to	look	at	itself	,
到	看	在	本身	,

它被迅速地抬下楼，放到院子里，以至于忘记了看自己一眼。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	gazed	about	it	,	for	there	was	so	much	to	be	seen	.
和	凝视	关于	它	,	为了	那里	曾是	所以	很多	到	是	已见	.

他环顾四周，因为这里有很多东西可看。

[ðə; ði] [jɑːrd] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bluːmɪŋ] .

The	yard	opened	into	a	garden	where	everything	was	blooming	.
这	院子	打开	进入	一个	花园	在哪里	一切	曾是	盛开	.

院子通向一个花园，花园里百花盛开。

[freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ['roʊziz] [hʌŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trelɪs] ; [ðə; ði] ['lɪndən] [triːz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['blɑːsəm]

Fresh	and	sweet	roses	hung	over	a	little	trellis	;	the	linden	trees	were	in	blossom
新鲜的	和	甜的	玫瑰	悬挂	超过	一个	小的	棚架	;	这	菩提树	树木	是	在	开花

;

;

;

新鲜甜美的玫瑰花垂挂在小棚架上；菩提树正在盛开；

[ænd; ənd] ['swɔləuz] [fluː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['kɔːlɪŋ] , “ [twɪt] , [twɪt] , [twɪt] , [maɪ] [meit] [ɪz]

and	swallows	flew	here	and	there	,	calling	,	“	Twit	,	twit	,	twit	,	my	mate	is
和	燕子	飞翔	这里	和	那里	,	呼叫	,	“	推特	,	推特	,	推特	,	我的	伴侣	是

['kʌmɪŋ] ” ;

coming	”	;
未来	”	;

燕子飞来飞去，鸣叫着：“啾啾啾，我的伴侣来了”；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːr] [triː] [ðeɪ] [ment] .

but	it	was	not	the	fir	tree	they	meant	.
但	它	曾是	不是	这	冷杉	树	他们	意思是	.

但他们指的并不是那棵杉树。

“ [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [triː] ['dʒɔɪfəli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['bræntʃɪz] ; [bʌt; bət]

“	Now	I	shall	live	,	”	thought	the	tree	joyfully	,	stretching	out	its	branches	;	but
“	现在	我	将	居住	,	”	想法	这	树	欣喜地	,	伸展	出去	它是	分支	;	但

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

“现在我终于可以活下去了，”树高兴地想着，伸展着枝条；但是唉！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ə'mʌŋ]

they	were	all	withered	and	yellow	,	and	it	was	lying	in	a	corner	among
他们	是	全部	干枯	和	黄色的	,	和	它	曾是	说谎	在	一个	角落	之中

[wiːdz] [ænd; ənd] ['netlz] .

weeds	and	nettles	.
杂草	和	荨麻	.

它们都枯萎发黄了，躺在杂草和荨麻丛中的角落里。

[ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [goʊld] ['peɪpər] [stɪl] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['glitəd] [ɪn] [ðə; ði]

The	star	of	gold	paper	still	stuck	in	the	top	of	the	tree	and	glittered	in	the
这	星星	的	金子	纸	仍然	卡住	在	这	顶部	的	这	树	和	闪闪发光	在	这

['sʌnʃaɪn] . [-]

sunshine	.	[	60	]
阳光	.	[	-	]

星星形状的金纸仍然粘在树顶上，在阳光下闪闪发光。[60]

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [æt; ət]

In	the	yard	two	of	the	merry	children	who	had	danced	round	the	tree	at
在	这	院子	二	的	这	欢乐	孩子们	WHO	有	跳舞	圆形的	这	树	在

['krɪsməs] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

Christmas	were	playing	.
圣诞节	是	玩耍	.

院子里，两个曾在圣诞节围着圣诞树跳舞的快乐孩子正在玩耍。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [stɑːr] , [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

One	of	them	saw	the	gilded	star	,	and	ran	up	and	tore	it	off	.
一	的	他们	锯	这	镀金	星星	,	和	跑	向上	和	撕裂	它	离开	.

其中一人看到了那颗镀金的星星，便跑上前去把它扯了下来。

“ [siː] [wʌt] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld][fɜːr] [triː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	See	what	is	sticking	to	the	ugly	old	fir	tree	,	”	he	cried	,
“	看	什么	是	粘性	到	这	丑陋的	老的	冷杉	树	,	”	他	哭	,

“看看那棵丑陋的老杉树上粘着什么东西！”他喊道。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] [tɪl] [ðeɪ] ['krækld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [buːts] .

and	stamped	on	the	boughs	till	they	crackled	under	his	boots	.
和	盖章	在	这	树枝	直到	他们	噼啪作响	在下面	他的	靴子	.

他用脚踩在树枝上，直到树枝在他的靴子下发出噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [freʃ] , [braɪt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

And	the	tree	saw	all	the	fresh	,	bright	flowers	in	the	garden	,	and	looked	at
和	这	树	锯	全部	这	新鲜的	,	明亮的	花朵	在	这	花园	,	和	看起来	在

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

树看见花园里所有新鲜明亮的花朵，然后看了看自己。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] .

and	wished	it	had	been	left	lying	in	the	dark	corner	of	the	garret	.
和	希望	它	有	到过	左边	说谎	在	这	黑暗的	角落	的	这	阁楼	.

他真希望它被留在阁楼的黑暗角落里。

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [freʃ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] [iːv] ,

It	thought	of	its	fresh	youth	in	the	forest	,	of	the	merry	Christmas	Eve	,
它	想法	的	它是	新鲜的	青年	在	这	森林	,	的	这	欢乐	圣诞节	前夕	,

它想起了自己在森林里度过的青春岁月，想起了快乐的平安夜。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['lisnd] [soʊ] ['hæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['hʌmpti]

and	of	the	little	mice	that	had	listened	so	happily	to	the	tale	of	Humpty
和	的	这	小的	小鼠	那	有	听着	所以	快乐地	到	这	故事	的	矮胖子

['dʌmpti] .

Dumpty	.
矮胖子	.

还有那些兴高采烈地聆听矮胖子故事的小老鼠们。

“ [pæst] ! [pæst] ! ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [triː] .

“	Past	!	past	!	”	said	the	poor	tree	.
“	过去的	!	过去的	!	”	说	这	贫穷的	树	.

“过去了！过去了！”可怜的树说道。

“ [oʊ][hæd; həd][aɪ]['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] !

“	O	had	I	only	enjoyed	myself	while	I	could	!
“	哦	有	我	仅有的	享受	我	尽管	我	可以	!

“唉，如果我能好好享受一下就好了！”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][pæst] .

But	now	it	is	too	late	,	—	it	is	all	past	.
但	现在	它	是	也	晚的	,	—	它	是	全部	过去的	.

但现在一切都太迟了，一切都过去了。

” [ðen] [ə; eɪ] [læd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ðə; ði] [triː] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

”	Then	a	lad	came	and	chopped	the	tree	into	small	pieces	,
”	然后	一个	小伙子	来了	和	切碎	这	树	进入	小的	件	,

“然后一个男孩过来，把树砍成了小块。”

[tɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪl] [leɪ] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

till	a	large	pile	lay	heaped	on	the	ground	.
直到	一个	大的	桩	躺	堆积如山	在	这	地面	.

直到地上堆积了一大堆。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] , [wer] [ðeɪ] [bleizd] [ʌp] ['braɪtli] ,

The	pieces	were	placed	in	a	fire	,	where	they	blazed	up	brightly	,
这	件	是	放置	在	一个	火	,	在哪里	他们	燃烧的	向上	明亮地	,

这些碎片被放入火中，随即燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [said] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [iːtʃ] [saɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

and	the	tree	sighed	so	deeply	that	each	sigh	was	like	a	pistol	shot	.
和	这	树	叹了口气	所以	深	那	每个	叹	曾是	喜欢	一个	手枪	射击	.

那棵树叹息得如此深沉，每一次叹息都像一声枪响。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

Then	the	children	who	were	at	play	came	and	sat	in	front	of	the	fire
然后	这	孩子们	WHO	是	在	玩	来了	和	卫星	在	正面	的	这	火

[ænd; ənd] [-]

and	[	61	]
和	[	-	]

然后，正在玩耍的孩子们过来坐在火堆前[61]

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

looked	at	it	,	and	cried	,
看起来	在	它	,	和	哭	,

他看了看，哭了。

“ [pɪf] ! [pʌf] !

“	Piff	!	puff	!
”	噗	!	噗	!

“噗！噗！”

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

砰！

” [bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] “ [bæŋ] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

”	But	at	each	“	bang	,	”	which	was	a	deep	sigh	,
”	但	在	每个	“	砰	,	”	哪个	曾是	一个	深的	叹	,

但每一次“砰”的一声，其实都是一声深深的叹息，

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	tree	was	thinking	of	a	summer	day	in	the	forest	,
这	树	曾是	思维	的	一个	夏天	天	在	这	森林	,

这棵树在想念森林里的夏日时光。

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪntər] [naɪt] [aʊt] [ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ɔːr]

or	of	some	winter	night	out	there	,	when	the	stars	were	shining	brightly	,	or
或者	的	一些	冬天	夜晚	出去	那里	,	什么时候	这	明星	是	灼灼	明亮地	,	或者

[ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] ,

of	Christmas	Eve	,
的	圣诞节	前夕	,

或者是在某个冬夜，繁星闪烁，或者是在圣诞前夜。

[ɔːr][ʌv; əv] ['hʌmpti] ['dʌmpti] , [ðə; ði]['oʊnli]['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɔːr][kʊd; kəd] [tel] ,

or	of	Humpty	Dumpty	,	the	only	story	it	had	ever	heard	or	could	tell	,
或者	的	矮胖子	矮胖子	,	这	仅有的	故事	它	有	曾经	听到	或者	可以	告诉	,

或者说是矮胖子的故事，这是它唯一听过或能讲的故事。

— [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [triː] [bəːnd] [ə'weɪ] .

—	till	at	last	the	tree	burned	away	.
—	直到	在	最后的	这	树	烧伤	离开	.

直到最后这棵树被烧毁了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	children	played	on	in	the	garden	,
这	孩子们	玩	在	在	这	花园	,

孩子们在花园里继续玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði]['goʊldən][stɑːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd]

and	the	youngest	wore	on	his	breast	the	golden	star	which	the	tree	had
和	这	最小的	穿着	在	他的	胸部	这	金的	星星	哪个	这	树	有

[wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] .

worn	on	the	happiest	evening	of	its	life	.
磨损	在	这	最快乐	晚上	的	它是	生活	.

最小的孩子胸前佩戴着那颗金星，那是树在它一生中最快乐的夜晚所佩戴的。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] , — [ɔːl][wʌz; wəz][pæst] ; [ðə; ði] [triːz] [laɪf][wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri]

Now	that	was	past	,	—	all	was	past	;	the	tree's	life	was	past	,	and	this	story
现在	那	曾是	过去的	,	—	全部	曾是	过去的	;	这	树的	生活	曾是	过去的	,	和	这	故事

,

,

,

现在一切都过去了——一切都过去了；树的生命结束了，这个故事也结束了。

[tuː] , [ɪz][pæst] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['stɔːriz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] . [-

too	,	is	past	,	for	all	stories	must	come	to	an	end	some	time	or	other	.	[	62
也	,	是	过去的	,	为了	全部	故事	必须	来	到	一个	结尾	一些	时间	或者	其他	.	[	-

]

]

]

也已过去，因为所有的故事总有结束的时候。[62]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['plaiədiːz] , [ɔːr][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːrz]

PLEIADES	,	OR	THE	SEVEN	STARS
昴	,	或者	这	七	明星

昴星团，或称七星

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][sɪks] [sʌnz] .

There	was	once	a	man	who	had	six	sons	.
那里	曾是	一次	一个	男人	WHO	有	六	儿子们	.

从前有一个男人，他有六个儿子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [neɪmz] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ]

He	did	not	give	them	names	like	other	people	,	but	only	called	them	according
他	做过	不是	给	他们	姓名	喜欢	其他	人们	,	但	仅有的	称为	他们	根据

[tuː; tə][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ,

to	their	ages	,
到	他们的	年龄	,

他没有像给其他人那样给他们取名字，而是根据他们的年龄称呼他们。

— ['eldɪst] , [nekst] - ['eldɪst] , [θɜːrd] - ['eldɪst] , [θɜːrd] - ['jʌŋ^ist] , [nekst] - ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd]

—	Eldest	,	Next	-	Eldest	,	Third	-	Eldest	,	Third	-	Youngest	,	Next	-	Youngest	,	and
—	长子	,	下一个	-	长子	,	第三	-	长子	,	第三	-	最小的	,	下一个	-	最小的	,	和

['jʌŋ^ist] .

Youngest	.
最小的	.

—最年长者、次年长者、第三年长者、第三年幼者、次年幼者、最小者。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [neɪmz] .

They	had	no	other	names	.
他们	有	不	其他	姓名	.

他们没有别的名字。

[wen] ['eldɪst] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [twelv] ,

When	Eldest	was	eighteen	,	and	Youngest	twelve	,
什么时候	长子	曾是	十八	,	和	最小的	十二	,

当老大十八岁，老幺十二岁时，

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

their	father	told	them	that	they	must	all	go	out	into	the	world	,
他们的	父亲	讲述	他们	那	他们	必须	全部	去	出去	进入	这	世界	,

他们的父亲告诉他们，他们都必须到外面的世界去闯荡。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] .

and	each	must	learn	a	trade	.
和	每个	必须	学习	一个	贸易	.

每个人都必须学习一门手艺。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]

They	set	out	together	,	but	when	they	came	to	a	place	where	there	were	six
他们	放	出去	一起	,	但	什么时候	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	是	六

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

他们结伴出发，但当他们来到一个有六条路的地方时，

[ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][pɑːrt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]

all	leading	different	ways	,	they	agreed	to	part	company	,	and	each	chose	a
全部	领导	不同的	方式	,	他们	同意	到	部分	公司	,	和	每个	选择	一个

[roʊd] .

road	.
路	.

他们各自选择了不同的道路，最终决定分道扬镳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [miːt]

But	they	promised	one	another	that	just	two	years	from	that	day	they	would	meet
但	他们	承诺	一	其他	那	只是	二	年	从	那	天	他们	会	见面

[ðer; ðər] [ə'gen] ,

there	again	,
那里	再次	,

但他们彼此约定，两年后他们会在那里再次相遇。

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tə'geðər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

and	go	home	together	to	their	father	.
和	去	家	一起	到	他们的	父亲	.

然后一起回家去看望他们的父亲。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tə'geðər] .

On	the	appointed	day	they	met	,	and	went	home	together	.
在	这	任命	天	他们	遇见	,	和	去	家	一起	.

到了约定的日子，他们见面了，然后一起回家了。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ['kwestʃənd] [iːtʃ] [-]

Their	father	questioned	each	[	63	]
他们的	父亲	被质问	每个	[	-	]

他们的父亲分别询问了他们[63]

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [treɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

of	them	as	to	what	trade	he	had	learned	.
的	他们	作为	到	什么	贸易	他	有	学习	.

他们问他学的是什么手艺。

['eldɪst] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪpbɪldər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ʃɪps] [ðæt]

Eldest	**said**	**he**	**had**	**learned**	**to**	**be**	**a**	**shipbuilder**	**;**	**he**	**could**	**build**	**ships**	**that**
长子	说	他	有	学习	到	是	一个	造船厂	;	他	可以	建造	船舶	那

[went] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

went	**of**	**themselves**	**.**
去	的	他们自己	.

哥哥说他学会了造船；他能造出可以自行航行的船。

[nekst] - ['eldɪst] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helmzmən] ,

Next	**-**	**Eldest**	**had**	**been**	**to**	**sea**	**;**	**he**	**was**	**a**	**helmsman**	**,**
下一个	-	长子	有	到过	到	海	;	他	曾是	一个	舵手	,

次兄曾出海，是一名舵手。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] ['iːzəli] [ɑːn][ðə; ði][lænd][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	**could**	**steer**	**a**	**ship**	**as**	**easily**	**on**	**the**	**land**	**as**	**on**	**the**	**sea**	**.**
和	可以	转向	一个	船	作为	容易地	在	这	土地	作为	在	这	海	.

既能在陆地上也能在海上轻松驾驭船舶。

[θɜːrd] - ['eldɪst] [hæd; həd]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,

Third	**-**	**Eldest**	**had**	**only**	**learned**	**the**	**art**	**of**	**listening**	**,**
第三	-	长子	有	仅有的	学习	这	艺术	的	聆听	,

三哥只学会了倾听的艺术。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ə'nʌðər] .

but	**now**	**he**	**could**	**hear**	**in**	**one**	**country**	**what**	**was**	**going**	**on**	**in**	**another**	**.**
但	现在	他	可以	听到	在	一	国家	什么	曾是	去	在	在	其他	.

但现在他能从一个国家听到另一个国家发生的事情了。

[θɜːrd] - ['jʌŋ^ist] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt]

Third	**-**	**Youngest**	**had**	**learned**	**to**	**shoot**	**,**	**and**	**he**	**had**	**become**	**a**	**crack**	**shot**
第三	-	最小的	有	学习	到	射击	,	和	他	有	变得	一个	裂缝	射击

.

:
.

排行第三小的孩子学会了射击，而且枪法非常准。

[nekst] - ['jʌŋ^ist] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [wɔːl]

Next	**-**	**Youngest**	**had**	**learned**	**to**	**climb**	**;**	**he**	**could**	**go**	**up**	**and**	**down**	**a**	**wall**
下一个	-	最小的	有	学习	到	爬	;	他	可以	去	向上	和	向下	一个	墙

[laɪk] [ə; eɪ][flai] ,

like	**a**	**fly**	**,**
喜欢	一个	飞	,

次子学会了攀爬；他能像苍蝇一样在墙上上上下下。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

—	**there**	**was**	**nothing**	**too**	**steep**	**for**	**him**	**.**
—	那里	曾是	没有什么	也	陡	为了	他	.

对他来说，没有爬不上去的陡坡。

[naʊ] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðiːz] [faɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]

Now	**when**	**their**	**father**	**had**	**listened**	**to**	**what**	**these**	**five**	**had**	**to**	**tell**	**about**
现在	什么时候	他们的	父亲	有	听着	到	什么	这些	五	有	到	告诉	关于

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

what	**they**	**could**	**do**	**,**
什么	他们	可以	做	,

当他们的父亲听完这五个孩子讲述他们能做的事情后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['ferli] [wel] ,

he	**said**	**that**	**although**	**upon**	**the**	**whole**	**they**	**had**	**done**	**fairly**	**well**	**,**
他	说	那	虽然	之上	这	所有的	他们	有	完毕	相当	出色地	,

他说，虽然总体来说他们做得相当不错，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

yet	he	had	expected	something	more	of	them	.
然而	他	有	预期的	某物	更多的	的	他们	.

但他原本对他们抱有更高的期望。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][duː][ˈɔːlsoʊ] .

What	they	had	learned	to	do	most	people	could	do	also	.
什么	他们	有	学习	到	做	最多	人们	可以	做	还	.

他们学会做的事情，大多数人也能做到。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [ˈjʌŋ^ist] [kʊd; kəd][duː] .

Now	he	must	hear	what	Youngest	could	do	.
现在	他	必须	听到	什么	最小的	可以	做	.

现在他必须听听小家伙能做到什么。

[ˈjʌŋ^ist] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] .

Youngest	had	always	been	his	darling	,	and	in	him	he	had	the	greatest	confidence	.
最小的	有	总是	到过	他的	亲爱的	,	和	在	他	他	有	这	最	信心	.

最小的孩子一直是他的掌上明珠，他对孩子也最为信任。

[ˈjʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [-]

Youngest	was	delighted	that	at	last	it	was	[	64	]
最小的	曾是	高兴极了	那	在	最后的	它	曾是	[	-	]

最小的那个很高兴终于[64]

[hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] ,

his	turn	to	speak	,
他的	转动	到	说话	,

轮到他说话了，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmæstər] [θiːf] .

and	said	in	the	most	cheerful	manner	that	he	had	become	a	master	thief	.
和	说	在	这	最多	快乐	方式	那	他	有	变得	一个	掌握	贼	.

他兴高采烈地说，他已经成了一名盗窃高手。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hɜːrd] [ðæt] ,

When	his	father	heard	that	,
什么时候	他的	父亲	听到	那	,

他父亲听到这话后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˈjʌŋ^ist] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [ˈseɪɪŋ] ,

he	was	so	angry	that	he	gave	Youngest	a	sound	box	on	the	ear	,	saying	,
他	曾是	所以	生气的	那	他	给予	最小的	一个	声音	盒子	在	这	耳朵	,	说	,

他非常生气，用音箱砸了小儿子的耳朵，说道：

“ [faɪ] ! [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

“	Fie	!	for	shame	!
“	菲	!	为了	耻辱	!

“呸！真丢人！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər][ˈfæməli] .

You	are	a	disgrace	to	me	and	to	all	your	family	.
你	是	一个	耻辱	到	我	和	到	全部	你的	家庭	.

你让我和你的家人蒙羞。

〃 [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fer] [jʌŋ] [ˈdɔːtər]

〃 Now it so happened that just at this very time the King's fair young daughter

〃 现在 它 所以 发生 那 只是 在 这 非常 时间 这 国王学院公平的 年轻的 女儿

[hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ][dwɔːrf] ,

had been stolen away by a dwarf ,

有 到过 被盗 离开 经过 一个 矮人 ,

“就在这时，国王美丽的年轻女儿被一个侏儒掳走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [huːˈevər] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər]

and the King had promised that whoever should find her and deliver

和 这 国王 有 承诺 那 谁 应该 寻找 她 和 递送

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [ˈpaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

her from the dwarfs power should have her for his wife ,

她 从 这 矮人 力量 应该 有 她 为了 他的 妻子 ,

国王曾许诺，谁能找到她并将她从矮人手中解救出来，谁就能娶她为妻。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] .

and half the kingdom with her as her marriage portion .

和 一半 这 王国 和 她 作为 她 婚姻 部分 .

她还分得了王国的一半作为嫁妆。

[ðə; ði][sɪks] [ˈbrʌðərz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [lʌk] .

The six brothers determined to try their luck .

这 六 兄弟 决定 到 尝试 他们的 运气 .

这六兄弟决定碰碰运气。

[ðə; ði] [ˈʃɪpbɪldər] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [goʊ][ʌv; əv][ɪtˈself] .

The shipbuilder built a ship that would go of itself .

这 造船厂 建造 一个 船 那 会 去 的 本身 .

造船者建造了一艘可以自动航行的船。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Then they all went on board ,

然后 他们 全部 去 在 木板 ,

然后他们都上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelmzmən] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .

and the helmsman steered the ship over the land and over the sea .

和 这 舵手 转向 这 船 超过 这 土地 和 超过 这 海 .

舵手驾驭着船只，驶过陆地，驶过海洋。

[ðə; ði] [ˈlɪsənər] [kept] [ɑːn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

The listener kept on listening all the time ,

这 听众 保留 在 聆听 全部 这 时间 ,

听者一直都在听，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [glæs] [ˈmaʊnt(ə)n] .

and at last he could hear the Princess inside a glass mountain .

和 在 最后的 他 可以 听到 这 公主 里面 一个 玻璃 山 .

最后，他听到了公主在玻璃山中的声音。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ˈmaʊnt(ə)n] .

So they sailed up to the glass mountain .

所以 他们 航行 向上 到 这 玻璃 山 .

于是他们乘船前往玻璃山。

[ðə; ði] [ˈklaɪmər] [klaɪmd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

The climber climbed immediately to the top , and looking down he saw the

这 登山者 攀登 立即地 到 这 顶部 , 和 寻找 向下 他 锯 这

[dwɔːrf] [ˈlaɪɪŋ] [-]

dwarf lying [65]

矮人 说谎 [-]

登山者立即爬到顶端，向下望去，看到侏儒躺在那里[65]

[ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [læp] .

asleep	with	his	ugly	head	on	the	Princess's	lap	.
睡着了	和	他的	丑陋的	头	在	这	公主的	膝	.

他丑陋的脑袋枕在公主的腿上睡着了。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ə'gen] , [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstər] [θiːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Then	he	ran	down	again	,	took	the	little	master	thief	on	his	back	,
然后	他	跑	向下	再次	,	采取	这	小的	掌握	贼	在	他的	后退	,

然后他又跑了下去，把那个小偷头目背了起来。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [raɪt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	climbed	right	down	inside	the	mountain	with	him	.
和	攀登	正确的	向下	里面	这	山	和	他	.

然后和他一起爬进了山里。

[ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [stoʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

The	master	thief	stole	away	the	Princess	without	waking	the	dwarf	,
这	掌握	贼	偷窃	离开	这	公主	没有	醒来	这	矮人	,

神偷在不吵醒矮人的情况下偷走了公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmər] [helpt] [ðem; ðəm][bəuθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	climber	helped	them	both	back	to	the	ship	.
和	这	登山者	帮助	他们	两个都	后退	到	这	船	.

登山者帮助他们两人返回了船上。

[ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

They	got	on	board	and	sailed	away	.
他们	得到	在	木板	和	航行	离开	.

他们上了船，扬帆起航。

[ðə; ði] ['lɪsənər] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][dwɔːrf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

The	listener	kept	a	strict	watch	on	the	dwarf	all	the	time	,
这	听众	保留	一个	严格的	手表	在	这	矮人	全部	这	时间	,

听者一直密切关注着那个矮人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	when	they	had	gone	some	little	way	he	called	to	the	others	,
和	什么时候	他们	有	已消失	一些	小的	方式	他	称为	到	这	其他的	,

他们走了一小段路后，他叫住了其他人。

“ [naʊ] [ðə; ði][dwɔːrf][ɪz] ['weɪkɪŋ] ; [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] ; [naʊ] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði]

“	Now	the	dwarf	is	waking	;	now	he	is	stretching	himself	;	now	he	misses	the
“	现在	这	矮人	是	醒来	;	现在	他	是	伸展	他自己	;	现在	他	错过	这

['prɪnses] ;

Princess	;
公主	;

“现在侏儒醒了；现在他伸了个懒腰；现在他想念公主了；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

and	now	he	is	coming	!
和	现在	他	是	未来	!

他来了！

” [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

”	The	Princess	was	dreadfully	frightened	,	and	said	it	was	all	over	with
”	这	公主	曾是	极其糟糕	害怕	,	和	说	它	曾是	全部	超过	和

[ðem; ðəm] [naʊ] ,

them	now	,
他们	现在	,

公主吓坏了，说他们之间的一切都结束了。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] .

unless	**they**	**had**	**some**	**one**	**on**	**board**	**who**	**was**	**a**	**crack**	**shot**	**.**
除非	他们	有	一些	一	在	木板	WHO	曾是	一个	裂缝	射击	.

除非船上有位神枪手。

[ðə; ðɪ][dwɔːrf][kʊd; kəd][flaɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm]

The	**dwarf**	**could**	**fly**	**through**	**the**	**air**	**,**	**so**	**that**	**he**	**would**	**overtake**	**them**
这	矮人	可以	飞	通过	这	空气	,	所以	那	他	会	超过	他们

[də'rektli; daɪ'rektli] ;

directly	**;**
直接地	;

矮人会飞，所以他可以直接超过他们;

[bʌt; bət][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] - [pruːf] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	**he**	**was**	**shot**	**-**	**proof**	**,**	**except**	**in**	**one**	**little**	**black**	**spot**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**
但	他	曾是	射击	-	证明	,	除了	在	一	小的	黑色的	点	关于	这	尺寸	的	一个

['pɪnz] [hed] ,

pin's	**head**	**,**
别针	头	,

但他刀枪不入，只有一个针头大小的黑点例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事集，第2卷（共2卷）(Fairy Tales, Volume 2 (of 2))
第3/6页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .

which	was	just	in	the	middle	of	his	chest	.
哪个	曾是	只是	在	这	中间	的	他的	胸部	.

就在他胸口正中央。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][dwɔ:rf] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .

Then	came	the	dwarf	,	whirling	and	rushing	through	the	air	.
然后	来了	这	矮人	,	旋转	和	匆忙	通过	这	空气	.

然后，矮人出现了，他在空中旋转、疾驰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:rksmən][wʌz; wəz] [-]

But	the	marksman	was	[	66	]
但	这	神射手	曾是	[	-	]

但神枪手是[66]

['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

ready	for	him	;
准备好	为了	他	;

已经准备好迎接他了；

[hi:; hi] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɑ:t] .

he	took	aim	and	hit	him	right	in	the	center	of	the	little	black	spot	.
他	采取	目的	和	打	他	正确的	在	这	中心	的	这	小的	黑色的	点	.

他瞄准目标，一枪正中那个小黑点的中心。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][dwɔ:rf] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ded] .

Instantly	the	dwarf	fell	into	the	water	dead	.
即刻	这	矮人	跌倒	进入	这	水	死的	.

矮人瞬间落入水中，当场死亡。

[soʊ][ðə; ði][sɪks] ['brʌðərz] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

So	the	six	brothers	came	sailing	home	with	the	Princess	,	and	took	her	to
所以	这	六	兄弟	来了	帆船	家	和	这	公主	,	和	采取	她	到

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['pæləs] .

her	father's	palace	.
她	父亲的	宫殿	.

于是，六兄弟带着公主乘船回家，并将她带到了她父亲的宫殿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

They	were	all	in	love	with	her	,
他们	是	全部	在	爱	和	她	,

他们都爱上了她。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	each	one	of	them	could	say	with	truth	that	without	him	she	could
和	每个	一	的	他们	可以	说	和	真相	那	没有	他	她	可以

[nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [set] [fri:] .

not	have	been	set	free	.
不是	有	到过	放	自由的	.

她们每个人都可以毫不夸张地说，没有他，她不可能获得自由。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] .

The	King	was	in	a	great	strait	.
这	国王	曾是	在	一个	伟大的	海峡	.

国王陷入了极大的困境。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

He	could	not	tell	to	which	of	the	brothers	he	ought	to	give	his	daughter	,
他	可以	不是	告诉	到	哪个	的	这	兄弟	他	应该	到	给	他的	女儿	,

他不知道该把女儿交给哪个兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] ,

and	the	Princess	herself	was	greatly	troubled	,
和	这	公主	她自己	曾是	非常	麻烦	,

公主本人也为此感到非常苦恼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] .

for	she	did	not	know	which	one	of	them	she	liked	best	.
为了	她	做过	不是	知道	哪个	一	的	他们	她	喜欢	最好的	.

因为她不知道自己最喜欢他们中的一个。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]

But	now	it	did	not	please	the	good	God	that	there	should	be	any	quarreling
但	现在	它	做过	不是	请	这	好的	上帝	那	那里	应该	是	任何	争吵

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

amongst	them	;
在	他们	;

但如今，仁慈的上帝不愿看到他们之间发生争吵；

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][sɪks] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] ['selfseɪm] [naɪt] ,

so	he	made	all	six	brothers	and	the	Princess	die	on	the	selfsame	night	,
所以	他	制成	全部	六	兄弟	和	这	公主	死	在	这	自身	夜晚	,

所以他让六个兄弟和公主在同一晚死去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl]['sev(ə)n]['ɪntuː][stɑːrz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	he	turned	them	all	seven	into	stars	,	and	fixed	them	in	the	sky	.
和	他	转向	他们	全部	七	进入	明星	,	和	固定的	他们	在	这	天空	.

于是他把这七个人都变成了星星，定在天上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['plaiədiːz] , [ɔːr][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] .

And	now	people	call	them	Pleiades	,	or	the	Seven	Stars	.
和	现在	人们	称呼	他们	昴	,	或者	这	七	星星	.

现在人们称它们为昴星团，或七星。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ʃaɪnz] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] ,

And	the	star	that	shines	brightest	of	all	the	seven	is	the	Princess	,
和	这	星星	那	闪耀	最亮的	的	全部	这	七	是	这	公主	,

七颗星中最耀眼的一颗是公主。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪləst][ɪz][ðə; ði]['mæstər] [θiːf] . [-]

but	the	palest	is	the	master	thief	.	[	67	]
但	这	最浅色	是	这	掌握	贼	.	[	-	]

但最苍白的却是盗贼大师。[67]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['bluːˌbɪrd]

BLUEBEARD
蓝胡子

蓝胡子

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] .

Once	upon	a	time	there	was	a	man	who	was	very	rich	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	曾是	非常	富有的	.

从前，有一个非常富有的人。

[hiː; hi][hæd; həd][faɪn] ['haʊzɪz] , [bəuθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

He	had	fine	houses	,	both	in	town	and	in	the	country	;
他	有	美好的	房屋	,	两个都	在	镇	和	在	这	国家	;

他在城里和乡下都拥有漂亮的房子;

[ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [pleɪt] ;

in	them	he	had	a	great	deal	of	gold	and	silver	plate	;
在	他们	他	有	一个	伟大的	交易	的	金子	和	银	盘子	;

其中他有很多金银器皿;

[hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['koʊtʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gɪldɪd] ['oʊvər] .

his	furniture	was	richly	embroidered	and	his	coaches	were	all	gilded	over	.
他的	家具	曾是	丰富	绣花	和	他的	教练	是	全部	镀金	超过	.

他的家具绣满了精美的图案，他的马车也都镀了金。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] [bɪrd] ,

But	this	man	had	the	misfortune	to	have	a	blue	beard	,
但	这	男人	有	这	不幸	到	有	一个	蓝色的	胡须	,

但这个人不幸长着蓝色的胡子。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɔːr][ə; eɪ]

which	made	him	so	ugly	and	terrible	that	there	was	not	a	woman	nor	a
哪个	制成	他	所以	丑陋的	和	糟糕的	那	那里	曾是	不是	一个	女士	也不	一个

[gɜːrl] [huː] [dɪd][nɑːt] [ʃʌn] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] .

girl	who	did	not	shun	and	avoid	him	.
女孩	WHO	做过	不是	回避	和	避免	他	.

这使他变得如此丑陋可怕，以至于没有一个女人或女孩不避开他。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːləti] , [hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] [huː] [wɜːr; wər]

One	of	his	neighbors	,	a	lady	of	quality	,	had	two	daughters	who	were
一	的	他的	邻居	,	一个	女士	的	质量	,	有	二	女儿们	WHO	是

['pɜːrfɪkt] ['bjuːtiːz] .

perfect	beauties	.
完美的	美女	.

他的一位邻居，一位出身高贵的女士，有两个女儿，个个都是绝世美人。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

He	asked	her	for	one	of	them	in	marriage	,
他	问	她	为了	一	的	他们	在	婚姻	,

他向她求婚，要把其中一个嫁给她。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

leaving	to	her	the	choice	of	which	she	would	bestow	on	him	.
离开	到	她	这	选择	的	哪个	她	会	赐给	在	他	.

她可以自行选择将哪一份赠予他。

[ðeɪ] [wʊd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

They	would	neither	of	them	have	him	,
他们	会	两者都不	的	他们	有	他	,

他们俩都不会要他。

[bʌt; bət] [sent] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	sent	him	backwards	and	forwards	from	one	to	the	other	,
但	发送	他	向后	和	前进	从	一	到	这	其他	,

但却把他从一处送到另一处，来回奔波。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː]

for	neither	could	make	up	her	mind	to	marry	a	man	who	had	a	blue
为了	两者都不	可以	制作	向上	她	头脑	到	结婚	一个	男人	WHO	有	一个	蓝色的

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

因为她俩都无法下定决心嫁给一个留着蓝色胡子的男人。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [
Another **thing** **which** **made** **them** **object** **to** **him** **was** **that** **he** **had** **been** **[**
其他 事物 哪个 制成 他们 目的 到 他 曾是 那 他 有 到过 [
-]
68 **]**
-]

他们反对他的另一个原因是，他曾[68]

[ˈmærid] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
married **several** **times** **already** **,** **and** **nobody** **knew** **what** **had** **ever** **become** **of** **his**
已婚 一些 时代 已经 , 和 无人 知道 什么 有 曾经 变得 的 他的
[waɪvz] .
wives **.**
妻子们 .

他已经结过好几次婚，但没有人知道他的妻子们后来怎么样了。

[æz; əz] [ˈbluːˌbɪrd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi]
As **Bluebeard** **was** **very** **anxious** **to** **become** **better** **acquainted** **with** **them** **,** **he**
作为 蓝胡子 曾是 非常 焦虑的 到 变得 更好的 熟人 和 他们 , 他
[tʊk] [ðem; ðəm] ,
took **them** **,**
采取 他们 ,

由于蓝胡子非常渴望与他们更加熟悉，他便带走了他们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [frendz] ,
with **their** **mother** **and** **three** **or** **four** **of** **their** **best** **friends** **,**
和 他们的 母亲 和 三 或者 四 的 他们的 最好的 朋友们 ,

他们和母亲以及三四个最好的朋友一起，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
and **some** **other** **young** **people** **of** **the** **neighborhood** **,** **to** **one** **of** **his** **country**
和 一些 其他 年轻的 人们 的 这 邻里 , 到 一 的 他的 国家
[siːts] ,
seats **,**
座位 ,

还有附近其他一些年轻人，一起去了他的一处乡间别墅。

[wer] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] .
where **they** **spent** **a** **week** **.**
在哪里 他们 花费 一个 星期 .

他们在那里待了一周。

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpleʒər] [ˈpɑːrtiz] , — [tuː; tə] [ɪksˈkəːʃənz] , [tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ]
The **whole** **time** **was** **given** **up** **to** **pleasure** **parties** **,** **—** **to** **excursions** **,** **to** **hunting**
这 所有的 时间 曾是 给定 向上 到 乐趣 各方 , — 到 短途旅行 , 到 打猎
[ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] ,
and **fishing** **,**
和 钓鱼 ,

所有的空闲时间都用来参加各种娱乐活动，比如远足、狩猎和钓鱼。

[tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] , [ˈbæŋkwɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] .
to **dancing** **,** **banqueting** **,** **and** **feasting** **.**
到 跳舞 , 宴会 , 和 盛宴 .

跳舞、宴饮、狂欢。

[noʊ][wʌn][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
No **one** **even** **thought** **of** **going** **to** **bed** **,**
不 一 甚至 想法 的 去 到 床 ,

谁都没想过要睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] ['merimeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

but	the	nights	were	passed	in	merrymaking	of	all	kinds	.
但	这	夜晚	是	通过了	在	欢乐	的	全部	种类	.

但夜晚则充满了各种各样的欢乐活动。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ɔːl] [went] [ɔːf] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv]

all	went	off	so	well	that	the	younger	daughter	began	to	think	that	the	beard	of
全部	去	离开	所以	出色地	那	这	年轻	女儿	开始	到	思考	那	这	胡须	的

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [bluː] ,

the	master	of	the	house	was	not	so	very	blue	,
这	掌握	的	这	房子	曾是	不是	所以	非常	蓝色的	,

一切都进行得如此顺利，以至于小女儿开始觉得这家的主人的胡子并没有那么蓝。

['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

after	all	,	and	that	he	was	a	very	civil	gentleman	.
后	全部	,	和	那	他	曾是	一个	非常	民用	绅士	.

毕竟，他是一位非常有礼貌的绅士。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

So	as	soon	as	they	returned	home	the	marriage	was	concluded	.
所以	作为	很快	作为	他们	返回	家	这	婚姻	曾是	结束	.

所以他们一回到家，婚事就完成了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərd] ['bluːˌbɪrd] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk]

About	a	month	afterward	Bluebeard	told	his	wife	that	he	was	obliged	to	take
关于	一个	月	之后	蓝胡子	讲述	他的	妻子	那	他	曾是	有义务	到	拿

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

a	journey	into	the	country	,
一个	旅行	进入	这	国家	,

大约一个月后，蓝胡子告诉妻子，他必须去乡下旅行。

[fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [æt; ət] [liːst] , [ə'pɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

for	six	weeks	at	least	,	upon	business	of	importance	.
为了	六	周	在	至少	,	之上	商业	的	重要性	.

至少六周时间，因要事需要。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

He	desired	her	to	amuse	herself	and	have	a	good	time	in	his	[	69	]
他	想要的	她	到	娱乐	她自己	和	有	一个	好的	时间	在	他的	[	-	]

他希望她在他[69]的家中自娱自乐，玩得开心。

['æbsəns] , [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

absence	,	to	send	for	her	friends	,	to	take	them	into	the	country	if	she
缺席	,	到	发送	为了	她	朋友们	,	到	拿	他们	进入	这	国家	如果	她

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

她不在身边，可以派人去接她的朋友，如果她愿意的话，还可以带他们去乡下。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['bauntifəli] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	to	live	bountifully	wherever	she	was	.
和	到	居住	丰盛地	无论	她	曾是	.

无论身在何处，都要过上富足的生活。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['stɔːˌruːmz] [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] ;

“	Here	,	”	he	said	,	“	are	the	keys	of	the	two	great	storerooms	for	furniture	;
“	这里	,	”	他	说	,	“	是	这	钥匙	的	这	二	伟大的	储藏室	为了	家具	;

“这里，”他说，“是两个大型家具仓库的钥匙；

[ðiːz] ['smɔːlər] [wʌnz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃests] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [maɪ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [pleɪt]

these	smaller	ones	are	for	the	chests	which	contain	my	silver	and	gold	plate
这些	较小的	一个	是	为了	这	箱子	哪个	包含	我的	银	和	金子	盘子

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['evrideɪ] [juːz] ;

which	is	not	in	everyday	use	;
哪个	是	不是	在	每天	使用	;

这些较小的箱子是用来装我的金银器皿的，这些器皿不常用；

[ðiːz] ['oʊpən] [maɪ] [strɔːŋ] [bɑːksɪz] [wɪtʃ] [hoʊld] [maɪ] ['mʌni] , [bəuθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ; [ðiːz] ,

these	open	my	strong	boxes	which	hold	my	money	,	both	gold	and	silver	;	these	,
这些	打开	我的	强的	盒子	哪个	抓住	我的	钱	,	两个都	金子	和	银	;	这些	,

这些可以打开我的保险箱，里面存放着我的金银财宝；这些，

[maɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mæstər] [kiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .

my	caskets	of	jewels	;	and	this	is	the	master	key	to	all	the	rooms	.
我的	棺材	的	珠宝	;	和	这	是	这	掌握	钥匙	到	全部	这	房间	.

我的珠宝盒；这是所有房间的万能钥匙。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

But	this	little	one	here	is	the	key	of	the	closet	at	the	end	of	the	great
但	这	小的	一	这里	是	这	钥匙	的	这	壁橱	在	这	结尾	的	这	伟大的

['gæləri] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

gallery	on	the	ground	floor	.
画廊	在	这	地面	地面	.

但这个小家伙却是底楼大画廊尽头壁橱的钥匙。

['oʊpən] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [goʊ] ['evriwer] [els] ; [bʌt; bət] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə]

Open	them	all	;	go	everywhere	else	;	but	into	this	little	closet	I	forbid	you	to
打开	他们	全部	;	去	到处	别的	;	但	进入	这	小的	壁橱	我	禁止	你	到

['entər] ,

enter	,
进入	,

打开所有门窗；去其他地方走走；但这个小壁橱，我禁止你进入。

[ænd; ənd] [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ] [soʊ] ['strɪktli] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	forbid	you	so	strictly	that	if	you	do	open	it	,
和	我	禁止	你	所以	严格	那	如果	你	做	打开	它	,

我严令禁止你打开它，如果你真的打开了，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['æŋgər] .

there	is	nothing	you	may	not	expect	from	my	anger	.
那里	是	没有什么	你	可能	不是	预计	从	我的	愤怒	.

我的愤怒没有什么出乎你的意料。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd] ['bluːˌbɪrd] , ['æftər] ['hævɪŋ]

"	She	promised	to	obey	all	his	orders	exactly	;	and	Bluebeard	,	after	having
"	她	承诺	到	服从	全部	他的	订单	确切地	;	和	蓝胡子	,	后	拥有

[ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ,

embraced	her	,
拥抱	她	,

她答应会完全服从他的所有命令；蓝胡子拥抱了她之后，

[gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

got	into	his	coach	and	set	out	on	his	journey	.
得到	进入	他的	教练	和	放	出去	在	他的	旅行	.

他坐上马车，踏上了旅程。

[ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ,

The	neighbors	and	friends	of	the	young	wife	did	not	wait	to	be	sent	for	,
这	邻居	和	朋友们	的	这	年轻的	妻子	做过	不是	等待	到	是	发送	为了	,

年轻妻子的邻居和朋友们不等有人来叫，就赶了过来。

[soʊ] ['i:gər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ;

so	eager	were	they	to	see	all	the	riches	of	her	house	;
所以	渴望的	是	他们	到	看	全部	这	财富	的	她	房子	;

他们迫不及待地想看看她家所有的财物；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [kʌm] [waɪl] [hɜ:r; hər] [-]

for	they	had	not	dared	to	come	while	her	[	70	]
为了	他们	有	不是	敢于	到	来	尽管	她	[	-	]

因为他们不敢在她[70]来的时候

['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [bɪrd] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

husband	was	there	because	of	his	blue	beard	,	which	frightened	them	.
丈夫	曾是	那里	因为	的	他的	蓝色的	胡须	,	哪个	害怕	他们	.

丈夫之所以在那里，是因为他留着蓝色的胡子，吓到了他们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,

As	soon	as	they	were	inside	the	house	they	ran	about	from	room	to	room	,
作为	很快	作为	他们	是	里面	这	房子	他们	跑	关于	从	房间	到	房间	,

他们一进屋就从一个房间跑到另一个房间，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['klɔzits] [ænd; ənd] ['wɔ:drəubz] ,

and	even	through	all	the	closets	and	wardrobes	,
和	甚至	通过	全部	这	壁橱	和	衣柜	,

甚至穿过所有的壁橱和衣柜，

['seɪɪŋ] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [si:md] ['faɪnər][ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

saying	that	each	one	seemed	finer	and	richer	than	the	last	.
说	那	每个	一	似乎	更精细	和	更富有	比	这	最后的	.

他说，每一件都比上一件更精美、更富有。

[ðeɪ] [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:ˌru:mz] ,

They	went	up	into	the	storerooms	,
他们	去	向上	进入	这	储藏室	,

他们上了储藏室，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv]

where	they	could	not	say	enough	in	admiration	of	the	number	and	beauty	of
在哪里	他们	可以	不是	说	足够的	在	钦佩	的	这	数字	和	美丽	的

[ðə; ði] ['tæpəstri] ,

the	tapestry	,
这	挂毯	,

他们对挂毯的数量和精美程度赞叹不已，说不完的话。

[bedz] , [kaʊtʃ] , ['kæbɪnəts] , [stændz] , [teiblz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt]

beds	,	couches	,	cabinets	,	stands	,	tables	,	and	looking	-	glasses	in	which	you	might
床	,	沙发	,	橱柜	,	站立	,	表格	,	和	寻找	-	眼镜	在	哪个	你	可能

[si:] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

see	yourself	from	head	to	foot	.
看	你自己	从	头	到	脚	.

床、沙发、橱柜、架子、桌子和镜子，你可以从头到脚看到自己。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['mɪrɜ-z] [wɜ:r; wər] [freɪmd] [wɪð; wɪθ] [glæs] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [pleɪn]

Some	of	these	mirrors	were	framed	with	glass	,	others	with	silver	,	plain
一些	的	这些	镜子	是	框	和	玻璃	,	其他的	和	银	,	清楚的

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] ;

and	gilded	;
和	镀金	;

这些镜子有的用玻璃镶边，有的用银镶边，有的则用素银镶边，有的则用镀金银镶边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['evər] [si:n] .

they	were	the	most	beautiful	and	most	magnificent	ever	seen	.
他们	是	这	最多	美丽的	和	最多	壮丽	曾经	已见	.

它们是我见过的最美丽、最壮观的。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['nevər] [stɑ:pt] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['enviŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ,

The	visitors	never	stopped	admiring	and	envying	the	happiness	of	their	friend	,
这	访客	绝不	停止	钦佩	和	羡慕	这	幸福	的	他们的	朋友	,

来访者们始终对朋友的幸福感到钦佩和羡慕。

[hu:] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ði:z] [rɪtʃ] [θɪŋz]

who	meanwhile	was	not	at	all	entertained	in	looking	at	all	these	rich	things
WHO	同时	曾是	不是	在	全部	娱乐	在	寻找	在	全部	这些	富有的	事物

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

because	of	her	impatience	to	go	and	open	the	closet	on	the	ground
因为	的	她	不耐烦	到	去	和	打开	这	壁橱	在	这	地面

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

与此同时，她却丝毫没有兴致去欣赏这些华丽的物品，因为她迫不及待地想要去打开一楼的衣柜。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðæt] ,

She	was	so	beside	herself	with	curiosity	that	,
她	曾是	所以	旁	她自己	和	好奇心	那	,

她好奇得简直难以自持，

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ru:d] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [gests] , [ʃi:; ʃi] [-]

without	once	thinking	that	it	was	rude	to	leave	her	guests	,	she	[	71	]
没有	一次	思维	那	它	曾是	粗鲁的	到	离开	她	客人	,	她	[	-	]

她丝毫没有觉得离开客人很失礼[71]

[slɪpt] [ə'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [heɪst] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

slipped	away	down	a	little	back	staircase	with	such	excessive	haste	that	two	or	three
滑倒了	离开	向下	一个	小的	后退	楼梯	和	这样的	过多的	匆忙	那	二	或者	三

[taɪmz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [nek] .

times	she	came	near	falling	and	breaking	her	neck	.
时代	她	来了	靠近	坠落	和	打破	她	脖子	.

她匆匆忙忙地溜下后楼梯，有好几次差点摔倒摔断脖子。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊments] ,

When	she	reached	the	closet	door	she	stood	still	for	some	moments	,
什么时候	她	达到	这	壁橱	门	她	站立	仍然	为了	一些	时刻	,

她走到衣橱门前，愣了一会儿。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʌn'hæpinəs] [maɪt] [kʌm]

thinking	of	her	husband's	orders	and	considering	how	unhappiness	might	come
思维	的	她	丈夫的	订单	和	考虑	如何	不快乐	可能	来

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'bi:diənt] ;

upon	her	if	she	were	disobedient	;
之上	她	如果	她	是	忤	;

她想着丈夫的命令，琢磨着如果自己不服从，可能会遭受怎样的不幸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	temptation	was	so	strong	that	she	could	not	overcome	it	.
但	这	诱惑	曾是	所以	强的	那	她	可以	不是	克服	它	.

但是诱惑实在太强烈，她无法克服。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ki:] [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

She	took	the	little	key	and	,	trembling	,	opened	the	door	.
她	采取	这	小的	钥匙	和	,	发抖	,	打开	这	门	.

她拿起小钥匙，颤抖着打开了门。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] .

At	first	she	could	not	see	anything	because	the	windows	were	shut	.
在	第一的	她	可以	不是	看	任何事物	因为	这	视窗	是	关闭	.

起初她什么也看不见，因为窗户都关着。

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

After	**some**	**moments**	**she**	**began**	**to**	**see**	**that**	**there**	**was**	**blood**	**on**	**the**	**floor**	**,**
后	一些	时刻	她	开始	到	看	那	那里	曾是	血	在	这	地面	,

过了一会儿，她才发现地板上有血迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ded] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

and	**that**	**the**	**bodies**	**of**	**several**	**dead**	**women**	**were**	**lying**	**there**	**.**
和	那	这	身体	的	一些	死的	女性	是	说谎	那里	.

那里躺着几具女尸。

([ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪvz] [hu:m] ['blu:ˌbɪrd] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [wʌn]['æftər]

(**These**	**were**	**the**	**wives**	**whom**	**Bluebeard**	**had**	**married**	**and**	**murdered**	**one**	**after**
(这些	是	这	妻子们	谁	蓝胡子	有	已婚	和	被谋杀	一	后

[ə'nʌðər] .)

another	**.**	**)**
其他	.	)

（这些是蓝胡子先后娶下并杀害的妻子。）

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ][ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] ,

She	**thought**	**she**	**would**	**surely**	**die**	**of**	**fear**	**,**	**and**	**the**	**key**	**,**
她	想法	她	会	一定	死	的	害怕	,	和	这	钥匙	,

她觉得自己肯定会死于恐惧，而关键就在于此。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] , [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .

which	**she**	**had**	**pulled**	**out**	**of**	**the**	**lock**	**,**	**fell**	**from**	**her**	**hand**	**.**
哪个	她	有	拉	出去	的	这	锁	,	跌倒	从	她	手	.

她从锁里拔出来的那东西，从她手里掉了下来。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ki:] , [lɔkt]

When	**she**	**had**	**recovered**	**a**	**little**	**from**	**the**	**shock**	**she**	**picked**	**up**	**the**	**key**	**,**	**locked**
什么时候	她	有	恢复	一个	小的	从	这	震惊	她	挑选	向上	这	钥匙	,	已锁定

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

她稍稍从震惊中缓过神来后，拿起钥匙，锁上了门。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [-]

and	**went**	**upstairs**	**into**	**her**	**chamber**	**to**	**[**	**72**	**]**
和	去	楼上	进入	她	房间	到	[	-	]

然后上楼进了她的房间[72]

[kəm'poʊz] [hɜ:r'self] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][baɪ]

compose	**herself**	**;**	**but**	**she**	**could**	**not**	**do**	**it**	**,**	**for**	**she**	**was**	**too**	**much**	**upset**	**by**
撰写	她自己	;	但	她	可以	不是	做	它	,	为了	她	曾是	也	很多	沮丧的	经过

[hɜ:r; hər] [fraɪt] .

her	**fright**	**.**
她	惊吓	.

她努力让自己镇定下来，但却做不到，因为她被吓得心神不宁。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

As	**she**	**noticed**	**that**	**the**	**key**	**of**	**the**	**closet**	**was**	**stained**	**with**	**blood**	**,**
作为	她	注意到	那	这	钥匙	的	这	壁橱	曾是	染色	和	血	,

当她注意到衣柜钥匙上沾有血迹时，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪn] [rɪ'meɪnd] .

she	**tried**	**two**	**or**	**three**	**times**	**to**	**wipe**	**it**	**off**	**,**	**but**	**the**	**stain**	**remained**	**.**
她	尝试	二	或者	三	时代	到	擦拭	它	离开	,	但	这	弄脏	剩余	.

她尝试擦掉污渍两三次，但污渍仍然存在。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd][sænd] .

It	**did**	**no**	**good**	**to**	**wash**	**it**	**,**	**or**	**even**	**to**	**rub**	**it**	**with**	**soap**	**and**	**sand**	**.**
它	做过	不	好的	到	洗	它	,	或者	甚至	到	擦	它	和	肥皂	和	沙	.

用水清洗，甚至用肥皂和沙子擦拭，都没有用。

[ðə; ðɪ] [steɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [kiː] ,

The	stain	was	still	there	,	for	the	key	was	a	magic	key	,
这	弄脏	曾是	仍然	那里	,	为了	这	钥匙	曾是	一个	魔法	钥匙	,

污渍还在那里，因为那是一把魔法钥匙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kliːn] ; [wen] [ðə; ðɪ] [steɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm]

and	she	could	never	make	it	quite	clean	;	when	the	stain	was	gone	from
和	她	可以	绝不	制作	它	相当	干净的	;	什么时候	这	弄脏	曾是	已消失	从

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

她始终无法彻底清洁干净；当一侧的污渍去除后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

it	came	on	the	other	.
它	来了	在	这	其他	.

它从另一边来了。

['bluːˌbɪrd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

Bluebeard	returned	from	his	journey	that	same	evening	,
蓝胡子	返回	从	他的	旅行	那	相同的	晚上	,

当晚，蓝胡子便结束了旅程返回了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['letərz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

and	said	that	he	had	received	letters	upon	the	road	,
和	说	那	他	有	已收到	信件	之上	这	路	,

他说他在路上收到了信件，

[wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [hæd; həd] [bɪn]

which	told	him	that	the	business	on	which	he	was	called	away	had	been
哪个	讲述	他	那	这	商业	在	哪个	他	曾是	称为	离开	有	到过

['setld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

settled	to	his	advantage	.
定居	到	他的	优势	.

这让他知道，他被召去处理的那件事已经对他有利了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]

His	wife	did	all	she	could	to	convince	him	that	she	was	overjoyed	at	his
他的	妻子	做过	全部	她	可以	到	说服	他	那	她	曾是	欣喜若狂	在	他的

['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] .

speedy	return	.
迅速	返回	.

他的妻子竭尽所能地向他保证，她对他的迅速归来感到无比高兴。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kiːz] .

Next	morning	he	asked	her	for	the	keys	.
下一个	早晨	他	问	她	为了	这	钥匙	.

第二天早上他向她要钥匙。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	gave	them	to	him	,
她	给予	他们	到	他	,

她把它们给了他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] ['iːzəli] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	with	such	a	trembling	hand	that	he	easily	guessed	what	had	happened	.
但	和	这样的	一个	发抖	手	那	他	容易地	猜对了	什么	有	发生	.

但他颤抖的手让他很容易就猜到了发生了什么事。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	How	is	it	,	”	said	he	,
“	如何	是	它	,	”	说	他	,

“怎么样？”他问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [maɪ] ['klɑːzɪt] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ? ” [-]

“	that	the	key	of	my	closet	is	not	here	with	the	rest	?	”	[	73	]
“	那	这	钥匙	的	我的	壁橱	是	不是	这里	和	这	休息	?	”	[	-	]

“难道我的衣柜钥匙不在这里吗？”[73]

“ [aɪ] [mʌst; məst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] [ɑːn] [maɪ] ['teɪbl] . ”

“	I	must	,	”	she	said	,	“	have	left	it	upstairs	on	my	table	.	”
“	我	必须	,	”	她	说	,	“	有	左边	它	楼上	在	我的	桌子	.	”

“我一定是把它落在楼上桌子上了，”她说。

“ [duː] [nɑːt] [feɪl] , ” [sed] ['bluːˌbɪrd] , “ [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] .

“	Do	not	fail	,	”	said	Bluebeard	,	“	to	bring	it	to	me	presently	.
“	做	不是	失败	,	”	说	蓝胡子	,	“	到	带来	它	到	我	目前	.

“务必尽快把它带给我，”蓝胡子说。

” ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kiː] .

”	After	putting	it	off	several	times	she	was	forced	to	bring	him	the	key	.
”	后	推杆	它	离开	一些	时代	她	曾是	强制	到	带来	他	这	钥匙	.

“她一再拖延，最后还是被迫把钥匙给了他。”

['bluːˌbɪrd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [haʊ] [kʌmz] [ðɪs]

Bluebeard	examined	it	closely	,	and	then	said	to	his	wife	,	“	How	comes	this
蓝胡子	检查	它	密切	,	和	然后	说	到	他的	妻子	,	“	如何	来	这

[steɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kiː] ? ”

stain	upon	the	key	?	”
弄脏	之上	这	钥匙	?	”

蓝胡子仔细查看后，对妻子说：“钥匙上的污渍是怎么来的？”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , ['tɜːrnɪŋ] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [deθ] .

“	I	do	not	know	,	”	cried	the	poor	woman	,	turning	paler	than	death	.
“	我	做	不是	知道	,	”	哭	这	贫穷的	女士	,	转弯	肤色较浅	比	死亡	.

“我不知道，”可怜的女人哭喊道，脸色比死人还苍白。

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['bluːˌbɪrd] .

“	You	do	not	know	!	”	replied	Bluebeard	.
“	你	做	不是	知道	!	”	回复	蓝胡子	.

“你不知道！”蓝胡子回答道。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] .

“	Well	,	I	know	very	well	.
“	出色地	,	我	知道	非常	出色地	.

“嗯，我很清楚。”

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

You	wanted	to	go	into	the	closet	,	did	you	?
你	通缉	到	去	进入	这	壁橱	,	做过	你	?

你想躲进衣橱里，是吗？

['veri] [wel] , ['mædəm] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [juː; jʊ]

Very	well	,	madam	;	you	shall	go	in	and	take	your	place	among	the	ladies	you
非常	出色地	,	女士	;	你	将	去	在	和	拿	你的	地方	之中	这	女士们	你

[sɔː] [ðer; ðər] .

saw	there	.
锯	那里	.

好的，夫人；您进去后就坐在您刚才看到的那些女士中间吧。

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['wiːpɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fiːt] ,

”	She	threw	herself	weeping	at	her	husband's	feet	,
”	她	扔	她自己	哭泣	在	她	丈夫的	脚	,

她扑倒在丈夫脚下，痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][saɪnz][ʌv; əv] [truː] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	begged	his	pardon	with	all	the	signs	of	true	repentance	for	her
和	乞求	他的	赦免	和	全部	这	标志	的	真的	悔改	为了	她

[ˌdɪsə'biːdiəns] .

disobedience	.
不服从	.

她以真心悔改的姿态恳求他的原谅，为自己不服从的行为忏悔。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [ə; eɪ] [stoʊn] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ;

She	would	have	melted	a	stone	,	so	beautiful	and	sorrowful	was	she	;
她	会	有	融化	一个	石头	,	所以	美丽的	和	悲伤	曾是	她	;

她美丽而悲伤，仿佛能融化一块石头。

[bʌt; bət] ['bluːˌbɪrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['eni] [stoʊn] .

but	Bluebeard	had	a	heart	harder	than	any	stone	.
但	蓝胡子	有	一个	心	更难	比	任何	石头	.

但蓝胡子的心比任何石头都硬。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] . ” [-]

“	You	must	die	,	madam	,	”	said	he	,	“	and	that	at	once	.	”	[	75	]
“	你	必须	死	,	女士	,	”	说	他	,	“	和	那	在	一次	.	”	[	-	]

“夫人，你必须死，”他说，“而且要立刻死。”[75]

“ [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

“	Since	I	must	die	,	”	she	answered	,	looking	up	at	him	through	her	tears	,
“	自从	我	必须	死	,	”	她	回答	,	寻找	向上	在	他	通过	她	眼泪	,

“既然我注定要死，”她回答道，透过泪水仰望着他。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] . ”

“	give	me	a	little	time	to	say	my	prayers	.	”
“	给	我	一个	小的	时间	到	说	我的	祈祷	.	”

“请给我一点时间做祷告。”

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bluːˌbɪrd] , “ [hæf] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn]

“	I	give	you	,	”	replied	Bluebeard	,	“	half	a	quarter	of	an	hour	,	but	not	one
“	我	给	你	,	”	回复	蓝胡子	,	“	一半	一个	四分之一	的	一个	小时	,	但	不是	一

['moʊmənt] [mɔːr] .

moment	more	.
片刻	更多的	.

“我给你，”蓝胡子回答说，“半小时十五分钟，但一刻也不能再多了。”

” [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [sed] : “ ['sɪstər] [æn] , ” — [fɔːr; fər]

”	When	she	was	alone	she	called	her	sister	,	and	said	:	“	Sister	Anne	,	”	—	for
”	什么时候	她	曾是	独自的	她	称为	她	姐姐	,	和	说	:	“	姐姐	安妮	,	”	—	为了

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ,

that	was	her	name	,
那	曾是	她	姓名	,

“当她独自一人时，她叫来她的姐姐，说：‘安妮姐姐，’——因为那是她姐姐的名字。”

— “ [goʊ][ʌp] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] ,

—	“	go	up	,	I	beg	you	,	to	the	top	of	the	tower	,
—	“	去	向上	,	我	求	你	,	到	这	顶部	的	这	塔	,

“求求你，上去，到塔顶去。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .

and	see	if	my	brothers	are	not	coming	.
和	看	如果	我的	兄弟	是	不是	未来	.

看看我的兄弟们是不是不会来了。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ,

They	promised	me	they	would	come	to	-	day	;	and	if	you	see	them	,
他们	承诺	我	他们	会	来	到	-	天	;	和	如果	你	看	他们	,

他们答应我今天会来；如果你见到他们，

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

give	them	a	sign	to	make	haste	.
给	他们	一个	符号	到	制作	匆忙	.

给他们一个信号，催促他们加快速度。

" [hɜːr; hər]['sɪstər] [æn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

"	Her	sister	Anne	went	up	to	the	top	of	the	tower	,
"	她	姐姐	安妮	去	向上	到	这	顶部	的	这	塔	,

“她的妹妹安妮爬上了塔顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [kraɪd] [aʊt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , “ [æn] , ['sɪstər] [æn] ,

and	the	poor	wife	cried	out	from	time	to	time	,	“	Anne	,	sister	Anne	,
和	这	贫穷的	妻子	哭	出去	从	时间	到	时间	,	“	安妮	,	姐姐	安妮	,

可怜的妻子不时地哭喊道：“安妮，安妮姐姐，

[duː][juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] ?

do	you	see	no	one	coming	?
做	你	看	不	一	未来	?

你没看到有人过来吗?

" [ænd; ənd]['sɪstər] [æn] [sed] , “ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][dʌst] ,

"	And	sister	Anne	said	,	“	I	see	nothing	but	the	sun	,	which	makes	a	dust	,
"	和	姐姐	安妮	说	,	“	我	看	没有什么	但	这	太阳	,	哪个	制作	一个	灰尘	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ,

and	the	grass	,
和	这	草	,

安妮修女说：“我什么也看不见，只有太阳，太阳扬起尘土，还有青草。”

[wɪtʃ] [lʊks] [griːn] .

which	looks	green	.
哪个	看起来	绿色的	.

看起来是绿色的。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bluːˌbɪrd] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	In	the	meantime	Bluebeard	,	holding	a	great	cutlass	in	his	hand	,
"	在	这	与此同时	蓝胡子	,	保持	一个	伟大的	弯刀	在	他的	手	,

“与此同时，蓝胡子手里拿着一把巨大的弯刀，

[kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , “ [kʌm] [daʊn] ['kwɪkli] ,

cried	out	to	his	wife	as	loud	as	he	could	,	“	Come	down	quickly	,
哭	出去	到	他的	妻子	作为	大声	作为	他	可以	,	“	来	向下	迅速地	,

他用尽全力大声向妻子喊道：“快下来！”

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . " [-]

or	I	shall	come	up	to	you	.	"	[	76	]
或者	我	将	来	向上	到	你	.	"	[	-	]

或者我会亲自去找你。”[76]

“ [wʌn]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['veri] ['sɔːftli]

“	One	moment	longer	,	if	you	please	,	"	said	his	wife	;	and	she	cried	out	very	softly
“	一	片刻	更长	,	如果	你	请	,	"	说	他的	妻子	;	和	她	哭	出去	非常	轻轻

,

,

,

“请再等一会儿，”他的妻子说；然后她轻轻地喊了一声，

“ [æn] , ['sɪstər] [æn] , [duː][juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] ?

“	Anne	,	sister	Anne	,	do	you	see	no	one	coming	?
"	安妮	,	姐姐	安妮	,	做	你	看	不	一	未来	?

“安妮，安妮姐姐，你没看到有人过来吗？”

” [ænd; ənd] ['sɪstər] [æn] ['ænsər] , “ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [dʌst] ,
” And sister Anne answered , “ I see nothing but the sun , which makes a dust ,
” 和 姐姐 安妮 回答 , “ 我 看 没有什么 但 这 太阳 , 哪个 制作 一个 灰尘 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] ,
and the grass ,
和 这 草 ,

安妮修女回答说：“我什么也看不见，只有太阳，太阳扬起尘土，还有青草。”

[wɪtʃ] [lʊks] [griːn] . ”
which looks green . ”
哪个 看起来 绿色的 . ”

看起来是绿色的。

“ [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , ” [kraɪd] ['bluːˌbɪrd] , “ [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ Come down at once , ” cried Bluebeard , “ or I shall come up to you . ”
“ 来 向下 在 一次 , ” 哭 蓝胡子 , “ 或者 我 将 来 向上 到 你 . ”

“立刻下来！”蓝胡子喊道，“否则我就上来找你。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [æn] , ['sɪstər] [æn] ,
“ I am coming , ” answered his wife ; and she cried , “ Anne , sister Anne ,
“ 我 是 未来 , ” 回答 他的 妻子 ; 和 她 哭 , “ 安妮 , 姐姐 安妮 ,

“我来了，”他的妻子回答说；她喊道：“安妮，安妮姐姐，

[duː] [juː; jʊ] [siː] [noʊ] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ? ”
do you see no one coming ? ”
做 你 看 不 一 未来 ? ”

你没看到有人过来吗?

“ [aɪ] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪstər] [æn] , “ [ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] , [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] . ”
“ I see , ” replied sister Anne , “ a great dust , that comes from this side . ”
“ 我 看 , ” 回复 姐姐 安妮 , “ 一个 伟大的 灰尘 , 那 来 从 这 边 . ”

“我看到了，”安妮修女回答说，“一大片尘土，是从这边飘过来的。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['brʌðərz] ? ”
“ Is it my brothers ? ”
“ 是 它 我的 兄弟 ? ”

“是我的兄弟们吗？”

“ [ə'læs] , [noʊ] , [maɪ] ['sɪstər] !
“ Alas , no , my sister !
“ 唉 , 不 , 我的 姐姐 !

“唉，不，我的姐姐！”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] . ”
I see a flock of sheep . ”
我 看 一个 群 的 羊 . ”

我看到一群羊。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] ? ” [kraɪd] ['bluːˌbɪrd] .
“ Will you not come down ? ” cried Bluebeard .
“ 将要 你 不是 来 向下 ? ” 哭 蓝胡子 .

“你们还不下来吗？”蓝胡子喊道。

“ [wʌn] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , “ [æn] , ['sɪstər] [æn]
“ One moment longer , ” said his wife ; and then she cried out , “ Anne , sister Anne
“ 一 片刻 更长 , ” 说 他的 妻子 ; 和 然后 她 哭 出去 , “ 安妮 , 姐姐 安妮
,
,
,

“再等一会儿，”他的妻子说；然后她喊道：“安妮，安妮姐姐，

[duː][juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] ? ”
do you see no one coming ? ”
做 你 看 不 一 未来 ? ”

你没看到有人过来吗?

“ [aɪ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] . ” [
“ I see , ” she said , “ two horsemen coming , but they are yet a great way off . ” [
” 我 看 , ” 她 说 , “ 二 骑兵 未来 , 但 他们 是 然而 一个 伟大的 方式 离开 . ” [
-]
77]
-]

“我看到,”她说，“有两个骑马的人来了，但是他们离我们还有很长一段路。”[77]

“ [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] ['dʒɔɪfəli] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðərz] .
“ God be praised , ” replied the poor wife joyfully ; “ they are my brothers .
” 上帝 是 赞扬 , ” 回复 这 贫穷的 妻子 欣喜地 ; “ 他们 是 我的 兄弟 .

“感谢上帝,”可怜的妻子高兴地回答说，“他们是我的兄弟。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]
I will make them a sign , as well as I can , for them to make
我 将要 制作 他们 一个 符号 , 作为 出色地 作为 我 能 , 为了 他们 到 制作
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

我会尽我所能给他们一个信号，让他们赶紧行动。

” [ðen] ['bluːˌbɪrd] [bɔːld] [aʊt][soʊ][laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['tremb(ə)l] .
” Then Bluebeard bawled out so loud that he made the whole house tremble .
” 然后 蓝胡子 嚎啕大哭 出去 所以 大声 那 他 制成 这 所有的 房子 颤抖 .

“然后蓝胡子发出了一声震耳欲聋的嚎叫，震得整栋房子都颤抖起来。”

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːl][ɪn] [terz] ,
The poor wife came down and threw herself at his feet , all in tears ,
这 贫穷的 妻子 来了 向下 和 扔 她自己 在 他的 脚 , 全部 在 眼泪 ,

可怜的妻子跑下楼，跪倒在他脚下，泪流满面。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
with her hair about her shoulders .
和 她 头发 关于 她 肩膀 .

她的头发披散在肩上。

“ [ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][help][juː; jʊ] , ” [sed] ['bluːˌbɪrd] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .
“ All this does not help you , ” said Bluebeard ; “ you must die .
“ 全部 这 做 不是 帮助 你 , ” 说 蓝胡子 ; “ 你 必须 死 .

“这一切都无济于事,”蓝胡子说；“你必须死。”

” [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs]
” Then , taking hold of her hair with one hand , and raising his cutlass
” 然后 , 采取 抓住 的 她 头发 和 一 手 , 和 提高 他的 弯刀
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with the other ,
和 这 其他 ,

“然后，他一手抓住她的头发，另一手举起弯刀，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] .
he was going to strike off her head .
他 曾是 去 到 罢工 离开 她 头 .

他本想砍下她的头。

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [aɪz] ,
The poor lady , turning toward him and looking at him with dying eyes ,
这 贫穷的 女士 , 转弯 朝向 他 和 寻找 在 他 和 垂死 眼睛 ,

那可怜的妇人转过身来，用临终的眼神望着他。

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

begged	**him**	**to**	**give**	**her**	**one**	**little**	**moment**	**to**	**collect**	**her**	**thoughts**	**.**
乞求	他	到	给	她	一	小的	片刻	到	收集	她	想法	.

她恳求他给她一点时间整理思绪。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kə'mend] [ðaɪ'self] [tuː; tə][gɑːd] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**commend**	**thyself**	**to**	**God**	**,**	**”**	**and**	**again**	**lifting**	**his**	**arm**	**.**
”	不	,	不	,	”	说	他	,	“	表彰	你自己	到	上帝	,	”	和	再次	举重	他的	手臂	.

…

…
…

“不，不，”他说，“你要把自己交托给上帝，”说着又举起了手臂……

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['bluːˌbɪrd]

At	**this**	**moment**	**there**	**was**	**such**	**a**	**loud**	**knocking**	**at**	**the**	**gate**	**that**	**Bluebeard**
在	这	片刻	那里	曾是	这样的	一个	大声	敲门	在	这	门	那	蓝胡子

[stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

stopped	**suddenly**	**.**
停止	突然	.

这时，大门传来一阵响亮的敲门声，蓝胡子猛地停了下来。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː] ['hɔːsmən] ['entərd] ,

The	**gate**	**was**	**opened**	**and**	**presently**	**two**	**horsemen**	**entered**	**,**
这	门	曾是	打开	和	目前	二	骑兵	进入	,

大门打开了，不时有两个骑马的人走了进来。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ræn] [streɪt] [tuː; tə] ['bluːˌbɪrd] .

who	**with**	**their**	**swords**	**in**	**their**	**hands**	**ran**	**straight**	**to**	**Bluebeard**	**.**
WHO	和	他们的	剑	在	他们的	双手	跑	直的	到	蓝胡子	.

他们手持利剑，径直冲向蓝胡子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['brʌðərz] , [-]

He	**saw**	**they**	**were**	**his**	**wife's**	**brothers**	**,**	**[**	**78**	**]**
他	锯	他们	是	他的	妻子的	兄弟	,	[	-	]

他发现他们是他妻子的兄弟[78]

[wʌn][ə; eɪ] [drə'guːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ˌmʌskə'tɪr] .

one	**a**	**dragoon**	**,**	**the**	**other**	**a**	**musketeer**	**.**
一	一个	龙骑兵	,	这	其他	一个	火枪手	.

一个是龙骑兵，另一个是火枪手。

[hiː; hi] [fled] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

He	**fled**	**immediately**	**to**	**save**	**himself**	**,**
他	逃亡	立即地	到	节省	他自己	,

他立即逃走以保全性命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [pər'suːd] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	**the**	**two**	**brothers**	**pursued**	**so**	**closely**	**that**	**they**	**overtook**	**him**	**before**	**he**	**could**
但	这	二	兄弟	追击	所以	密切	那	他们	超越	他	前	他	可以

[geɪn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

gain	**the**	**steps**	**of**	**the**	**porch**	**.**
获得	这	步骤	的	这	门廊	.

但是两兄弟紧追不舍，在他还没来得及登上门廊台阶之前就追上了他。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ræn][ðer; ðər] [swɔːdz] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ded] .

There	**they**	**ran**	**their**	**swords**	**through**	**his**	**body**	**,**	**and**	**left**	**him**	**dead**	**.**
那里	他们	跑	他们的	剑	通过	他的	身体	,	和	左边	他	死的	.

他们用剑刺穿了他的身体，然后扬长而去，把他丢在那里等死。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [streŋθ] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd]

The	poor	wife	was	so	overcome	that	she	had	not	strength	to	rise	and
这	贫穷的	妻子	曾是	所以	克服	那	她	有	不是	力量	到	上升	和

['welkəm] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] .

welcome	her	brothers	.
欢迎	她	兄弟	.

可怜的妻子悲痛欲绝，没有力气站起来迎接她的兄弟们。

['blu:ˌbɪrd] [hæd; həd] [noʊ] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

Bluebeard	had	no	heirs	,	and	so	his	wife	became	mistress	of	all	his	estate	.
蓝胡子	有	不	继承人	,	和	所以	他的	妻子	成为	情妇	的	全部	他的	财产	.

蓝胡子没有继承人，所以他的妻子成了他所有财产的女主人。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [wʌn] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [æn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ]

She	made	use	of	one	portion	of	it	to	marry	her	sister	Anne	to	a	young
她	制成	使用	的	一	部分	的	它	到	结婚	她	姐姐	安妮	到	一个	年轻的

['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ;

gentleman	who	had	loved	her	for	a	long	while	;
绅士	WHO	有	喜爱	她	为了	一个	长的	尽管	;

她用其中的一部分钱为妹妹安妮嫁给了一位爱慕她很久的年轻绅士；

[ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [bai] ['kæptɪnz] - [kə'mɪʃənz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ;

another	portion	to	buy	captains	'	commissions	for	her	brothers	;
其他	部分	到	买	队长	-	佣金	为了	她	兄弟	;

另一部分钱用来为她的兄弟们购买船长委任状；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [meɪd] [hɜ:r; hər]

and	the	rest	to	marry	herself	to	a	very	worthy	gentleman	who	made	her
和	这	休息	到	结婚	她自己	到	一个	非常	值得	绅士	WHO	制成	她

[fər'get] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['blu:ˌbɪrd] . [-]

forget	the	distressing	time	she	had	passed	with	Bluebeard	.	[	79	]
忘记	这	令人痛心	时间	她	有	通过了	和	蓝胡子	.	[	-	]

其余的她嫁给了一位非常优秀的绅士，让她忘记了与蓝胡子一起度过的痛苦时光。[79]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌθʌmbə'li:nə]

THUMBELINA

拇指姑娘

拇指姑娘

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɪʃt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

There	was	once	a	woman	who	wished	so	very	much	to	have	a	little	child
那里	曾是	一次	一个	女士	WHO	希望	所以	非常	很多	到	有	一个	小的	孩子

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd] [sed] :

that	she	went	to	a	fairy	and	said	:
那	她	去	到	一个	仙女	和	说	:

从前有个女人非常想要个孩子，于是她去找仙女，说道：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

“	I	should	so	very	much	like	to	have	a	little	child	.
“	我	应该	所以	非常	很多	喜欢	到	有	一个	小的	孩子	.

“我非常想要个孩子。”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [wʌn] ? ”

Can	you	tell	me	where	I	can	get	one	?	”
能	你	告诉	我	在哪里	我	能	得到	一	?	”

请问哪里可以买到?

“ [oʊ] , [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
“ Oh , that can be easily managed , ” said the fairy .
“ 哦 , 那 能 是 容易地 管理 , ” 说 这 仙女 .

“哦，这很容易解决，”仙女说。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːlikɔːn] ;
“ Here is a barleycorn ;
“ 这里 是 一个 大麦粒 ;

“这是一粒大麦粒；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [fiːldz] ,
it is not of the same kind as those which grow in the farmers ' fields ,
它 是 不是 的 这 相同的 种类 作为 那些 哪个 生长 在 这 农民 - 字段 ,

它和农民田里生长的那些植物不是同一类。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [iːt] .
and which the chickens eat .
和 哪个 这 鸡 吃 .

鸡会吃这些。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərpɑːt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] . ”
Put it in a flowerpot , and see what will happen . ”
放 它 在 一个 花盆 , 和 看 什么 将要 发生 . ”

把它放在花盆里，看看会发生什么。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['feri] [twelv]
“ Thank you , thank you , ” said the woman ; and she gave the fairy twelve
“ 感谢 你 , 感谢 你 , ” 说 这 女士 ; 和 她 给予 这 仙女 十二
['ʃɪlɪŋ] ,
shillings ,
先令 ,

“谢谢，谢谢，”女人说道；她给了仙女十二先令。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːlikɔːn] .
which was the price of the barleycorn .
哪个 曾是 这 价格 的 这 大麦粒 .

这就是大麦的价格。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hænsəm] ['flaʊər] ,
Then she went home , and immediately there grew up a large , handsome flower ,
然后 她 去 家 , 和 立即地 那里 生长 向上 一个 大的 , 英俊的 花 ,

然后她回到家，家里立刻长出了一朵硕大而漂亮的花。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['tuːlɪp] ,
which looked like a tulip ,
哪个 看起来 喜欢 一个 郁金香 ,

它看起来像一朵郁金香，

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [liːvz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [bʌd] .
except that its leaves were tightly closed as if it were still a bud .
除了 那 它是 树叶 是 紧紧 关闭 作为 如果 它 是 仍然 一个 芽 .

只是它的叶子紧紧闭合着，仿佛还是个花苞。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [red]
“ What a beautiful flower ! ” exclaimed the woman , and she kissed the red
“ 什么 一个 美丽的 花 ! ” 惊呼 这 女士 , 和 她 亲吻 这 红色的
[ænd; ənd] ['jeloʊ] [-]
and yellow [80]
和 黄色的 [-]

“多么美丽的花啊！”女人惊叹道，并亲吻了那朵红黄相间的花[80]。

[liːvz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['flaʊər] ['oʊpənd] .

leaves	**;**	**and**	**as**	**she**	**kissed**	**them**	**the**	**flower**	**opened**	**.**
树叶	;	和	作为	她	亲吻	他们	这	花	打开	.

叶子；当她亲吻它们时，花朵绽放了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['tuːlɪp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ['velvəti] ['steɪmənz] ,

It	**was**	**a**	**real**	**tulip**	**,**	**but**	**within**	**the**	**flower**	**,**	**upon**	**the**	**green**	**velvety**	**stamens**	**,**
它	曾是	一个	真实的	郁金香	,	但	之内	这	花	,	之上	这	绿色的	天鹅绒般的	雄蕊	,

那是一朵真正的郁金香，但在花朵内部，在绿色的天鹅绒般的花蕊上，

[sæt][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['taɪni]['meɪd(ə)n] .

sat	**a**	**very**	**delicate**	**and**	**graceful**	**tiny**	**maiden**	**.**
卫星	一个	非常	精美的	和	优美	微小的	少女	.

一位身材娇小、姿态优雅的少女坐在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θʌm] , [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˌθʌmbə'liːnə] .

She	**was**	**scarcely**	**half**	**as**	**long**	**as**	**a**	**thumb**	**,**	**so**	**they**	**called**	**her**	**Thumbelina**	**.**
她	曾是	几乎	一半	作为	长的	作为	一个	拇指	,	所以	他们	称为	她	拇指姑娘	.

她只有拇指的一半长，所以人们叫她拇指姑娘。

[ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ʃel] , ['elɪgəntli] ['pɑːlɪʃt] , [sɜːrvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [bluː] ['vaɪələt] [petlz]

A	**walnut**	**shell**	**,**	**elegantly**	**polished**	**,**	**served**	**her**	**for**	**a**	**cradle**	**,**	**blue**	**violet**	**petals**
一个	核桃	壳	,	优雅地	抛光	,	服务	她	为了	一个	摇篮	,	蓝色的	紫色	花瓣

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['mætrəs] ,

were	**her**	**mattress**	**,**
是	她	床垫	,

一个打磨得光亮的核桃壳作她的摇篮，蓝色的紫罗兰花瓣作她的床垫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊz] [liːf] [hɜːr; hər] ['kaʊntərpeɪn] .

and	**a**	**rose**	**leaf**	**her**	**counterpane**	**.**
和	一个	玫瑰	叶子	她	床罩	.

还有一片玫瑰叶子铺在她的床罩上。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [slept] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Here	**she**	**slept**	**at**	**night**	**,**	**but**	**in**	**the**	**daytime**	**she**	**played**	**upon**	**the**	**table**	**,**
这里	她	睡着了	在	夜晚	,	但	在	这	白天	她	玩	之上	这	桌子	,

她晚上睡在这里，白天则在桌子上玩耍。

[wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

where	**the**	**woman**	**had**	**put**	**a**	**bowl**	**full**	**of**	**water**	**.**
在哪里	这	女士	有	放	一个	碗	满的	的	水	.

女人把一碗水放在了那里。

[raʊnd] [ðɪs] [boʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stemz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Round	**this**	**bowl**	**was**	**a**	**wreath**	**of**	**flowers**	**with**	**their**	**stems**	**in**	**the**	**water**	**,**
圆形的	这	碗	曾是	一个	花圈	的	花朵	和	他们的	茎	在	这	水	,

碗周围环绕着一圈鲜花，花茎浸在水中。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tuːlɪp] [liːf] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**upon**	**it**	**floated**	**a**	**large**	**tulip**	**leaf**	**,**	**which**	**served**	**the**	**little**	**one**	**for**	**a**
和	之上	它	漂浮	一个	大的	郁金香	叶子	,	哪个	服务	这	小的	一	为了	一个

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

上面漂浮着一片大大的郁金香叶子，小家伙就把它当成了一艘小船。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [rəud] [hɜːr'self][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə] [-]

Here	**she**	**sat**	**and**	**rowed**	**herself**	**from**	**side**	**to**	**[**	**81**	**]**
这里	她	卫星	和	划船	她自己	从	边	到	[	-	]

她坐在那里，划着船从一边到另一边[81]

[saɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪt] ['hɔːrsher] [fɔːr; fər][ɔːrz; oʊrz] .

side	with	two	white	horsehairs	for	oars	.
边	和	二	白色的	马鬃	为了	桨	.

侧面有两根白色马鬃毛用作桨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] .

It	was	a	very	pretty	sight	.
它	曾是	一个	非常	漂亮的	视线	.

景色非常优美。

[ˌθʌmbə'liːnə] [kʊd; kəd] [sɪŋ] , [tuː] , [soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Thumbelina	could	sing	,	too	,	so	sweetly	and	softly	that	nothing	like	it	had
拇指姑娘	可以	唱歌	,	也	,	所以	甜蜜地	和	轻轻	那	没有什么	喜欢	它	有

['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [hɜːrd] .

ever	before	been	heard	.
曾经	前	到过	听到	.

拇指姑娘也会唱歌，她的歌声甜美柔和，前所未闻。

[wʌn] [naɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [bed] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ʌgli] ,

One	night	while	she	lay	in	her	pretty	bed	,	a	large	,	ugly	,
一	夜晚	尽管	她	躺	在	她	漂亮的	床	,	一个	大的	,	丑陋的	,

一天晚上，她躺在漂亮的床上，突然一个又大又丑的家伙出现了。

[wet] [toʊd] [krept] [θruː] [ə; eɪ]['broʊkən] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

wet	toad	crept	through	a	broken	pane	of	glass	in	the	window	,
湿的	蟾蜍	悄悄地爬	通过	一个	破碎的	窗格	的	玻璃	在	这	窗户	,

一只湿漉漉的蟾蜍从窗户破损的玻璃缝隙里爬了进来。

[ænd; ənd] [hɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ˌθʌmbə'liːnə] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][roʊz] - [liːf]

and	hopped	down	on	the	table	where	Thumbelina	lay	sleeping	under	the	rose	-	leaf
和	跳跃	向下	在	这	桌子	在哪里	拇指姑娘	躺	睡眠	在下面	这	玫瑰	-	叶子

[kwɪlt] .

quilt	.
被子	.

然后跳到桌子上，拇指姑娘正躺在那里，玫瑰叶被子下睡着了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [toʊd] ;

“	What	a	pretty	little	wife	this	would	make	for	my	son	,	”	said	the	toad	;
“	什么	一个	漂亮的	小的	妻子	这	会	制作	为了	我的	儿子	,	”	说	这	蟾蜍	;

“她要是能做我儿子的漂亮妻子该多好啊！”癞蛤蟆说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ʃel] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌθʌmbə'liːnə] [leɪ] [ə'sliːp] ,

and	she	took	up	the	walnut	shell	in	which	Thumbelina	lay	asleep	,
和	她	采取	向上	这	核桃	壳	在	哪个	拇指姑娘	躺	睡着了	,

她拿起拇指姑娘睡觉时躺着的核桃壳，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	jumped	through	the	window	with	it	into	the	garden	.
和	跳了起来	通过	这	窗户	和	它	进入	这	花园	.

然后他抱着它从窗户跳进了花园。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [lɪvd] [ðə; ði][toʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

On	the	marshy	bank	of	a	broad	stream	in	the	garden	lived	the	toad	with	her
在	这	沼泽地	银行	的	一个	广阔	溪流	在	这	花园	居住地	这	蟾蜍	和	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

在花园里一条宽阔溪流的沼泽岸边，住着一只蟾蜍和它的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

He	was	as	ugly	as	his	mother	;
他	曾是	作为	丑陋的	作为	他的	母亲	;

他长得和他母亲一样丑；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːlnʌt] [ʃel] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ]

and	when	he	saw	the	lovely	little	maiden	in	the	walnut	shell	,	all	he	could	say
和	什么时候	他	锯	这	迷人的	小的	少女	在	这	核桃	壳	, 全部	他	可以	说	

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当他看到核桃壳里可爱的小姑娘时，他只能说：

" [kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] ! "

"	Croak	,	croak	,	croak	!	"
"	发牢骚	,	发牢骚	,	发牢骚	!	"

“呱呱，呱呱，呱呱！”

" [dəunt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [hɜː; hər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [toʊd] ;

"	Don't	speak	so	loud	,	or	you	will	wake	her	,	"	said	the	old	toad	;
"	不	说话	所以	大声	, 或者		你	将要	唤醒	她	,	"	说	这	老的	蟾蜍	;

“别那么大声说话，免得吵醒她，”老癞蛤蟆说；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪt] [æz; əz] [swɑːnz] - [daʊn] .

"	and	then	she	might	run	away	,	for	she	is	light	as	swan's	-	down	.
"	和	然后	她	可能	跑步	离开	,	为了	她	是	光	作为	天鹅的	-	向下	.

“然后她可能会逃走，因为她像天鹅绒一样轻盈。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜː; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː; hər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli]

We	will	take	her	out	in	the	stream	and	put	her	on	one	of	the	water	-	lily
我们	将要	拿	她	出去	在	这	溪流	和	放	她	在	一	的	这	水	-	百合

[liːvz] ;

leaves	;
树叶	;

我们将把她带到溪流里，放在一片睡莲叶子上；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [-]

it	will	[	82	]
它	将要	[	-	]

它将[82]

[biː; bi] [laɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [hɜː; hər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]

be	like	an	island	to	her	,	she	is	so	light	and	small
是	喜欢	一个	岛	到	她	,	她	是	所以	光	和	小的

她就像一座孤岛，轻盈而娇小。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ['ʌndər]

Then	she	can't	run	away	from	us	while	we	are	preparing	the	apartments	under
然后	她	不能	跑步	离开	从	我们	尽管	我们	是	准备	这	公寓	在下面

[ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

the	marsh	,
这	沼泽	,

这样，在我们准备沼泽下的公寓时，她就无法逃离我们了。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] .

in	which	you	are	to	live	when	you	are	married	.
在	哪个	你	是	到	居住	什么时候	你	是	已婚	.

婚后你将居住的地方。

" [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [gruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['liliz] ,

"	Far	out	in	the	stream	grew	a	number	of	water	lilies	,
"	远的	出去	在	这	溪流	生长	一个	数字	的	水	百合花	,

“溪流深处长着许多睡莲，

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

with	broad	green	leaves	which	looked	as	if	they	were	floating	on	the	top	of
和	广阔	绿色的	树叶	哪个	看起来	作为	如果	他们	是	漂浮的	在	这	顶部	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

宽大的绿叶仿佛漂浮在水面上。

[ðə; ði] [liːf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,

The	leaf	that	was	farthest	away	was	also	the	largest	,
这	叶子	那	曾是	最远	离开	曾是	还	这	最大	,

最远的那片叶子也是最大的一片。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [toʊd] [swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ʃel] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌθʌmbə'liːnə] [leɪ]

and	to	this	the	old	toad	swam	with	the	walnut	shell	in	which	Thumbelina	lay
和	到	这	这	老的	蟾蜍	游泳	和	这	核桃	壳	在	哪个	拇指姑娘	躺

[stɪl] [ə'sliːp] .

still	asleep	.
仍然	睡着了	.

于是，老蟾蜍带着核桃壳游了过去，拇指姑娘就躺在壳里熟睡着。

[ðə; ði]['taɪni]['meɪd(ə)n] [woʊk] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	tiny	maiden	woke	very	early	in	the	morning	,
这	微小的	少女	觉醒	非常	早期的	在	这	早晨	,

小姑娘一大早就醒了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	began	to	cry	bitterly	when	she	saw	where	she	was	,
和	开始	到	哭	苦涩地	什么时候	她	锯	在哪里	她	曾是	,

当她看到自己身处何地时，开始痛哭流涕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [griːn] [liːf] ,

for	she	could	see	nothing	but	water	on	every	side	of	the	large	green	leaf	,
为了	她	可以	看	没有什么	但	水	在	每一个	边	的	这	大的	绿色的	叶子	,

因为她看到的只有那片大绿叶四周的水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [lænd] .

and	there	was	no	way	of	reaching	land	.
和	那里	曾是	不	方式	的	到达	土地	.

而且根本没有办法到达陆地。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld][toʊd][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

Meanwhile	the	old	toad	was	very	busy	down	under	the	marsh	,
同时	这	老的	蟾蜍	曾是	非常	忙碌的	向下	在下面	这	沼泽	,

与此同时，老蟾蜍在沼泽底下忙得不可开交。

['dekɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [waɪld] ['flaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]

decking	her	room	with	rushes	and	yellow	wild	flowers	to	make	it	look
甲板	她	房间	和	冲刺	和	黄色的	荒野	花朵	到	制作	它	看

['prɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

pretty	for	her	new	daughter	-	in	-	law	.
漂亮的	为了	她	新的	女儿	-	在	-	法律	.

她用灯芯草和黄色野花装饰房间，让它看起来漂亮，好迎接她的新儿媳。

[ðen] [ʃiː; ʃi][swæm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌgli] [sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [liːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst]

Then	she	swam	out	with	her	ugly	son	to	the	leaf	on	which	she	had	placed
然后	她	游泳	出去	和	她	丑陋的	儿子	到	这	叶子	在	哪个	她	有	放置

[ˌθʌmbə'liːnə] .

Thumbelina	.
拇指姑娘	.

然后她带着她丑陋的儿子游到她放置拇指姑娘的那片叶子上。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['prɪti] [bed] [ðæt] [-]
She wanted to get the pretty bed that [83]
她 通缉 到 得到 这 漂亮的 床 那 [-]

她想要那张漂亮的床[83]

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] [bɪ'fɔːr] [ˌθʌmbə'liːnə] [hɜːr'self] [keɪm] [ðer; ðər] .
she might put it in the bridal chamber before Thumbelina herself came there .
她 可能 放 它 在 这 新娘 房间 前 拇指姑娘 她自己 来了 那里 .

她可能会在拇指姑娘本人到达新房之前，就把礼物放在新房里。

[ðə; ði] [oʊld] [toʊd] [boʊd] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ;
The old toad bowed low in the water and said , " Here is my son ;
这 老的 蟾蜍 鞠躬 低的 在 这 水 和 说 , " 这里 是 我的 儿子 ;

老蟾蜍在水中深深鞠躬说："这是我的儿子；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [baɪ]
he will be your husband , and you will live happily together in the marsh by
他 将要 是 你的 丈夫 , 和 你 将要 居住 快乐地 一起 在 这 沼泽 经过
[ðə; ði] [striːm] . "
the stream . "
这 溪流 . "

他将成为你的丈夫，你们将在溪边的沼泽地里幸福地生活在一起。

" [kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" Croak , croak , croak ! " was all the son could say for himself .
" 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 ! " 曾是 全部 这 儿子 可以 说 为了 他自己 .

"呱呱呱！"儿子只能发出这样的叫声。

[ðen] [ðə; ði] [toʊd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [bed] [ænd; ənd] [swæm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then the toad took up the delicate little bed and swam away with it ,
然后 这 蟾蜍 采取 向上 这 精美的 小的 床 和 游泳 离开 和 它 ,

然后，蟾蜍叼着那张精致的小床游走了。

['liːvɪŋ] [ˌθʌmbə'liːnə] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [liːf] , [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [wept] .
leaving Thumbelina all alone on the green leaf , where she sat and wept .
离开 拇指姑娘 全部 独自的 在 这 绿色的 叶子 , 在哪里 她 卫星 和 哭泣 .

留下拇指姑娘独自一人坐在绿叶上哭泣。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [-]
She could not bear to think [84]
她 可以 不是 熊 到 思考 [-]

她无法忍受去想[84]

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [toʊd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌgli] [sʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
of living with the old toad and having her ugly son for a husband .
的 活的 和 这 老的 蟾蜍 和 拥有 她 丑陋的 儿子 为了 一个 丈夫 .

与老癞蛤蟆同住，嫁给她丑陋的儿子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [huː] [swæm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [toʊd] [ænd; ənd]
The little fishes who swam about in the water beneath had seen the toad and
这 小的 鱼 WHO 游泳 关于 在 这 水 下面 有 已见 这 蟾蜍 和
[hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;
heard what she said ;
听到 什么 她 说 ;

在水下游来游去的小鱼们看到了蟾蜍，也听到了她说的话；

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] .
so now they lifted their heads above the water to look at the little maiden .
所以 现在 他们 抬起 他们的 头部 多于 这 水 到 看 在 这 小的 少女 .

于是，他们抬起头，露出水面，去看这位小姑娘。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['veri] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

As	soon	as	they	caught	sight	of	her	and	saw	how	very	pretty	she	was	,
作为	很快	作为	他们	捕捉	视线	的	她	和	锯	如何	非常	漂亮的	她	曾是	,

他们一看到她，就发现她非常漂亮，

[ðeɪ] [felt] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌgli] [təudz] .

they	felt	sorry	that	she	must	go	to	live	with	the	ugly	toads	.
他们	毛毡	对不起	那	她	必须	去	到	居住	和	这	丑陋的	蟾蜍	.

他们很遗憾她要去和那些丑陋的癞蛤蟆一起生活。

“ [noʊ] , [ðæt] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] !

“	No	,	that	must	never	be	!
“	不	,	那	必须	绝不	是	!

“不，那绝对不能发生！”

” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

”	they	said	to	one	another	.
”	他们	说	到	一	其他	.

他们彼此说道。

[soʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [raʊnd] [ðə; ði] [griːn] [stɔːk] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [liːf] [ɑːn]

So	they	crowded	together	in	the	water	round	the	green	stalk	which	held	the	leaf	on
所以	他们	挤	一起	在	这	水	圆形的	这	绿色的	茎	哪个	握住	这	叶子	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [stʊd] ,

which	the	little	maiden	stood	,
哪个	这	小的	少女	站立	,

于是，她们挤在水中，围着那根长着叶子的绿色茎秆，小女孩就站在叶子上。

[ænd; ənd] [naːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] .

and	gnawed	it	away	at	the	root	with	their	teeth	.
和	被啃咬	它	离开	在	这	根	和	他们的	牙齿	.

它们用牙齿从根部开始啃食。

[ðə; ði] [liːf] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , ['kæriɪŋ] [ˌθʌmbə'liːnə] [fɑːr] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ]

The	leaf	floated	down	the	stream	,	carrying	Thumbelina	far	away	out	of	the	reach
这	叶子	漂浮	向下	这	溪流	,	携带	拇指姑娘	远的	离开	出去	的	这	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði][toʊd] .

of	the	toad	.
的	这	蟾蜍	.

树叶顺着溪流漂去，带着拇指姑娘远远地离开了蟾蜍的攻击范围。

[ˌθʌmbə'liːnə] [seɪld] [pæst] ['meni] [taʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [sɔː] [hɜːr; hər]

Thumbelina	sailed	past	many	towns	,	and	the	little	birds	in	the	bushes	saw	her
拇指姑娘	航行	过去的	许多	城镇	,	和	这	小的	鸟类	在	这	灌木丛	锯	她

[ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	sang	,
和	唱	,

拇指姑娘乘船经过许多城镇，灌木丛中的小鸟们看见她，便歌唱起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !

“	What	a	lovely	little	creature	!
“	什么	一个	迷人的	小的	生物	!

“多么可爱的小家伙啊！”

” [soʊ][ðə; ði] [liːf] ['floʊtɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər]

”	So	the	leaf	floated	farther	and	farther	away	with	her	till	it	brought	her
”	所以	这	叶子	漂浮	更远	和	更远	离开	和	她	直到	它	带来	她

[tuː; tə] ['ʌðər] [lændz] .

to	other	lands	.
到	其他	土地	.

于是，那片叶子带着她越飘越远，直到把她带到了别的地方。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtəd] [raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət]

A	pretty	little	white	butterfly	fluttered	round	her	for	a	long	time	and	at
一个	漂亮的	小的	白色的	蝴蝶	飘动	圆形的	她	为了	一个	长的	时间	和	在

[læst] [-]

last	[	85	]
最后的	[	-	]

一只漂亮的小白蝴蝶在她周围飞了很久，最后[85]

[ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] .

alighted	on	the	leaf	.
下车	在	这	叶子	.

落在了叶子上。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli] .

The	maiden	pleased	him	,	and	she	was	glad	she	did	,	for	she	was	lonely	.
这	少女	高兴	他	,	和	她	曾是	高兴的	她	做过	,	为了	她	曾是	孤独	.

少女令他满意，她也为此感到高兴，因为她很孤独。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

Taking	off	her	girdle	she	tied	one	end	of	it	round	the	butterfly	,
采取	离开	她	腰带	她	系	一	结尾	的	它	圆形的	这	蝴蝶	,

她解下腰带，将一端系在蝴蝶身上。

['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['glaɪdɪŋ] [ɑːn] [mʌtʃ] ['fæstər]

fastening	the	other	end	to	the	leaf	,	which	was	now	gliding	on	much	faster
紧固	这	其他	结尾	到	这	叶子	,	哪个	曾是	现在	滑翔	在	很多	快点

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

将另一端固定在叶子上，叶子现在滑行的速度比以前快得多。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːktʃeɪfər] [fluː] [baɪ] .

Presently	a	large	cockchafer	flew	by	.
目前	一个	大的	金龟子	飞翔	经过	.

这时，一只体型较大的金龟子飞了过去。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌθʌmbə'liːnə] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['slendər]

The	moment	he	caught	sight	of	Thumbelina	he	seized	her	round	her	slender
这	片刻	他	捕捉	视线	的	拇指姑娘	他	查获	她	圆形的	她	苗条

[weɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

waist	with	his	claws	and	flew	with	her	to	a	tree	.
腰部	和	他的	爪子	和	飞翔	和	她	到	一个	树	.

他一见到拇指姑娘，就用爪子抓住她纤细的腰，带着她飞到树上。

[ðə; ði] [griːn] [liːf] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	green	leaf	floated	away	down	the	stream	,	and	the	butterfly	with	it	,
这	绿色的	叶子	漂浮	离开	向下	这	溪流	,	和	这	蝴蝶	和	它	,

绿叶顺着溪流漂去，蝴蝶也随之飞走了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] .

for	he	was	fastened	to	the	leaf	and	could	not	get	away	.
为了	他	曾是	系紧	到	这	叶子	和	可以	不是	得到	离开	.

因为他被粘在了树叶上，无法挣脱。

[oʊ] , [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌθʌmbə'liːnə] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]

Oh	,	how	frightened	Thumbelina	was	when	the	cockchafer	flew	with	her	to
哦	,	如何	害怕	拇指姑娘	曾是	什么时候	这	金龟子	飞翔	和	她	到

[ðə; ði] [triː] !

the	tree	!
这	树	!

当金龟子带着拇指姑娘飞到树上时，她吓坏了！

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [dɪ'strest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

But	especially	was	she	distressed	for	the	beautiful	white	butterfly	which	she
但	尤其	曾是	她	苦恼	为了	这	美丽的	白色的	蝴蝶	哪个	她

[hæd; həd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [li:f] ,

had	fastened	to	the	leaf	,
有	系紧	到	这	叶子	,

但她尤其为那只被她固定在叶子上的美丽白蝴蝶感到难过。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

for	if	he	could	not	free	himself	he	would	die	of	hunger	.
为了	如果	他	可以	不是	自由的	他自己	他	会	死	的	饥饿	.

因为如果他无法挣脱束缚，他就会饿死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:ktʃeɪfər] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ;

But	the	cockchafer	did	not	trouble	himself	at	all	about	that	;
但	这	金龟子	做过	不是	麻烦	他自己	在	全部	关于	那	;

但金龟子对此毫不在意；

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gri:n] [li:f] ,

he	seated	himself	beside	her	on	a	large	green	leaf	,
他	坐着	他自己	旁	她	在	一个	大的	绿色的	叶子	,

他坐在她身旁一片大绿叶上，

[geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]

gave	her	some	honey	from	the	flowers	to	eat	,	and	told	her	she
给予	她	一些	蜂蜜	从	这	花朵	到	吃	,	和	讲述	她	她

[wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

was	very	pretty	,
曾是	非常	漂亮的	,

给了她一些花蜜吃，并告诉她她很漂亮。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:ktʃeɪfər] . [-]

though	not	in	the	least	like	a	cockchafer	.	[	86	]
尽管	不是	在	这	至少	喜欢	一个	金龟子	.	[	-	]

虽然一点也不像金龟子。[86]

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ˌθʌmbə'li:nə] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

Before	long	all	the	cockchafers	who	lived	in	the	tree	came	to	pay	Thumbelina	a	visit
前	长的	全部	这	金龟子	WHO	居住地	在	这	树	来了	到	支付	拇指姑娘	一个	访问

.

:

.

不久之后，所有住在树上的金龟子都来拜访拇指姑娘。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðer; ðər]

They	stared	at	her	,	and	then	the	young	lady	cockchafers	turned	up	their
他们	凝视	在	她	,	和	然后	这	年轻的	女士	金龟子	转向	向上	他们的

['fi:ləz] [ænd; ənd] [sed] ,

feelers	and	said	,
触角	和	说	,

它们盯着她看，然后年轻的雌性金龟子们伸出触须说道：

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [tu:] [legz] !

“	Why	,	she	has	only	two	legs	!
“	为什么	,	她	有	仅有的	二	腿	!

“哎呀，她只有两条腿！”

[haʊ] ['veri] ['ʌgli] ! ”

How	very	ugly	!	”
如何	非常	丑陋的	!	”

真丑！

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['fiːləz] , ” [sed] [wʌn] .

“	She	has	no	feelers	,	”	said	one	.
”	她	有	不	触角	,	”	说	一	.

“她没有触觉，”其中一人说道。

“ [hɜːr; hər] [weɪst] [ɪz] [kwaɪt] [slɪm] .

“	Her	waist	is	quite	slim	.
”	她	腰部	是	相当	苗条的	.

“她的腰很细。”

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

she	is	like	a	human	being	,	”	said	another	.
她	是	喜欢	一个	人类	存在	,	”	说	其他	.

“她就像个普通人一样，”另一个人说道。

“ [haʊ] ['ʌgli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [sed] [ɔːl][ðə; ði]['leɪdi] .

“	How	ugly	she	is	!	”	said	all	the	lady	cockchafers	.
”	如何	丑陋的	她	是	!	”	说	全部	这	女士	金龟子	.

“她真丑！”所有的雌性金龟子都这样说道。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi]

Then	the	cockchafer	who	had	run	away	with	her	began	to	wonder	why	he
然后	这	金龟子	WHO	有	跑步	离开	和	她	开始	到	想知道	为什么	他

[hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] ['prɪti] ,

had	thought	her	so	pretty	,
有	想法	她	所以	漂亮的	,

这时，那只和她私奔的金龟子开始纳闷，自己为什么会觉得她那么漂亮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

and	to	believe	that	she	was	as	ugly	as	the	others	said	.
和	到	相信	那	她	曾是	作为	丑陋的	作为	这	其他的	说	.

并且相信她真的像其他人说的那样丑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	would	have	nothing	more	to	say	to	her	,
他	会	有	没有什么	更多的	到	说	到	她	,

他不想再跟她说什么了。

[bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

but	told	her	she	might	go	where	she	liked	.
但	讲述	她	她	可能	去	在哪里	她	喜欢	.

但告诉她，她可以去任何她想去的地方。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]

Then	he	flew	down	with	her	from	the	tree	and	placed	her	on	a
然后	他	飞翔	向下	和	她	从	这	树	和	放置	她	在	一个

['deɪzi] .

daisy	.
雏菊	.

然后他带着她从树上飞下来，把她放在一朵雏菊上。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [ðə; ði]

There	she	sat	and	wept	at	the	thought	that	she	was	so	ugly	that	the
那里	她	卫星	和	哭泣	在	这	想法	那	她	曾是	所以	丑陋的	那	这

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

cockchafers	would	have	nothing	to	do	with	her	.
金龟子	会	有	没有什么	到	做	和	她	.

她坐在那里哭泣，想到自己长得这么丑，金龟子们根本不会理睬她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]

And	all	the	while	she	was	really	the	loveliest	little	being	that	one	could	imagine
和	全部	这	尽管	她	曾是	真的	这	最可爱的	小的	存在	那	一	可以	想象

,

,

,

与此同时，她真的是你能想象到的最可爱的小家伙。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] [liːf] . [-]

and	as	tender	and	delicate	as	a	beautiful	rose	leaf	.	[	87	]
和	作为	投标	和	精美的	作为	一个	美丽的	玫瑰	叶子	.	[	-	]

像美丽的玫瑰叶子一样娇嫩。[87]

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌθʌmbə'liːnə] [lɪvd] [kwaɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][waɪd] ['fɔːrɪst] .

During	the	whole	summer	poor	little	Thumbelina	lived	quite	alone	in	the	wide	forest	.
期间	这	所有的	夏天	贫穷的	小的	拇指姑娘	居住地	相当	独自的	在	这	宽的	森林	.

整个夏天，可怜的小拇指姑娘都独自一人生活在广袤的森林里。

[ʃiː; ʃɪ] [woʊv] [hɜːr'self][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

She	wove	herself	a	bed	with	blades	of	grass	,
她	编织	她自己	一个	床	和	刀片	的	草	,

她用草叶给自己织了一张床。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɔːd] [liːf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][reɪn] .

and	hung	it	under	a	broad	leaf	to	protect	herself	from	the	rain	.
和	悬挂	它	在下面	一个	广阔	叶子	到	保护	她自己	从	这	雨	.

她把它挂在一片宽大的叶子下，以躲避雨水。

[ʃiː; ʃɪ] [sʌkt] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ðɪ] [duː] [frʌm; frəm]

She	sucked	honey	from	the	flowers	for	food	,	and	drank	the	dew	from
她	真烂	蜂蜜	从	这	花朵	为了	食物	,	和	喝	这	露	从

[ðə; ðɪ] [liːvz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

the	leaves	every	morning	.
这	树叶	每一个	早晨	.

她以花蜜为食，每天早晨都喝树叶上的露水。

[soʊ] [pæst] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] , —

So	passed	away	the	summer	and	the	autumn	,	and	then	came	the	winter	,	—
所以	通过了	离开	这	夏天	和	这	秋天	,	和	然后	来了	这	冬天	,	—

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [koʊld] ['wɪntər] .

the	long	cold	winter	.
这	长的	寒冷的	冬天	.

就这样，夏天和秋天过去了，然后冬天来了——漫长而寒冷的冬天。

[ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['swiːtli] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] ,

All	the	birds	who	had	sung	to	her	so	sweetly	had	flown	away	,
全部	这	鸟类	WHO	有	唱	到	她	所以	甜蜜地	有	飞行	离开	,

所有曾为她甜美歌唱的鸟儿都飞走了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hæd; həd] ['wɪðərd] .

and	the	trees	and	flowers	had	withered	.
和	这	树木	和	花朵	有	干枯	.

树木花草都枯萎了。

[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['ʃæmrɑːk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] ['ʃrɪvld] [ʌp] ,

The	large	shamrock	under	the	shelter	of	which	she	had	lived	shriveled	up	,
这	大的	三叶草	在下面	这	庇护所	的	哪个	她	有	居住地	干瘪	向上	,

她曾经栖身的那株巨大的三叶草枯萎了。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['jeloʊ] , ['wɪðərd] [stɔːk] .

leaving	nothing	but	a	yellow	,	withered	stalk	.
离开	没有什么	但	一个	黄色的	,	干枯	茎	.

只剩下一根枯黄的茎秆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [koʊld] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd][tɔːrn] ,

She	was	dreadfully	cold	,	for	her	clothes	were	thin	and	torn	,
她	曾是	极其糟糕	寒冷的	,	为了	她	衣服	是	薄的	和	撕裂	,

她冷得厉害，因为她的衣服又薄又破。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][soʊ][freɪl][ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [froʊz][tuː; tə] [deθ] .

and	she	was	herself	so	frail	and	delicate	that	she	nearly	froze	to	death	.
和	她	曾是	她自己	所以	脆弱	和	精美的	那	她	几乎	冻住了	到	死亡	.

她本人体弱多病，几乎冻死。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snoʊ] , [tuː] ,

It	began	to	snow	,	too	,
它	开始	到	雪	,	也	,

也开始下雪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəufleiks] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃʌvlfʊl]

and	the	snowflakes	as	they	fell	upon	her	were	like	a	whole	shovelful
和	这	雪花	作为	他们	跌倒	之上	她	是	喜欢	一个	所有的	一铲子

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

falling	upon	one	of	us	,
坠落	之上	一	的	我们	,

飘落在她身上的雪花，就像一铲雪落在我们每个人身上一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][tɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

for	we	are	tall	,	but	she	was	only	an	inch	high	.
为了	我们	是	高的	,	但	她	曾是	仅有的	一个	英寸	高的	.

因为我们个子很高，而她只有一英寸高。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [liːf] ,

She	wrapped	herself	in	a	dry	leaf	,
她	包装	她自己	在	一个	干燥	叶子	,

她用一片枯叶裹住了自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivəd]

but	it	cracked	in	the	middle	and	gave	her	no	warmth	,	and	she	shivered
但	它	裂纹	在	这	中间	和	给予	她	不	温暖	,	和	她	瑟瑟发抖

[wɪð; wɪθ][koʊld] . [-]

with	cold	.	[	88	]
和	寒冷的	.	[	-	]

但它中间裂开了，一点也不保暖，她冷得直哆嗦。[88]

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːrnfiːld] ,

Close	to	the	wood	in	which	she	was	living	was	a	large	cornfield	,
关闭	到	这	木头	在	哪个	她	曾是	活的	曾是	一个	大的	玉米地	,

她居住的树林附近有一大片玉米地。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] , [draɪ]

but	the	corn	had	been	cut	a	long	time	;	nothing	remained	but	the	bare	,	dry
但	这	玉米	有	到过	切	一个	长的	时间	;	没有什么	剩余	但	这	裸	,	干燥

['stʌbl] ,

stubble	,
茬	,

但是玉米收割已经很久了；只剩下光秃秃的干枯茬。

['stændɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

standing	up	out	of	the	frozen	ground	.
常设	向上	出去	的	这	冷冻	地面	.

从冻土中拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] .

It	was	to	her	like	wandering	about	in	a	large	wood	.
它	曾是	到	她	喜欢	漫游	关于	在	一个	大的	木头	.

对她来说，这就像在一片大森林里漫步。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ][koʊld] !

Oh	,	how	she	shivered	with	cold	!
哦	,	如何	她	瑟瑟发抖	和	寒冷的	!

她冷得直哆嗦!

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [den]

All	at	once	she	came	to	the	door	of	a	field	mouse	who	had	a	little	den
全部	在	一次	她	来了	到	这	门	的	一个	场地	老鼠	WHO	有	一个	小的	丹

['ʌndər] [ðə; ði][kɔːrn] ['stʌbl] .

under	the	corn	stubble	.
在下面	这	玉米	茬	.

她突然来到一只田鼠的家门口，这只田鼠在玉米茬下有个小窝。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

There	lived	the	field	mouse	in	warmth	and	comfort	,
那里	居住地	这	场地	老鼠	在	温暖	和	舒适	,

田鼠在那里过着温暖舒适的生活。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ruːm]

with	a	storeroom	full	of	corn	and	a	splendid	kitchen	and	dining	room
和	一个	库房	满的	的	玉米	和	一个	灿烂	厨房	和	用餐	房间

.

:

.

储藏室里堆满了玉米，厨房和餐厅也十分漂亮。

[pʊr] [ˌθʌmbə'liːnə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['begər] [gɜːrl] ,

Poor	Thumbelina	stood	before	the	door	just	like	a	little	beggar	girl	,
贫穷的	拇指姑娘	站立	前	这	门	只是	喜欢	一个	小的	乞丐	女孩	,

可怜的拇指姑娘像个乞丐一样站在门前。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['bɑːlikɔːn] , [-]

and	asked	for	a	little	piece	of	barleycorn	,	[	89	]
和	问	为了	一个	小的	片	的	大麦粒	,	[	-	]

并要了一小块大麦粒[89]

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

for	she	had	been	without	a	morsel	to	eat	for	two	days	.
为了	她	有	到过	没有	一个	小块	到	吃	为了	二	天	.

因为她已经两天没吃东西了。

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ” [sed] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] -

“	You	poor	little	creature	,	”	said	the	field	mouse	,	for	she	was	a	good	,	kind	-
“	你	贫穷的	小的	生物	,	”	说	这	场地	老鼠	,	为了	她	曾是	一个	好的	,	种类	-

['hɑrtɪd] [oʊld] [maʊs] ;

hearted	old	mouse	;
心地	老的	老鼠	;

“你这可怜的小家伙，”田鼠说道，因为她是一只善良的老老鼠；

“ [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][wɔːrm] [ruːm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	come	into	my	warm	room	and	dine	with	me	.
“	来	进入	我的	温暖的	房间	和	用餐	和	我	.

“请到我温暖的房间来和我一起用餐吧。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌθʌmbə'liːnə] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	Then	she	was	pleased	with	Thumbelina	;	so	she	said	,
”	然后	她	曾是	高兴	和	拇指姑娘	;	所以	她	说	,

“然后她对拇指姑娘很满意；于是她说，

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] ['wɪntər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

“	You	are	quite	welcome	to	stay	with	me	all	winter	if	you	like	;
“	你	是	相当	欢迎	到	停留	和	我	全部	冬天	如果	你	喜欢	;

“如果你愿意，非常欢迎你整个冬天都和我一起住；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [ruːm] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] ,

but	you	must	keep	my	room	clean	and	neat	,	and	tell	me	stories	,
但	你	必须	保持	我的	房间	干净的	和	整洁的	,	和	告诉	我	故事	,

但你必须保持我的房间干净整洁，还要给我讲故事。

[fɔːr; fər][aɪ][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

for	I	like	very	much	to	hear	them	.
为了	我	喜欢	非常	很多	到	听到	他们	.

因为我非常喜欢听它们。

" [ænd; ənd] [ˌθʌmbə'liːnə] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [æskt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self]

"	And	Thumbelina	did	all	that	the	field	mouse	asked	her	,	and	found	herself
"	和	拇指姑娘	做过	全部	那	这	场地	老鼠	问	她	,	和	成立	她自己

['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

very	comfortable	.
非常	舒服的	.

“拇指姑娘照田鼠的要求做了，她觉得很舒服。”

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , " [sed] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [wʌn] [deɪ] .

"	To	-	night	I	expect	a	visitor	,	"	said	the	field	mouse	one	day	.
"	到	-	夜晚	我	预计	一个	游客	,	"	说	这	场地	老鼠	一	天	.

“今晚我期待一位访客，”田鼠有一天说道。

" [maɪ] ['neɪbər] [peɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	My	neighbor	pays	me	a	visit	once	a	week	.
"	我的	邻居	支付	我	一个	访问	一次	一个	星期	.

我的邻居每周都会来看望我一次。

[hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [hiː; hi][hæz; həz][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] ,

He	is	better	off	than	I	am	;	he	has	large	rooms	,
他	是	更好的	离开	比	我	是	;	他	有	大的	房间	,

他比我条件好；他有大房间。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] ['velvɪt] [koʊt] .

and	wears	a	beautiful	black	velvet	coat	.
和	穿着	一个	美丽的	黑色的	天鹅绒	外套	.

她身穿一件漂亮的黑色丝绒外套。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd]

If	you	could	only	have	him	for	a	husband	,	you	would	be	well	provided
如果	你	可以	仅有的	有	他	为了	一个	丈夫	,	你	会	是	出色地	假如

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] .

for	indeed	.
为了	的确	.

如果你能嫁给他，你的生活就真的会非常富裕了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][blaɪnd] .

But	he	is	blind	.
但	他	是	瞎的	.

但他是个盲人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst] ['stɔːriz] .

You	must	tell	him	some	of	your	prettiest	stories	.
你	必须	告诉	他	一些	的	你的	最漂亮的	故事	.

你一定要跟他讲讲你最动人的故事。

" [ˌθʌmbə'liːnə] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊl] .

"	Thumbelina	had	no	interest	in	this	neighbor	,	for	he	was	a	mole	.
"	拇指姑娘	有	不	兴趣	在	这	邻居	,	为了	他	曾是	一个	痣	.

“拇指姑娘对这位邻居毫无兴趣，因为他是一只鼹鼠。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [-]
However , he came [90]
然而 , 他 来了 [-]

然而，他来了[90]

[ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [koʊt] .
and paid them a visit , dressed in his black velvet coat .
和 有薪酬的 他们 一个 访问 , 穿着 在 他的 黑色的 天鹅绒 外套 .

他身穿黑色天鹅绒外套，前去拜访了他们。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] , ” [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [toʊld][hɜːr; hər] ,
“ He is very rich and learned , ” the field mouse told her ,
“ 他 是 非常 富有的 和 学习 , ” 这 场地 老鼠 讲述 她 ,

“他非常富有，也很有学问，”田鼠告诉她。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [maɪn] .
“ and his house is twenty times as large as mine .
“ 和 他的 房子 是 二十 时代 作为 大的 作为 矿 .

“他的房子比我的房子大二十倍。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
” He was rich and learned , no doubt ,
” 他 曾是 富有的 和 学习 , 不 怀疑 ,

“他富有且博学，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
but he always spoke slightingly of the sun and the pretty flowers because
但 他 总是 辐 略微地 的 这 太阳 和 这 漂亮的 花朵 因为
[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] .
he had never seen them .
他 有 绝不 已见 他们 .

但他总是轻蔑地谈起太阳和美丽的花朵，因为他从未见过它们。

[ˌθʌmbə'liːnə] [hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['leɪdibɜːrd] , ['leɪdibɜːrd] , [flaɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] , ”
Thumbelina had to sing to him , “ Ladybird , ladybird , fly away home , ”
拇指姑娘 有 到 唱歌 到 他 , “ 瓢虫 , 瓢虫 , 飞 离开 家 , ”
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['prɪti] ['sɔŋz] .
and many other pretty songs .
和 许多 其他 漂亮的 歌曲 .

拇指姑娘不得不为他唱“瓢虫，瓢虫，飞回家吧”，以及许多其他好听的歌曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊl] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
And the mole fell in love with her because she had so sweet a voice ;
和 这 痣 跌倒 在 爱 和 她 因为 她 有 所以 甜的 一个 嗓音 ;

鼹鼠爱上了她，因为她的声音非常甜美；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [jet] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .
but he said nothing yet , for he was very prudent and cautious .
但 他 说 没有什么 然而 , 为了 他 曾是 非常 谨慎 和 谨慎 .

但他什么也没说，因为他非常谨慎小心。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [moʊl] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
A short time before , the mole had dug a long passage under the earth ,
一个 短的 时间 前 , 这 痣 有 挖 一个 长的 通道 在下面 这 地球 ,

不久前，鼹鼠在地下挖了一条很长的通道。

[wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] ,
which led from his house to that of the field mouse ,
哪个 引领 从 他的 房子 到 那 的 这 场地 老鼠 ,

这条路从他家通向田鼠的家，

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [ænd; ənd] [ˌθʌmbə'liːnə] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk]

and	here	he	gave	the	field	mouse	and	Thumbelina	permission	to	walk
和	这里	他	给予	这	场地	老鼠	和	拇指姑娘	允许	到	走

[wen'evər] [ðeɪ] [laɪkt] .

whenever	they	liked	.
每当	他们	喜欢	.

在这里，他允许田鼠和拇指姑娘随时自由行走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd]

But	he	warned	them	not	to	be	alarmed	at	the	sight	of	a	dead	bird
但	他	警告	他们	不是	到	是	惊慌	在	这	视线	的	一个	死的	鸟

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

that	lay	in	the	passage	.
那	躺	在	这	通道	.

但他警告他们，看到走廊里躺着的死鸟不要惊慌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːk] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

It	was	a	perfect	bird	with	a	beak	and	feathers	and	could	not	have
它	曾是	一个	完美的	鸟	和	一个	喙	和	羽毛	和	可以	不是	有

[bɪn] [ded] [lɔːŋ] .

been	dead	long	.
到过	死的	长的	.

这是一只外形完美的鸟，有喙有羽毛，而且不可能已经死了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [moʊl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] . [-]

It	was	lying	just	where	the	mole	had	made	his	passage	.	[	91	]
它	曾是	说谎	只是	在哪里	这	痣	有	制成	他的	通道	.	[	-	]

它就躺在鼹鼠走过的地方。[91]

[ðə; ði] [moʊl] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [wʊd] ,

The	mole	took	in	his	mouth	a	piece	of	decaying	wood	,
这	痣	采取	在	他的	嘴	一个	片	的	腐烂的	木头	,

鼹鼠嘴里叼着一块腐烂的木头。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [laɪk] ['faɪər] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

for	that	will	often	glow	in	the	dark	like	fire	,	and	went	before	them	,
为了	那	将要	经常	辉光	在	这	黑暗的	喜欢	火	,	和	去	前	他们	,

因为那东西常常像火一样在黑暗中发光，并且走在他们前面。

['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] .

lighting	them	through	the	long	,	dark	passage	.
灯光	他们	通过	这	长的	,	黑暗的	通道	.

灯光照亮了漫长黑暗的通道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ded] [bɜːrd] [leɪ] ,

When	they	came	to	the	spot	where	the	dead	bird	lay	,
什么时候	他们	来了	到	这	点	在哪里	这	死的	鸟	躺	,

当他们来到死鸟所在的地方时，

[ðə; ði] [moʊl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [noʊz] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	mole	pushed	his	broad	nose	through	the	ceiling	,
这	痣	推动	他的	广阔	鼻子	通过	这	天花板	,

鼹鼠把宽大的鼻子伸进了天花板里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

so	that	the	earth	gave	way	and	daylight	shone	into	the	passage	.
所以	那	这	地球	给予	方式	和	日光	闪耀	进入	这	通道	.

于是大地裂开，日光照进了通道。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][leɪ][ə; eɪ]['swɑːloʊ] , [hɪz; ɪz]['prɪti] [wɪŋz] [prest] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	the	middle	of	the	path	lay	a	swallow	,	his	pretty	wings	pressed	close	to	his
在	这	中间	的	这	小路	躺	一个	吞	,	他的	漂亮的	翅膀	按下	关闭	到	他的

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

小路中央躺着一只燕子，它漂亮的翅膀紧贴着身体两侧。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hed] [drɔːn] [ʌp]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] ; [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd][hæd; həd] ['evɪdəntli]

his	feet	and	head	drawn	up	under	his	feathers	;	the	poor	bird	had	evidently
他的	脚	和	头	绘制	向上	在下面	他的	羽毛	;	这	贫穷的	鸟	有	显然

[daɪd][ʌv; əv][koʊld] .

died	of	cold	.
死亡	的	寒冷的	.

它的脚和头都缩在羽毛下面；这只可怜的鸟显然是冻死了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌθʌmbə'liːnə] ['veri] [sæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [lʌv] [ðə; ði][bɜːrdz] ;

It	made	little	Thumbelina	very	sad	to	see	it	,	for	she	did	so	love	the	birds	;
它	制成	小的	拇指姑娘	非常	伤心	到	看	它	,	为了	她	做过	所以	爱	这	鸟类	;

小拇指姑娘看到这一幕非常伤心，因为她非常喜欢鸟儿；

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['twɪtə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] ['bjuːtɪfli]

all	through	the	summer	they	had	sung	and	twittered	for	her	so	beautifully
全部	通过	这	夏天	他们	有	唱	和	推特	为了	她	所以	非常漂亮

.

:
.

整个夏天，他们都用非常优美的歌声和推文为她欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊl] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [legz][ænd; ənd][sed] :

But	the	mole	pushed	it	aside	with	his	crooked	legs	and	said	:
但	这	痣	推动	它	旁边	和	他的	歪	腿	和	说	:

但鼹鼠用它弯曲的腿把它推到一边，说道：

“ [naʊ] [hiː; hi][kɑːnt] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] !

“	Now	he	can't	sing	any	more	!
“	现在	他	不能	唱歌	任何	更多的	!

“他现在再也唱不了歌了！”

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] !

How	miserable	it	must	be	to	be	born	a	little	bird	!
如何	悲惨的	它	必须	是	到	是	出生	一个	小的	鸟	!

生为一只小鸟该有多悲惨啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['evər][biː; bi][bɜːrdz] ,

I	am	thankful	that	none	of	my	children	will	ever	be	birds	,
我	是	感恩	那	没有任何	的	我的	孩子们	将要	曾经	是	鸟类	,

我很庆幸我的孩子都不会变成鸟。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] - [twiːt] , [twiːt] ,

for	they	can	do	nothing	but	cry	-	Tweet	,	tweet	,
为了	他们	能	做	没有什么	但	哭	-	鸣叫	,	鸣叫	,

因为他们除了哭喊“啾啾，啾啾”之外什么也做不了。

- [ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] . ” [-]

-	and	must	always	die	of	hunger	in	the	winter	.	”	[	92	]
-	和	必须	总是	死	的	饥饿	在	这	冬天	.	”	[	-	]

“而且总是会在冬天饿死。”[92]

“ [jes] , [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] !

“	Yes	,	you	speak	like	a	sensible	man	!
“	是的	,	你	说话	喜欢	一个	明智的	男人	!

“是的，你说话像个明智的人！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] .
" exclaimed the field mouse .
" 惊呼 这 场地 老鼠 .

“田鼠惊呼道。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtwɪtərɪŋ] [ɪf] [wen] [ˈwɪntər] [kʌmz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [stɑːrv]
" What is the use of his twittering if when winter comes he must either starve
" 什么 是 这 使用 的 他的 推特 如果什么时候 冬天 来 他 必须 任何一个 饿死
[ɔːr][biː; bi][ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ?
or be frozen to death ?
或者 是 冷冻 到 死亡 ?

“如果冬天来临时他要么饿死要么冻死，那他发推特又有什么用呢？”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [haɪ] - [bred] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] .
That may be high - bred , but it is certainly not pleasant .
那 可能 是 高的 - 繁殖 , 但 它 是 当然 不是 令人愉快的 .

那或许是高贵的体现，但绝对称不上令人愉快。

" [ˌθʌmbəˈliːnə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
" Thumbelina said nothing ,
" 拇指姑娘 说 没有什么 ,

“拇指姑娘什么也没说。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn]
but when the two others had turned their backs on the bird she stooped down
但 什么时候 这 二 其他的 有 转向 他们的 背部 在 这 鸟 她 弯腰 向下
[ænd; ənd] [stroʊkt] [əˈsaɪd][ðə; ði][sɔːft] [ˈfɛðɚz] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [hed] ,
and stroked aside the soft feathers which covered the head ,
和 抚摸 旁边 这 柔软的 羽毛 哪个 涵盖 这 头 ,

但当另外两个人背过身去后，她俯下身，轻轻拨开覆盖在鸟头上的柔软羽毛。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈaɪˌlɪdz] .
and kissed the closed eyelids .
和 亲吻 这 关闭 眼睑 .

然后亲吻了紧闭的眼睑。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] [ˈswiːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Perhaps it was he who sang to me so sweetly in the summer , " she said .
" 也许 它 曾是 他 WHO 唱 到 我 所以 甜蜜地 在 这 夏天 , " 她 说 .

“或许就是他，在夏天为我唱了那么甜美的歌，”她说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [dɪr] , [ˈprɪti] [bɜːrd] !
" How much pleasure it gave me , you dear , pretty bird !
" 如何 很多 乐趣 它 给予 我 , 你 亲爱的 , 漂亮的 鸟 !

“你这只美丽的小鸟，给我带来了多么大的快乐啊！”

" [ðə; ði] [moʊl] [stɑːpt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ˈeskɔːtid] [ðə; ði]
" The mole stopped up the hole through which the daylight shone and escorted the
" 这 痣 停止 向上 这 洞 通过 哪个 这 日光 闪耀 和 护送 这
[ˈleɪdiz] [hoʊm] .
ladies home .
女士们 家 .

“鼹鼠堵住了阳光照射进来的洞，护送女士们回家了。”

[bʌt; bət] [ˌθʌmbəˈliːnə] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][bɜːrd] ;
But Thumbelina could not sleep that night for thinking of the cold bird ;
但 拇指姑娘 可以 不是 睡觉 那 夜晚 为了 思维 的 这 寒冷的 鸟 ;

但拇指姑娘那天晚上因为想着那只冰冷的鸟而无法入睡；

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [woʊv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [heɪ] .
so she got out of bed and wove a large , beautiful blanket of hay .
所以 她 得到 出去 的 床 和 编织 一个 大的 , 美丽的 毯子 的 干草 .

于是她起床，用干草编织了一张又大又漂亮的毯子。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [ded] [bɜːrd] ,

She	carried	it	out	and	spread	it	over	the	dead	bird	,
她	携带	它	出去	和	传播	它	超过	这	死的	鸟	,

她把它拿出来，涂抹在死鸟身上。

[ænd; ənd] [paɪld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['θɪsldaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['maʊsɪz] [ruːm] ,

and	piled	upon	it	thistledown	which	she	had	found	in	the	field	mouse's	room	,
和	堆积	之上	它	蓟绒	哪个	她	有	成立	在	这	场地	老鼠的	房间	,

她把在田鼠房间里找到的蓟绒堆在上面，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪ] ['wɔːrmli] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ɜːrθ] . [-]

so	that	he	might	lie	warmly	in	the	cold	earth	.	[	93	]
所以	那	他	可能	说谎	热情地	在	这	寒冷的	地球	.	[	-	]

这样他就可以温暖地躺在冰冷的泥土里了。[93]

“ [ˌfer'wel] , ['prɪti] [bɜːrd] !

“	Farewell	,	pretty	bird	!
“	告别	,	漂亮的	鸟	!

“再见了，漂亮的小鸟！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

”	she	said	;	“	farewell	,	and	thank	you	for	your	beautiful	songs	in	the	summer	,
”	她	说	;	“	告别	,	和	感谢	你	为了	你的	美丽的	歌曲	在	这	夏天	,

她说：“再见，谢谢你们夏天带来的美妙歌曲。”

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] ['wɔːrmli] [ə'pɑːn][juː 'es] .

when	all	the	trees	were	green	and	the	sun	shone	down	warmly	upon	us	.
什么时候	全部	这	树木	是	绿色的	和	这	太阳	闪耀	向下	热情地	之上	我们	.

那时树木葱郁，阳光温暖地洒在我们身上。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['bɝːdz] [brest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,

”	Then	she	laid	her	head	on	the	bird's	breast	,	but	she	was	startled	,
”	然后	她	铺设	她	头	在	这	鸟类	胸部	,	但	她	曾是	惊慌	,

“然后她把头靠在鸟的胸膛上，却被吓了一跳。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɜːrd] [went] “ [θʌmp] , [θʌmp] .

for	it	seemed	as	if	something	inside	the	bird	went	“	thump	,	thump	.
为了	它	似乎	作为	如果	某物	里面	这	鸟	去	“	扑通	,	扑通	.

因为似乎鸟体内有什么东西发出“咚咚”的声音。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɝːdz] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ded] , ['oʊnli] [bɪ'nʌmd]

”	It	was	the	bird's	heart	;	for	he	was	not	really	dead	,	only	benumbed
”	它	曾是	这	鸟类	心	;	为了	他	曾是	不是	真的	死的	,	仅有的	麻木

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

with	the	cold	,
和	这	寒冷的	,

“那是鸟的心脏；因为它并没有真正死去，只是被寒冷麻痹了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] .

and	the	warmth	had	restored	him	to	life	.
和	这	温暖	有	恢复	他	到	生活	.

温暖的空气让他恢复了活力。

[ɪn] ['ɔːtəm] [ɔːl][ðə; ði] ['swɔləuz] [flai] [ə'weɪ] [tuː; tə]['wɔːrmər] ['kʌntriz] ;

In	autumn	all	the	swallows	fly	away	to	warmer	countries	;
在	秋天	全部	这	燕子	飞	离开	到	更温暖	国家	;

秋天，所有的燕子都飞到温暖的地方去；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːps]

but	if	one	happens	to	linger	it	becomes	so	stiff	with	cold	that	it	drops
但	如果	一	发生	到	萦绕	它	变成	所以	僵硬的	和	寒冷的	那	它	滴

[daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ded] ,

down	as	if	it	were	dead	,
向下	作为	如果	它	是	死的	,

但如果停留太久，就会冻得僵硬，像死了一样倒在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	the	snow	comes	and	covers	it	.
和	然后	这	雪	来	和	封面	它	.

然后雪来了，把它覆盖住了。

[ˌθʌmbə'liːnə] ['trembld] ['veri] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz]

Thumbelina	trembled	very	much	;	she	was	quite	frightened	,	for	the	bird	was
拇指姑娘	颤抖	非常	很多	;	她	曾是	相当	害怕	,	为了	这	鸟	曾是

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

拇指姑娘浑身颤抖；她非常害怕，因为那只鸟很大。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] , — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

a	great	deal	larger	than	herself	,	—	she	was	only	an	inch	high	.
一个	伟大的	交易	更大的	比	她自己	,	—	她	曾是	仅有的	一个	英寸	高的	.

她比她自己大得多——她只有一英寸高。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [daʊn] [mɔːr] ['θɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] [pʊr] ['swɑːloʊ] ,

But	she	took	courage	,	piled	up	the	down	more	thickly	over	the	poor	swallow	,
但	她	采取	勇气	,	堆积	向上	这	向下	更多的	浓密	超过	这	贫穷的	吞	,

但她鼓起勇气，把羽绒更厚厚地堆在可怜的燕子身上。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [liːf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd] [leɪd]

and	then	took	a	leaf	she	had	used	for	her	own	counterpane	and	laid
和	然后	采取	一个	叶子	她	有	用过的	为了	她	自己的	床罩	和	铺设

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

it	over	his	head	.	[	94	]
它	超过	他的	头	.	[	-	]

然后她拿出一片自己用作被褥的叶子，盖在他的头上。[94]

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	next	night	she	stole	out	again	to	see	him	.
这	下一个	夜晚	她	偷窃	出去	再次	到	看	他	.

第二天晚上，她又偷偷溜出去见他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [bʌt; bət] ['veri] [wiːk] ;

He	was	alive	but	very	weak	;
他	曾是	活	但	非常	虚弱的	;

他虽然还活着，但非常虚弱；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌθʌmbə'liːnə] ,

he	could	only	open	his	eyes	for	a	moment	to	look	at	Thumbelina	,
他	可以	仅有的	打开	他的	眼睛	为了	一个	片刻	到	看	在	拇指姑娘	,

他只能睁开眼睛看一眼拇指姑娘，时间就这么短了。

[huː] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [wʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

who	stood	by	him	with	the	piece	of	decayed	wood	in	her	hand	,
WHO	站立	经过	他	和	这	片	的	腐烂的	木头	在	她	手	,

她站在他身边，手里拿着那块腐朽的木头。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] ['læntərn] .

for	she	had	no	other	lantern	.
为了	她	有	不	其他	灯笼	.

因为她没有别的灯笼了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['swɑːloʊ] ;

“	**Thank**	**you**	**,**	**pretty**	**little**	**maiden**	**,**	”	**said**	**the**	**sick**	**swallow**	**;**
”	感谢	你	,	漂亮的	小的	少女	,	”	说	这	生病的	吞	;

“谢谢你，漂亮的小姑娘，”生病的燕子说道；

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [wɔːmd] [ðæt] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'geɪn] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]

“	**I**	**have**	**been**	**so**	**beautifully**	**warmed**	**that**	**soon**	**I**	**shall**	**regain**	**my**	**strength**	**and**
”	我	有	到过	所以	非常漂亮	温暖	那	很快	我	将	恢复	我的	力量	和

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] [ə'baʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] . ”

be	**able**	**to**	**fly**	**about**	**again**	**in**	**the**	**warm**	**sunshine**	**.**	**”**
是	有能力的	到	飞	关于	再次	在	这	温暖的	阳光	.	”

“我感觉身体暖洋洋的，很快就能恢复体力，再次在温暖的阳光下自由翱翔了。”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] [ænd; ənd]

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**	”	**said**	**she**	**;**	“	**it**	**is**	**very**	**cold**	**out**	**of**	**doors**	**now**	**;**	**it**	**snows**	**and**
”	哦	,	不	!	”	说	她	;	“	它	是	非常	寒冷的	出去	的	门	现在	;	它	雪	和

['friːzɪz] .

freezes	**.**
冰冻	.

“哦，不！”她说；“现在外面很冷；下雪结冰了。”

[steɪ] [ɪn][jʊr; jər][wɔːrm][bed] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Stay	**in**	**your**	**warm**	**bed**	**;**	**I**	**will**	**take**	**care**	**of**	**you**	**.**
停留	在	你的	温暖的	床	;	我	将要	拿	关心	的	你	.

待在温暖的被窝里，我会照顾你。

” [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [liːf] ; [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,

”	**She**	**brought**	**the**	**swallow**	**water**	**in**	**a**	**flower**	**leaf**	**;**	**and**	**after**	**he**	**had**	**drunk**	**,**
”	她	带来	这	吞	水	在	一个	花	叶子	;	和	后	他	有	醉	,

她用一片花叶盛着水给燕子喝；燕子喝完后，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [θɔːrn] [bʊʃ] [ænd; ənd]

he	**told**	**her**	**that**	**he**	**had**	**torn**	**one**	**of**	**his**	**wings**	**on**	**a**	**thorn**	**bush**	**and**
他	讲述	她	那	他	有	撕裂	一	的	他的	翅膀	在	一个	刺	衬套	和

[kʊd; kəd][nɑːt][flai][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

could	**not**	**fly**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**others**	**,**
可以	不是	飞	作为	快速地	作为	这	其他的	,

他告诉她，他的一只翅膀被荆棘丛划破了，所以飞得不如其他鸟快。

[huː] [hæd; həd] [floʊn] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][wɔːrm] ['kʌntriz] .

who	**had**	**flown**	**far**	**away**	**to**	**warm**	**countries**	**.**
WHO	有	飞行	远的	离开	到	温暖的	国家	.

他们飞往遥远的温暖国家。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

At	**last**	**he**	**had**	**fallen**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**could**	**remember**	**nothing**	**more**	**,**
在	最后的	他	有	倒下	到	这	地面	和	可以	记住	没有什么	更多的	,

最后他倒在了地上，之后的事情他什么都记不起来了。

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

nor	**how**	**he**	**came**	**to**	**be**	**where**	**she**	**had**	**found**	**him**	**.**
也不	如何	他	来了	到	是	在哪里	她	有	成立	他	.

她也不知道他为什么会出现在那里。

[ɔːl] ['wɪntər] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd] [ˌθʌmbə'liːnə] [nəːst] [ænd; ənd] [kɛəd] [

All	**winter**	**the**	**swallow**	**remained**	**underground**	**,**	**and**	**Thumbelina**	**nursed**	**and**	**cared**	**[**
全部	冬天	这	吞	剩余	地下	,	和	拇指姑娘	护理	和	关心	[

-]

95	**]**
-	]

整个冬天，燕子都待在地下，拇指姑娘照顾它[95]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['tendərli] .

for	him	tenderly	.
为了	他	温柔地	.

温柔地为他。

['niːðər] [ðə; ði] [moʊl] [nɔːr][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['swɔləuz] .

Neither	the	mole	nor	the	field	mouse	knew	anything	about	it	,	for	they	could	not	bear	swallows	.
两者都不	这	痣	也不	这	场地	老鼠	知道	任何事物	关于	它	,	为了	他们	可以	不是	熊	燕子	.

鼹鼠和田鼠对此一无所知，因为它们都无法忍受燕子。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɔːmd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Very	soon	the	springtime	came	,	and	the	sun	warmed	the	earth	.
非常	很快	这	春天	来了	,	和	这	太阳	温暖	这	地球	.

春天很快到来，阳光温暖了大地。

[ðen] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ˌθʌmbə'liːnə] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊl] [hæd; həd] [meɪd] .

Then	the	swallow	bade	farewell	to	Thumbelina	and	opened	the	hole	in	the	roof	which	the	mole	had	made	.
然后	这	吞	巴德	告别	到	拇指姑娘	和	打开	这	洞	在	这	屋顶	哪个	这	痣	有	制成	.

然后燕子向拇指姑娘告别，打开了鼹鼠在屋顶上挖的洞。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	sun	shone	in	upon	them	so	beautifully	that	the	swallow	asked	her	if	she	would	go	with	him	.
这	太阳	闪耀	在	之上	他们	所以	非常漂亮	那	这	吞	问	她	如果	她	会	去	和	他	.

阳光灿烂地照耀着他们，美极了，燕子问她是否愿意和它一起走。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [sed] ,

She	could	sit	on	his	back	,	he	said	,
她	可以	坐	在	他的	后退	,	他	说	,

他说，她可以坐在他背上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] .

and	he	would	fly	away	with	her	into	the	green	woods	.
和	他	会	飞	离开	和	她	进入	这	绿色的	树林	.

他会带着她飞向绿色的森林。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['mænər] ,

But	she	knew	it	would	grieve	the	field	mouse	if	she	left	her	in	that	manner	,
但	她	知道	它	会	悲伤	这	场地	老鼠	如果	她	左边	她	在	那	方式	,

但她知道，如果就这样离开，田鼠会伤心的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] . ”

so	she	said	,	“	No	,	I	cannot	.	”
所以	她	说	,	“	不	,	我	不能	.	”

所以她说：“不，我不能。”

“ [ˌfer'wel] [ðen] , [ˌfer'wel] , [juː; jʊ] [gʊd] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ;

“	Farewell	then	,	farewell	,	you	good	,	pretty	little	maiden	,	”	said	the	swallow	;
“	告别	然后	,	告别	,	你	好的	,	漂亮的	小的	少女	,	”	说	这	吞	;

“那么，再见了，再见了，你这善良漂亮的小姑娘，”燕子说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	he	flew	out	into	the	sunshine	.
和	他	飞翔	出去	进入	这	阳光	.

他飞向了阳光。

[ˌθʌmbə'liːnə] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Thumbelina	looked	after	him	,	and	the	tears	rose	in	her	eyes	.
拇指姑娘	看起来	后	他	,	和	这	眼泪	玫瑰	在	她	眼睛	.

拇指姑娘看着他，眼泪涌上了眼眶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] .

She	was	very	fond	of	the	swallow	.
她	曾是	非常	喜爱	的	这	吞	.

她非常喜欢燕子。

“ [twiːt] , [twiːt] , ” [sæŋ] [ðə; ði][bɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] ,

“	Tweet	,	tweet	,	”	sang	the	bird	as	he	flew	out	into	the	green	woods	,
“	鸣叫	,	鸣叫	,	”	唱	这	鸟	作为	他	飞翔	出去	进入	这	绿色的	树林	,

“啾啾，”小鸟一边唱着歌，一边飞进了绿色的树林。

[ænd; ənd] [ˌθʌmbə'liːnə] [felt] ['veri] [sæd] .

and	Thumbelina	felt	very	sad	.
和	拇指姑娘	毛毡	非常	伤心	.

拇指姑娘感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

She	was	not	allowed	to	go	out	into	the	warm	sunshine	.
她	曾是	不是	允许	到	去	出去	进入	这	温暖的	阳光	.

她不被允许到温暖的阳光下玩耍。

[ðə; ði][kɔːrn] [-]

The	corn	[	96	]
这	玉米	[	-	]

玉米[96]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [hæd; həd]

which	had	been	sown	in	the	field	over	the	house	of	the	field	mouse	had
哪个	有	到过	播种	在	这	场地	超过	这	房子	的	这	场地	老鼠	有

[groʊn] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

grown	up	high	in	the	air	,
生长	向上	高的	在	这	空气	,

播种在田野里田鼠屋上方的种子，竟然长到了高高的空中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst][fɔːr; fər] [ˌθʌmbə'liːnə] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

and	made	a	thick	forest	for	Thumbelina	,	who	was	only	an	inch	high	.
和	制成	一个	厚的	森林	为了	拇指姑娘	,	WHO	曾是	仅有的	一个	英寸	高的	.

并为身高只有一英寸的拇指姑娘建造了一片茂密的森林。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] .

“	You	are	going	to	be	married	,	little	one	,	”	said	the	field	mouse	.
“	你	是	去	到	是	已婚	,	小的	一	,	”	说	这	场地	老鼠	.

“小家伙，你要结婚了。”田鼠说道。

“ [maɪ] ['neɪbər] [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	My	neighbor	has	asked	for	you	.
“	我的	邻居	有	问	为了	你	.

我的邻居找你。

[wʌt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] !

What	good	fortune	for	a	poor	child	like	you	!
什么	好的	财富	为了	一个	贫穷的	孩子	喜欢	你	!

你这样的穷孩子真是太幸运了！

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [kloʊðz] .

Now	we	will	set	to	work	at	your	wedding	clothes	.
现在	我们	将要	放	到	工作	在	你的	婚礼	衣服	.

现在我们将开始制作您的婚礼服装。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] .

You	must	have	woolen	and	linen	.
你	必须	有	羊毛	和	亚麻布	.

你必须要有羊毛和亚麻制品。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][moʊl] .

Nothing	must	be	wanting	if	you	are	to	become	the	wife	of	the	mole	.
没有什么	必须	是	想要	如果	你	是	到	变得	这	妻子	的	这	痣	.

要想成为鼹鼠的妻子，就必须面面俱到。

" [ˌθʌmbə'liːnə] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] ,

"	Thumbelina	had	to	turn	the	spindle	,
"	拇指姑娘	有	到	转动	这	主轴	,

“拇指姑娘必须转动纺锤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [haɪrd] [fɔːr] ['spaɪdər][tuː; tə] [wiːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

and	the	field	mouse	hired	four	spiders	to	weave	for	her	day	and	night	.
和	这	场地	老鼠	雇用	四	蜘蛛	到	编织	为了	她	天	和	夜晚	.

田鼠雇佣了四只蜘蛛日夜为她织网。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][moʊl] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər]

Every	evening	the	mole	visited	her	and	talked	of	the	time	when	the	summer
每一个	晚上	这	痣	到访	她	和	谈话	的	这	时间	什么时候	这	夏天

[wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

would	be	over	.
会	是	超过	.

每天晚上，鼹鼠都会来看望她，并谈论夏天何时结束。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [set][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ][fɔːr; fər] [ˌθʌmbə'liːnə] ;

Then	he	would	set	the	wedding	day	for	Thumbelina	;
然后	他	会	放	这	婚礼	天	为了	拇指姑娘	;

然后他会为拇指姑娘定下婚期；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

but	now	the	heat	of	the	sun	was	so	great	that	it	burned	the	earth	and
但	现在	这	热	的	这	太阳	曾是	所以	伟大的	那	它	烧伤	这	地球	和

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][laɪk] [stoʊn] .

made	it	hard	like	stone	.
制成	它	难的	喜欢	石头	.

但现在太阳的热浪如此强烈，以至于灼烧了大地，使其变得像石头一样坚硬。

[jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

Yes	,	as	soon	as	the	summer	was	over	the	wedding	should	take	place	.
是的	,	作为	很快	作为	这	夏天	曾是	超过	这	婚礼	应该	拿	地方	.

是的，夏天一结束婚礼就应该举行。

[bʌt; bət] [ˌθʌmbə'liːnə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['taɪərsəm] [moʊl]

But	Thumbelina	was	not	at	all	pleased	,	for	she	did	not	like	the	tiresome	mole
但	拇指姑娘	曾是	不是	在	全部	高兴	,	为了	她	做过	不是	喜欢	这	令人厌烦	痣

. [-]

.	[	97	]

. [-]

但拇指姑娘一点也不高兴，因为她不喜欢那只烦人的鼹鼠。[97]

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ,

Every	morning	when	the	sun	rose	,	and	every	evening	when	it	went	down	,
每一个	早晨	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	和	每一个	晚上	什么时候	它	去	向下	,

每天早晨太阳升起的时候，以及每天傍晚太阳落山的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

she	would	steal	out	of	the	door	,
她	会	偷	出去	的	这	门	,

她会偷偷溜出门去，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [əˈsaɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː]

and	when	the	wind	blew	the	ears	of	corn	aside	so	that	she	could	see	the	blue
和	什么时候	这	风	吹	这	耳朵	的	玉米	旁边	所以	那	她	可以	看	这	蓝色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

当风吹开玉米穗，让她能看到蓝天时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ]

she	thought	how	beautiful	and	bright	it	seemed	out	there	and	wished	so	much
她	想法	如何	美丽的	和	明亮的	它	似乎	出去	那里	和	希望	所以	很多

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈswɑːloʊ] [əˈgen] .

to	see	her	dear	swallow	again	.
到	看	她	亲爱的	吞	再次	.

她觉得外面的景色多么美丽明亮，多么希望能够再次见到她心爱的燕子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] ;

But	he	never	came	;
但	他	绝不	来了	;

但他始终没有来；

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [floʊn] [fɑːr] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [griːn] [ˈfɔːrɪst] . [-]

for	by	this	time	he	had	flown	far	away	into	the	lovely	green	forest	.	[	98	]
为了	经过	这	时间	他	有	飞行	远的	离开	进入	这	迷人的	绿色的	森林	.	[	-	]

因为此时他已经飞到了遥远的绿色森林里。[98]

[wen] [ˈɔːtəm] [keɪm] [ˌθʌmbəˈliːnə] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈaʊtfɪt] [ɔːl] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs]

When	autumn	came	Thumbelina	had	her	outfit	all	ready	,	and	the	field	mouse
什么时候	秋天	来了	拇指姑娘	有	她	全套服装	全部	准备好	,	和	这	场地	老鼠

[sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

秋天来临时，拇指姑娘已经把衣服都准备好了，田鼠对她说：

“ [ɪn] [fɔːr] [wiːks] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .

“	In	four	weeks	the	wedding	must	take	place	.
“	在	四	周	这	婚礼	必须	拿	地方	.

“婚礼必须在四周内举行。”

” [bʌt; bət] [ˌθʌmbəˈliːnə] [wept] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [moʊl] .

”	But	Thumbelina	wept	and	said	she	would	not	marry	the	disagreeable	mole	.
”	但	拇指姑娘	哭泣	和	说	她	会	不是	结婚	这	令人不快的	痣	.

“但是拇指姑娘哭着说她不会嫁给那个讨厌的鼹鼠。”

“ [ˈnɑːnsens] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] .

“	Nonsense	,	”	replied	the	field	mouse	.
“	废话	,	”	回复	这	场地	老鼠	.

“胡说，”田鼠回答道。

“ [naʊ] [dəunt] [biː; bi] [ˈɑːbstɪnət] [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪt] [tiːθ] .

“	Now	don't	be	obstinate	or	I	shall	bite	you	with	my	white	teeth	.
“	现在	不	是	顽固	或者	我	将	咬	你	和	我的	白色的	牙齿	.

“现在别固执，否则我就用我的白牙咬你。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [moʊl] ;

He	is	a	very	fine	mole	;
他	是	一个	非常	美好的	痣	;

他是个非常优秀的鼹鼠；

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self][hæz; həz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['velvɪt] [koʊt][hɪz; ɪz] ['kitʃinz] [ænd; ənd] ['seləz]

the	Queen	herself	has	not	such	a	beautiful	velvet	coat	His	kitchens	and	cellars
这	女王	她自己	有	不是	这样的	一个	美丽的	天鹅绒	外套	他的	厨房	和	地窖

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [fʊl] .

are	quite	full	.
是	相当	满的	.

女王本人并没有那么漂亮的丝绒外套。他的厨房和地窖都堆满了东西。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

You	ought	to	be	very	thankful	for	such	good	fortune	.
你	应该	到	是	非常	感恩	为了	这样的	好的	财富	.

你应该对这样的好运感到非常感激。

" [soʊ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [keɪm] ,

"	So	the	wedding	day	came	,
"	所以	这	婚礼	天	来了	,

“于是，婚礼那天到了，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [diːp]

on	which	the	mole	was	to	take	her	away	to	live	with	him	,	deep
在	哪个	这	痣	曾是	到	拿	她	离开	到	居住	和	他	,	深的

['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

under	the	earth	,
在下面	这	地球	,

鼹鼠要把她带走，和它一起生活在地底深处。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk]

and	never	again	to	come	out	into	the	warm	sunshine	,	because	he	did	not	like
和	绝不	再次	到	来	出去	进入	这	温暖的	阳光	,	因为	他	做过	不是	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他再也没有出来享受温暖的阳光，因为他不喜欢。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]

The	poor	child	was	very	unhappy	at	the	thought	of	saying	farewell	to	the
这	贫穷的	孩子	曾是	非常	不开心	在	这	想法	的	说	告别	到	这

['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] ;

beautiful	sun	;
美丽的	太阳	;

可怜的孩子一想到要和美丽的太阳告别，就非常难过；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] .

she	went	to	the	door	to	look	at	it	once	more	.
她	去	到	这	门	到	看	在	它	一次	更多的	.

她走到门口，又看了一眼。

“ [ˌfer'wel] , [braɪt] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Farewell	,	bright	sun	,	”	she	cried	,	stretching	out	her	arms	towards	it	;
“	告别	,	明亮的	太阳	,	”	她	哭	,	伸展	出去	她	武器	向	它	;

“再见了，明亮的太阳，”她喊道，并向太阳伸出双臂；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [-]

and	then	she	walked	a	short	distance	from	the	house	,	for	[	99	]
和	然后	她	步行	一个	短的	距离	从	这	房子	,	为了	[	-	]

然后她从房子里走了很短一段距离，因为[99]

[ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][draɪ] ['stʌbl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

the	corn	had	been	cut	and	only	the	dry	stubble	remained	in	the	fields	.
这	玉米	有	到过	切	和	仅有的	这	干燥	茬	剩余	在	这	字段	.

玉米已被收割，田里只剩下干枯的茬子。

“ [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,
“ Farewell , farewell , ” she repeated ,
“ 告别 , 告别 , ” 她 重复 ,

“再见，再见，”她反复说道。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['flaʊər] [ðæt] [gru:] [dʒʌst][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
and threw her arms round a little red flower that grew just by her side .
和 扔 她 武器 圆形的 一个 小的 红色的 花 那 生长 只是 经过 她 边 .

她张开双臂，拥抱住身边生长的一朵小红花。

“ [gri:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɑ:loʊ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”
“ Greet the little swallow for me if you should see him again . ”
“ 迎接 这 小的 吞 为了 我 如果 你 应该 看 他 再次 . ”

“如果你再次见到那只小燕子，请替我向它问好。”

“ [twi:t] , [twi:t] , ” ['saʊndɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ['sʌd(ə)nli] .
“ Tweet , tweet , ” sounded over her head suddenly .
“ 鸣叫 , 鸣叫 , ” 听起来 超过 她 头 突然 .

“啾啾，”她头顶突然响起一阵声音。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] ['flaɪɪŋ] [kloʊz] [baɪ] .
She looked up and there was the swallow flying close by .
她 看起来 向上 和 那里 曾是 这 吞 飞行 关闭 经过 .

她抬头一看，发现一只燕子在她附近飞过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌθʌmbə'li:nə] .
He was delighted to see Thumbelina .
他 曾是 高兴极了 到 看 拇指姑娘 .

他很高兴见到拇指姑娘。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['ʌgli] [moʊl] [ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv]
She told him how unwilling she was to marry the ugly mole and to live
她 讲述 他 如何 不情愿 她 曾是 到 结婚 这 丑陋的 痣 和 到 居住
['ɔ:lweɪz] [di:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] .
always deep under the earth where the sun never shone .
总是 深的 在下面 这 地球 在哪里 这 太阳 绝不 闪耀 .

她告诉他，她多么不愿意嫁给那只丑陋的鼹鼠，永远生活在阳光永远照不到的地下深处。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wept] .
And as she told him she wept .
和 作为 她 讲述 他 她 哭泣 .

她一边告诉他，一边哭了。

“ [ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] ,
“ The cold winter is coming , ” said the swallow ,
“ 这 寒冷的 冬天 是 未来 , ” 说 这 吞 ,

“寒冬将至，”燕子说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ['ɪntu:]['wɔ:rmər] ['kʌntriz] .
“ and I am going to fly away into warmer countries .
“ 和 我 是 去 到 飞 离开 进入 更温暖 国家 .

“我要飞往更温暖的国家。”

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
Will you go with me ?
将要 你 去 和 我 ?

你愿意和我一起去吗?

[ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['fæsn] [jɔ:r'self] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sæʃ] .
You can sit on my back and fasten yourself on with your sash .
你 能 坐 在 我的 后退 和 系 你自己 在 和 你的 窗扇 .

你可以坐在我的背上，用你的腰带把自己系好。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][flai] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌgli] [moʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk][ruːmz; rʊmz] ,

Then	we	can	fly	away	from	the	ugly	mole	and	his	dark	rooms	,
然后	我们	能	飞	离开	从	这	丑陋的	痣	和	他的	黑暗的	房间	,

然后我们就可以飞离那只丑陋的鼹鼠和它阴暗的房间了。

— [fɑːr] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈɪntuː][ˈwɔːrmər] [ˈkʌntriz] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən] [hɪr] ,

—	far	away	over	the	mountains	into	warmer	countries	,	where	the	sun	shines	more	brightly	than	here	,
—	远的	离开	超过	这	山脉	进入	更温暖	国家	,	在哪里	这	太阳	闪耀	更多的	明亮地	比	这里	,

——远在群山之外，进入更温暖的国度，那里的阳光比这里更加灿烂。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] .

where	it	is	always	summer	,	and	there	are	beautiful	flowers	.
在哪里	它	是	总是	夏天	,	和	那里	是	美丽的	花朵	.

那里永远是夏天，到处都是美丽的鲜花。

[duː] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [-]

Do	come	with	[	100	]
做	来	和	[	-	]

请携带[100]

[ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌθʌmbəˈliːnə]

me	,	dear	little	Thumbelina
我	,	亲爱的	小的	拇指姑娘

我，亲爱的小拇指姑娘

; [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wen] [aɪ] [leɪ] [ˈfroʊz(ə)n] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] , ['drɪri] ['pæsɪdʒ] . ”

;	you	saved	my	life	when	I	lay	frozen	in	that	dark	,	dreary	passage	.	”
;	你	已保存	我的	生活	什么时候	我	躺	冷冻	在	那	黑暗的	,	凄凉	通道	.	”

“当我冻僵在那个黑暗阴森的通道里时，是你救了我的命。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ˌθʌmbəˈliːnə] ,

“	Yes	,	I	will	go	with	you	,	”	said	Thumbelina	,
“	是的	,	我	将要	去	和	你	,	”	说	拇指姑娘	,

“好的，我愿意和你们一起去。”拇指姑娘说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði]['bɝːdz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [wɪŋz] ,

and	she	seated	herself	on	the	bird's	back	with	her	feet	on	his	outstretched	wings	,
和	她	坐着	她自己	在	这	鸟类	后退	和	她	脚	在	他的	伸展	翅膀	,

她坐在鸟背上，双脚搭在它展开的翅膀上。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɜːr; hər] [sæʃ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fɛðɝz] .

and	bound	her	sash	to	one	of	his	strongest	feathers	.
和	边界	她	窗扇	到	一	的	他的	最强	羽毛	.

并将她的腰带系在他最坚韧的一根羽毛上。

[ʌp] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] , ['oʊvər] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['oʊvər] [siː] ,

Up	he	flew	into	the	air	and	far	away	,	over	forest	and	over	sea	,
向上	他	飞翔	进入	这	空气	和	远的	离开	,	超过	森林	和	超过	海	,

他飞向天空，飞向远方，越过森林，飞过大海。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] ['nevər] [melts] .

high	above	the	highest	mountains	where	the	snow	never	melts	.
高的	多于	这	最高	山脉	在哪里	这	雪	绝不	融化	.

在最高的山峰之上，那里的积雪永不融化。

[ˌθʌmbə'liːnə] [wʊd] [hæv; həv]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːdz]

Thumbelina	**would**	**have**	**frozen**	**in**	**the**	**cold**	**air**	**had**	**she**	**not**	**crept**	**under**	**the**	**bird's**
拇指姑娘	会	有	冷冻	在	这	寒冷的	空气	有	她	不是	悄悄地爬	在下面	这	鸟类

[wɔːrm] ['fɛðɚz] ,

warm	**feathers**	**,**
温暖的	羽毛	,

如果拇指姑娘没有躲到鸟儿温暖的羽毛底下，她就会被冻僵在寒冷的空气中。

['kiːpɪŋ] ['oʊnli][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əd'maɪər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

keeping	**only**	**her**	**little**	**head**	**out**	**so**	**that**	**she**	**might**	**admire**	**the**	**beautiful**	**things**	**in**	**the**
保持	仅有的	她	小的	头	出去	所以	那	她	可能	钦佩	这	美丽的	事物	在	这

[wɜːrld] [bɪ'niːθ] .

world	**beneath**	**.**
世界	下面	.

她只露出小脑袋，以便欣赏脚下世界的美好事物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːrm] ['kʌntriz] ,

At	**length**	**they**	**reached**	**the**	**warm**	**countries**	**,**
在	长度	他们	达到	这	温暖的	国家	,

他们最终到达了温暖的国家。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

where	**the**	**sun**	**shines**	**brightly**	**and**	**the**	**sky**	**seems**	**so**	**much**	**higher**	**above**	**the**	**earth**	**.**
在哪里	这	太阳	闪耀	明亮地	和	这	天空	似乎	所以	很多	更高	多于	这	地球	.

阳光灿烂，天空似乎比地球高得多。

[hɪr] [ɑːn] [hedʒz] [gruː] [ðə; ði]['faɪnɪst] [griːn] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪt] [greɪps] ;

Here	**on**	**hedges**	**grew**	**the**	**finest**	**green**	**,**	**purple**	**,**	**and**	**white**	**grapes**	**;**
这里	在	对冲	生长	这	最好的	绿色的	,	紫色的	,	和	白色的	葡萄	;

这里篱笆上长着最优质的绿色、紫色和白色葡萄；

['lɛmənz] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

lemons	**and**	**oranges**	**hung**	**from**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**woods**	**;**
柠檬	和	橙子	悬挂	从	这	树木	在	这	树林	;

树林里的树上挂满了柠檬和橘子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] .

and	**the**	**air**	**was**	**fragrant**	**with**	**myrtles**	**and**	**orange**	**blossoms**	**.**
和	这	空气	曾是	香	和	桃金娘	和	橙子	花朵	.

空气中弥漫着桃金娘和橙花的芬芳。

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ['pleɪɪŋ] [-]

Beautiful	**children**	**ran**	**along**	**the**	**roads**	**playing**	**[**	**101**	**]**
美丽的	孩子们	跑	沿着	这	道路	玩耍	[	-	]

美丽的孩子们在路上奔跑玩耍[101]

[wɪð; wɪθ] [geɪ] ['bʌtərflaɪz] .

with	**gay**	**butterflies**	**.**
和	同性恋	蝴蝶	.

与快乐的蝴蝶。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [fluː] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [saʊθ] , ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

And	**as**	**the**	**swallow**	**flew**	**farther**	**and**	**farther**	**south**	**,**	**everything**	**became**	**more**
和	作为	这	吞	飞翔	更远	和	更远	南	,	一切	成为	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	**more**	**beautiful**	**.**
和	更多的	美丽的	.

随着燕子越飞越南，周围的景色也变得越来越美丽。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [leɪk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	**last**	**they**	**came**	**to**	**a**	**blue**	**lake**	**,**	**and**	**by**	**the**	**side**	**of**	**it**	**,**
在	最后的	他们	来了	到	一个	蓝色的	湖	,	和	经过	这	边	的	它	,

最后，他们来到了一个蓝色的湖泊前，湖边，

['ʃeɪdɪd] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] , [stʊd] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [bɪlt] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] .

shaded	by	magnificent	trees	,	stood	a	palace	of	dazzling	white	marble	,	built	in	olden	times	.
阴影	经过	壮丽	树木	,	站立	一个	宫殿	的	耀眼的	白色的	大理石	,	建造	在	古老的	时代	.

在参天大树的荫蔽下，矗立着一座用耀眼的白色大理石建造的古老宫殿。

[vaɪnz] ['klʌstərd] [raʊnd] [ɪts] ['lɔːfti] [piləs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][wɜːr; wər] ['meni] ['swɔləuz] - [nests] ,

Vines	clustered	round	its	lofty	pillars	,	and	at	the	top	were	many	swallows	-	nests	,
藤蔓	聚类	圆形的	它是	高远	柱子	,	和	在	这	顶部	是	许多	燕子	-	巢穴	,

藤蔓缠绕着它高耸的柱子，柱顶上有许多燕子巢。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['swɑːloʊ] [huː] ['kærɪd] [ˌθʌmbə'liːnə] .

and	one	of	these	was	the	home	of	the	swallow	who	carried	Thumbelina	.
和	一	的	这些	曾是	这	家	的	这	吞	WHO	携带	拇指姑娘	.

其中之一就是驮着拇指姑娘的燕子的家。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['swɑːloʊ] ,

“	That	is	my	house	,	”	said	the	swallow	,
“	那	是	我的	房子	,	”	说	这	吞	,

“那是我的房子，”燕子说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“	but	it	would	not	do	for	you	to	live	there	;	you	would	not	be	comfortable	.
“	但	它	会	不是	做	为了	你	到	居住	那里	;	你	会	不是	是	舒服的	.

但你住在那里并不合适；你会感到不舒服。

[tʃuːz] [fɔːr; fər] [-]

Choose	for	[	102	]
选择	为了	[	-	]

选择[102]

[jɔːr'self] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

yourself	one	of	those	lovely	flowers	and	I	will	put	you	down	on	it	,
你自己	一	的	那些	迷人的	花朵	和	我	将要	放	你	向下	在	它	,

给自己摘一朵漂亮的花，我会把你放在上面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . ”

and	then	you	shall	have	everything	you	wish	to	make	you	happy	.	”
和	然后	你	将	有	一切	你	希望	到	制作	你	快乐的	.	”

然后你就能拥有所有让你快乐的东西。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

“	That	will	be	delightful	,	”	she	said	,	and	clapped	her	little	hands	for	joy	.
“	那	将要	是	愉快	,	”	她	说	,	和	鼓掌	她	小的	双手	为了	喜悦	.

“那真是太好了，”她说，并高兴地拍着小手。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːrb(ə)l] ['pɪlər] , [wɪtʃ] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː] [θriː]

On	the	ground	lay	a	large	marble	pillar	,	which	in	falling	had	broken	into	three
在	这	地面	躺	一个	大的	大理石	支柱	,	哪个	在	坠落	有	破碎的	进入	三

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

地上躺着一根巨大的大理石柱，它倒下时摔成了三截。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['frægmənts] [gruː] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [waɪt] ['flaʊərz] .

Between	these	fragments	grew	the	most	beautiful	great	white	flowers	.
之间	这些	片段	生长	这	最多	美丽的	伟大的	白色的	花朵	.

在这些碎片之间，生长着最美丽的大白花。

[soʊ][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [fluː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌθʌmbə'liːnə] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd]

So	the	swallow	flew	down	with	Thumbelina	and	set	her	on	one	of	the	broad
所以	这	吞	飞翔	向下	和	拇指姑娘	和	放	她	在	一	的	这	广阔

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

于是，燕子叼着拇指姑娘飞了下来，把她放在一片宽大的叶子上。

[bʌt; bət] [haʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,

But	how	surprised	he	was	to	see	,	sitting	in	the	middle	of	the	flower	,
但	如何	惊讶	他	曾是	到	看	,	坐着	在	这	中间	的	这	花	,

但他惊讶地发现，自己就坐在花丛中央，

[ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][mæn] , [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][træns'pærənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

a	tiny	little	man	,	as	white	and	transparent	as	if	he	had	been	made
一个	微小的	小的	男人	,	作为	白色的	和	透明的	作为	如果	他	有	到过	制成

[ʌv; əv]['krɪst(ə)l] !

of	crystal	!
的	水晶	!

一个身材矮小的人，像水晶一样洁白透明！

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [goʊld] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [wɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	had	the	prettiest	gold	crown	on	his	head	,	and	delicate	wings	at	his
他	有	这	最漂亮的	金子	王冠	在	他的	头	,	和	精美的	翅膀	在	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他头上戴着一顶漂亮的金冠，肩上长着一对精致的翅膀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌθʌmbə'liːnə] .

and	was	no	bigger	than	Thumbelina	.
和	曾是	不	大	比	拇指姑娘	.

而且个头和拇指姑娘差不多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ; [fɔːr; fər][ɪn] ['evri] ['flaʊər] [dwelt] [ə; eɪ]['taɪni][mæn][ɔːr]

He	was	the	fairy	of	the	flower	;	for	in	every	flower	dwelt	a	tiny	man	or
他	曾是	这	仙女	的	这	花	;	为了	在	每一个	花	居住	一个	微小的	男人	或者

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他是花仙子；因为每一朵花里都住着一个小小的男人或女人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	this	was	the	King	over	them	all	.
和	这	曾是	这	国王	超过	他们	全部	.

这就是统领众人的国王。

“ [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][ɪz] ! ” ['wɪspəd] [ˌθʌmbə'liːnə] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɑːloʊ] .

“	Oh	,	how	beautiful	he	is	!	”	whispered	Thumbelina	to	the	swallow	.
“	哦	,	如何	美丽的	他	是	！	”	低声说道	拇指姑娘	到	这	吞	.

“哦，他真漂亮！”拇指姑娘轻声对燕子说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

The	little	Prince	was	very	much	frightened	at	the	swallow	,	who	was	like	a
这	小的	王子	曾是	非常	很多	害怕	在	这	吞	,	WHO	曾是	喜欢	一个

['dʒaɪənt] [-]

giant	[	103	]
巨大的	[	-	]

小王子非常害怕那只燕子，因为它像个巨人[103]

[kəm'perd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌθʌmbə'liːnə]

compared	to	such	a	tiny	little	being	as	he	;	but	when	he	saw	Thumbelina
比较的	到	这样的	一个	微小的	小的	存在	作为	他	;	但	什么时候	他	锯	拇指姑娘

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

he	was	delighted	,
他	曾是	高兴极了	,

与他这样渺小的人相比，他简直太渺小了；但是当他看到拇指姑娘时，他欣喜若狂。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

for	he	thought	her	the	prettiest	little	maiden	he	had	ever	seen	.
为了	他	想法	她	这	最漂亮的	小的	少女	他	有	曾经	已见	.

因为他认为她是他见过的最漂亮的小姑娘。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] [kraʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːrz] , [ænd; ənd]

He	took	the	gold	crown	from	his	head	and	placed	it	on	hers	,	and
他	采取	这	金子	王冠	从	他的	头	和	放置	它	在	她的	,	和

[æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

asked	her	name	,
问	她	姓名	,

他摘下头上的金冠，戴在她头上，然后问她叫什么名字。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [kwiːn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] .

and	if	she	would	be	his	wife	and	Queen	over	all	the	flowers	.
和	如果	她	会	是	他的	妻子	和	女王	超过	全部	这	花朵	.

如果她愿意成为他的妻子，成为万花之女王。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	certainly	a	very	different	kind	of	husband	from	the	son	of	the
这	曾是	当然	一个	非常	不同的	种类	的	丈夫	从	这	儿子	的	这

[toʊd] [ɔːr][ðə; ði] [moʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [koʊt] ;

toad	or	the	mole	with	his	black	velvet	coat	;
蟾蜍	或者	这	痣	和	他的	黑色的	天鹅绒	外套	;

这当然与穿着黑色天鹅绒外套的癞蛤蟆或鼹鼠的儿子截然不同；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [jes] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] .

so	she	said	Yes	to	the	handsome	Prince	.
所以	她	说	是的	到	这	英俊的	王子	.

于是她答应了这位英俊王子的求婚。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['flaʊər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɔːr][ə; eɪ]['taɪni][lɔːrd] ,

Then	out	of	each	flower	came	a	little	lady	or	a	tiny	lord	,
然后	出去	的	每个	花	来了	一个	小的	女士	或者	一个	微小的	主	,

然后，每一朵花里都走出了一个小姑娘或一个小王子。

[ɔːl][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

all	so	pretty	that	it	was	a	pleasure	to	look	at	them	.
全部	所以	漂亮的	那	它	曾是	一个	乐趣	到	看	在	他们	.

它们都那么漂亮，看着真是一种享受。

[iːtʃ] [brɔːt] [ˌθʌmbə'liːnə] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;

Each	brought	Thumbelina	a	present	;
每个	带来	拇指姑娘	一个	展示	;

每人都给拇指姑娘带了一份礼物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [gɪft] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wɪŋz] ,

but	the	best	gift	of	all	was	a	pair	of	beautiful	white	wings	,
但	这	最好的	礼物	的	全部	曾是	一个	一对	的	美丽的	白色的	翅膀	,

但最好的礼物是一对美丽的白色翅膀。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [kʊd; kəd][flai]

which	were	fastened	to	her	shoulders	,	and	now	she	,	too	,	could	fly
哪个	是	系紧	到	她	肩膀	,	和	现在	她	,	也	,	可以	飞

[frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] .

from	flower	to	flower	.
从	花	到	花	.

它们被固定在她的肩膀上，现在她也可以在花丛间飞翔了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

Then	there	was	much	rejoicing	,
然后	那里	曾是	很多	欢欣鼓舞	,

然后大家欢呼雀跃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [nest] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [sɔːŋ] [æz; əz] [wel]

and	the	swallow	sat	in	his	nest	above	and	sang	the	wedding	song	as	well
和	这	吞	卫星	在	他的	巢	多于	和	唱	这	婚礼	歌曲	作为	出色地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

as	he	could	;
作为	他	可以	;

燕子栖息在巢穴里，尽力唱着婚礼之歌；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [sæd] ,

but	in	his	heart	he	felt	sad	,
但	在	他的	心	他	毛毡	伤心	,

但他内心却感到悲伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˌθʌmbə'liːnə] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nevər] [tuː; tə][pɑːrt]

for	he	was	very	fond	of	Thumbelina	and	would	have	liked	never	to	part
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	拇指姑娘	和	会	有	喜欢	绝不	到	部分

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . [-]

with	her	.	[	104	]
和	她	.	[	-	]

因为他非常喜欢拇指姑娘，希望永远不要和她分开。[104]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ˌθʌmbə'liːnə] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

“	You	must	not	be	called	Thumbelina	any	more	,	”	said	the	Prince	to	her	;
“	你	必须	不是	是	称为	拇指姑娘	任何	更多的	,	”	说	这	王子	到	她	;

“你以后不能再叫拇指姑娘了，”王子对她说；

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['lʌvli] .

“	for	that	is	an	ugly	name	,	and	you	are	so	very	lovely	.
”	为了	那	是	一个	丑陋的	姓名	,	和	你	是	所以	非常	迷人的	.

“因为那是一个难听的名字，而你却如此可爱。”

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ]['maɪə] . ”

We	will	call	you	Maia	.	”
我们	将要	称呼	你	玛雅	.	”

我们将叫你玛雅。

“ [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] ,

“	Farewell	,	farewell	,
”	告别	,	告别	,

“再见，再见，

” [sæŋ] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][wɔːrm] ['kʌntriz] [tuː; tə][flai]

”	sang	the	swallow	with	a	heavy	heart	as	he	left	the	warm	countries	to	fly
”	唱	这	吞	和	一个	重的	心	作为	他	左边	这	温暖的	国家	到	飞

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['denmɑːrk] .

back	again	to	Denmark	.
后退	再次	到	丹麦	.

“燕子怀着沉重的心情唱着歌，离开了温暖的国度，飞回了丹麦。”

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nest] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [roʊt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

There	he	had	a	nest	over	the	window	of	a	man	who	wrote	fairy	tales	.
那里	他	有	一个	巢	超过	这	窗户	的	一个	男人	WHO	写道	仙女	故事	.

他在那里，在一位童话作家的窗户上筑了个巢。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [sæŋ] [hɪz; ɪz] “ [twiːt] , [twiːt] , ” [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]

The	swallow	sang	his	“	Tweet	,	tweet	,	”	and	from	his	song	we	have	the
这	吞	唱	他的	“	鸣叫	,	鸣叫	,	”	和	从	他的	歌曲	我们	有	这

[hoʊl] ['stɔːri] . [-]

whole	story	.	[	105	]
所有的	故事	.	[	-	]

燕子唱着“啾啾”，我们从它的歌声中了解了整个故事。[105]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['klevər] ['ælɪs]

CLEVER	ALICE
聪明的	爱丽丝

聪明的爱丽丝

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [kɔːld] ['klevər] ['ælɪs] .

There	was	once	a	man	who	had	a	daughter	called	Clever	Alice	.
那里	曾是	一次	一个	男人	WHO	有	一个	女儿	称为	聪明的	爱丽丝	.

从前有一个男人，他有个女儿，名叫聪明的爱丽丝。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] ['mærid] . ”

When	she	was	grown	up	her	father	said	,	“	We	must	get	her	married	.	”
什么时候	她	曾是	生长	向上	她	父亲	说	,	“	我们	必须	得到	她	已婚	.	”

她长大后，她父亲说：“我们必须让她结婚。”

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; “ [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [huː] [wʊd] [hæv; həv]

“	Yes	,	”	said	her	mother	;	“	if	only	some	one	would	come	who	would	have
”	是的	,	”	说	她	母亲	;	“	如果	仅有的	一些	一	会	来	WHO	会	有

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“是的，”她母亲说；“要是有人愿意收养她就好了。”

" [æt; ət][læst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [hæns] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wuːd] [hɜːr; hər]
" At last a young man named Hans came from a distance and wooed her
" 在 最后的 一个 年轻的 男人 命名 汉斯 来了 从 一个 距离 和 追求 她
;
;
;

“最后，一个名叫汉斯的年轻人从远方来到这里，向她求婚；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
but he made one condition ,
但 他 制成 一 状况 ,

但他提出了一个条件，

— [ðæt] ['klevər] ['ælɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['klevər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .
— that Clever Alice should be as clever as she was said to be .
— 那 聪明的 爱丽丝 应该 是 作为 聪明的 作为 她 曾是 说 到 是 .

——聪明的爱丽丝应该像人们所说的那样聪明。

“ [oʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [ʃiːz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] . "
“ Oh , " said her father , “ she's sharp enough . "
" 哦 , " 说 她 父亲 , “ 她是 锋利的 足够的 . "

“哦，”她父亲说，“她很聪明。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; “ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
“ Yes , indeed ! " said her mother ; “ she can see the wind coming up the street ,
" 是的 , 的确 ! " 说 她 母亲 ; “ 她 能 看 这 风 未来 向上 这 街道 ,

“是的，的确如此！”她母亲说；“她能看到风从街上吹过来，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [flaɪz] ['kɔːfɪŋ] . "
and hear the flies coughing . "
和 听到 这 苍蝇 咳嗽 . "

还能听到苍蝇咳嗽的声音。

“ ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [hæns] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] ['klevər] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] .
“ Very well , " replied Hans ; “ but if she is not really clever , I won't have her .
" 非常 出色地 , " 回复 汉斯 ; “ 但 如果 她 是 不是 真的 聪明的 , 我 惯于 有 她 .

“好吧，”汉斯回答说，“但如果她不够聪明，我就不会要她。”

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , “ ['ælɪs] ,
" When they were all sitting together at dinner the mother said , “ Alice ,
" 什么时候 他们 是 全部 坐着 一起 在 晚餐 这 母亲 说 , “ 爱丽丝 ,

“当他们全家人坐在一起吃晚饭时，母亲说：‘爱丽丝，

[goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [drɔː] [sʌm; səm] [bɪr] . " [-] [-]
go down into the cellar and draw some beer . " [106] [107]
去 向下 进入 这 地窖 和 画 一些 啤酒 . " [-] [-]

下到地窖里去打些啤酒。”[106][107]

[soʊ] ['klevər] ['ælɪs] [tʊk] [ðə; ði][dʒʌg][frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
So Clever Alice took the jug from the nail on the wall , and went into the
所以 聪明的 爱丽丝 采取 这 水壶 从 这 指甲 在 这 墙 , 和 去 进入 这
['selər] ,
cellar ,
地窖 ,

于是，聪明的爱丽丝从墙上的钉子上取下水罐，走进了地窖。

['tæpɪŋ] [ðə; ði][lɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
tapping the lid up and down as she went to pass away the time .
窃听 这 盖 向上 和 向下 作为 她 去 到 经过 离开 这 时间 .

她一边打发时间，一边上下敲打着盖子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['selər] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	she	reached	the	cellar	she	fetched	a	chair	and	put	it	in	front	of	the
什么时候	她	达到	这	地窖	她	已获取	一个	椅子	和	放	它	在	正面	的	这

[kæsk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [stuːp] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [bæk] .

cask	so	that	she	need	not	stoop	and	hurt	her	back	.
酒桶	所以	那	她	需要	不是	哈腰	和	伤害	她	后退	.

她走到地窖后，搬来一把椅子放在木桶前面，这样她就不用弯腰伤到背了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [dʒʌg] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tæp] .

Then	she	held	the	jug	in	her	hand	and	turned	the	tap	.
然后	她	握住	这	水壶	在	她	手	和	转向	这	轻敲	.

然后她手里拿着水壶，打开了水龙头。

[waɪl] [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] ,

While	the	beer	was	running	,	as	she	did	not	wish	to	be	idle	,
尽管	这	啤酒	曾是	跑步	,	作为	她	做过	不是	希望	到	是	闲置的	,

啤酒还在流淌，她不想闲着，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑːndər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] .

she	let	her	eyes	wander	all	over	the	wall	,	looking	first	this	way	and	then	that	.
她	让	她	眼睛	漫步	全部	超过	这	墙	,	寻找	第一的	这	方式	和	然后	那	.

她的目光在墙上四处游移，一会儿看看这边，一会儿看看那边。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['pɪkˌæks] ,

All	at	once	she	saw	just	above	her	head	a	pickax	,
全部	在	一次	她	锯	只是	多于	她	头	一个	镐	,

她突然看到头顶上方有一把镐，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪsənz] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [left] [ðer; ðər] .

which	the	masons	had	accidentally	left	there	.
哪个	这	石匠	有	偶然	左边	那里	.

那是泥瓦匠们不小心遗落在那里的。

[ðen] ['klevər] ['ælɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , ['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [aɪ] ['mæri] [hæns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Then	Clever	Alice	began	to	cry	,	saying	,	“	If	I	marry	Hans	,	and	we	have	a	child	,
然后	聪明的	爱丽丝	开始	到	哭	,	说	,	“	如果	我	结婚	汉斯	,	和	我们	有	一个	孩子	,

这时，聪明的爱丽丝开始哭泣，说道：“如果我嫁给汉斯，我们生个孩子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [send] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] [hɪr] [tuː; tə] [drɔː] [bɪr] ,

and	he	grows	up	,	and	we	send	him	into	the	cellar	here	to	draw	beer	,
和	他	生长	向上	,	和	我们	发送	他	进入	这	地窖	这里	到	画	啤酒	,

他长大后，我们就派他到酒窖里去打啤酒。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪkˌæks] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

then	the	pickax	will	fall	on	his	head	and	kill	him	.
然后	这	镐	将要	落下	在	他的	头	和	杀	他	.

然后镐头会掉下来砸到他的头上，把他砸死。

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

”	So	she	sat	and	wept	and	cried	with	all	her	might	over	the	misfortune	which	lay	before	her	.
”	所以	她	卫星	和	哭泣	和	哭	和	全部	她	可能	超过	这	不幸	哪个	躺	前	她	.

于是她坐着，痛哭流涕，为即将面临的不幸而尽情哭泣。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌʌp'sterz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪr] , [bʌt; bət] [stɪl] ['klevər] ['ælɪs] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

The	people	upstairs	waited	for	the	beer	,	but	still	Clever	Alice	did	not	come	.
这	人们	楼上	等待	为了	这	啤酒	,	但	仍然	聪明的	爱丽丝	做过	不是	来	.

楼上的人们等着啤酒，但聪明的爱丽丝还是没有来。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] , " [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [-]

At	last	her	mother	said	to	the	maid	,	"	Go	down	into	[	108	]
在	最后的	她	母亲	说	到	这	女佣	,	"	去	向下	进入	[	-	]

最后，她母亲对女仆说："下去吧[108]

[ðə; ði] ['selər]

the	cellar
这	地窖

地窖

[ænd; ənd] [siː] [waɪ] ['klevər] ['ælɪs] [ɪz] ['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	see	why	Clever	Alice	is	staying	so	long	.
和	看	为什么	聪明的	爱丽丝	是	入住	所以	长的	.

看看为什么聪明的爱丽丝会待这么久。

" [ðə; ði] [meɪd] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kæsk] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

"	The	maid	went	and	found	her	sitting	before	the	cask	,	crying	bitterly	.
"	这	女佣	去	和	成立	她	坐着	前	这	酒桶	,	哭泣	苦涩地	.

"女仆走过去，发现她坐在木桶前，痛哭流涕。"

" ['ælɪs] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Alice	,	what	are	you	crying	about	?
"	爱丽丝	,	什么	是	你	哭泣	关于	?

"爱丽丝，你哭什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wiːp] ?

"	she	answered	,	"	have	I	not	reason	to	weep	?
"	她	回答	,	"	有	我	不是	原因	到	哭泣	?

她回答说："难道我没有理由哭泣吗？"

[ɪf] [aɪ] ['mæri] [hæns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

If	I	marry	Hans	,	and	we	have	a	child	,
如果	我	结婚	汉斯	,	和	我们	有	一个	孩子	,

如果我嫁给汉斯，我们生个孩子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [drɔː] [bɪr] [hɪr] ,

and	he	grows	up	and	has	to	draw	beer	here	,
和	他	生长	向上	和	有	到	画	啤酒	这里	,

他长大后却要在这里打工卖啤酒。

[pər'hæps] [ðæt] ['pɪkˌæks] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

perhaps	that	pickax	will	fall	on	his	head	and	kill	him	.
也许	那	镐	将要	落下	在	他的	头	和	杀	他	.

或许那把镐会掉下来砸到他的头上，把他砸死。

" [ðen] [ðə; ði] [meɪd] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['ælɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] !

"	Then	the	maid	said	,	"	What	a	clever	Alice	we	have	!
"	然后	这	女佣	说	,	"	什么	一个	聪明的	爱丽丝	我们	有	!

"然后女仆说：'我们这儿的爱丽丝真聪明！'"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [sæt] [daʊn] [baɪ] ['ælɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

"	and	she	,	too	,	sat	down	by	Alice	and	began	to	weep	over	this	misfortune	.
"	和	她	,	也	,	卫星	向下	经过	爱丽丝	和	开始	到	哭泣	超过	这	不幸	.

于是，她也坐在爱丽丝身边，开始为这不幸的事情哭泣。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[æz; əz][ðə; ðɪ][meɪd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ˌʌp'sterz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri]

as	the	maid	did	not	come	back	and	the	people	upstairs	were	getting	very
作为	这	女佣	做过	不是	来	后退	和	这	人们	楼上	是	获得	非常

['θɜːrsti] ,

thirsty	,
渴	,

由于女佣迟迟没有回来，楼上的人都渴得厉害，

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

the	husband	said	to	the	boy	,
这	丈夫	说	到	这	男生	,

丈夫对男孩说：

“ [goʊ] [daʊn] ['selər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪd] .

“	Go	down	cellar	and	see	what	has	become	of	Alice	and	the	maid	.
“	去	向下	地窖	和	看	什么	有	变得	的	爱丽丝	和	这	女佣	.

“下到地窖去看看爱丽丝和女仆怎么样了。”

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪd] ['wiːpɪŋ] [tə'geðər] .

”	The	boy	went	down	,	and	there	sat	Alice	and	the	maid	weeping	together	.
”	这	男生	去	向下	,	和	那里	卫星	爱丽丝	和	这	女佣	哭泣	一起	.

男孩下了楼，看到爱丽丝和女仆坐在那里一起哭泣。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

So	he	said	,	“	What	are	you	crying	for	?	”
所以	他	说	,	“	什么	是	你	哭泣	为了	?	”

于是他问：“你哭什么？”

“ [ə'læs] ! ” [sed] ['ælɪs] , “ [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['riːz(ə)n] [tuː; tə][kraɪ] ?

“	Alas	!	”	said	Alice	,	“	have	I	not	reason	to	cry	?
“	唉	!	”	说	爱丽丝	,	“	有	我	不是	原因	到	哭	?

“唉！”爱丽丝说，“难道我没有理由哭泣吗？”

[ɪf] [aɪ] ['mæri] [hæns] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [-]

If	I	marry	Hans	,	and	we	have	a	child	,	[	109	]
如果	我	结婚	汉斯	,	和	我们	有	一个	孩子	,	[	-	]

如果我嫁给汉斯，我们生个孩子，[109]

[ænd; ənd][hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [drɔː] [bɪr] [hɪr] ,

and	he	grows	up	and	has	to	draw	beer	here	,
和	他	生长	向上	和	有	到	画	啤酒	这里	,

他长大后却要在这里打工卖啤酒。

[ðæt] ['pɪkˌæks] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

that	pickax	will	fall	on	his	head	and	kill	him	.
那	镐	将要	落下	在	他的	头	和	杀	他	.

那把镐会掉下来砸到他的头上，把他砸死。

” [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['ælɪs] [wiː; wi][hæv; həv] !

”	Then	the	boy	said	,	“	What	a	clever	Alice	we	have	!
”	然后	这	男生	说	,	“	什么	一个	聪明的	爱丽丝	我们	有	!

男孩说：“我们这儿的爱丽丝真聪明！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] ['ælɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] ['lʌstɪli] .

”	and	he	sat	down	by	Alice	and	began	to	howl	lustily	.
”	和	他	卫星	向下	经过	爱丽丝	和	开始	到	嗥	热情地	.

于是他坐在爱丽丝旁边，开始放声大笑。

[ˌʌp'sterz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] ,

Upstairs	**they**	**waited**	**for**	**the**	**boy**	**,**	**but**	**when**	**he**	**did**	**not**	**come**	**the**	**husband**	**said**	**,**
楼上	他们	等待	为了	这	男生	,	但	什么时候	他	做过	不是	来	这	丈夫	说	,

他们在楼上等男孩，但他迟迟没有来，丈夫便说：

“ [duː][goʊ] [daʊn] ['selər] , [waɪf] , [ænd; ənd] [siː] [waɪ] ['ælɪs] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

“	**Do**	**go**	**down**	**cellar**	**,**	**wife**	**,**	**and**	**see**	**why**	**Alice**	**does**	**not**	**come**	**back**	**.**
”	做	去	向下	地窖	,	妻子	,	和	看	为什么	爱丽丝	做	不是	来	后退	.

“妻子，你下到地窖去看看，为什么爱丽丝还没有回来。”

” [ðə; ði] [waɪf] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

”	**The**	**wife**	**went**	**downstairs**	**and**	**found**	**the**	**three**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**their**
”	这	妻子	去	楼下	和	成立	这	三	在	这	中间	的	他们的

[læmen'teiʃənz] .

lamentations	**.**
哀歌	.

妻子下楼，发现三人正在悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [toʊld][hɜːr; hər] , ['ɔːlsoʊ] , [haʊ] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [tʃaɪld] ,

She	**asked**	**the**	**reason**	**,**	**and**	**Alice**	**told**	**her**	**,**	**also**	**,**	**how**	**her**	**future**	**child**	**,**
她	问	这	原因	,	和	爱丽丝	讲述	她	,	还	,	如何	她	未来	孩子	,

她问原因，爱丽丝也告诉了她，她未来的孩子……

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [drɔː] [bɪr] ,

when	**it**	**grew**	**up**	**and**	**was**	**sent**	**to**	**draw**	**beer**	**,**
什么时候	它	生长	向上	和	曾是	发送	到	画	啤酒	,

它长大后被派去拉啤酒，

[wʊd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['pɪkˌæks] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] .

would	**be**	**killed**	**by**	**the**	**pickax**	**which**	**would**	**fall**	**down**	**.**
会	是	被杀	经过	这	镐	哪个	会	落下	向下	.

会被掉落的镐头砸死。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['laɪkwaɪz] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['ælɪs] [wiː; wi][hæv; həv] !

Then	**the**	**mother**	**likewise**	**exclaimed**	**,**	**“**	**What**	**a**	**clever**	**Alice**	**we**	**have**	**!**
然后	这	母亲	同样地	惊呼	,	“	什么	一个	聪明的	爱丽丝	我们	有	!

然后，母亲也惊叹道：“我们家的爱丽丝真是太聪明了！”

” [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

”	**and**	**sat**	**down**	**and**	**wept**	**with**	**them**	**.**
”	和	卫星	向下	和	哭泣	和	他们	.

然后他坐下来，和他们一起哭了起来。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ˌʌp'sterz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

The	**husband**	**upstairs**	**waited**	**a**	**short**	**time**	**,**	**but**	**at**	**last**	**,**
这	丈夫	楼上	等待	一个	短的	时间	,	但	在	最后的	,

楼上的丈夫等了一会儿，最后，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [gruː] ['greɪtər] , [hiː; hi] [sed] ,

as	**his**	**wife**	**did**	**not**	**return**	**and**	**his**	**thirst**	**grew**	**greater**	**,**	**he**	**said**	**,**
作为	他的	妻子	做过	不是	返回	和	他的	口渴	生长	更大的	,	他	说	,

由于妻子迟迟未归，他的口渴也越来越强烈，他说：

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['ælɪs]

“	**I**	**must**	**go**	**down**	**into**	**the**	**cellar**	**myself**	**and**	**see**	**what**	**has**	**become**	**of**	**Alice**
”	我	必须	去	向下	进入	这	地窖	我	和	看	什么	有	变得	的	爱丽丝

. ” [-]

.	**”**	**[**	**110**	**]**
.	”	[	-	]

“我必须亲自下到地窖去看看爱丽丝怎么样了。”[110]

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tə'geðər]

But	when	he	entered	the	cellar	and	found	them	all	sitting	there	together
但	什么时候	他	进入	这	地窖	和	成立	他们	全部	坐着	那里	一起

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

但当他走进地窖，发现他们都坐在那里哭泣时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [haʊ] ['ælɪsəz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

and	heard	the	reason	,	how	Alice's	child	was	the	cause	of	it	all	,
和	听到	这	原因	,	如何	爱丽丝的	孩子	曾是	这	原因	的	它	全部	,

然后，他听到了原因，原来这一切都是爱丽丝的孩子造成的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [huː] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪkˌæks] ,

because	she	might	possibly	have	a	child	,	who	might	be	killed	by	the	pickax	,
因为	她	可能	可能	有	一个	孩子	,	WHO	可能	是	被杀	经过	这	镐	,

因为她可能有个孩子，而孩子可能会被镐头砸死。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːɪŋ] [bɪr] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði]

if	he	should	happen	to	be	sitting	beneath	it	drawing	beer	just	at	the
如果	他	应该	发生	到	是	坐着	下面	它	绘画	啤酒	只是	在	这

['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['pɪkˌæks] [fel] [daʊn] ,

moment	when	the	pickax	fell	down	,
片刻	什么时候	这	镐	跌倒	向下	,

如果他恰好坐在镐头下面倒啤酒，就在镐头掉下来的那一刻，

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['ælɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] !

then	he	,	too	,	said	,	“	What	a	clever	Alice	we	have	!
然后	他	,	也	,	说	,	“	什么	一个	聪明的	爱丽丝	我们	有	!

然后他也说：“我们这儿的爱丽丝真聪明！”

” [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

”	and	sat	down	and	wept	with	them	.
”	和	卫星	向下	和	哭泣	和	他们	.

于是他坐下来，和他们一起哭了起来。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['weɪtɪd] [ˌʌp'sterz] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ðen] , [æz; əz] ['noʊbɑːdi] [keɪm] ,

The	bridegroom	waited	upstairs	alone	for	a	long	time	;	then	,	as	nobody	came	,
这	新郎	等待	楼上	独自的	为了	一个	长的	时间	;	然后	,	作为	无人	来了	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

新郎独自在楼上等了很久；见没人来，他便说道：

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	They	must	be	waiting	downstairs	for	me	.
“	他们	必须	是	等待	楼下	为了	我	.

“他们一定在楼下等我。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .

I	will	go	down	and	see	what	they	are	about	.
我	将要	去	向下	和	看	什么	他们	是	关于	.

我会下去看看他们在做什么。

” [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌdaʊn'sterz] [ðer; ðər] [sæt] [ɔːl] [faɪv] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

”	When	he	got	downstairs	there	sat	all	five	,	weeping	and	lamenting	in	a
”	什么时候	他	得到	楼下	那里	卫星	全部	五	,	哭泣	和	哀叹	在	一个

['hɑːrtˌrendɪŋ] [weɪ] ,

heartrending	way	,
令人心碎	方式	,

“当他下楼时，看到五个人都坐在那里，悲痛欲绝地哭泣哀悼。”

[iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	a	little	louder	than	the	others	.
每个	一个	小的	更大声	比	这	其他的	.

每个声音都比其他的稍大一些。

“ [wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	misfortune	can	possibly	have	happened	?	”	he	asked	.
“	什么	不幸	能	可能	有	发生	?	”	他	问	.

“究竟发生了什么不幸事呢？”他问道。

“ [ə'læs] ! [dɪr] [hæns] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [ɪf] [wiː; wi] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	Alas	!	dear	Hans	,	”	said	Alice	,	“	if	we	marry	and	have	a	child	,	and	he
“	唉	!	亲爱的	汉斯	,	”	说	爱丽丝	,	“	如果	我们	结婚	和	有	一个	孩子	,	和	他

[grəuz] [ʌp] ,

grows	up	,
生长	向上	,

“唉！亲爱的汉斯，”爱丽丝说，“如果我们结婚生子，孩子长大后，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [hɪr] [tuː; tə] [drɔː] [bɪr] ,

and	we	happen	to	send	him	into	the	cellar	here	to	draw	beer	,
和	我们	发生	到	发送	他	进入	这	地窖	这里	到	画	啤酒	,

我们碰巧派他到酒窖里去打啤酒，

[ðen] [ðæt] ['pɪkˌæks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [-]

then	that	pickax	which	has	been	hanging	up	there	might	kill	him	[	111	]
然后	那	镐	哪个	有	到过	绞刑	向上	那里	可能	杀	他	[	-	]

那么挂在那里的那把镐可能会要了他的命[111]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [soʊ][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wiːp]

if	it	were	to	fall	down	upon	his	head	;	so	have	we	not	reason	to	weep
如果	它	是	到	落下	向下	之上	他的	头	;	所以	有	我们	不是	原因	到	哭泣

? ”

?	”
?	”

如果它掉下来砸在他的头上；那么，我们难道没有理由哭泣吗?

“ [wel] , ” [sed] [hæns] , “ [mɔːr] ['klevərnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər]

“	Well	,	”	said	Hans	,	“	more	cleverness	than	that	is	not	needed	to	keep	house	for
“	出色地	,	”	说	汉斯	,	“	更多的	聪明才智	比	那	是	不是	需要	到	保持	房子	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“嗯，”汉斯说，“为我操持家务，不需要比这更聪明才智；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['ælɪs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

and	as	you	are	such	a	clever	Alice	I	will	have	you	for	my	wife	.
和	作为	你	是	这样的	一个	聪明的	爱丽丝	我	将要	有	你	为了	我的	妻子	.

爱丽丝，你这么聪明，我一定要娶你为妻。

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mærid]

”	So	he	took	her	by	the	hand	,	led	her	upstairs	with	him	,	and	married
”	所以	他	采取	她	经过	这	手	,	引领	她	楼上	和	他	,	和	已婚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

于是他牵着她的手，领着她上楼，娶了她。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [sʌm; səm] [taɪm] , [hæns] [sed] , “ [waɪf] ,

When	they	had	been	married	some	time	,	Hans	said	,	“	Wife	,
什么时候	他们	有	到过	已婚	一些	时间	,	汉斯	说	,	“	妻子	,

结婚一段时间后，汉斯说：“妻子，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

I	am	going	out	to	work	and	earn	some	money	for	us	;
我	是	去	出去	到	工作	和	赚	一些	钱	为了	我们	;

我要出去工作，挣点钱养家糊口；

[duː][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrn] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]

do	you	go	into	the	field	and	cut	the	corn	,	so	that	we	may	have	some
做	你	去	进入	这	场地	和	切	这	玉米	，所以	那	我们	可能	有	一些	

[bred] . ”

bread	.	”
面包	.	”

你们下地去收玉米，好让我们有面包吃吗?

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] [hæns] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

“	Yes	,	my	dear	Hans	,	I	will	do	so	.
”	是的	,	我的	亲爱的	汉斯	,	我	将要	做	所以	.

“是的，我亲爱的汉斯，我会的。”

” ['æftər][hæns] [went] [ə'weɪ] ['ælɪs] [kʊkt] [sʌm; səm][naɪs] [brɔːθ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

”	After	Hans	went	away	Alice	cooked	some	nice	broth	for	herself	and	took	it
”	后	汉斯	去	离开	爱丽丝	煮熟	一些	好的	肉汤	为了	她自己	和	采取	它

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

into	the	field	with	her	.
进入	这	场地	和	她	.

“汉斯走后，爱丽丝给自己煮了一些美味的肉汤，然后带到田里去吃。”

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [naʊ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

When	she	got	there	she	said	to	herself	:	“	Now	which	shall	I	do	?
什么时候	她	得到	那里	她	说	到	她自己	:	“	现在	哪个	将	我	做	?

她到达那里后自言自语道：“现在我该怎么办呢？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːp] [fɜːrst] , [ɔːr] [iːt] [fɜːrst] ?

Shall	I	reap	first	,	or	eat	first	?
将	我	收割	第一的	, 或者		吃	第一的	?

我该先收割，还是先吃?

[aɪ] [wɪl] [iːt] [fɜːrst] .

I	will	eat	first	.
我	将要	吃	第一的	.

我先吃。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] ['emptid] [hɜːr; hər] [boʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ʃiː; ʃi] [sed]

”	So	she	emptied	her	bowl	of	broth	,	and	when	she	was	satisfied	she	said
”	所以	她	清空	她	碗	的	肉汤	,	和	什么时候	她	曾是	使满意	她	说

[ə'gen] :

again	:
再次	:

于是她把碗里的肉汤喝光了，吃饱后又说：

“ [naʊ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	Now	which	shall	I	do	?
”	现在	哪个	将	我	做	?

“那我该怎么办呢？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːp] [fɜːrst] , [ɔːr] [sliːp] [fɜːrst] ?

Shall	I	reap	first	,	or	sleep	first	?
将	我	收割	第一的	, 或者		睡觉	第一的	?

我该先收割，还是先睡觉?

[aɪ] [wɪl] [sliːp] [fɜːrst] .

I	will	sleep	first	.
我	将要	睡觉	第一的	.

我先睡一会儿。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] . [-]
" Then she lay down in the corn and fell asleep . [112]
" 然后 她 躺 向下 在 这 玉米 和 跌倒 睡着了 . [-]

"然后她躺在玉米地里睡着了。[112]

['miːnwaɪl] [hæns][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
Meanwhile Hans had been at home some time , but Alice did not come .
同时 汉斯 有 到过 在 家 一些 时间 , 但 爱丽丝 做过 不是 来 .

与此同时，汉斯已经在家待了一段时间，但爱丽丝却没有回来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['ælɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [sed] [hiː; hi] ;
" What a clever Alice she is ! " said he ;
" 什么 一个 聪明的 爱丽丝 她 是 ! " 说 他 ;

"爱丽丝真是个聪明的孩子！"他说；

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪn'dʌstriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [iːt] .
" she is so industrious that she does not even come home to eat .
" 她 是 所以 勤劳 那 她 做 不是 甚至 来 家 到 吃 .

她非常勤劳，甚至都不回家吃饭。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [hæns] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" But as she still did not come , Hans went out to see how much she had
" 但 作为 她 仍然 做过 不是 来 , 汉斯 去 出去 到 看 如何 很多 她 有
[riːpt] ;
reaped ;
收获 ;

"但她还是没有回来，汉斯就出去看看她收获了多少；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['ælɪs] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] .
but nothing was cut , and there lay Alice fast asleep in the corn .
但 没有什么 曾是 切 , 和 那里 躺 爱丽丝 快速地 睡着了 在 这 玉米 .

但是玉米地里什么也没割，爱丽丝就那样睡在玉米地里。

[hæns] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['faʊlɚz] [net] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['belz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
Hans hurried home and brought back a fowler's net with little bells on it ;
汉斯 慌忙 家 和 带来 后退 一个 福勒的 网 和 小的 铃铛 在 它 ;

汉斯匆匆赶回家，带回了一张带有小铃铛的捕鸟网；

[ðɪs] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪk] .
this he hung about her , and still she did not wake .
这 他 悬挂 关于 她 , 和 仍然 她 做过 不是 唤醒 .

他就这样在她身边徘徊，但她仍然没有醒来。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [hoʊm] , [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Then he ran home , shut the house door , and sat down to work .
然后 他 跑 家 , 关闭 这 房子 门 , 和 卫星 向下 到 工作 .

然后他跑回家，关上家门，坐下来开始工作。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , ['klevər] ['ælɪs] [woʊk] .
At last , when it was quite dark , Clever Alice woke .
在 最后的 , 什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 , 聪明的 爱丽丝 觉醒 .

最后，当夜色完全降临时，聪明的爱丽丝醒了过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ðə; ði] [net] [fel] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
When she stood up the net fell rattling about her ,
什么时候 她 站立 向上 这 网 跌倒 嘎嘎作响 关于 她 ,

她站起身时，渔网掉落在她周围，发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] ['dʒɪŋgld][æt; ət] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .
and the bells jingled at every step she took .
和 这 铃铛 叮当作响 在 每一个 步 她 采取 .

她每走一步，铃铛都会发出叮当声。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['klevər]

This	frightened	her	,	and	made	her	wonder	whether	she	was	really	Clever
这	害怕	她	,	和	制成	她	想知道	无论	她	曾是	真的	聪明的

['ælɪs] [ɔːr][nɑːt] ,

Alice	or	not	,
爱丽丝	或者	不是	,

这让她感到害怕，也让她开始怀疑自己是否真的是聪明的爱丽丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][aɪ] ?

and	she	said	to	herself	,	“	Is	it	I	,	or	is	it	not	I	?
和	她	说	到	她自己	,	“	是	它	我	,	或者	是	它	不是	我	?

她自言自语道：“是我吗？还是不是我？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [daʊt]

”	But	she	did	not	know	how	to	answer	,	and	stood	for	a	long	time	in	doubt
”	但	她	做过	不是	知道	如何	到	回答	,	和	站立	为了	一个	长的	时间	在	怀疑

.

:
.

但她不知道该如何回答，犹豫了很久。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ,

At	last	she	thought	,	“	I	will	go	home	and	ask	if	it	is	I	,
在	最后的	她	想法	,	“	我	将要	去	家	和	问	如果	它	是	我	,

最后她心想：“我回家问问是不是我吧。”

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] . ” [-]

or	if	it	is	not	I	;	they	will	be	sure	to	know	.	”	[	113	]
或者	如果	它	是	不是	我	;	他们	将要	是	当然	到	知道	.	”	[	-	]

如果不是我，他们也一定会知道。”[113]

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

She	ran	to	the	door	of	her	house	,	but	it	was	locked	.
她	跑	到	这	门	的	她	房子	,	但	它	曾是	已锁定	.

她跑到家门口，却发现门锁着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [hæns] , [ɪz] ['ælɪs] [æt; ət] [hoʊm] ? ”

Then	she	knocked	on	the	window	,	and	cried	,	“	Hans	,	is	Alice	at	home	?	”
然后	她	敲门	在	这	窗户	,	和	哭	,	“	汉斯	,	是	爱丽丝	在	家	?	”

然后她敲了敲窗户，喊道：“汉斯，爱丽丝在家吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [hæns] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .

“	Yes	,	”	answered	Hans	,	“	she	is	at	home	.
“	是的	,	”	回答	汉斯	,	“	她	是	在	家	.

“是的，”汉斯回答说，“她在家。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [ə'læs] !

”	Then	she	was	frightened	and	cried	,	“	Alas	!
”	然后	她	曾是	害怕	和	哭	,	“	唉	!

然后她吓坏了，哭着说：“唉！”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dɔːr] ;

then	it	is	not	I	,	”	and	she	ran	to	the	next	door	;
然后	它	是	不是	我	,	”	和	她	跑	到	这	下一个	门	;

“那肯定不是我，”说完，她就跑向隔壁房间；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][fɔːr; fər]

but	when	the	people	heard	the	jingling	of	the	bells	they	would	not	open	for
但	什么时候	这	人们	听到	这	叮当	的	这	铃铛	他们	会	不是	打开	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但当人们听到铃铛的叮当声时，他们却不愿为她开门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɪn] ['noʊwer] .

and	she	could	get	in	nowhere	.
和	她	可以	得到	在	无处	.

她哪儿也去不了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] . [

So	she	ran	away	out	of	the	village	,	and	no	one	has	ever	seen	her	since	.	[
所以	她	跑	离开	出去	的	这	村庄	,	和	不	一	有	曾经	已见	她	自从	.	[

-	]

114	]
-	]

于是她逃出了村子，从此再也没有人见过她。[114]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft]

RIQUET	WITH	THE	TUFT
riquet	和	这	簇

带簇绒的里奎特

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	once	a	queen	who	had	a	son	so	ugly	and	misshapen	that	it
那里	曾是	一次	一个	女王	WHO	有	一个	儿子	所以	丑陋的	和	畸形	那	它

[wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ɔːr][nɑːt] .

was	questioned	for	a	long	time	whether	he	was	a	human	creature	or	not	.
曾是	被质问	为了	一个	长的	时间	无论	他	曾是	一个	人类	生物	或者	不是	.

从前有一位女王，她生了一个儿子，长相丑陋畸形，以至于很长一段时间人们都在质疑他是否是人类。

[ə; eɪ] ['feri] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði]

A	fairy	who	was	present	at	his	birth	declared	that	he	would	be	none	the
一个	仙女	WHO	曾是	展示	在	他的	出生	声明	那	他	会	是	没有任何	这

[les] ['eɪmiəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] ,

less	amiable	for	all	his	ugliness	,
较少的	可亲	为了	全部	他的	丑陋	,

在他出生时在场的仙女预言，尽管他长相丑陋，但一定会非常可爱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'kɑːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][wɪt] .

because	he	would	have	uncommon	intelligence	and	wit	.
因为	他	会	有	罕见	智力	和	有	.

因为他会拥有非凡的智慧和才智。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] ,

She	added	that	he	would	have	the	power	,
她	额外	那	他	会	有	这	力量	,

她补充说，他将拥有权力。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

by	virtue	of	a	gift	which	she	had	just	bestowed	upon	him	,
经过	美德	的	一个	礼物	哪个	她	有	只是	授予	之上	他	,

由于她刚刚送给他的一份礼物，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['tæləns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

to	give	the	same	talents	which	he	possessed	to	the	person	whom	he	should
到	给	这	相同的	天赋	哪个	他	拥有	到	这	人	谁	他	应该

[lʌv] [best] .

love	best	.
爱	最好的	.

把自己拥有的才能献给最爱的人。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] ,

All	this	was	some	comfort	to	the	poor	Queen	,
全部	这	曾是	一些	舒适	到	这	贫穷的	女王	,

这一切多少能给可怜的女王带来些许安慰。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'saɪtli] [tʃaɪld] .

who	was	in	great	distress	at	having	such	an	unsightly	child	.
WHO	曾是	在	伟大的	痛苦	在	拥有	这样的	一个	难看的	孩子	.

她因为生下这样一个相貌丑陋的孩子而感到非常痛苦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪti] [θɪŋz] ,

As	soon	as	the	child	began	to	talk	he	said	a	thousand	pretty	things	,
作为	很快	作为	这	孩子	开始	到	讲话	他	说	一个	千	漂亮的	事物	,

孩子刚开始说话，就说了许多动听的话。

[ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['klevər] [ðæt] ['evri] [wʌn]

and	in	everything	he	did	he	was	so	unusually	clever	that	every	one
和	在	一切	他	做过	他	曾是	所以	异常地	聪明的	那	每一个	一

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	delighted	with	him	.
曾是	高兴极了	和	他	.

他做什么事都异常聪明，以至于每个人都对他赞不绝口。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz]

I	forgot	to	tell	you	that	he	was	born	with	a	little	tuft	of	hair	on	his
我	忘了	到	告诉	你	那	他	曾是	出生	和	一个	小的	簇	的	头发	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

我忘了告诉你，他出生时头上就长着一小撮头发。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [-]

and	on	this	account	they	[	115	]
和	在	这	帐户	他们	[	-	]

因此他们[115]

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ; [fɔːr; fər] [rɪ'keɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .

called	him	Riquet	with	the	Tuft	;	for	Riquet	was	the	family	name	.
称为	他	riquet	和	这	簇绒	;	为了	riquet	曾是	这	家庭	姓名	.

人们称他为“带簇毛的里凯特”，因为里凯特是他的家族姓氏。

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [twɪn]

Seven	or	eight	years	after	this	the	Queen	of	a	neighboring	kingdom	had	twin
七	或者	八	年	后	这	这	女王	的	一个	邻接	王国	有	双

['dɔtɜz] .

daughters	.
女儿们	.

七八年后，邻国的女王生下了一对双胞胎女儿。

[ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] .

The	firstborn	was	more	beautiful	than	the	day	.
这	长子	曾是	更多的	美丽的	比	这	天	.

长子比白天更美。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['hæpi] ['oʊvər] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

The	Queen	was	so	very	happy	over	this	that	it	was	feared	that	such	excess	of
这	女王	曾是	所以	非常	快乐的	超过	这	那	它	曾是	害怕	那	这样的	过量的	的

[dʒɔɪ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][hɑːrm] .

joy	would	do	her	harm	.
喜悦	会	做	她	伤害	.

女王对此非常高兴，以至于人们担心这种过度的喜悦会对她造成伤害。

[ðə; ði] [seɪm] ['feri] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	same	fairy	who	had	been	present	at	the	birth	of	little	Riquet	with	the
这	相同的	仙女	WHO	有	到过	展示	在	这	出生	的	小的	riquet	和	这

[tʌft] [wʌz; wəz] [hɪr] [tu:] ;

Tuft	was	here	too	;
簇绒	曾是	这里	也	;

之前在小里凯特出生时陪伴在侧的那位仙女也在这里;

[ænd; ənd][tu:; tə] ['mɑ:dərət] [ðə; ði] ['kwi:nz] [dʒɔɪ][ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd]

and	to	moderate	the	Queen's	joy	she	told	her	that	this	little	Princess	should
和	到	缓和	这	女王大学	喜悦	她	讲述	她	那	这	小的	公主	应该

[hæv; həv][noʊ] [sens] [æt; ət][ɔ:l] ,

have	no	sense	at	all	,
有	不	感觉	在	全部	,

为了缓和女王的喜悦，她告诉女王，这个小公主应该完全没有常识。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] .

but	should	be	as	stupid	as	she	was	pretty	.
但	应该	是	作为	愚蠢的	作为	她	曾是	漂亮的	.

但她应该和她的美貌一样愚蠢。

[ðɪs] ['mɔ:tifaid] [ðə; ði] [kwi:n] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [su:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['sɑ:roʊ] ,

This	mortified	the	Queen	very	much	,	but	soon	she	had	a	still	greater	sorrow	,
这	羞愧难当	这	女王	非常	很多	,	但	很快	她	有	一个	仍然	更大的	悲哀	,

这令女王极为羞愧，但很快她就面临着更大的悲痛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ʌgli] .

for	the	second	daughter	was	extremely	ugly	.
为了	这	第二	女儿	曾是	极其	丑陋的	.

因为二女儿长得非常丑。

“ [du:][nɑ:t] [ə'flɪkt] [jɔ:r'self] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	Do	not	afflict	yourself	so	much	,	madam	,	”	said	the	fairy	.
“	做	不是	折磨	你自己	所以	很多	,	女士	,	”	说	这	仙女	.

“夫人，不必如此折磨自己，”仙女说道。

“ [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ;

“	Your	daughter	shall	have	it	made	up	to	her	in	other	ways	;
“	你的	女儿	将	有	它	制成	向上	到	她	在	其他	方式	;

“你的女儿将以其他方式得到补偿;

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][wɪt] [ðæt] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪl]

she	shall	have	so	much	intelligence	and	wit	that	her	want	of	beauty	will
她	将	有	所以	很多	智力	和	有	那	她	想	的	美丽	将要

['hɑ:rdli][bi:; bi] ['noʊtɪst] . ”

hardly	be	noticed	.	”
几乎	是	注意到	.	”

她拥有极高的智慧和才智，以至于人们几乎不会注意到她容貌上的不足。

“ [gɑ:d][grænt][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ;

“	God	grant	it	may	be	so	,	”	replied	the	Queen	;
“	上帝	授予	它	可能	是	所以	,	”	回复	这	女王	;

“但愿如此，”女王回答道;

“ [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['eldər] , [hu:] [ɪz][soʊ] ['prɪti] , [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	but	is	there	no	way	to	make	the	elder	,	who	is	so	pretty	,	have	a	little
“	但	是	那里	不	方式	到	制作	这	长老	,	WHO	是	所以	漂亮的	,	有	一个	小的

[sens] ? ” [-]

sense	?	”	[	116	]
感觉	?	”	[	-	]

“可是，有没有办法让这位长相俊美的老太太稍微懂点道理呢？”[116]

“ [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [sens] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

“	I	can	do	nothing	for	her	in	the	matter	of	sense	,	”	said	the	fairy	,
”	我	能	做	没有什么	为了	她	在	这	事情	的	感觉	,	”	说	这	仙女	,

“在理智方面，我帮不了她，”仙女说道。

“ [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

“	but	everything	in	the	matter	of	beauty	;	and	therefore	,
”	但	一切	在	这	事情	的	美丽	;	和	所以	,

“但一切都关乎美；因此，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

as	there	is	nothing	I	would	not	do	for	your	satisfaction	,
作为	那里	是	没有什么	我	会	不是	做	为了	你的	满意	,

为了让您满意，我什么都愿意做。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['hænsəm] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

I	will	bestow	on	her	as	a	gift	the	power	to	make	handsome	the	person
我	将要	赐给	在	她	作为	一个	礼物	这	力量	到	制作	英俊的	这	人

[huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] .

whom	she	likes	best	.
谁	她	点赞	最好的	.

我将赐予她一项神奇的礼物：让她最喜欢的人变得英俊。

” [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [gruː] ['oʊldər] , [ðer; ðər] [pər'fɛkʃənz] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

”	As	the	two	Princesses	grew	older	,	their	perfections	grew	with	them	.
”	作为	这	二	公主们	生长	老	,	他们的	完美	生长	和	他们	.

“随着两位公主年龄的增长，她们的完美程度也随之提高。”

['evriwer] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv]

Everywhere	people	talked	of	the	beauty	of	the	elder	and	of	the	wit	of
到处	人们	谈话	的	这	美丽	的	这	长老	和	的	这	有	的

[ðə; ði] ['jʌŋgər] .

the	younger	.
这	年轻	.

人们到处都在谈论老年人的美貌和年轻人的才智。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jɪrz] .

It	is	true	that	their	defects	increased	considerably	with	their	years	.
它	是	真的	那	他们的	缺陷	增加	相当	和	他们的	年	.

随着年龄增长，他们的缺陷确实显著增加。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gruː] ['vɪzəbli] ['ʌgliːɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['stuːpɪd] ['evri] [deɪ] ;

The	younger	grew	visibly	uglier	,	and	the	elder	became	more	stupid	every	day	;
这	年轻	生长	明显地	更丑	,	和	这	长老	成为	更多的	愚蠢的	每一个	天	;

弟弟的容貌明显越来越丑，哥哥的愚钝也与日俱增；

['iːðər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

either	she	made	no	reply	to	what	was	asked	her	,	or	she	said	something	very
任何一个	她	制成	不	回复	到	什么	曾是	问	她	,	或者	她	说	某物	非常

['sɪli] .

silly	.
愚蠢的	.

她要么对被问到的问题没有回答，要么说了些很愚蠢的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] ,

She	was	,	besides	,
她	曾是	,	除了	,

此外，她还.....

[soʊ] ['klʌmzi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪs] [fɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [wɪ'ðaʊt]

so	clumsy	that	she	could	not	place	four	pieces	of	china	on	the	mantelpiece	without
所以	笨拙	那	她	可以	不是	地方	四	件	的	中国	在	这	壁炉架	没有

['breɪkɪŋ] [wʌn] ,

breaking	one	,
打破	一	,

她笨手笨脚的，连把四件瓷器放在壁炉架上都会打碎一件。

[nɔ:r] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kloʊðz] .

nor	drink	a	glass	of	water	without	spilling	half	of	it	on	her	clothes	.
也不	喝	一个	玻璃	的	水	没有	溢出	一半	的	它	在	她	衣服	.

她喝水的时候，总会把一半洒在衣服上。

[ɔ:l'ðoʊ] ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

Although	beauty	is	a	great	advantage	to	a	young	girl	,
虽然	美丽	是	一个	伟大的	优势	到	一个	年轻的	女孩	,

虽然美貌对年轻女孩来说是一项巨大的优势，

[ɪn][sə'saɪəti][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['eldər] .

in	society	the	younger	sister	was	almost	always	preferred	to	the	elder	.
在	社会	这	年轻	姐姐	曾是	几乎	总是	首选	到	这	长老	.

在当时的社会风气下，妹妹几乎总是比姐姐更受优待。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [goʊ][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [-]

People	would	go	first	to	the	more	beautiful	[	117	]
人们	会	去	第一的	到	这	更多的	美丽的	[	-	]

人们会先去更漂亮的地方[117]

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri] [su:n] [left][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r]

to	see	and	admire	her	;	but	they	very	soon	left	her	for	the	more
到	看	和	钦佩	她	;	但	他们	非常	很快	左边	她	为了	这	更多的

['klevər] ['sɪstər] ,

clever	sister	,
聪明的	姐姐	,

他们去看她、欣赏她；但很快，他们就为了更聪明的妹妹而抛弃了她。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

to	enjoy	listening	to	her	pleasant	conversation	;
到	享受	聆听	到	她	令人愉快的	对话	;

享受聆听她愉快的谈话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

and	it	was	amazing	to	see	how	in	less	than	a	quarter	of	an	hour
和	它	曾是	惊人的	到	看	如何	在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时

[ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

the	elder	was	without	a	person	near	her	,
这	长老	曾是	没有	一个	人	靠近	她	,

令人惊讶的是，不到一刻钟，那位老妇人身边就一个人也没有了。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['jʌŋgər] .

while	the	whole	company	was	crowding	about	the	younger	.
尽管	这	所有的	公司	曾是	拥挤	关于	这	年轻	.

而全公司的人都围着年轻人。

[ðə; ði]['eldər] , [dʌl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ['noʊtɪst] [ðɪs] ['veri] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

The	elder	,	dull	as	she	was	,	noticed	this	very	plainly	,	and	would	have	given
这	长老	,	乏味的	作为	她	曾是	,	注意到	这	非常	显然	,	和	会	有	给定

,

,
,

那位年长的女士虽然迟钝，却也清楚地注意到了这一点，她本想.....

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'gret] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [tu:; tə][hæv; həv][hæf][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv]

without	**a**	**moment**	**of**	**regret**	**,**	**all**	**her**	**beauty**	**to**	**have**	**half**	**the**	**wit**	**of**
没有	一个	片刻	的	后悔	,	全部	她	美丽	到	有	一半	这	有	的

[hɜ:r; hər]['sɪstər] .

her	**sister**	**.**
她	姐姐	.

她毫不后悔，用自己的美貌换来了只有姐姐一半的智慧。

[ðə; ði] [kwi:n] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [gʊd] [sens] , [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɔ:f(ə)n]

The	**Queen**	**,**	**for**	**all**	**her**	**good**	**sense**	**,**	**could**	**not**	**help**	**reproaching**	**her**	**often**
这	女王	,	为了	全部	她	好的	感觉	,	可以	不是	帮助	责备	她	经常

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][stu:'pɪdəti] ;

for	**her**	**stupidity**	**;**
为了	她	愚蠢	;

尽管女王很有见地，但她还是忍不住经常责备她的愚蠢；

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] ['redi] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [gri:f] .

this	**made**	**the**	**poor**	**Princess**	**ready**	**to**	**die**	**of**	**grief**	**.**
这	制成	这	贫穷的	公主	准备好	到	死	的	悲伤	.

这让可怜的公主悲痛欲绝，几乎要死去。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [baɪ][tu:; tə] [lə'ment] [hɜ:r; hər]

One	**day**	**,**	**when**	**she**	**had**	**withdrawn**	**to**	**a**	**wood**	**near**	**by**	**to**	**lament**	**her**
一	天	,	什么时候	她	有	撤回	到	一个	木头	靠近	经过	到	哀叹	她

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

misfortune	**,**
不幸	,

有一天，当她独自走到附近的树林里哀叹自己的不幸遭遇时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][mæn] , ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

she	**saw**	**coming**	**towards**	**her**	**an**	**ugly**	**little**	**man**	**,**	**very**	**unpleasant**	**to**	**look**	**at**	**,**
她	锯	未来	向	她	一个	丑陋的	小的	男人	,	非常	令人不快的	到	看	在	,

她看到一个丑陋的小个子男人朝她走来，长相非常令人不快。

[bʌt; bət][moʊst] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] .

but	**most**	**magnificently**	**dressed**	**.**
但	最多	壮丽	穿着	.

但穿着最为华丽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ,

It	**was**	**the**	**young**	**Prince**	**Riquet**	**with**	**the**	**Tuft**	**,**
它	曾是	这	年轻的	王子	riquet	和	这	簇绒	,

那是头戴发髻的年轻的里凯特王子。

[hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɔ:trɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

who	**had**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**her**	**from**	**her**	**portraits**	**,**	**which**	**were**
WHO	有	倒下	在	爱	和	她	从	她	肖像	,	哪个	是

['skætərd] ['evriwer] ,

scattered	**everywhere**	**,**
疏散	到处	,

那些因她散落在各处的画像而爱上她的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]

and	**had**	**now**	**left**	**his**	**father's**	**kingdom**	**to**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**
和	有	现在	左边	他的	父亲的	王国	到	有	这	乐趣	的	看到

[hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

her	**and**	**talking**	**with**	**her**	**.**
她	和	说	和	她	.

他现在离开了父亲的王国，只为能见到她并与她交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [æt; ət] [-]
He **was** **charmed** **at** **[** **119** **]**
他 曾是 迷住了 在 [-]

他被[119]迷住了

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
finding **her** **thus** **alone** **,** **and** **addressed** **her** **with** **all** **imaginable** **respect** **and**
寻找 她 因此 独自的 , 和 已解决 她 和 全部 可以想象的 尊重 和
[pə'laɪtnəs] .
politeness **.**
礼貌 .

发现她独自一人，便以你能想象到的所有尊重和礼貌与她交谈。

['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɑːmpləmɛnts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Having **observed** **,** **after** **he** **had** **paid** **her** **all** **the** **usual** **compliments** **,** **that** **she**
拥有 观察到 , 后 他 有 有薪酬的 她 全部 这 通常 赞美 , 那 她
[siːmd] ['veri] ['meləŋkɑːli] ,
seemed **very** **melancholy** **,**
似乎 非常 忧郁 ,

在向她表达了所有惯常的赞美之后，他注意到她似乎非常忧郁，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ['mædəm] ,
he **said** **to** **her** **,** **“** **I** **cannot** **understand** **,** **madam** **,**
他 说 到 她 , “ 我 不能 理解 , 女士 ,

他对她说：“夫人，我不明白。”

[haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][kæn; kən][biː; bi]['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['sɑːroʊfl] [æz; əz]
how **a** **person** **as** **beautiful** **as** **you** **are** **can** **be** **also** **as** **sorrowful** **as**
如何 一个 人 作为 美丽的 作为 你 是 能 是 还 作为 悲伤 作为
[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ;
you **appear** **to** **be** **;**
你 出现 到 是 ;

像你这样美丽的人，怎么也会像你看起来那样悲伤呢?

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] ,
for **although** **I** **can** **boast** **of** **having** **seen** **a** **great** **number** **of** **beautiful** **ladies** **,**
为了 虽然 我 能 夸 的 拥有 已见 一个 伟大的 数字 的 美丽的 女士们 ,

虽然我可以自豪地说，我见过很多漂亮的女士，

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [huːz] ['bjuːti] [ə'proʊtʃɪz] [jɔːrz] . ”
I **declare** **to** **you** **that** **I** **never** **saw** **any** **one** **whose** **beauty** **approaches** **yours** **.** **”**
我 宣布 到 你 那 我 绝不 锯 任何 一 谁 美丽 方法 你的 . ”

我敢说，我从未见过谁的美貌能与你媲美。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi]
“ **You** **are** **very** **kind** **to** **say** **so** **,** **sir** **,** **”** **answered** **the** **Princess** **;** **and** **here** **she**
“ 你 是 非常 种类 到 说 所以 , 先生 , ” 回答 这 公主 ; 和 这里 她
[stɑːpt] .
stopped **.**
停止 .

“您太客气了，先生，”公主回答道；说到这里，她就停住了。

“ ['bjuːti] , ” [rɪ'plaɪd] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ,
“ **Beauty** **,** **”** **replied** **Riquet** **with** **the** **Tuft** **,**
“ 美丽 , ” 回复 riquet 和 这 簇绒 ,

“美人，”里凯特用头顶着一簇头发回答道。

“ [ɪz][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ɔːl] [els] ;
“ **is** **so** **great** **an** **advantage** **that** **it** **ought** **to** **make** **up** **for** **all** **else** **;**
“ 是 所以 伟大的 一个 优势 那 它 应该 到 制作 向上 为了 全部 别的 ;

“这是一个如此巨大的优势，足以弥补其他一切不足；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **when** **any** **one** **possesses** **it** **,**
和 什么时候 任何 一 拥有 它 ,

当任何人拥有它时，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'flɪkt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] . ”
I **do** **not** **see** **that** **there** **is** **anything** **that** **can** **afflict** **her** **very** **much** **.** **”**
我 做 不是 看 那 那里 是 任何事物 那 能 折磨 她 非常 很多 . ”

我认为没有什么事能真正困扰她。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [biː; bi][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd]
“ **I** **would** **much** **rather** **,** **”** **said** **the** **Princess** **,** **“** **be** **as** **ugly** **as** **you** **are** **and**
“ 我 会 很多 相当 , ” 说 这 公主 , “ 是 作为 丑陋的 作为 你 是 和
[hæv; həv] [sens] ,
have **sense** **,**
有 感觉 ,

“我宁愿，”公主说，“像你一样丑陋，但至少有智慧。”

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
than **have** **the** **beauty** **which** **I** **possess** **,** **and** **be** **as** **stupid** **as** **I** **am** **.** **”**
比 有 这 美丽 哪个 我 具有 , 和 是 作为 愚蠢的 作为 我 是 . ”

宁愿拥有我这样的美貌，却像我一样愚蠢。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sens] [ðæn; ðən]
“ **There** **is** **nothing** **,** **madam** **,** **which** **shows** **more** **plainly** **that** **we** **have** **sense** **than**
“ 那里 是 没有什么 , 女士 , 哪个 演出 更多的 显然 那 我们 有 感觉 比
[tuː; tə] [-]
to **[** **120** **]**
到 [-]

“夫人，没有什么比[120]更能清楚地表明我们有理智了

[bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] ;
believe **we** **have** **none** **;**
相信 我们 有 没有任何 ;

我们相信我们没有；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [gɪft] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **it** **is** **the** **nature** **of** **that** **gift** **that** **the** **more** **people** **have** **it** **,**
和 它 是 这 自然 的 那 礼物 那 这 更多的 人们 有 它 ,

而这种天赋的本质就在于，拥有它的人越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [læk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
the **more** **they** **believe** **they** **lack** **it** **.** **”**
这 更多的 他们 相信 他们 缺少 它 . ”

他们越觉得自己缺乏它。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
“ **I** **do** **not** **know** **how** **that** **may** **be** **,** **”** **said** **the** **Princess** **,**
“ 我 做 不是 知道 如何 那 可能 是 , ” 说 这 公主 ,

“我不知道那会怎样，”公主说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['stuːpɪd] ,
“ **but** **I** **know** **very** **well** **that** **I** **am** **extremely** **stupid** **,**
“ 但 我 知道 非常 出色地 那 我 是 极其 愚蠢的 ,

但我非常清楚自己很愚蠢，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [griːf] . ”
and **that** **is** **the** **cause** **of** **my** **grief** **.** **”**
和 那 是 这 原因 的 我的 悲伤 . ”

这就是我悲伤的原因。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [wɪtʃ] ['trʌblz] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
“ If that is all which troubles you , madam ,
“ 如果 那 是 全部 哪个 麻烦 你 , 女士 ,

“如果这就是您唯一烦恼的事情，夫人，

[aɪ][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] . ”
I can very easily put an end to your sorrow . ”
我 能 非常 容易地 放 一个 结尾 到 你的 悲哀 . ”

我可以轻而易举地结束你的悲伤。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ And how will you do that ? ” said the Princess .
“ 和 如何 将要 你 做 那 ? ” 说 这 公主 .

“那你打算怎么做呢？”公主问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] , ['mædəm] , ” [sed] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ,
“ I have the power , madam , ” said Riquet with the Tuft ,
“ 我 有 这 力量 , 女士 , ” 说 riquet 和 这 簇绒 ,

“我有这个权力，夫人，”里凯特说着，头上顶着一簇绒毛。

“ [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [lʌv] [best] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt]
“ of giving to that person whom it is my fortune to love best as much wit
“ 的 给予 到 那 人 谁 它 是 我的 财富 到 爱 最好的 作为 很多 有
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ;
as it is possible to have ;
作为 它 是 可能的 到 有 ;

“将我所能拥有的智慧全部给予我最爱的人；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɑːr; ər] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ,
and as you , madam , are that person ,
和 作为 你 , 女士 , 是 那 人 ,

而您，女士，正是那样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [dɪ'pend] [ɑːn] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt] [æz; əz] ['eni] [wʌn]
it will only depend on yourself if you have not as much wit as any one
它 将要 仅有的 依赖 在 你自己 如果 你 有 不是 作为 很多 有 作为 任何 一
[kæn; kən][hæv; həv] ,
can have ,
能 有 ,

如果你没有足够的才智，那一切都将取决于你自己。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
provided only you are pleased to marry me .
假如 仅有的 你 是 高兴 到 结婚 我 .

前提是你愿意嫁给我。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
” The Princess was much confused and did not speak a word .
” 这 公主 曾是 很多 使困惑 和 做过 不是 说话 一个 单词 .

公主非常困惑，一句话也没说。

“ [aɪ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] , “ [ðæt] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [di'stəːbz] [juː; jʊ] ,
“ I see , ” continued Riquet with the Tuft , “ that this proposal disturbs you ,
“ 我 看 , ” 持续 riquet 和 这 簇绒 , “ 那 这 提议 扰乱 你 ,

“我明白了，”里凯特继续对塔夫特说，“这个提议让你感到不安。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [-]
and I do not wonder at it ; but I will give you a [121]
和 我 做 不是 想知道 在 它 ; 但 我 将要 给 你 一个 [-]

我对此并不感到惊讶；但我会给你一个[121]

[hoʊl] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

whole	**year**	**in**	**which**	**to**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**about**	**it**	**.**
所有的	年	在	哪个	到	制作	向上	你的	头脑	关于	它	.

你有整整一年的时间来做决定。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [sens] ,

"	**The**	**Princess**	**had**	**so**	**little**	**sense**	**,**
"	这	公主	有	所以	小的	感觉	,

“这位公主真是太没见识了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**so**	**great**	**a**	**desire**	**to**	**have**	**some**	**,**
和	在	这	相同的	时间	所以	伟大的	一个	欲望	到	有	一些	,

与此同时，又如此渴望拥有它们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ;

that	**she**	**imagined**	**that**	**the**	**end**	**of**	**this**	**year**	**would**	**never**	**come**	**;**
那	她	想象	那	这	结尾	的	这	年	会	绝不	来	;

她甚至觉得这一年永远不会结束；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	**she**	**accepted**	**the**	**proposal**	**which**	**was**	**made**	**to**	**her**	**.**
所以	她	公认	这	提议	哪个	曾是	制成	到	她	.

所以她接受了对方的求婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['prɑːmɪst] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɪn]

She	**had**	**no**	**sooner**	**promised**	**Riquet**	**with**	**the**	**Tuft**	**that**	**she**	**would**	**marry**	**him**	**in**
她	有	不	很快	承诺	riquet	和	这	簇绒	那	她	会	结婚	他	在

[ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr'self] ;

a	**year**	**from**	**that**	**day**	**than**	**she**	**realized**	**a**	**great**	**change**	**in**	**herself**	**;**
一个	年	从	那	天	比	她	已实现	一个	伟大的	改变	在	她自己	;

她刚向戴着簇绒帽的里凯特承诺一年后嫁给他，就意识到自己发生了巨大的变化；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [iːz] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	**found**	**herself**	**saying**	**with**	**incredible**	**ease**	**whatever**	**she**	**wished**	**,**	**and**	**saying**	**it**	**,**
她	成立	她自己	说	和	极好的	舒适	任何	她	希望	,	和	说	它	,

[tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['klevər] ,

too	**,**	**in**	**a**	**clever**	**,**
也	,	在	一个	聪明的	,

她发现自己能无比轻松地说出任何她想说的话，而且说得还很巧妙。

['fluːənt] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] .

fluent	**,**	**and**	**natural**	**manner**	**.**
流利	,	和	自然的	方式	.

流畅自然的表达方式。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ,

She	**began**	**at**	**that**	**moment**	**a**	**brilliant**	**conversation**	**with**	**Riquet**	**with**	**the**	**Tuft**	**,**
她	开始	在	那	片刻	一个	杰出的	对话	和	riquet	和	这	簇绒	,

就在那一刻，她与塔夫特大学的里凯特展开了一场精彩的对话。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'steɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [ðæt] [rɪ'keɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

which	**she**	**sustained**	**with**	**such**	**ease**	**that**	**Riquet**	**began**	**to**	**think**	**that**	**he**	**had**
哪个	她	持续	和	这样的	舒适	那	riquet	开始	到	思考	那	他	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [mɔːr] [wɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

given	**her**	**more**	**wit**	**than**	**he**	**had**	**reserved**	**for**	**himself**	**.**
给定	她	更多的	有	比	他	有	预订的	为了	他自己	.

她轻松地应对了这一切，以至于里凯特开始觉得，他赋予她的智慧比他自己保留的还要多。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ]

When	she	returned	to	the	palace	the	court	did	not	know	what	to	think	of	so
什么时候	她	返回	到	这	宫殿	这	法庭	做过	不是	知道	什么	到	思考	的	所以

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

sudden	and	extraordinary	a	change	;
突然	和	非凡的	一个	改变	;

当她回到宫中时，朝廷对于这种突然而又不同寻常的变化不知该作何感想；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['meni] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] ['klevər] [θɪŋz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]

for	now	she	said	as	many	sensible	and	extremely	clever	things	as	before	she
为了	现在	她	说	作为	许多	明智的	和	极其	聪明的	事物	作为	前	她

[hæd; həd] [sed] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['sɪli] [wʌnz] .

had	said	stupid	and	silly	ones	.
有	说	愚蠢的	和	愚蠢的	一个	.

现在，她说出了很多明智且非常聪明的话，而之前她也说过很多愚蠢可笑的话。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [-]

The	whole	court	was	delighted	beyond	[	122	]
这	所有的	法庭	曾是	高兴极了	超过	[	-	]

全宫都欣喜若狂[122]

['meʒər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði]

measure	over	it	;	the	younger	sister	was	the	only	one	who	did	not	share	the
措施	超过	它	;	这	年轻	姐姐	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	分享	这

['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ;

general	happiness	;
一般的	幸福	;

衡量一下；妹妹是唯一一个没有分享大家喜悦的人；

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [ədˈventɪdʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]

for	,	having	no	longer	any	advantage	over	her	sister	in	the	line	of	wit	and
为了	,	拥有	不	更长	任何	优势	超过	她	姐姐	在	这	线	的	有	和

[sens] ,

sense	,
感觉	,

因为她在才智和智慧方面已经不再比她的妹妹有任何优势，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hoʊmli] , [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [gɜːrl] .

she	appeared	beside	her	a	homely	,	disagreeable	girl	.
她	出现	旁	她	一个	家常的	,	令人不快的	女孩	.

她旁边出现了一个相貌平平、令人讨厌的女孩。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] ,

The	King	himself	was	now	guided	by	the	advice	of	the	elder	sister	,
这	国王	他自己	曾是	现在	引导	经过	这	建议	的	这	长老	姐姐	,

国王现在也听从了姐姐的建议。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] ['iːv(ə)n][hoʊld][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənts]

and	sometimes	would	even	hold	a	meeting	of	the	council	in	her	apartments
和	有时	会	甚至	抓住	一个	会议	的	这	理事会	在	她	公寓

.

:
.

她有时甚至会在自己的公寓里召开委员会会议。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [spred] ['evriwer] ,

As	the	report	of	this	change	spread	everywhere	,
作为	这	报告	的	这	改变	传播	到处	,

随着这一变化的消息迅速传开，

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz][ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['kiŋdəmz] [meɪd] ['efərts] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] ,

all	the	young	Princes	of	neighboring	kingdoms	made	efforts	to	gain	her	favor	,
全部	这	年轻的	王子们	的	邻接	王国	制成	努力	到	获得	她	偏爱	,

邻国的年轻王子们都想方设法博得她的欢心。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]

and	almost	all	of	them	asked	for	her	hand	in	marriage	;	but	she	did
和	几乎	全部	的	他们	问	为了	她	手	在	婚姻	;	但	她	做过

[nɑːt][faɪnd] [-]

not	find	[	123	]
不是	寻找	[	-	]

几乎所有人都向她求婚；但她没有找到[123]

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [wɪt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .

any	one	who	had	enough	wit	to	satisfy	her	.
任何	一	WHO	有	足够的	有	到	满足	她	.

任何有足够智慧能让她满意的人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['baɪndɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

So	she	heard	them	all	without	binding	herself	to	any	one	of	them	.
所以	她	听到	他们	全部	没有	结合	她自己	到	任何	一	的	他们	.

所以她听取了所有人的意见，但并没有认同其中任何一方。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] ['wɪti] ,

However	,	there	came	one	so	powerful	,	so	rich	,	so	witty	,
然而	,	那里	来了	一	所以	强大的	,	所以	富有的	,	所以	机智	,

然而，出现了一位如此强大、如此富有、如此机智的人，

[ænd; ənd][soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	so	handsome	that	she	could	not	help	feeling	a	great	liking	for	him	.
和	所以	英俊的	那	她	可以	不是	帮助	感觉	一个	伟大的	喜欢	为了	他	.

他长相英俊，让她不由自主地对他产生了好感。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

When	her	father	saw	this	he	told	her	that	he	was	leaving	her	to	be
什么时候	她	父亲	锯	这	他	讲述	她	那	他	曾是	离开	她	到	是

[hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

her	own	mistress	in	the	matter	of	choosing	a	husband	,
她	自己的	情妇	在	这	事情	的	选择	一个	丈夫	,

她父亲看到这一幕，告诉她，他要让她自己决定怎么选择丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

and	that	she	had	only	to	express	her	wishes	.
和	那	她	有	仅有的	到	表达	她	愿望	.

她只需要表达自己的意愿即可。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [dɪ'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['kerf(ə)l]

She	was	so	sensible	that	she	knew	so	serious	a	matter	deserved	her	careful
她	曾是	所以	明智的	那	她	知道	所以	严肃的	一个	事情	应得的	她	小心

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

consideration	;
考虑	;

她非常明事理，知道如此严肃的事情需要她认真考虑；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]

so	she	thanked	her	father	and	asked	him	to	give	her	time	to	think
所以	她	谢谢	她	父亲	和	问	他	到	给	她	时间	到	思考

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

it	over	.
它	超过	.

于是她感谢了父亲，并请求他给她一些时间仔细考虑。

[ʃiː; ʃi] [went] , [baɪ] [tʃæns] ,
She went , by chance ,
她 去 , 经过 机会 ,

她碰巧去了。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [rɪˈkeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ,
to walk in the same wood where she had met Riquet with the Tuft ,
到 走 在 这 相同的 木头 在哪里 她 有 遇见 riquet 和 这 簇绒 ,

她回到了当年与里凯特和那只簇毛草相遇的那片树林里散步。

[tuː; tə] [dɪˈlɪbərət] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
to deliberate on what she should do .
到 商榷 在 什么 她 应该 做 .

她需要仔细考虑该怎么做。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [nɔɪz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
While she was walking in deep reflection she heard a dull noise under her feet ,
尽管 她 曾是 步行 在 深的 反射 她 听到 一个 乏味的 噪音 在下面 她 脚 ,

她边走边沉思，突然听到脚下传来沉闷的声音。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbɪzɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
as of a great many people running busily to and fro .
作为 的 一个 伟大的 许多 人们 跑步 忙碌地 到 和 弗 .

就像很多人匆匆忙忙地来回奔跑一样。

[ˈlɪsnɪŋ] [mɔːr] [əˈtentɪvli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] , “ [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsɔːspæn] ” ; [əˈnʌðər] , “
Listening more attentively she heard one say , “ Bring me that saucepan ” ; another , “
聆听 更多的 认真地 她 听到 一 说 , “ 带来 我 那 平底锅 ” ; 其他 , “
[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈket(ə)l] ” ;
Give me that kettle ” ;
给 我 那 壶 ” ;

她仔细听着，听到一个人说：“把那个平底锅拿来”；另一个人说：“把那个水壶拿来”；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] , “ [pʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] . ” [-]
and a third , “ Put some wood on the fire . ” [124]
和 一个 第三 , “ 放 一些 木头 在 这 火 . ” [-]

第三条是：“往火里添些柴。”[124]

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊpənd] ,
At that moment the ground opened ,
在 那 片刻 这 地面 打开 ,

就在那一刻，地面裂开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɪtʃɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [kʊks] , [ˈskʌljənz] ,
and she saw under her feet a great kitchen full of cooks , scullions ,
和 她 锯 在下面 她 脚 一个 伟大的 厨房 满的 的 厨师 , 厨房帮工 ,

她看到脚下有一个巨大的厨房，里面挤满了厨师、杂役，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
and all sorts of servants and people necessary to prepare a magnificent
和 全部 排序 的 仆人 和 人们 必要的 到 准备 一个 壮丽
[fiːst] .
feast .
盛宴 .

以及准备一场盛大宴会所需的各种仆人和人员。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [kʊks] ,
There came forward a company of twenty or thirty cooks ,
那里 来了 向前 一个 公司 的 二十 或者 三十 厨师 ,

来了二三十个厨师，

[wɪð; wɪθ] [ˈlɑːdɪŋ] [ˈnɪːdlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ˈfɑːksˌteɪl][ɪn][ðer; ðər][kæps] ,

with	larding	needles	in	their	hands	and	foxtails	in	their	caps	,
和	肥肉	针	在	他们的	双手	和	狗尾草	在	他们的	帽子	,

他们手里拿着灌猪油的针，帽子上插着狗尾草，

[huː] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [wʌn] [ˈævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] ,

who	took	their	places	in	one	avenue	of	the	wood	about	a	very	long	table	,
WHO	采取	他们的	地方	在	一	大街	的	这	木头	关于	一个	非常	长的	桌子	,

他们围坐在林间一条长廊里的一张长桌旁，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈbɪzɪli] , [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtuːnfl] [sɔːŋ] .

and	went	to	work	busily	,	keeping	time	with	a	tuneful	song	.
和	去	到	工作	忙碌地	,	保持	时间	和	一个	悦耳动听	歌曲	.

然后他忙碌地去工作，一边工作一边哼着一首悦耳的歌曲。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [æskt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Princess	,	in	astonishment	at	the	sight	,	asked	them	for	whom	they	were
这	公主	,	在	惊讶	在	这	视线	,	问	他们	为了	谁	他们	是

['wɜːrkɪŋ] . [-]

working	.	[	125	]
在职的	.	[	-	]

公主看到这一幕，惊讶不已，便问他们是为谁工作的。[125]

“ [fɔːr; fər] [prɪns] [rɪˈkeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] , [ˈmædəm] , [huːz] [ˈwedɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə] -

“	For	Prince	Riquet	with	the	Tuft	,	madam	,	whose	wedding	takes	place	to	-
“	为了	王子	riquet	和	这	簇绒	,	女士	,	谁	婚礼	需要	地方	到	-

[ˈmɔːroʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðer; ðər] [tʃiːf] .

morrow	,	”	replied	their	chief	.
明天	,	”	回复	他们的	首席	.

“夫人，是为了明天举行婚礼的带簇绒的里凯特王子，”他们的首领回答道。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] , [mɔːr] [səˈpraɪzd] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,

The	Princess	,	more	surprised	than	ever	,
这	公主	,	更多的	惊讶	比	曾经	,

公主比以往任何时候都更加惊讶。

[rɪˈmembər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ˈtwelvmʌnθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

remembered	all	at	once	that	it	was	that	day	twelvemonth	on	which	she	had
记得	全部	在	一次	那	它	曾是	那	天	十二个月	在	哪个	她	有

[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [prɪns] [rɪˈkeɪ] .

promised	to	marry	Prince	Riquet	.
承诺	到	结婚	王子	riquet	.

她突然想起，就在十二年前的今天，她答应嫁给里凯特王子。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

At	the	thought	she	was	ready	to	sink	into	the	ground	.
在	这	想法	她	曾是	准备好	到	下沉	进入	这	地面	.

想到这里，她恨不得钻进地缝里去。

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fərˈget] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪli] ;

What	made	her	forget	was	that	when	she	made	the	promise	she	was	very	silly	;
什么	制成	她	忘记	曾是	那	什么时候	她	制成	这	承诺	她	曾是	非常	愚蠢的	;

让她忘记的是，当初她做出承诺时，她非常愚蠢；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [bi'stəu] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	when	she	took	the	new	sense	that	the	Prince	bestowed	on	her	,
和	什么时候	她	采取	这	新的	感觉	那	这	王子	授予	在	她	,

当她领悟了王子赋予她的新感悟之后，

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stuːˈpɪdəti] .

she	forgot	all	that	she	had	done	in	the	days	of	her	stupidity	.
她	忘了	全部	那	她	有	完毕	在	这	天	的	她	愚蠢	.

她忘记了自己愚蠢时所做的一切。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ,
She walked on ,
她 步行 在 ,

她继续往前走，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['θɜːrti] [steps] [bɪ'fɔːr] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
but had not taken thirty steps before Riquet with the Tuft presented himself
但 有 不是 已采取 三十 步骤 前 riquet 和 这 簇绒 呈现 他自己
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

但她还没走三十步，长着簇毛的里凯特就出现在她面前了。

[mæg'nɪfɪsntli] [ə'taɪərd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
magnificently attired like a man who was going to be married .
壮丽 穿着 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 去 到 是 已婚 .

他衣着华丽，就像即将结婚的男士一样。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪg'zækt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ][wɜːrd] ;
“ You see , madam , ” said he , “ that I am exact in keeping my word ;
“ 你 看 , 女士 , ” 说 他 , “ 那 我 是 精确的 在 保持 我的 单词 ;

“夫人，您看，”他说，“我言而有信；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jɔːrz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]
and I do not doubt that you are come to fulfill yours , and to make me
和 我 做 不是 怀疑 那 你 是 来 到 实现 你的 , 和 到 制作 我
,
,
,

我毫不怀疑你来此是为了完成你的使命，并使我……

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
by giving me your hand , the happiest man in the world . ”
经过 给予 我 你的 手 , 这 最快乐 男人 在 这 世界 . ”

你的手交给了我，你就是世界上最幸福的人。

“ [aɪ] [wɪl] [kən'fes] ['fræŋkli] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd]
“ I will confess frankly to you , ” replied the Princess , “ that I have not yet made
“ 我 将要 承认 坦率地说 到 你 , ” 回复 这 公主 , “ 那 我 有 不是 然而 制成
[ʌp] [-]
up [126]
向上 [-]

“我坦白地向你承认，”公主回答说，“我还没有弥补[126]

[maɪ][maɪnd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
my mind in this matter ,
我的 头脑 在 这 事情 ,

我在这件事上的想法是：

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ]
and that I do not believe that I shall ever be able to consent to what you
和 那 我 做 不是 相信 那 我 将 曾经 是 有能力的 到 同意 到 什么 你
[dɪ'zaɪər] . ”
desire . ”
欲望 . ”

而且我认为我永远也无法同意你的意愿。

“ [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , ” [sed] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] .
“ You astonish me , madam , ” said Riquet with the Tuft .
“ 你 震惊 我 , 女士 , ” 说 riquet 和 这 簇绒 .

“夫人，您真是让我大吃一惊。”里凯特用头顶着一簇毛说道。

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] ， ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ；
“ That I can well believe ， ” said the Princess ；
“ 那 我 能 出色地 相信 ， ” 说 这 公主 ；

“我完全相信，”公主说；

“ [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊn] [ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [sens] ，
“ and assuredly if I had to do with a clown or a man of no sense ，
“ 和 当然 如果 我 有 到 做 和 一个 小丑 或者 一个 男人 的 不 感觉 ，

“当然，如果我必须和一个滑稽可笑的人或一个毫无理智的人打交道，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
I should find myself very much at a loss .
我 应该 寻找 我 非常 很多 在 一个 损失 .

我会感到非常茫然。

- [ə; eɪ] ['prɪnses] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɜːr; hər][wɜːrd] ， - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ， - [ænd; ənd][juː; jʊ]
' A Princess always keeps her word ， ' he would say to me ， ' and you
- 一个 公主 总是 保持 她 单词 ， - 他 会 说 到 我 ， - 和 你
[mʌst; məst] ['mæri] [ˌem 'iː] ，
must marry me ，
必须 结婚 我 ，

“公主总是信守诺言，”他会对我说，“你必须嫁给我。”

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] .
since you have promised to do so .
自从 你 有 承诺 到 做 所以 .

因为你已经承诺过会这样做。

- [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [spiːk] [ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː]
' But as he to whom I speak is the man of all others in the world who
- 但 作为 他 到 谁 我 说话 是 这 男人 的 全部 其他的 在 这 世界 WHO
[hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [sens] ，
has the most sense ，
有 这 最多 感觉 ，

但我所谈论的这个人，是世上最有见识的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] ['riːz(ə)n] .
I am sure he will hear reason .
我 是 当然 他 将要 听到 原因 .

我相信他会听取意见的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]
You know that when I was only a fool I could hardly make up my mind to
你 知道 那 什么时候 我 曾是 仅有的 一个 傻子 我 可以 几乎 制作 向上 我的 头脑 到
['mæri] [juː; jʊ] .
marry you .
结婚 你 .

你知道吗，当我还是个傻瓜的时候，我几乎都无法下定决心娶你。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ， [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['hɑːrdər]
Now that I have the sense which you gave me ， which makes me much harder
现在 那 我 有 这 感觉 哪个 你 给予 我 ， 哪个 制作 我 很多 更难
[tuː; tə] [pliːz] ，
to please ，
到 请 ，

现在我体会到了你带给我的感觉，这让我变得更加难以取悦。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

how	can	you	expect	me	to	come	to	a	decision	to	-	day	which	I	could
如何	能	你	预计	我	到	来	到	一个	决定	到	-	天	哪个	我	可以

[nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] ?

not	agree	to	before	?
不是	同意	到	前	?

你怎能指望我今天做出我以前无法同意的决定?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˌem ˈiː] ,

If	you	thought	seriously	of	marrying	me	,
如果	你	想法	严重地	的	结婚	我	,

如果你认真考虑过娶我，

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [misˈteik] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [maɪ][stuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [siː] [θɪŋz]

you	made	a	great	mistake	in	removing	my	stupidity	and	making	me	see	things
你	制成	一个	伟大的	错误	在	移除	我的	愚蠢	和	制作	我	看	事物

[mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪˈfɔːr] . ” [-]

more	plainly	than	I	did	before	.	”	[	127	]
更多的	显然	比	我	做过	前	.	”	[	-	]

你犯了一个大错，你消除了我的愚蠢，让我比以前看得更清楚了。”[127]

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [wɪt][ɔːr] [sens] , ” [rɪˈplaɪd] [rɪˈkeɪ] ,

“	If	a	man	without	wit	or	sense	,	”	replied	Riquet	,
“	如果	一个	男人	没有	有	或者	感觉	,	”	回复	riquet	,

“如果一个人既无智慧又无常识，”里凯特回答说，

“ [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [riˈprəutʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

“	would	be	justified	in	reproaching	you	for	breaking	your	word	,	why	do	you	wish	,
“	会	是	合理的	在	责备	你	为了	打破	你的	单词	,	为什么	做	你	希望	,

['mædəm] ,

madam	,
女士	,

“我完全有理由责备你违背诺言，夫人，你为什么希望……”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wer] [ðə; ði] ['hæpinəs]

that	I	should	not	make	use	of	the	same	right	in	a	matter	where	the	happiness
那	我	应该	不是	制作	使用	的	这	相同的	正确的	在	一个	事情	在哪里	这	幸福

[ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] ?

of	my	whole	life	is	at	stake	?
的	我的	所有的	生活	是	在	赌注	?

难道在关乎我一生幸福的事情上，我就不应该行使同样的权利吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [sens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðoʊz]

Is	it	reasonable	that	persons	of	wit	and	sense	should	be	worse	off	than	those
是	它	合理的	那	人	的	有	和	感觉	应该	是	更糟	离开	比	那些

[huː] [hæv; həv] [nʌn] ?

who	have	none	?
WHO	有	没有任何	?

有才智和常识的人，境遇应该比那些没有才智和常识的人更差吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [prɪˈtend] [ðɪs] , — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][waɪz][ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Can	you	pretend	this	,	—	you	who	are	so	wise	and	who	wished	so	much	to
能	你	假装	这	,	—	你	WHO	是	所以	明智的	和	WHO	希望	所以	很多	到

[biː; bi] ?

be	?
是	?

你能假装这一切吗？——你如此睿智，如此渴望成为那样的人?

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

But	come	to	the	point	,	if	you	please	.
但	来	到	这	观点	, 如果		你	请	.

请直入主题。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ] ['ʌglinəs] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [dɪs'pliːziz] [juː; jʊ] ?

Except	**for**	**my**	**ugliness**	**is**	**there**	**anything**	**in**	**me**	**which**	**displeases**	**you**	**?**
除了	为了	我的	丑陋	是	那里	任何事物	在	我	哪个	不悦	你	?

除了我的相貌丑陋之外，我身上还有什么让你不满意的地方吗?

[duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ][bɜːrθ] , [maɪ] [sens] , [maɪ] ['tempər] , [ɔːr][maɪ] ['mænərz] ? ”

Do	**you**	**object**	**to**	**my**	**birth**	**,**	**my**	**sense**	**,**	**my**	**temper**	**,**	**or**	**my**	**manners**	**?**	**”**
做	你	目的	到	我的	出生	,	我的	感觉	,	我的	脾气	,	或者	我的	礼仪	?	”

你反对我的出身、我的才智、我的脾气还是我的举止?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; “ [aɪ] [laɪk] [ɪn][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] . ”

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Princess**	**;**	**“**	**I**	**like**	**in**	**you**	**all**	**that**	**you**	**have**	**mentioned**	**.**	**”**
“	不是	在	全部	,	”	说	这	公主	;	“	我	喜欢	在	你	全部	那	你	有	提及	.	”

“一点也不，”公主说，“你提到的那些优点，我都喜欢。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['hæpi] ,

“	**If**	**that**	**is**	**the**	**case**	**,**	**”**	**replied**	**Riquet**	**with**	**the**	**Tuft**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**soon**	**be**	**happy**	**,**
“	如果	那	是	这	案件	,	”	回复	riquet	和	这	簇绒	,	“	我	将	很快	是	快乐的	,

“如果真是那样的话，”里凯特用他那蓬松的头发回答道，“我很快就会感到快乐。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] [ʌv; əv][men] . ”

for	**you**	**have**	**the**	**power**	**to**	**make**	**me**	**the**	**most**	**handsome**	**of**	**men**	**.**	**”**
为了	你	有	这	力量	到	制作	我	这	最多	英俊的	的	男人	.	”

因为你有能力让我成为最英俊的男人。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	**How**	**can**	**that**	**be**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Princess**	**.**
“	如何	能	那	是	?	”	问	这	公主	.

“怎么可能呢？”公主问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] ,

“	**It**	**can**	**be**	**done**	**,**	**”**	**replied**	**Riquet**	**with**	**the**	**Tuft**	**,**
“	它	能	是	完毕	,	”	回复	riquet	和	这	簇绒	,

“这可以做到，”里凯特用塔夫特的语气回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ]

“	**if**	**you**	**love**	**me**	**enough**	**to**	**desire**	**that**	**it**	**should**	**be**	**;**	**and**	**in**	**order**	**that**	**you**
“	如果	你	爱	我	足够的	到	欲望	那	它	应该	是	;	和	在	命令	那	你

[meɪ] [-]

may	**[**	**128**	**]**
可能	[	-	]

“如果你爱我到希望如此；并且为了让你能够[128]

[hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**,**
有	不	怀疑	关于	它	,

对此毫无疑问。

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['feri] [huː] [æt; ət][maɪ][bɜːrθ] [biˈstəu] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

know	**that**	**the**	**same**	**fairy**	**who**	**at**	**my**	**birth**	**bestowed**	**on**	**me**	**the**	**power**	**of**	**making**
知道	那	这	相同的	仙女	WHO	在	我的	出生	授予	在	我	这	力量	的	制作

['klevər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [lʌv] [best] ,

clever	**the**	**person**	**I**	**love**	**best**	**,**
聪明的	这	人	我	爱	最好的	,

要知道，在我出生时赋予我力量的那位仙女，就是能让我最爱的人变得聪明的那位仙女。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [hɪm; ɪm]

has	**given**	**you**	**the**	**power**	**of**	**making**	**as**	**handsome**	**as**	**you**	**please**	**him**
有	给定	你	这	力量	的	制作	作为	英俊的	作为	你	请	他

[huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [best][ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [ðɪs] ['feɪvər] . ”

whom	**you**	**love**	**best**	**and**	**for**	**whom**	**you**	**desire**	**this**	**favor**	**.**	**”**
谁	你	爱	最好的	和	为了	谁	你	欲望	这	偏爱	.	”

它赋予你力量，让你随心所欲地将你最爱的人，也就是你渴望得到这种恩惠的人，变得英俊潇洒。

“ [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
“ If that be the case , ” said the Princess ,
“ 如果 那 是 这 案件 , ” 说 这 公主 ,

“如果真是那样的话，”公主说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌmliɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m]
“ I wish with all my heart that you may be the comeliest and handsomest
“ 我 希望 和 全部 我的 心 那 你 可能 是 这 最漂亮的 和 最英俊的
[prɪns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Prince in the world ,
王子 在 这 世界 ,

我衷心希望你能成为世界上最英俊、最漂亮的王子。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] [gɪft][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .
and I bestow on you this gift in so far as I am able .
和 我 赐给 在 你 这 礼物 在 所以 远的 作为 我 是 有能力的 .

我尽我所能，将这份礼物赠予你。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” The Princess had no sooner pronounced these words than Riquet with the
” 这 公主 有 不 很快 发音 这些 字 比 riquet 和 这
[tʌft] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌmliɪst] ,
Tuft seemed to her eyes the comeliest ,
簇绒 似乎 到 她 眼睛 这 最漂亮的 ,

“公主话音刚落，在她眼中，头顶有簇毛的里凯特就是最英俊的。”

['hæns(ə)m] , [ænd; ənd][moʊst] ['pliːzɪŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
handsomest , and most pleasing man she had ever seen .
最英俊的 , 和 最多 令人愉悦 男人 她 有 曾经 已见 .

她见过的最英俊、最讨人喜欢的男人。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feriz] [tʃɑːrm] ,
Some people say that it was not the fairy's charm ,
一些 人们 说 那 它 曾是 不是 这 仙女的 魅力 ,

有人说，那并非仙女的魔咒。

[bʌt; bət] [lʌv] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
but love alone which made this great change .
但 爱 独自的 哪个 制成 这 伟大的 改变 .

但唯有爱促成了这一巨大改变。

[ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv]
They declare that the Princess , when she had reflected upon the perseverance of
他们 宣布 那 这 公主 , 什么时候 她 有 反映 之上 这 毅力 的
[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,

他们宣称，公主在回想起爱人的坚持不懈之后，

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
upon his discretion , and all the good qualities of his heart and mind ,
之上 他的 审慎 , 和 全部 这 好的 品质 的 他的 心 和 头脑 ,

凭借他的判断力，以及他内心和思想的所有美好品质，

[sɔː] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [dɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][nɔːr][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðæt] [
saw no longer the deformity of his body nor the ugliness of his face ; that [
锯 不 更长 这 畸形 的 他的 身体 也不 这 丑陋 的 他的 脸 ; 那 [
-]
129]
-]

他不再看到自己身体的畸形和面容的丑陋；[129]

[hɪz; ɪz] [hʌmp] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][grænd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [pʊt]

his	hump	seemed	to	her	no	more	than	the	grand	air	of	a	man	who	put
他的	驼峰	似乎	到	她	不	更多的	比	这	盛大	空气	的	一个	男人	WHO	放

[ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

on	a	look	of	importance	;
在	一个	看	的	重要性	;

在她看来，他的驼背只不过是一个男人装腔作势、摆出一副重要姿态的体现罢了；

[ðæt] [wer] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [limpt] ['bædli] ,

that	where	before	she	had	noticed	that	he	limped	badly	,
那	在哪里	前	她	有	注意到	那	他	跛行	糟糕	,

她之前就注意到他走路一瘸一拐的，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kerləs] [greɪs] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [tʃɑːrmd]

she	now	found	it	nothing	more	than	a	careless	grace	of	carriage	which	charmed
她	现在	成立	它	没有什么	更多的	比	一个	粗心	优雅	的	运输	哪个	迷住了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她现在觉得那不过是一种漫不经心的优雅举止，正是这种举止让她着迷。

[ðeɪ] [tel] , [tuː] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skwɪntɪŋ] ,

They	tell	,	too	,	how	his	eyes	,	which	were	squinting	,
他们	告诉	,	也	,	如何	他的	眼睛	,	哪个	是	眯眼	,

他们还说，他的眼睛眯了起来，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] ,

appeared	to	her	on	that	account	the	more	brilliant	,
出现	到	她	在	那	帐户	这	更多的	杰出的	,

因此，在她看来，他显得更加才华横溢。

[waɪl] [ðer; ðər] [ɪˌregjə'lærəti] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

while	their	irregularity	passed	in	her	judgment	as	a	mark	of	the	warmth	of
尽管	他们的	不规则	通过了	在	她	判断	作为	一个	标记	的	这	温暖	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] ;

his	love	;
他的	爱	;

而在她看来，他们的不合常规反而是他爱意浓烈的标志；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [noʊz] [geɪv] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

and	finally	that	his	great	red	nose	gave	,	in	her	opinion	,
和	最后	那	他的	伟大的	红色的	鼻子	给予	,	在	她	观点	,

最后，在她看来，他那红彤彤的大鼻子也功不可没。

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

a	martial	and	heroic	air	to	his	appearance	.
一个	武术	和	英勇	空气	到	他的	外貌	.

他外表英姿飒爽，充满英雄气概。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['prɑːmɪst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

However	that	may	be	,	the	Princess	promised	immediately	to	marry	him	,
然而	那	可能	是	,	这	公主	承诺	立即地	到	结婚	他	,

不管怎样，公主立刻答应嫁给他。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

provided	he	obtained	the	consent	of	the	King	her	father	.
假如	他	获得	这	同意	的	这	国王	她	父亲	.

前提是他要获得她父亲国王的同意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	King	knew	that	his	daughter	had	a	high	esteem	for	Riquet	with	the
这	国王	知道	那	他的	女儿	有	一个	高的	尊重	为了	riquet	和	这

[tʌft] ,

Tuft	,
簇绒	,

国王知道他的女儿非常敬重长着一簇绒毛的里凯特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] , [tuː] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['klevərnəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv]

and	was	well	informed	,	too	,	as	to	the	cleverness	and	prudence	of
和	曾是	出色地	知情的	,	也	,	作为	到	这	聪明才智	和	谨慎	的

[ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	.
这	王子	.

他也十分了解王子的聪明才智和谨慎处事之道。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['glædli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

So	he	received	him	gladly	as	his	son	-	in	-	law	.
所以	他	已收到	他	乐意	作为	他的	儿子	-	在	-	法律	.

所以他欣然接纳他为女婿。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] [hæd; həd]

The	next	day	their	wedding	was	celebrated	as	Riquet	with	the	Tuft	had
这	下一个	天	他们的	婚礼	曾是	著名	作为	riquet	和	这	簇绒	有

[fɔːr'siːn] ,

foreseen	,
预见	,

第二天，他们的婚礼如里凯特和塔夫特所预料的那样举行了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] . [-]

and	according	to	the	orders	which	he	had	given	long	before	.	[	130	]
和	根据	到	这	订单	哪个	他	有	给定	长的	前	.	[	-	]

并按照他很久以前下达的命令执行。[130]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['snoʊdrɑːp]

SNOWDROP
雪花莲

雪花莲

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

Once	upon	a	time	,	in	the	middle	of	winter	,
一次	之上	一个	时间	,	在	这	中间	的	冬天	,

很久很久以前，在一个寒冬腊月，

[wen] [ðə; ði] ['snəufleiks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

when	the	snowflakes	were	falling	like	feathers	from	the	sky	,
什么时候	这	雪花	是	坠落	喜欢	羽毛	从	这	天空	,

当雪花像羽毛一样从天而降时

[ə; eɪ] [kwiːn] [sæt] ['soʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [freɪmd] [ɪn] [blæk] ['ebəni] .

a	queen	sat	sewing	at	a	window	framed	in	black	ebony	.
一个	女王	卫星	缝纫	在	一个	窗户	框	在	黑色的	乌木	.

一位女王坐在黑色乌木框的窗前缝纫。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

And	as	she	sat	sewing	and	looking	out	upon	the	snow	,
和	作为	她	卫星	缝纫	和	寻找	出去	之上	这	雪	,

她坐在那里缝纫，眺望着窗外的雪景，

[ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [θriː] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] [fel] [ɑːn] [ðə; ði]

she	pricked	her	finger	with	the	needle	,	and	three	drops	of	blood	fell	on	the
她	刺痛	她	手指	和	这	针	,	和	三	滴	的	血	跌倒	在	这

[snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

snow	outside	.
雪	外部	.

她被针扎破了手指，三滴血滴落在外面的雪地上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [red] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

Because	the	red	looked	so	beautiful	on	the	white	snow	,	she	thought	to	herself	,
因为	这	红色的	看起来	所以	美丽的	在	这	白色的	雪	,	她	想法	到	她自己	,

因为红色在白雪的映衬下显得格外美丽，她心想。

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd]

“	How	I	should	like	to	have	a	child	as	white	as	snow	,	as	red	as	blood
“	如何	我	应该	喜欢	到	有	一个	孩子	作为	白色的	作为	雪	,	作为	红色的	作为	血

，

,

“我多么希望拥有一个孩子，皮肤像雪一样白皙，皮肤像血一样红润，

[ænd; ənd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ebəni] [freɪm] ！ ” [-]

and	as	black	as	the	wood	of	this	ebony	frame	!	”	[	131	]
和	作为	黑色的	作为	这	木头	的	这	乌木	框架	！	”	[	-	]

而且像这乌木画框的木头一样黑！”[131]

['veri] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huːz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] ,

Very	soon	after	this	she	had	a	little	daughter	whose	hair	was	black	as	ebony	,
非常	很快	后	这	她	有	一个	小的	女儿	谁	头发	曾是	黑色的	作为	乌木	,

不久之后，她生下了一个女儿，女儿的头发像乌木一样黑。

[ænd; ənd] [huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz] [blʌd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz]

and	whose	cheeks	were	red	as	blood	,	while	her	skin	was	white	as
和	谁	脸颊	是	红色的	作为	血	,	尽管	她	皮肤	曾是	白色的	作为

[snoʊ] ;

snow	;
雪	;

她的双颊红得像血，而皮肤却白得像雪；

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['snoʊdrɑːp] .

so	they	called	her	Snowdrop	.
所以	他们	称为	她	雪花莲	.

所以他们叫她雪花莲。

[bʌt; bət] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ðə; ði] [kwiːn] [daɪd] .

But	not	long	after	her	birth	the	Queen	died	.
但	不是	长的	后	她	出生	这	女王	死亡	.

但女王出生后不久便去世了。

[wen] ['snoʊdrɑːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə'nʌðər] [waɪf] .

When	Snowdrop	was	a	year	old	the	King	took	another	wife	.
什么时候	雪花莲	曾是	一个	年	老的	这	国王	采取	其他	妻子	.

雪滴花一岁时，国王又娶了一位妻子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

She	was	a	beautiful	woman	,
她	曾是	一个	美丽的	女士	,

她是一位美丽的女子。

[bʌt; bət][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [sər'pæs]

but	**so**	**proud**	**and**	**haughty**	**that**	**she**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**have**	**any**	**one**	**surpass**
但	所以	自豪的	和	傲慢	那	她	可以	不是	熊	到	有	任何	一	超过

[hɜːr; hər][ɪn] ['bjuːti] .

her	**in**	**beauty**	**.**
她	在	美丽	.

但她骄傲自大，无法忍受任何人的美貌超过她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self] ,

She	**had**	**a**	**magic**	**mirror**	**,**	**and**	**when**	**she**	**stood**	**before**	**it**	**gazing**	**at**	**herself**	**,**
她	有	一个	魔法	镜子	,	和	什么时候	她	站立	前	它	凝视	在	她自己	,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

she	**would**	**say**	**,**
她	会	说	,

她有一面魔镜，当她站在镜前凝视着自己时，她会说：

“ ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

“	**Mirror**	**,**	**mirror**	**on**	**the**	**wall**	**,**
“	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ?

Who	**is**	**fairest**	**of**	**us**	**all**	**?**
WHO	是	最公平	的	我们	全部	?

谁是世界上最美丽的人?

” [ðen] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,

”	**Then**	**the**	**mirror**	**would**	**reply**	**,**
”	然后	这	镜子	会	回复	,

“然后镜子会回答，

“ [kwiːn] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

“	**Queen**	**,**	**so**	**beautiful**	**and**	**tall**	**,**
“	女王	,	所以	美丽的	和	高的	,

“女王，如此美丽高挑，

[ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Thou	**art**	**fairest**	**of**	**them**	**all**	**.**
你	艺术	最公平	的	他们	全部	.

你是她们中最美丽的。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

”	**Then**	**she**	**was**	**content**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**the**	**mirror**	**always**	**spoke**	**the**	**truth**	**.**
”	然后	她	曾是	内容	,	为了	她	知道	这	镜子	总是	辐	这	真相	.

“然后她就放心了，因为她知道镜子总是会说出真相。”

[bʌt; bət] ['snoʊdrɑːp] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] ['evri] [deɪ] ,

But	**Snowdrop**	**was**	**growing**	**prettier**	**and**	**prettier**	**every**	**day**	**,**
但	雪花莲	曾是	生长	更漂亮	和	更漂亮	每一个	天	,

但雪花莲一天比一天漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-

and	**when**	**she**	**was**	**seven**	**years**	**old**	**she**	**was**	**so**	**beautiful**	**that**	**she**	**was**	**[**	**132**
和	什么时候	她	曾是	七	年	老的	她	曾是	所以	美丽的	那	她	曾是	[	-

]

]
]

她七岁时就非常漂亮，以至于[132]

['iːv(ə)n] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kwiːn] [hɜːr'self] .

even	**fairer**	**than**	**the**	**Queen**	**herself**	**.**
甚至	更公平	比	这	女王	她自己	.

甚至比女王本人还要公正。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] [hɜːr; hər] ['mɪrər] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] ,
One day when the Queen asked her mirror the usual question ,
一 天 什么时候 这 女王 问 她 镜子 这 通常 问题 ,

有一天，女王像往常一样问镜子一个问题，

" ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" Mirror , mirror on the wall ,
" 镜子 , 镜子 在 这 墙 ,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ?
Who is fairest of us all ?
WHO 是 最公平 的 我们 全部 ?

谁是世界上最美丽的人?

" [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ,
" it answered ,
" 它 回答 ,

它回答说：

" ['leɪdi] [kwiːn] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɪst] [hɪr] ,
" Lady Queen , thou art fairest here ,
" 女士 女王 , 你 艺术 最公平 这里 ,

“女王陛下，你是这里最美丽的人。”

[bʌt; bət] ['snoʊdrɑːp] [ɪz] ['fɛrɚ] [fɑːr] , - [tɪz] [klɪr] .
But Snowdrop is fairer far , ' tis clear .
但 雪花莲 是 更公平 远的 , - 的 清除 .

但雪滴花明显更公平。

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] [ɪn][hɜːr; hər]
" Then the Queen was terrified and turned every shade of green in her
" 然后 这 女王 曾是 恐惧 和 转向 每一个 阴影 的 绿色的 在 她
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

“然后，女王吓坏了，嫉妒得脸色都变绿了。”

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [heitid] ['snoʊdrɑːp] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['siːkrət]
From that hour she hated Snowdrop so bitterly that she was thrown into a secret
从 那 小时 她 憎恨 雪花莲 所以 苦涩地 那 她 曾是 抛掷 进入 一个 秘密
['pæʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
passion every time she saw her .
热情 每一个 时间 她 锯 她 .

从那一刻起，她对雪花莲恨之入骨，每次见到她都会暗暗生恨。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['envi] [ænd; ənd] [praɪd] [gruː] [ʌp] ['swɪftli] [laɪk] ['iːv(ə)l] [wiːdz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
And every day envy and pride grew up swiftly like evil weeds in her heart ,
和 每一个 天 嫉妒 和 自豪 生长 向上 迅速地 喜欢 邪恶的 杂草 在 她 心 ,

每天，嫉妒和骄傲就像恶草一样在她心中迅速滋长。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rest] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
till she had no rest day or night .
直到 她 有 不 休息 天 或者 夜晚 .

她日夜不得安宁。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
At last she sent for a huntsman and said to him :
在 最后的 她 发送 为了 一个 猎人 和 说 到 他 :

最后，她派人去请来一名猎人，对他说：

“ [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

“	Take	the	child	out	into	the	wood	,	and	never	let	me	see	her	again	.
”	拿	这	孩子	出去	进入	这	木头	,	和	绝不	让	我	看	她	再次	.

“把孩子带到树林里去，永远不要让我再见到她。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [juː; jʊ]

You	are	to	kill	her	and	bring	me	her	heart	as	a	token	that	you
你	是	到	杀	她	和	带来	我	她	心	作为	一个	令牌	那	你

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	done	it	.
有	完毕	它	.

你要杀了她，然后把她的心脏带给我，作为你已完成任务的凭证。

” [ðə; ði] ['hʌntsmən] [əu'beid] , [ænd; ənd] [tʊk] ['snoʊdrɑːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ;

”	The	huntsman	obeyed	,	and	took	Snowdrop	into	the	wood	;
”	这	猎人	服从	,	和	采取	雪花莲	进入	这	木头	;

猎人遵命，带着雪花进了树林；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [-]

but	when	he	drew	out	his	hunting	knife	to	kill	her	,	she	began	to	[	133	]
但	什么时候	他	画	出去	他的	打猎	刀	到	杀	她	,	她	开始	到	[	-	]

但当他拔出猎刀要杀她时，她开始[133]

[wiːp] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [dɪr] ['hʌntsmən] , [sper] [maɪ] [laɪf] ;

weep	and	said	,	“	O	dear	huntsman	,	spare	my	life	;
哭泣	和	说	,	“	哦	亲爱的	猎人	,	空闲的	我的	生活	;

他哭着说：“哦，亲爱的猎人，饶我一命吧；

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

I	will	run	away	into	the	wild	forest	and	never	come	home	again	.
我	将要	跑步	离开	进入	这	荒野	森林	和	绝不	来	家	再次	.

我要逃进荒野森林，永远不再回家。

” [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd]

”	And	because	she	was	so	beautiful	the	huntsman	took	pity	on	her	and
”	和	因为	她	曾是	所以	美丽的	这	猎人	采取	遗憾	在	她	和

[sed] , “ [wel] ,

said	,	“	Well	,
说	,	“	出色地	,

“因为她太漂亮了，猎人就可怜她，说道：‘好吧，

[rʌn] [ə'weɪ] [ðen] , [pʊr] [tʃaɪld] .

run	away	then	,	poor	child	.
跑步	离开	然后	,	贫穷的	孩子	.

那可怜的孩子，快逃吧。

” [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪl] [suːn] [dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] .

”	For	he	thought	to	himself	,	“	The	wild	beasts	will	soon	devour	her	.
”	为了	他	想法	到	他自己	,	“	这	荒野	野兽	将要	很快	吞食	她	.

因为他心想：“野兽很快就会把她吃掉。”

” [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

”	But	yet	it	seemed	as	if	a	stone	had	been	rolled	from	his	heart
”	但	然而	它	似乎	作为	如果	一个	石头	有	到过	滚动	从	他的	心

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

because	he	did	not	have	to	kill	her	.
因为	他	做过	不是	有	到	杀	她	.

“然而，他心中仿佛卸下了一块巨石，因为他不必再杀她了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔːr] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [baɪ][dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] [stæbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	a	young	boar	came	running	by	just	then	,	he	stabbed	it	,
作为	一个	年轻的	公猪	来了	跑步	经过	只是	然后	,	他	刺伤	它	,

这时一头小野猪跑了过来，他刺死了它。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] ['snoʊdrɑːp] [wʌz; wəz] [ded] .

and	took	the	heart	to	the	Queen	as	proof	that	Snowdrop	was	dead	.
和	采取	这	心	到	这	女王	作为	证明	那	雪花莲	曾是	死的	.

并将这颗心脏带给女王，作为雪花莲已死的证据。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] [ɪn][sɔːlt][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	wicked	woman	had	it	cooked	in	salt	and	ate	it	,
这	邪恶	女士	有	它	煮熟	在	盐	和	吃	它	,

那个恶毒的女人把它用盐煮熟吃了。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['snoʊdrɑːp] .

thinking	she	had	made	an	end	of	Snowdrop	.
思维	她	有	制成	一个	结尾	的	雪花莲	.

她以为自己已经除掉了雪花莲。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

But	when	the	poor	child	found	herself	all	alone	in	the	great	forest	,
但	什么时候	这	贫穷的	孩子	成立	她自己	全部	独自的	在	这	伟大的	森林	,

但是当这个可怜的孩子发现自己孤身一人置身于茫茫森林中时，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [liːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

even	the	trees	and	their	leaves	began	to	seem	terrible	to	her	,
甚至	这	树木	和	他们的	树叶	开始	到	似乎	糟糕的	到	她	,

就连树木和树叶在她眼里也开始变得可怕起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	she	was	so	frightened	that	she	did	not	know	what	to	do	.
和	她	曾是	所以	害怕	那	她	做过	不是	知道	什么	到	做	.

她吓坏了，不知所措。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [b'ræmblz] ,

She	began	to	run	,	and	ran	over	the	sharp	stones	and	through	the	brambles	,
她	开始	到	跑步	,	和	跑	超过	这	锋利的	石头	和	通过	这	荆棘	,

她开始奔跑，跑过尖锐的石头，穿过荆棘丛。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ræn][pæst][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] .

and	the	wild	beasts	ran	past	her	,	but	they	did	her	no	harm	.
和	这	荒野	野兽	跑	过去的	她	,	但	他们	做过	她	不	伤害	.

野兽们从她身边跑过，但并没有伤害她。

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɑːr] [-]

She	ran	as	far	[	135	]
她	跑	作为	远的	[	-	]

她跑得非常远[135]

[æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːvnɪŋ] .

as	her	feet	would	carry	her	,	till	it	was	nearly	evening	.
作为	她	脚	会	携带	她	,	直到	它	曾是	几乎	晚上	.

她的双脚就这样带着她，一直走到傍晚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] [hɜːr'self] .

Then	she	saw	a	little	house	and	went	into	it	to	rest	herself	.
然后	她	锯	一个	小的	房子	和	去	进入	它	到	休息	她自己	.

然后她看到一间小房子，就进去休息了。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

Everything	in	the	little	house	was	very	small	,
一切	在	这	小的	房子	曾是	非常	小的	,

小房子里的一切都很小，

[bʌt; bət] ['kliːnər] [ænd; ənd] [niːtər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

but	cleaner	and	neater	than	anything	you	can	think	of	.
但	清洁工	和	更整洁	比	任何事物	你	能	思考	的	.

但比你想象中的任何东西都更干净整洁。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [smɔːl] [pleɪts] ,

A	small	table	covered	with	a	white	cloth	stood	ready	with	seven	small	plates	,
一个	小的	桌子	涵盖	和	一个	白色的	布	站立	准备好	和	七	小的	盘子	,

一张铺着白色桌布的小桌子上摆放着七个小盘子。

[ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] [pleɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [spuːn] , [naɪf] , [fɔːrk] , [ænd; ənd] [kʌp] .

and	by	each	plate	were	a	spoon	,	knife	,	fork	,	and	cup	.
和	经过	每个	盘子	是	一个	勺子	,	刀	,	叉	,	和	杯子	.

每个盘子旁边都放着勺子、刀子、叉子和杯子。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bedz] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt]

Against	the	wall	stood	seven	little	beds	,	side	by	side	,	covered	with	snow	-	white
反对	这	墙	站立	七	小的	床	,	边	经过	边	,	涵盖	和	雪	-	白色的

['kauntəpeinz] .

counterpanes	.
床罩	.

靠墙摆放着七张小床，并排而立，床上铺着雪白的床罩。

['snoʊdrɑːp] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

Snowdrop	was	so	hungry	and	so	thirsty	that	she	ate	a	bit	of	bread	and
雪花莲	曾是	所以	饥饿的	和	所以	渴	那	她	吃	一个	少量	的	面包	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuː] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [pleɪt] ,

a	little	stew	from	each	plate	,
一个	小的	炖	从	每个	盘子	,

雪花又饿又渴，于是她从每个盘子里都吃了一点面包和一点炖菜。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kʌp] ,

and	drank	a	drop	of	wine	out	of	each	cup	,
和	喝	一个	降低	的	葡萄酒	出去	的	每个	杯子	,

然后从每个杯子里各喝了一滴酒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][frʌm; frəm][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n] .

for	she	did	not	wish	to	take	all	from	one	portion	.
为了	她	做过	不是	希望	到	拿	全部	从	一	部分	.

因为她不想从一份中拿走所有东西。

[ðen] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bedz] ,

Then	feeling	very	tired	she	lay	down	on	one	of	the	little	beds	,
然后	感觉	非常	疲劳的	她	躺	向下	在	一	的	这	小的	床	,

然后她感到非常疲倦，便躺在了其中一张小床上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

but	it	was	not	comfortable	.
但	它	曾是	不是	舒服的	.

但感觉并不舒服。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][tɜːrn] , [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] , [ə'nʌðər] [tuː] [ʃɔːrt] ,

She	tried	them	all	in	turn	,	but	one	was	too	long	,	another	too	short	,
她	尝试	他们	全部	在	转动	,	但	一	曾是	也	长的	,	其他	也	短的	,

她依次试用了这些尺码，但一个太长，另一个太短。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

till	she	came	to	the	seventh	,	which	was	just	right	;	so	she	lay	down	upon	it	,
直到	她	来了	到	这	第七	,	哪个	曾是	只是	正确的	;	所以	她	躺	向下	之上	它	,

直到她找到第七个，大小正合适；于是她就躺在上面。

[sed] [hɜːr; hər] [prerz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

said	her	prayers	,	and	fell	asleep	.
说	她	祈祷	,	和	跌倒	睡着了	.

她做了祷告，然后睡着了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [keɪm] [hoʊm] .

When	it	was	quite	dark	the	masters	of	the	little	house	came	home	.
什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	这	大师	的	这	小的	房子	来了	家	.

天色已晚，小屋的主人回到了家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

They	were	[	136	]
他们	是	[	-	]

他们是[136]

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] , [huː] [dʌg] [ænd; ənd] [delvd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] [ɔːr] .

seven	little	dwarfs	,	who	dug	and	delved	in	the	mountains	for	ore	.
七	小的	矮人	,	WHO	挖	和	深入研究	在	这	山脉	为了	矿石	.

七个小矮人，他们在山里挖掘矿石。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðer; ðər]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l][læmps] ,

They	lighted	their	seven	little	lamps	,
他们	照明	他们的	七	小的	灯	,

他们点亮了七盏小灯，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

and	as	soon	as	the	room	was	full	of	light	they	saw	that	some	one
和	作为	很快	作为	这	房间	曾是	满的	的	光	他们	锯	那	一些	一

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

had	been	there	,
有	到过	那里	,

房间里光线充足后，他们发现有人来过。

[fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː] .

for	all	was	not	in	the	same	order	in	which	they	had	left	it	.
为了	全部	曾是	不是	在	这	相同的	命令	在	哪个	他们	有	左边	它	.

因为所有东西的顺序都和他们离开时的顺序不一样了。

[ðə; ði][fɜːrst] [sed] , “ [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [tʃer] ?

The	first	said	,	“	Who	has	been	sitting	on	my	chair	?
这	第一的	说	,	“	WHO	有	到过	坐着	在	我的	椅子	?

第一个人说：“谁坐过我的椅子？”

” [ðə; ði] ['sekənd] [sed] , “ [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ɔːf][maɪ] [pleɪt] ?

”	The	second	said	,	“	Who	has	been	eating	off	my	plate	?
”	这	第二	说	,	“	WHO	有	到过	吃	离开	我的	盘子	?

第二个人说：“谁吃了我盘子里的东西？”

” [ðə; ði][θɜːrd] [sed] , “ [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bred] ?

”	The	third	said	,	“	Who	has	been	eating	some	of	my	bread	?
”	这	第三	说	,	“	WHO	有	到过	吃	一些	的	我的	面包	?

第三个人说：“谁吃了我的面包？”

” [ðə; ði] [fɔːrθ] [sed] , “ [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪstɪŋ] [maɪ] [stuː] ?

”	The	fourth	said	,	“	Who	has	been	tasting	my	stew	?
”	这	第四	说	,	“	WHO	有	到过	品尝	我的	炖	?

第四个人说：“谁偷尝过我的炖菜？”

” [ðə; ði] [fɪfθ] [sed] , “ [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ][maɪ][fɔːrk] ?

”	The	fifth	said	,	“	Who	has	been	using	my	fork	?
”	这	第五	说	,	“	WHO	有	到过	使用	我的	叉	?

第五个人说：“谁用了我的叉子？”

” [ðə; ði][sɪksθ] [sed] , “ [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ?

”	The	sixth	said	,	“	Who	has	been	cutting	with	my	knife	?
”	这	第六	说	,	“	WHO	有	到过	切割	和	我的	刀	?

第六个说：“谁用我的刀切东西？”

" [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sed] , " [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [kʌp] ?

"	The	seventh	said	,	"	Who	has	been	drinking	out	of	my	cup	?
"	这	第七	说	,	"	WHO	有	到过	喝	出去	的	我的	杯子	?

第七个人说："谁喝过我的杯子里的水？"

" [ðen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dwɔ:rf] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:loʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd]

"	Then	the	first	dwarf	looked	around	and	saw	a	little	hollow	in	his	bed	,	and
"	然后	这	第一的	矮人	看起来	大约	和	锯	一个	小的	空洞的	在	他的	床	,	和

[æskt] ,

asked	,
问	,

"然后第一个矮人环顾四周，发现他的床上有一个小凹陷，便问道：

" [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [bed] ?

"	Who	has	been	lying	on	my	bed	?
"	WHO	有	到过	说谎	在	我的	床	?

谁躺在我的床上?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [-]

"	The	others	came	running	up	and	exclaimed	,	[	137	]
"	这	其他的	来了	跑步	向上	和	惊呼	,	[	-	]

"其他人跑过来，大声喊道，[137]

" [ænd; ənd] [maɪn] ! [ænd; ənd] [maɪn] !

"	And	mine	!	and	mine	!
"	和	矿	!	和	矿	!

"还有我的！还有我的！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] , [sɔ:] ['snoʊdrɑ:p] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [fæst]

"	But	the	seventh	,	when	he	came	to	his	bed	,	saw	Snowdrop	lying	there	fast
"	但	这	第七	,	什么时候	他	来了	到	他的	床	,	锯	雪花莲	说谎	那里	快速地

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

"但是第七个男孩来到床边，看见雪花躺在那里睡得很香。"

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	called	the	others	,
他	称为	这	其他的	,

他给其他人打了电话，

[hu:] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [læmps] [tu:; tə] [si:] ['betər] [wen]

who	cried	out	in	astonishment	and	held	up	their	little	lamps	to	see	better	when
WHO	哭	出去	在	惊讶	和	握住	向上	他们的	小的	灯	到	看	更好的	什么时候

[ðeɪ] [faʊnd] ['snoʊdrɑ:p] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər] .

they	found	Snowdrop	sleeping	there	.
他们	成立	雪花莲	睡眠	那里	.

当他们发现雪滴花睡在那里时，他们惊叫起来，举起小灯想看得更清楚些。

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

"天!

" [ðeɪ] [kraɪd] ; " [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] !

"	they	cried	;	"	what	a	beautiful	child	!
"	他们	哭	;	"	什么	一个	美丽的	孩子	!

他们喊道："多么漂亮的孩子啊！"

" [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [soʊ] [pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [weɪk] [hɜ:r; hər] ,

"	and	were	so	pleased	that	they	did	not	wake	her	,
"	和	是	所以	高兴	那	他们	做过	不是	唤醒	她	,

"他们很高兴没有吵醒她，

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] [sliːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] .

but	let	her	sleep	on	in	the	little	bed	.
但	让	她	睡觉	在	在	这	小的	床	.

但让她继续睡在小床上吧。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [dwɔːrf] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wʌn] ['aʊər] [ɪn] [iːtʃ] [bed] ,

The	seventh	dwarf	slept	with	his	companions	,	one	hour	in	each	bed	,
这	第七	矮人	睡着了	和	他的	同伴	,	一	小时	在	每个	床	,

第七个矮人与他的同伴们同睡，每张床上睡一个小时。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	so	got	through	the	night	.
和	所以	得到	通过	这	夜晚	.

就这样熬过了漫漫长夜。

[wen] ['snoʊdrɑːp] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

When	Snowdrop	awoke	in	the	morning	and	saw	the	seven	little	dwarfs	,	she	was
什么时候	雪花莲	醒来	在	这	早晨	和	锯	这	七	小的	矮人	,	她	曾是

[-]

[	138	]

[-]

当雪花早上醒来看到七个小矮人时，她[138]

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

害怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] [soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

But	they	were	so	friendly	and	asked	her	name	so	kindly	that	she	took
但	他们	是	所以	友好的	和	问	她	姓名	所以	亲切地	那	她	采取

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

courage	and	answered	,
勇气	和	回答	,

但他们非常友好，也很亲切地问了她的名字，于是她鼓起勇气回答了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['snoʊdrɑːp] . ”

“	I	am	called	Snowdrop	.	”
“	我	是	称为	雪花莲	.	”

“我的名字叫雪花莲。”

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?

“	How	came	you	to	our	house	?
“	如何	来了	你	到	我们的	房子	?

你是怎么来到我们家的?

” [ðeɪ] [æskt] .

”	they	asked	.
”	他们	问	.

他们问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kɪld]

Then	she	told	them	how	her	stepmother	had	wanted	to	have	her	killed
然后	她	讲述	他们	如何	她	后妈	有	通缉	到	有	她	被杀

,

,
,

然后她告诉他们，她的继母曾想杀了她。

[haʊ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd] [sperd] [hɜːr; hər][laɪf] ,

how	the	huntsman	had	spared	her	life	,
如何	这	猎人	有	幸存	她	生活	,

猎人是如何饶了她一命的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɔ:l] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

and	how	she	had	run	all	day	until	she	had	found	their	little	house	.
和	如何	她	有	跑步	全部	天	直到	她	有	成立	他们的	小的	房子	.

她跑了一整天，才找到他们的小房子。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

The	dwarfs	talked	a	little	together	and	then	said	:	"	Will	you	stay	and	keep	house	for	us	,
这	矮人	谈话	一个	小的	一起	和	然后	说	:	"	将要	你	停留	和	保持	房子	为了	我们	,

矮人们交谈了一会儿，然后说："你愿意留下来帮我们照看房子吗？"

— [kʊk] , [meɪk] [ðə; ði] [bedz] , [wɑ:ʃ] , [soʊ] , [ænd; ənd] [nɪt] ?

—	cook	,	make	the	beds	,	wash	,	sew	,	and	knit	?
—	厨师	,	制作	这	床	,	洗	,	缝	,	和	针织	?

——做饭、铺床、洗衣服、缝纫、织毛衣?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "

If	you	will	,	then	you	shall	stay	with	us	and	want	for	nothing	.	"
如果	你	将要	,	然后	你	将	停留	和	我们	和	想	为了	没有什么	.	"

如果你愿意，那么你就可以和我们住在一起，什么都不缺。"

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] , " [sed] ['snoʊdrɑ:p] .

"	Oh	,	I	should	love	to	,	"	said	Snowdrop	.
"	哦	,	我	应该	爱	到	,	"	说	雪花莲	.

"哦，我很乐意，"雪花说。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] .

So	she	stayed	with	them	and	kept	the	house	in	order	.
所以	她	入住	和	他们	和	保留	这	房子	在	命令	.

所以她留了下来，和他们一起生活，并把家里的日常事务处理好。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə][dɪg][fɔ:r; fər][goʊld] ,

Every	morning	the	dwarfs	went	out	into	the	mountains	to	dig	for	gold	,
每一个	早晨	这	矮人	去	出去	进入	这	山脉	到	挖	为了	金子	,

每天早晨，矮人们都会到山里去挖金子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['snoʊdrɑ:p] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] ['redi] .

and	in	the	evening	when	they	came	back	Snowdrop	had	their	supper	ready	.
和	在	这	晚上	什么时候	他们	来了	后退	雪花莲	有	他们的	晚餐	准备好	.

晚上他们回来的时候，雪花已经为他们准备好了晚餐。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['dwɔrfs] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] ,

But	during	the	day	she	was	left	all	alone	and	the	good	dwarfs	warned	her	,
但	期间	这	天	她	曾是	左边	全部	独自的	和	这	好的	矮人	警告	她	,

但白天她独自一人待着，善良的小矮人们警告了她：

['seɪɪŋ] , " [bɪ'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stepmʌðər] .

saying	,	"	Beware	of	your	stepmother	.
说	,	"	提防	的	你的	后妈	.

说："要提防你的继母。"

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [-]

She	will	soon	find	out	[	139	]
她	将要	很快	寻找	出去	[	-	]

她很快就会知道[139]

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .

that	you	are	here	.
那	你	是	这里	.

你在这里。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][let] ['eni] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Whatever you do , don't let any one into the house .
任何 你 做 , 不 让 任何 一 进入 这 房子 .

无论如何，都不要让任何人进屋。

" [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] - [hɑːrt] ,
" Now the Queen , believing that she had eaten Snowdrop's heart ,
" 现在 这 女王 , 相信 那 她 有 吃 - 心 ,

“现在，女王以为自己吃掉了雪花莲的心，

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
had no doubt that she was again the most beautiful woman in the world ;
有 不 怀疑 那 她 曾是 再次 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 ;

她毫不怀疑自己再次成为世界上最美丽的女人；

[soʊ] ['stepɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
so stepping before her mirror one day she said ,
所以 步进 前 她 镜子 一 天 她 说 ,

有一天，她对着镜子说：

“ ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
“ Mirror , mirror on the wall ,
“ 镜子 , 镜子 在 这 墙 ,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][juː 'es] [ɔːl] ?
Who is fairest of us all ?
WHO 是 最公平 的 我们 全部 ?

谁是世界上最美丽的人？

" [ðen] [ðə; ði] ['mɪrər] [rɪ'plaɪd] ,
" Then the mirror replied ,
" 然后 这 镜子 回复 ,

“然后镜子回答说，

“ ['leɪdi] [kwiːn] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɪst] [hɪr] ,
“ Lady Queen , thou art fairest here ,
“ 女士 女王 , 你 艺术 最公平 这里 ,

“女王陛下，你是这里最美丽的人。”

[bʌt; bət] ['snoʊdrɑːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] ,
But Snowdrop up in the mountains near ,
但 雪花莲 向上 在 这 山脉 靠近 ,

但是，在附近山上的雪花莲

[huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] , [ɑːd] [ænd; ənd] [kwɪr] ,
Who lives with the seven dwarfs , odd and queer ,
WHO 生活 和 这 七 矮人 , 奇怪的 和 酷儿 ,

谁和七个古怪的矮人住在一起?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['fɛrɚ] [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] .
A thousand times fairer doth appear .
一个 千 时代 更公平 确实 出现 .

看起来比以前漂亮一千倍。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd]['æŋgri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrər] ['ɔːlweɪz] [spoʊk]
" Then she was startled and angry , for she knew that the mirror always spoke
" 然后 她 曾是 惊慌 和 生气的 , 为了 她 知道 那 这 镜子 总是 辐
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“然后她感到既惊讶又生气，因为她知道镜子总是会说出真相。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [di'siːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	she	saw	that	the	huntsman	must	have	deceived	her	,	and	that
和	她	锯	那	这	猎人	必须	有	受骗	她	,	和	那

['snoʊdrɑːp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Snowdrop	was	still	alive	.
雪花莲	曾是	仍然	活	.

她这才明白，猎人一定是骗了她，雪花莲还活着。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] ['snoʊdrɑːp] ,

Once	more	she	pondered	day	and	night	how	she	might	destroy	Snowdrop	,
一次	更多的	她	沉思	天	和	夜晚	如何	她	可能	破坏	雪花莲	,

她日夜思索着如何才能除掉雪花莲。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][hɜːr; hər] ['dʒeləs]

for	as	long	as	she	herself	was	not	the	fairest	in	all	the	land	her	jealous
为了	作为	长的	作为	她	她自己	曾是	不是	这	最公平	在	全部	这	土地	她	嫉妒的

[hɑːrt] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs] .

heart	gave	her	no	peace	.
心	给予	她	不	和平	.

只要她自己不是全国最美丽的女人，她那嫉妒的心就让她不得安宁。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

At	last	she	thought	of	a	plan	.
在	最后的	她	想法	的	一个	计划	.

她终于想到了一个办法。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	140	]
她	[	-	]

她[140]

[steɪnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['pedlər] ['wʊmən] ,

stained	her	face	and	dressed	herself	like	an	old	peddler	woman	,
染色	她	脸	和	穿着	她自己	喜欢	一个	老的	小贩	女士	,

她把脸涂成污渍，把自己打扮成一个老妇人的样子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] .

and	was	so	changed	that	no	one	could	have	known	her	.
和	曾是	所以	已更改	那	不	一	可以	有	已知	她	.

她变化如此之大，以至于没有人能认出她来。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][də; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] .

In	this	disguise	she	went	over	the	hills	to	the	home	of	the	seven	dwarfs	.
在	这	伪装	她	去	超过	这	丘陵	到	这	家	的	这	七	矮人	.

她乔装打扮，翻过山丘，来到了七个小矮人的家。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [faɪn] [werz] [tuː; tə] [sel] !

There	she	knocked	at	the	door	,	calling	out	,	"	Fine	wares	to	sell	!
那里	她	敲门	在	这	门	,	呼叫	出去	,	"	美好的	商品	到	卖	!

她敲着门，喊道："有上好商品要出售！"

[faɪn] [werz] [tuː; tə] [sel] !

fine	wares	to	sell	!
美好的	商品	到	卖	!

上等商品待售！

" ['snoʊdrɑːp] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [deɪ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

"	Snowdrop	peeped	out	of	the	window	and	said	,	"	Good	day	,	my	good	woman	,
"	雪花莲	偷窥	出去	的	这	窗户	和	说	,	"	好的	天	,	我的	好的	女士	,

雪花从窗户里探出头来说："你好，我的好女人。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] ? ” [-]
what have you to sell ? ” [141]
什么 有 你 到 卖 ? ” [-]

你们有什么要卖的？”[141]

“ [gʊd] [werz] , [faɪn] [werz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ ['bɑːdɪs] ['leɪsiz][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] ,
“ Good wares , fine wares , ” she answered ; “ bodice laces of all colors ,
“ 好的 商品 , 美好的 商品 , ” 她 回答 ; “ 紧身胸衣 鞋带 的 全部 颜色 ,

“好货，精美货，”她回答说；“各种颜色的紧身胸衣花边，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [geɪ] - ['kʌlərd] [sɪlk] .
” and she pulled out one that was woven of gay - colored silk .
” 和 她 拉 出去 一 那 曾是 编织 的 同性恋 - 有色 丝绸 .

她掏出一件用色彩鲜艳的丝绸织成的毯子。

“ ['ʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [let] [ðɪs] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [ɪn] , ” [θɔːt] ['snoʊdrɑːp] ;
“ Surely I may let this honest woman in , ” thought Snowdrop ;
“ 一定 我 可能 让 这 诚实的 女士 在 , ” 想法 雪花莲 ;

“我当然可以放这位诚实的妇人进来，”雪花心想；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['prɪti] [leɪs] .
so she unbarred the door and bought the pretty lace .
所以 她 畅通无阻 这 门 和 买 这 漂亮的 蕾丝 .

于是她打开门，买下了那件漂亮的蕾丝。

“ [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [juː; jʊ][hæv; həv] !
“ Child , child , ” said the old woman , “ what a figure you have !
“ 孩子 , 孩子 , ” 说 这 老的 女士 , “ 什么 一个 数字 你 有 !

“孩子，孩子，”老妇人说，“你的身材真好！”

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [leɪs] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər] [wʌns] .
Come , let me lace you properly for once .
来 , 让 我 蕾丝 你 适当地 为了 一次 .

来，让我好好给你系一次鞋带。

” ['snoʊdrɑːp] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
” Snowdrop had no suspicion ,
” 雪花莲 有 不 怀疑 ,

“雪花莲毫无戒心，

[bʌt; bət] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [leɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [leɪs] .
but stood before the woman and let her lace her with the new lace .
但 站立 前 这 女士 和 让 她 蕾丝 她 和 这 新的 蕾丝 .

但他站在女人面前，让她用新蕾丝为自己系上。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [leɪst] [hɜːr; hər][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
But the old woman laced her so quickly and so tightly that it took
- [breθ] [ə'weɪ] ,
Snowdrop's breath away ,
- 气息 离开 ,

但老妇人给她系鞋带的速度太快、力度太大，让雪滴花喘不过气来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] .
and she fell down as though dead .
和 她 跌倒 向下 作为 尽管 死的 .

她倒地不起，如同死去一般。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['fɛrɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
“ Now you are no longer the fairest , ” said the Queen , and she hurried away .
“ 现在 你 是 不 更长 这 最公平 , ” 说 这 女王 , 和 她 慌忙 离开 .

“你不再是最美丽的了，”王后说着，匆匆离去。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,
Not long after , toward evening ,
不是 长的 后 , 朝向 晚上 ,

不久之后，临近傍晚时分，

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [dɪr]
the seven dwarfs came home and were terribly frightened to see their dear
这 七 矮人 来了 家 和 是 可怕 害怕 到 看 他们的 亲爱的
['lɪt(ə)l] ['snoʊdrɑːp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
little Snowdrop lying on the floor ,
小的 雪花莲 说谎 在 这 地面 ,

七个小矮人回到家，看到他们心爱的小雪花躺在地板上，吓坏了。

[stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] .
still and motionless as if she were dead .
仍然 和 静止不动 作为 如果 她 是 死的 .

她一动不动，仿佛已经死去。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['taɪtli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪst] ,
They lifted her up , and when they saw how tightly she was laced ,
他们 抬起 她 向上 , 和 什么时候 他们 锯 如何 紧紧 她 曾是 系带 ,

他们把她扶起来，当他们看到她被绑得有多紧时，

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['leɪsiz] [ɪn] [tuː] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [-]
they cut the laces in two ; then she began to [142]
他们 切 这 鞋带 在 二 ; 然后 她 开始 到 [-]

他们把鞋带剪成两截；然后她开始[142]

[briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['grædʒuəli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
breathe a little and gradually came back to life .
呼吸 一个 小的 和 逐步地 来了 后退 到 生活 .

他稍微喘了口气，渐渐恢复了意识。

[wen] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [sed] :
When the dwarfs heard what had happened they said :
什么时候 这 矮人 听到 什么 有 发生 他们 说 :

矮人们听到这件事后说：

“ [ðə; ði][oʊld] ['pedlər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] .
“ The old peddler woman was none other than the wicked Queen .
” 这 老的 小贩 女士 曾是 没有任何 其他 比 这 邪恶 女王 .

“那个卖东西的老妇人不是别人，正是邪恶的女王。”

['snoʊdrɑːp] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ænd; ənd][let][noʊ][wʌn][ɪn] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət]
Snowdrop , you must take care and let no one in when we are not at
雪花莲 , 你 必须 拿 关心 和 让 不 一 在 什么时候 我们 是 不是 在
[hoʊm] .
home .
家 .

雪花，你一定要小心，我们不在家的时候不要让任何人进来。

” [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd]
” The wicked Queen went straight to her mirror the minute she got home and
” 这 邪恶 女王 去 直的 到 她 镜子 这 分钟 她 得到 家 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“邪恶的皇后一回到家就径直走到镜子前，说道：

“ ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
“ Mirror , mirror on the wall ,
“ 镜子 , 镜子 在 这 墙 ,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ?
Who is fairest of us all ?
WHO 是 最公平 的 我们 全部 ?

谁是世界上最美丽的人?

” [ðen] [ðə; ði] ['mɪrər] ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
” Then the mirror answered as before ,
” 然后 这 镜子 回答 作为 前 ,

“然后，镜子像以前一样回答道：”

“ ['leɪdi] [kwiːn] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɪst] [hɪr] ,
“ Lady Queen , thou art fairest here ,
“ 女士 女王 , 你 艺术 最公平 这里 ,

“女王陛下，你是这里最美丽的人。”

[bʌt; bət] ['snoʊdrɑːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] ,
But Snowdrop up in the mountains near ,
但 雪花莲 向上 在 这 山脉 靠近 ,

但是，在附近山上的雪花莲

[huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] , [ɑːd] [ænd; ənd] [kwɪr] ,
Who lives with the seven dwarfs , odd and queer ,
WHO 生活 和 这 七 矮人 , 奇怪的 和 酷儿 ,

谁和七个古怪的矮人住在一起?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['fɛrɚ] [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] .
A thousand times fairer doth appear .
一个 千 时代 更公平 确实 出现 .

看起来比以前漂亮一千倍。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd]['æŋgər] ,
” When she heard this she turned pale with fright and anger ,
” 什么时候 她 听到 这 她 转向 苍白 和 惊吓 和 愤怒 ,

“她听到这话，吓得脸色苍白，又气又恼。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['snoʊdrɑːp] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
for she knew that Snowdrop must have come back to life again .
为了 她 知道 那 雪花莲 必须 有 来 后退 到 生活 再次 .

因为她知道雪花一定复活了。

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
“ I will think of some way to make an end of her once for all ,
“ 我 将要 思考 的 一些 方式 到 制作 一个 结尾 的 她 一次 为了 全部 ,

“我一定会想办法彻底除掉她。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skɪld] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [koʊm] .
By means of witchcraft , in which she was skilled , she prepared a poisoned comb .
经过 方法 的 巫术 , 在 哪个 她 曾是 熟练 , 她 准备 一个 中毒 梳子 .

她运用自己擅长的巫术，制作了一把毒梳子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [oʊld] [-]
Then she took the form of another old [143]
然后 她 采取 这 形式 的 其他 老的 [-]

然后她变成了另一个老人的模样[143]

['wʊmən] .
woman .
女士 .

女士。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] ,
She went over the hills till she came to the house of the seven dwarfs ,
她 去 超过 这 丘陵 直到 她 来了 到 这 房子 的 这 七 矮人 ,

她翻过山丘，来到了七个小矮人的家。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , “ [werz] , [faɪn] [werz] , [tuː; tə] [sel] !
and knocking at the door she called out , “ Wares , fine wares , to sell !
和 敲门 在 这 门 她 称为 出去 , “ 商品 , 美好的 商品 , 到 卖 !

她一边敲门一边喊道：“货物，好货物，要卖！”

” ['snoʊdrɑːp] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] , “ [goʊ] [ə'weɪ] ;
” Snowdrop looked out of the window and said , “ Go away ;
” 雪花莲 看起来 出去 的 这 窗户 和 说 , “ 去 离开 ;

雪花莲望着窗外说：“走开；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn][ɪn] . ”
I am not to let any one in . ”
我 是 不是 到 让 任何 一 在 . ”

我不能让任何人进来。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
“ But surely you are allowed to look out , ” said the old woman ;
“ 但 一定 你 是 允许 到 看 出去 , ” 说 这 老的 女士 ;

“但是你当然可以向外看看，”老妇人说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [koʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] .
and she held up the poisoned comb for her to see .
和 她 握住 向上 这 中毒 梳子 为了 她 到 看 .

她举起那把有毒的梳子给她看。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self][biː; bi] [bɪ'gaɪld] , [ænd; ənd]
The child was so pleased with it that she let herself be beguiled , and
这 孩子 曾是 所以 高兴 和 它 那 她 让 她自己 是 被迷惑 , 和
['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
opened the door .
打开 这 门 .

孩子非常喜欢，被迷惑后便打开了门。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər] ['bɑːrgən] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] ,
When they had settled their bargain the old woman said ,
什么时候 他们 有 定居 他们的 便宜货 这 老的 女士 说 ,

当他们达成交易后，老妇人说道：

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [koʊm] [jʊr; jər] [her] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər] [wʌns] .
“ Now I will comb your hair properly for once .
” 现在 我 将要 梳子 你的 头发 适当地 为了 一次 .

“现在我终于要好好给你梳头了。”

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['snoʊdrɑːp] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wʊmən] [duː][æz; əz]
” Poor little Snowdrop had no thought of evil and let the woman do as
” 贫穷的 小的 雪花莲 有 不 想法 的 邪恶的 和 让 这 女士 做 作为
[ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
she pleased ,
她 高兴 ,

可怜的小雪花没有丝毫恶意，任由那个女人为所欲为。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [koʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [her] [wen] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [tʊk] [ɪ'fekt] ,

but	hardly	had	she	put	the	comb	in	the	child's	hair	when	the	poison	took	effect	,
但	几乎	有	她	放	这	梳子	在	这	孩子的	头发	什么时候	这	毒	采取	影响	,

但她刚把梳子梳到孩子头发上，毒药就发作了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

and	she	fell	down	unconscious	.
和	她	跌倒	向下	无意识	.

她昏倒在地。

“ [wel] , [maɪ] ['bju:ti] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [dʌn] [fɔ:r; fər] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ,

“	Well	,	my	beauty	,	you	are	really	done	for	now	,	”	said	the	wicked	woman	,
“	出色地	,	我的	美丽	,	你	是	真的	完毕	为了	现在	,	”	说	这	邪恶	女士	,

“好了，我的美人，你今天真的完了。”恶毒的女人说道。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

and	she	went	away	.
和	她	去	离开	.

然后她就走了。

['fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['dwɔrfs] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [hoʊm] .

Fortunately	it	was	near	evening	,	when	the	seven	dwarfs	always	came	home	.
幸运的是	它	曾是	靠近	晚上	,	什么时候	这	七	矮人	总是	来了	家	.

幸好当时已接近傍晚，七个小矮人总是在这个时候回家。

[wen] [-]

When	[	144	]
什么时候	[	-	]

当[144]

[ðeɪ] [sɔ:] ['snoʊdrɑ:p] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ded] ,

they	saw	Snowdrop	lying	on	the	floor	as	if	she	were	dead	,
他们	锯	雪花莲	说谎	在	这	地面	作为	如果	她	是	死的	,

他们看到雪花躺在地板上，好像已经死了。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'gen] ;

they	at	once	suspected	the	stepmother	had	been	there	again	;
他们	在	一次	怀疑	这	后妈	有	到过	那里	再次	;

他们立刻怀疑继母又来过；

[soʊ] [ðeɪ] [sə:tʃt] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [koʊm] ,

so	they	searched	till	they	found	the	poisoned	comb	,
所以	他们	搜索	直到	他们	成立	这	中毒	梳子	,

于是他们四处寻找，直到找到那把有毒的梳子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

and	as	soon	as	they	had	drawn	it	out	,
和	作为	很快	作为	他们	有	绘制	它	出去	,

他们刚把事情说清楚，

['snoʊdrɑ:p] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Snowdrop	came	to	herself	and	told	them	what	had	happened	.
雪花莲	来了	到	她自己	和	讲述	他们	什么	有	发生	.

雪花恢复了意识，把发生的事情告诉了他们。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]

Again	they	warned	her	to	be	on	her	guard	and	to	open	the	door	to
再次	他们	警告	她	到	是	在	她	警卫	和	到	打开	这	门	到

[noʊ] [wʌn] .

no	one	.
不	一	.

他们再次警告她要提高警惕，不要给任何人开门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [gɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [sed] ,

As	soon	as	the	Queen	got	home	she	went	to	her	mirror	and	said	,
作为	很快	作为	这	女王	得到	家	她	去	到	她	镜子	和	说	,

女王一回到家就走到镜子前说：

“ ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

“	Mirror	,	mirror	on	the	wall	,
”	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ? ” [-]

Who	is	fairest	of	us	all	?	”	[	145	]
WHO	是	最公平	的	我们	全部	?	”	[	-	]

谁是我们中最美丽的？[145]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪrər] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

But	the	mirror	replied	as	before	,
但	这	镜子	回复	作为	前	,

但镜子像以前一样回答道：

“ ['leɪdi] [kwiːn] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɪst] [hɪr] ,

“	Lady	Queen	,	thou	art	fairest	here	,
”	女士	女王	,	你	艺术	最公平	这里	,

“女王陛下，你是这里最美丽的人。”

[bʌt; bət] ['snoʊdrɑːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] ,

But	Snowdrop	up	in	the	mountains	near	,
但	雪花莲	向上	在	这	山脉	靠近	,

但是，在附近山上的雪花莲

[huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] , [ɑːd] [ænd; ənd] [kwɪr] ,

Who	lives	with	the	seven	dwarfs	,	odd	and	queer	,
WHO	生活	和	这	七	矮人	,	奇怪的	和	酷儿	,

谁和七个古怪的矮人住在一起?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['fɛrɝ] [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] .

A	thousand	times	fairer	doth	appear	.
一个	千	时代	更公平	确实	出现	.

看起来比以前漂亮一千倍。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

”	When	she	heard	these	words	she	actually	trembled	and	shook	with	rage	.
”	什么时候	她	听到	这些	字	她	实际上	颤抖	和	摇晃	和	愤怒	.

“听到这些话，她竟然气得浑身颤抖。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['siːkrət] [ruːm] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] ['evər] ['entərd] ,

Then	she	went	into	a	secret	room	,	which	no	one	but	herself	ever	entered	,
然后	她	去	进入	一个	秘密	房间	,	哪个	不	一	但	她自己	曾经	进入	,

然后她走进了一间密室，那间密室只有她自己才能进入。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æp(ə)l] .

and	there	she	prepared	a	poisoned	apple	.
和	那里	她	准备	一个	中毒	苹果	.

她在那里准备了一个毒苹果。

['aʊtwərdli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] ,

Outwardly	it	looked	very	pretty	,
向外	它	看起来	非常	漂亮的	,

从外观上看，它非常漂亮。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['roʊzi] [tʃiːks] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	such	rosy	cheeks	that	every	one	who	saw	it	would	long	to	eat	it	,
和	这样的	红润	脸颊	那	每一个	一	WHO	锯	它	会	长的	到	吃	它	,

它那红扑扑的脸颊，让每个看到它的人都想把它吃掉。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] [eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ] .

but	any	one	who	ate	a	piece	of	it	would	be	sure	to	die	.
但	任何	一	WHO	吃	一个	片	的	它	会	是	当然	到	死	.

但凡吃了一小块的人都必死无疑。

[wen] [ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] [steɪnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ]

When	the	apple	was	ready	she	stained	her	face	and	dressed	herself	as	a
什么时候	这	苹果	曾是	准备好	她	染色	她	脸	和	穿着	她自己	作为	一个

['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,

peasant	woman	,
农民	女士	,

苹果成熟后，她把脸涂上颜料，装扮成农妇。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] .

and	so	she	went	over	the	hills	to	the	home	of	the	seven	dwarfs	.
和	所以	她	去	超过	这	丘陵	到	这	家	的	这	七	矮人	.

于是她翻过山丘，来到了七个小矮人的家。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

She	knocked	at	the	door	as	usual	,
她	敲门	在	这	门	作为	通常	,

她像往常一样敲了敲门。

[bʌt; bət] ['snoʊdrɑːp] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] ,

but	Snowdrop	put	her	head	out	of	the	window	and	said	,
但	雪花莲	放	她	头	出去	的	这	窗户	和	说	,

但雪花把头伸出窗外说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn][ɪn] ; [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː] . ”

“	I	am	not	to	let	any	one	in	;	the	seven	dwarfs	have	forbidden	me	.	”
“	我	是	不是	到	让	任何	一	在	;	这	七	矮人	有	禁止	我	.	”

“我不能让任何人进来；七个小矮人禁止我这样做。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	It	is	all	the	same	to	me	,	”	answered	the	woman	.
“	它	是	全部	这	相同的	到	我	,	”	回答	这	女士	.

“对我来说都一样，”女人回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] ['æplz] .

“	I	shall	soon	get	rid	of	my	apples	.
“	我	将	很快	得到	摆脱	的	我的	苹果	.

“我很快就会处理掉我的苹果。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] . ” [-]

There	,	I	will	give	you	one	.	”	[	146	]
那里	,	我	将要	给	你	一	.	”	[	-	]

在那里，我会给你一个。”[146]

“ [noʊ] , ” [sed] ['snoʊdrɑːp] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] . ”

“	No	,	”	said	Snowdrop	,	“	I	am	not	to	take	anything	.	”
“	不	,	”	说	雪花莲	,	“	我	是	不是	到	拿	任何事物	.	”

“不，”雪花说，“我什么都不能拿。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Are	you	afraid	of	poison	?	”	said	the	woman	.
“	是	你	害怕的	的	毒	?	”	说	这	女士	.

“你怕毒吗？”女人问道。

“ [siː] , [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn] [tuː] .

“	See	,	I	will	cut	the	apple	in	two	.
“	看	,	我	将要	切	这	苹果	在	二	.

“你看，我要把苹果切成两半。”

[juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [red] [tʃiːk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [waɪt] .

You	eat	the	red	cheek	and	I	will	eat	the	white	.
你	吃	这	红色的	脸颊	和	我	将要	吃	这	白色的	.

你吃红脸颊肉，我吃白脸颊肉。

" [ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌnɪŋli] [meɪd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [red] [saɪd][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

"	The	apple	was	so	cunningly	made	that	only	the	red	side	was	poisoned	.
"	这	苹果	曾是	所以	狡猾地	制成	那	仅有的	这	红色的	边	曾是	中毒	.

“这苹果制作得非常巧妙，只有红色的那一面有毒。”

['snoʊdrɑːp] [lɔŋd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [faɪn] ['æp(ə)l] ,

Snowdrop	longed	to	eat	the	fine	apple	,
雪花莲	渴望	到	吃	这	美好的	苹果	,

雪花莲很想吃那颗上好的苹果。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	when	she	saw	that	the	peasant	woman	was	eating	it	herself	,	she	could
和	什么时候	她	锯	那	这	农民	女士	曾是	吃	它	她自己	,	她	可以

[rɪ'zɪst] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

resist	no	longer	,
抵抗	不	更长	,

当她看到农妇自己也在吃的时候，她再也无法抗拒了。

[bʌt; bət] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [hæf] .

but	stretched	out	her	hand	and	took	the	poisoned	half	.
但	拉伸	出去	她	手	和	采取	这	中毒	一半	.

但她还是伸出手，接过了那半块有毒的东西。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [baɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn]

But	hardly	had	she	touched	the	first	bite	to	her	lips	before	she	fell	down
但	几乎	有	她	感动	这	第一的	咬	到	她	嘴唇	前	她	跌倒	向下

[ded] .

dead	.
死的	.

但她刚把第一口食物送到嘴唇上，就倒地身亡了。

[ðen] [ðə; ði]['kruːəl] [kwiːn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

Then	the	cruel	Queen	looked	down	on	her	with	fiendish	delight	,	and	laughing
然后	这	残忍的	女王	看起来	向下	在	她	和	邪恶的	喜	,	和	笑

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

aloud	she	cried	,
大声	她	哭	,

然后，残忍的王后带着邪恶的快感俯视着她，放声大笑起来。

“ [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] ;

“	As	white	as	snow	,	as	red	as	blood	,	as	black	as	ebony	;
“	作为	白色的	作为	雪	,	作为	红色的	作为	血	,	作为	黑色的	作为	乌木	;

“洁白如雪，鲜红如血，漆黑如乌木；

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['kænɑːt] [weɪk] [juː; jʊ] .

this	time	the	dwarfs	cannot	wake	you	.
这	时间	这	矮人	不能	唤醒	你	.

这次矮人们没办法叫醒你。

" [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

"	When	she	got	home	and	asked	the	mirror	,
"	什么时候	她	得到	家	和	问	这	镜子	,

“当她回到家，对着镜子问自己时，

“ ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

“	Mirror	,	mirror	on	the	wall	,
“	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ?
Who is fairest of us all ?
WHO 是 最公平 的 我们 全部 ?

谁是世界上最美丽的人?

" [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [æt; ət][læst] ,
" it answered at last ,
" 它 回答 在 最后的 ,

它终于回答道:

“ [kwiːn] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
“ Queen , so beautiful and tall ,
“ 女王 , 所以 美丽的 和 高的 ,

“女王，如此美丽高挑，

[ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . " [-]
Thou art fairest of them all . " [147]
你 艺术 最公平 的 他们 全部 . " [-]

你是她们中最美丽的。”[147]

[ðen] [hɜːr; hər] ['dʒeləs] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət][rest] — [æt; ət] [liːst] ,
Then her jealous heart was at rest — at least ,
然后 她 嫉妒的 心 曾是 在 休息 — 在 至少 ,

然后，她那颗嫉妒的心终于平静下来了——至少，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [hɑːrt] [kæn; kən]['evər][biː; bi][æt; ət][rest] .
as far as a jealous heart can ever be at rest .
作为 远的 作为 一个 嫉妒的 心 能 曾经 是 在 休息 .

嫉妒之心永远无法得到安宁。

[wen] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] ['snoʊdrɑːp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
When the dwarfs came home in the evening they found Snowdrop lying on the floor ,
什么时候 这 矮人 来了 家 在 这 晚上 他们 成立 雪花莲 说谎 在 这 地面 ,

晚上，小矮人们回家时发现雪花躺在地板上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [briːðd] [nɔːr] [muːvd] .
and she neither breathed nor moved .
和 她 两者都不 呼吸 也不 已搬 .

她既没有呼吸，也没有动弹。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['pɔɪzənəs] .
They lifted her up and looked to see if they could find anything poisonous .
他们 抬起 她 向上 和 看起来 到 看 如果 他们 可以 寻找 任何事物 有毒 .

他们把她抬起来，看看能不能找到什么有毒的东西。

[ðeɪ] [ˌʌn'leɪst] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] , [wɑːʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][waɪn] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn]
They unlaced her bodice , washed her with water and wine , but all in vain
他们 解开 她 紧身胸衣 , 洗过 她 和 水 和 葡萄酒 , 但 全部 在 徒劳
;
;
;

他们解开她的紧身胸衣，用水和酒给她洗澡，但这一切都是徒劳的;

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ded] .
the child was dead , and remained dead .
这 孩子 曾是 死的 , 和 剩余 死的 .

孩子已经死了，而且一直没有复活。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['dwɔrfs] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [raʊnd]

Then	they	laid	her	on	a	bier	,	and	the	seven	dwarfs	seated	themselves	round
然后	他们	铺设	她	在	一个	柩	,	和	这	七	矮人	坐着	他们自己	圆形的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后他们把她放在灵柩上，七个小矮人围坐在她周围。

[ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

and	wept	for	her	,	and	mourned	for	three	days	.
和	哭泣	为了	她	,	和	哀悼	为了	三	天	.

他们为她哭泣，哀悼了三天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] ,

They	were	going	to	bury	her	,
他们	是	去	到	埋葬	她	,

他们正准备埋葬她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kʌlər] [ɪn] [hɜːr; hər]

but	she	looked	so	fresh	and	lifelike	and	had	such	pretty	color	in	her
但	她	看起来	所以	新鲜的	和	逼真	和	有	这样的	漂亮的	颜色	在	她

[tʃiːks] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ,

cheeks	that	they	said	,
脸颊	那	他们	说	,

但她看起来如此清新自然，脸颊上带着如此漂亮的红晕，以至于他们说：

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [leɪ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [graʊnd] .

“	We	cannot	lay	her	away	in	the	dark	ground	.
“	我们	不能	躺	她	离开	在	这	黑暗的	地面	.

“我们不能把她埋葬在黑暗的地下。”

” [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['kɔːfɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɪn]

”	So	they	had	a	transparent	coffin	made	of	glass	,	and	they	laid	her	in
”	所以	他们	有	一个	透明的	棺材	制成	的	玻璃	,	和	他们	铺设	她	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是他们找来一个透明的玻璃棺材，把她放了进去。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [goʊld] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

and	wrote	on	the	lid	in	letters	of	gold	her	name	,
和	写道	在	这	盖	在	信件	的	金子	她	姓名	,

她还在盖子上用金字写下了她的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

and	that	she	was	a	King's	daughter	.
和	那	她	曾是	一个	国王学院	女儿	.

她是国王的女儿。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Then	they	put	the	coffin	on	the	top	of	the	mountain	,
然后	他们	放	这	棺材	在	这	顶部	的	这	山	,

然后他们把棺材放在山顶上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [-]

and	one	of	the	dwarfs	always	stayed	by	it	and	[	149	]
和	一	的	这	矮人	总是	入住	经过	它	和	[	-	]

其中一个矮人总是待在它旁边，[149]

[kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

kept	watch	over	it	.
保留	手表	超过	它	.

一直监视着它。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [mɔːnd] [fɔːr; fər] ['snoʊdrɑːp] , — [fɜːrst][æn; ən] [aʊl] ,

And	the	birds	came	,	too	,	and	mourned	for	Snowdrop	,	—	first	an	owl	,
和	这	鸟类	来了	,	也	,	和	哀悼	为了	雪花莲	,	—	第一的	一个	猫头鹰	,

[ðen] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,

then	a	raven	,
然后	一个	乌鸦	,

鸟儿们也来了，它们为雪花莲哀悼——先是一只猫头鹰，然后是一只渡鸦。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌv] .

and	last	of	all	a	little	white	dove	.
和	最后的	的	全部	一个	小的	白色的	鸽子	.

最后是一只小白鸽。

['snoʊdrɑːp] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

Snowdrop	lay	a	long	,	long	time	in	the	coffin	unchanged	,	looking	as	if	she	were
雪花莲	躺	一个	长的	,	长的	时间	在	这	棺材	未更改	,	寻找	作为	如果	她	是

[ə'sliːp] ;

asleep	;
睡着了	;

雪花在棺材里躺了很久很久，一动不动，看起来就像睡着了一样；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

for	she	was	still	as	white	as	snow	,	as	red	as	blood	,
为了	她	曾是	仍然	作为	白色的	作为	雪	,	作为	红色的	作为	血	,

因为她依然像雪一样白，像血一样红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] .

and	her	hair	as	black	as	ebony	.
和	她	头发	作为	黑色的	作为	乌木	.

她的头发像乌木一样黑。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

Now	it	happened	that	one	day	a	King's	son	came	into	the	wood	and	went	to
现在	它	发生	那	一	天	一个	国王学院	儿子	来了	进入	这	木头	和	去	到

[ðə; ði] ['dwɔrfs] - [haʊs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

the	dwarfs	'	house	to	spend	the	night	.
这	矮人	-	房子	到	花费	这	夜晚	.

有一天，国王的儿子来到森林里，到矮人们的房子里过夜。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['snoʊdrɑːp] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	saw	the	coffin	on	the	mountain	with	beautiful	Snowdrop	lying	in	it	,
他	锯	这	棺材	在	这	山	和	美丽的	雪花莲	说谎	在	它	,

他看到山上放着一口棺材，里面躺着一朵美丽的雪滴花。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	when	he	had	read	what	was	written	on	the	lid	in	letters	of	gold	,
和	什么时候	他	有	读	什么	曾是	书面	在	这	盖	在	信件	的	金子	,

当他读完盖子上用金字写成的内容时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwɔrfs] : “ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] .

he	said	to	the	dwarfs	:	“	Let	me	have	the	coffin	.
他	说	到	这	矮人	:	“	让	我	有	这	棺材	.

他对矮人们说：“把棺材给我吧。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	give	you	whatever	you	like	for	it	.
我	将要	给	你	任何	你	喜欢	为了	它	.

你想要什么我都愿意给你。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['dwɔrfs] [sed] , “ [noʊ] ;

”	But	the	dwarfs	said	,	“	No	;
”	但	这	矮人	说	,	“	不	;

“但是矮人们说：‘不；

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

we	would	not	part	with	it	for	all	the	gold	in	the	world	.
我们	会	不是	部分	和	它	为了	全部	这	金子	在	这	世界	.

就算给全世界所有的黄金，我们也不会把它卖掉。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,

"	But	he	replied	:	"	Then	give	it	to	me	as	a	gift	,
"	但	他	回复	:	"	然后	给	它	到	我	作为	一个	礼物	,

但他回答说："那就把它送给我吧。"

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['snoʊdrɑːp] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] .

for	I	cannot	live	without	Snowdrop	to	gaze	upon	.
为了	我	不能	居住	没有	雪花莲	到	目光	之上	.

因为没有雪花莲的陪伴，我无法生活。

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] ['dɪrɪst] [pə'zeʃn] . " [-]

I	will	honor	and	prize	it	as	my	dearest	possession	.	"	[	150	]
我	将要	荣誉	和	奖	它	作为	我的	亲爱的	拥有	.	"	[	-	]

我将视它为我最珍贵的财产，并好好珍惜它。"[150]

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['dwɔrfs] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

When	he	spoke	in	this	way	the	good	dwarfs	took	pity	on	him	and	gave	him
什么时候	他	辐	在	这	方式	这	好的	矮人	采取	遗憾	在	他	和	给予	他

[ðə; ði]['kɔːfɪn] ,

the	coffin	,
这	棺材	,

他这样说的时候，善良的小矮人们怜悯他，就把棺材给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

and	the	Prince	had	his	servants	bear	it	away	upon	their	shoulders	.
和	这	王子	有	他的	仆人	熊	它	离开	之上	他们的	肩膀	.

于是王子让仆人把它扛在肩上带走了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [triː] [stʌmp] .

Now	it	happened	that	one	of	them	stumbled	over	a	tree	stump	.
现在	它	发生	那	一	的	他们	踉跄	超过	一个	树	树桩	.

结果，他们其中一人被树桩绊倒了。

[ðɪs] [dʒəultid][ðə; ði]['kɔːfɪn][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt][ðə; ði] ['pɔɪznd] [piːs] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [wɪtʃ] ['snoʊdrɑːp]

This	jolted	the	coffin	so	sharply	that	the	poisoned	piece	of	apple	which	Snowdrop
这	猛然一震	这	棺材	所以	尖锐地	那	这	中毒	片	的	苹果	哪个	雪花莲

[hæd; həd] ['bɪtn] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] .

had	bitten	fell	out	of	her	throat	.
有	被咬	跌倒	出去	的	她	喉	.

这一下剧烈的震动使棺材晃动起来，以至于雪滴花咬下的那块毒苹果从她喉咙里掉了出来。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] ,

Before	long	she	slowly	opened	her	eyes	,	lifted	up	the	lid	of	the	coffin	,
前	长的	她	缓慢地	打开	她	眼睛	,	抬起	向上	这	盖	的	这	棺材	,

不久，她缓缓睁开双眼，掀开了棺材盖。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] [ə'laɪv] [wʌns] [mɔːr] .

and	sat	up	alive	once	more	.
和	卫星	向上	活	一次	更多的	.

然后他又重新坐了起来，还活着。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" she cried , " where am I ?
" 她 哭 , " 在哪里 是 我 ?

她哭着问："这是哪里？"

" [ðə; ði] [prɪns] ['ænsər] ['dʒɔɪfəli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt]
" The Prince answered joyfully , " You are with me , " and told her all that
" 这 王子 回答 欣喜地 , " 你 是 和 我 , " 和 讲述 她 全部 那
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

王子欣喜地回答说："你与我同在"，并将所发生的一切告诉了她。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
saying as he finished the story : " I love you better than any one in the world
说 作为 他 完成的 这 故事 : " 我 爱 你 更好的 比 任何 一 在 这 世界
.
:
.

讲完故事后，他说："我爱你胜过世上任何人。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['pæləs] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?
Will you come with me to my father's palace and be my wife ?
将要 你 来 和 我 到 我的 父亲的 宫殿 和 是 我的 妻子 ?

你愿意跟我一起去我父亲的宫殿，做我的妻子吗?

" ['snoʊdrɑːp] [kən'sentid] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]
" Snowdrop consented and went with him , and their wedding was
" 雪花莲 同意 和 去 和 他 , 和 他们的 婚礼 曾是
['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [steɪt] [ænd; ənd] ['splendər] .
celebrated with great state and splendor .
著名 和 伟大的 状态 和 辉煌 .

"雪花莲同意了，和他一起去了，他们的婚礼举行得非常隆重盛大。"

[naʊ] - ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .
Now Snowdrop's wicked stepmother was one of those invited to the feast .
现在 - 邪恶 后妈 曾是 一 的 那些 受邀 到 这 盛宴 .

现在，雪花仙子的恶毒继母也是受邀参加宴会的人之一。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪd] [hɜːr'self][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [fɔːr; fər] [-]
When she had arrayed herself in beautiful clothes , for [151]
什么时候 她 有 排列 她自己 在 美丽的 衣服 , 为了 [-]

当她穿上漂亮的衣服时，因为[151]

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [sed] ,
the occasion she went to the mirror and said ,
这 场合 她 去 到 这 镜子 和 说 ,

她走到镜子前说：

" ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" Mirror , mirror on the wall ,
" 镜子 , 镜子 在 这 墙 ,

"魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ?
Who is fairest of us all ?
WHO 是 最公平 的 我们 全部 ?

谁是世界上最美丽的人?

" [ðə; ði] ['mɪrər] ['ænsər] ,
" The mirror answered ,
" 这 镜子 回答 ,

镜子回答道：

“ ['leɪdi] [kwiː] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɪst] [hɪr] ,
“ Lady Queen , thou art fairest here ,
“ 女士 女王 , 你 艺术 最公平 这里 ,

“女王陛下，你是这里最美丽的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [nɪr]
But the young Queen now at the palace near
但 这 年轻的 女王 现在 在 这 宫殿 靠近

但年轻的女王现在就在附近的宫殿里。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['fɛrɚ] [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] .
A thousand times fairer doth appear .
一个 千 时代 更公平 确实 出现 .

看起来比以前漂亮一千倍。

” [ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]
” Then the wicked woman uttered a curse and was so beside herself with
” 然后 这 邪恶 女士 说出 一个 诅咒 和 曾是 所以 旁 她自己 和
['æŋgər][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
anger and mortification that she did not know what to do .
愤怒 和 屈辱 那 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

“然后，那个恶妇咒骂起来，又气又恼，不知所措。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
At first she resolved not to go to the wedding at all ,
在 第一的 她 已解决 不是 到 去 到 这 婚礼 在 全部 ,

起初她决定根本不去参加婚礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [piːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .
but she felt she could have no peace till she had seen the young Queen .
但 她 毛毡 她 可以 有 不 和平 直到 她 有 已见 这 年轻的 女王 .

但她觉得，在见到年轻的王后之前，她无法安心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['snoʊdrɑːp] [ænd; ənd] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]
When she went in she recognized Snowdrop and stood stock - still with rage and
什么时候 她 去 在 她 认可 雪花莲 和 站立 库存 - 仍然 和 愤怒 和
[fɪr] .
fear .
害怕 .

她进去后认出了雪花莲，顿时怒火中烧，吓得动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'gen] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
She knew she could not be again the most beautiful woman in the world ,
她 知道 她 可以 不是 是 再次 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 ,

她知道自己再也无法成为世界上最美丽的女人了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] . [-]
and her anger was so great that she fell dead at the feast . [152]
和 她 愤怒 曾是 所以 伟大的 那 她 跌倒 死的 在 这 盛宴 . [-]

她怒不可遏，在宴会上倒地身亡。[152]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [waɪt] [kæt]
THE WHITE CAT
这 白色的 猫

白猫

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [θriː] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm]
Once upon a time there was a King who had three brave and handsome
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 WHO 有 三 勇敢的 和 英俊的
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

从前有一位国王，他有三个勇敢英俊的儿子。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] , [tɔːl] [jʌŋ] [men] ,
As they grew to be fine , tall young men ,
作为 他们 生长 到 是 美好的 , 高的 年轻的 男人 ,

随着他们长成英俊高大的年轻人，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'fɔːr]
he began to be afraid that they might want to rule over the kingdom before
他 开始 到 是 害怕的 那 他们 可能 想 到 规则 超过 这 王国 前
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
he was dead .
他 曾是 死的 .

他开始担心，在他死之前，他们会不会想要统治这个王国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][oʊld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] ['vɪgərəs] [ɪn][maɪnd][æz; əz]['evər] [hiː; hi][hæd; həd]
The King was old , but was as vigorous in mind as ever he had
这 国王 曾是 老的 , 但 曾是 作为 蓬勃 在 头脑 作为 曾经 他 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

国王虽然年老，但思维依然敏捷如初。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
and did not wish to give up his crown .
和 做过 不是 希望 到 给 向上 他的 王冠 .

他并不想放弃王位。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər][maɪndz]
He thought that the best way to live in peace was to divert their minds
他 想法 那 这 最好的 方式 到 居住 在 和平 曾是 到 转移 他们的 思想
[baɪ] ['prɔmisiz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] [fʊl'fɪlɪŋ] .
by promises he could always avoid fulfilling .
经过 承诺 他 可以 总是 避免 满足 .

他认为，要想和平共处，最好的办法就是用一些他永远无法兑现的承诺来转移他们的注意力。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr]
He called his sons to him and said : “ You will agree with me , my dear
他 称为 他的 儿子们 到 他 和 说 : “ 你 将要 同意 和 我 , 我的 亲爱的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他把儿子们叫来，说：“我的孩子们，你们会同意我的看法，

[ðæt] [aɪ] [-]
that I [153]
那 我 [-]

我[153]

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [reɪn] ['eni] [lɔːŋgər] .
shall soon be getting too old to reign any longer .
将 很快 是 获得 也 老的 到 在位 任何 更长 .

他很快就会老到无法继续统治下去了。

[aɪ][wɑːnt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [kraʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	want	,	therefore	,	to	give	my	crown	to	one	of	you	.
我	想	,	所以	,	到	给	我的	王冠	到	一	的	你	.

因此，我想把我的王冠赐予你们中的一位。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

But	it	is	only	fair	that	in	return	for	such	a	gift	you	should	do	something	to
但	它	是	仅有的	公平的	那	在	返回	为了	这样的	一个	礼物	你	应该	做	某物	到

[meɪk] [laɪf] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]['æftər][aɪ][hæv; həv][rɪˈtaɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

make	life	pleasant	for	me	after	I	have	retired	into	the	country	.
制作	生活	令人愉快的	为了	我	后	我	有	退休	进入	这	国家	.

但作为对你这份礼物的回报，你理应做些事情，让我在退休到乡下生活得舒适一些。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] , ['klevər] ,

I	should	like	to	have	a	pretty	,	clever	,
我	应该	喜欢	到	有	一个	漂亮的	,	聪明的	,

我想要一个漂亮、聪明的，

['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɔːg] [huː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

faithful	little	dog	who	would	be	good	company	for	me	.
忠实	小的	狗	WHO	会	是	好的	公司	为了	我	.

一只忠诚的小狗，会是我的好伙伴。

[soʊ] [wɪˈðaʊt] ['eni] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər]['eɪdʒɪz] ,

So	without	any	regard	to	your	ages	,
所以	没有	任何	看待	到	你的	年龄	,

所以，无论你们年龄多大，

[aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɔːg][ʃæl; ʃəl]

I	declare	to	you	that	the	one	who	brings	me	the	most	beautiful	little	dog	shall
我	宣布	到	你	那	这	一	WHO	带来	我	这	最多	美丽的	小的	狗	将

[biː; bi][maɪ] [er] .

be	my	heir	.
是	我的	继承人	.

我在此声明，谁能给我带来最漂亮的小狗，谁就将成为我的继承人。

" [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

"	The	Princes	were	surprised	at	their	father's	sudden	fancy	for	a	little	dog	,
"	这	王子们	是	惊讶	在	他们的	父亲的	突然	想要	为了	一个	小的	狗	,

“王子们对父亲突然喜欢上一只小狗感到惊讶。”

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] .

but	were	well	pleased	with	the	plan	.
但	是	出色地	高兴	和	这	计划	.

但他们对这个方案非常满意。

[ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

They	took	leave	of	the	King	,
他们	采取	离开	的	这	国王	,

他们向国王告别。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wɪˈðaʊt] [feɪl]

who	gave	them	plenty	of	money	and	told	them	that	in	a	year	without	fail
WHO	给予	他们	很多	的	钱	和	讲述	他们	那	在	一个	年	没有	失败

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [rɪˈtɜːrn] ,

they	must	all	return	,
他们	必须	全部	返回	,

他们给了他们很多钱，并告诉他们一年之内必须全部返回。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dɔːgz] .

and	on	the	same	day	at	the	same	hour	bring	him	their	little	dogs	.
和	在	这	相同的	天	在	这	相同的	小时	带来	他	他们的	小的	狗	.

同一天同一时间，把他们的小狗带给他。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [greɪt]
Before **they** **started** **they** **went** **to** **a** **castle** **outside** **the** **town** **and** **held** **a** **great**
前 他们 开始 他们 去 到 一个 城堡 外部 这 镇 和 握住 一个 伟大的
[fiːst] ,
feast **,**
盛宴 ,

出发前，他们去了城外的一座城堡，举行了一场盛大的宴会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,
at **which** **they** **promised** **always** **to** **be** **friends** **,**
在 哪个 他们 承诺 总是 到 是 朋友们 ,

他们承诺永远做朋友。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
and **not** **be** **jealous** **of** **one** **another** **in** **this** **matter** **.**
和 不是 是 嫉妒的 的 一 其他 在 这 事情 .

在这件事上不要互相嫉妒。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [-]
They **agreed** **that** **the** **successful** **[** **154** **]**
他们 同意 那 这 成功的 [-]

他们一致认为成功的[154]

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
one **should** **share** **his** **good** **fortune** **with** **the** **others** **.**
一 应该 分享 他的 好的 财富 和 这 其他的 .

一个人应该与他人分享自己的好运。

[ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,
Then **they** **set** **out** **,**
然后 他们 放 出去 ,

然后他们出发了，

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][goʊ]
deciding **that** **they** **would** **meet** **at** **the** **same** **castle** **on** **their** **return** **and** **go**
决定 那 他们 会 见面 在 这 相同的 城堡 在 他们的 返回 和 去
[tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
together **to** **the** **King** **.**
一起 到 这 国王 .

他们决定返回后在同一座城堡会面，然后一起去见国王。

[iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] .
Each **took** **a** **different** **road** **.**
每个 采取 一个 不同的 路 .

他们各自选择了不同的道路。

[ɔːl] [θriː] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [əd'ventʃəz] ,
All **three** **met** **with** **many** **adventures** **,**
全部 三 遇见 和 许多 冒险 ,

他们三人都经历了很多冒险。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
but **I** **am** **only** **going** **to** **tell** **you** **about** **those** **of** **the** **youngest** **.**
但 我 是 仅有的 去 到 告诉 你 关于 那些 的 这 最小的 .

但我只会讲讲那些年纪最小的孩子们的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]
He **was** **young** **,** **and** **gay** **,** **and** **handsome** **,** **and** **had** **all** **the**
他 曾是 年轻的 , 和 同性恋 , 和 英俊的 , 和 有 全部 这
[ə'kʌmplɪʃmənts] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ;
accomplishments **a** **Prince** **should** **have** **;**
成就 一个 王子 应该 有 ;

他年轻、开朗、英俊，具备一位王子应有的所有成就；

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['fɪrləs] .

as	for	his	courage	,	he	was	simply	fearless	.
作为	为了	他的	勇气	,	他	曾是	简单地	无畏	.

至于他的勇气，他简直是无所畏惧。

[noʊ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][dɔːgz] .

No	day	passed	without	his	buying	some	dogs	.
不	天	通过了	没有	他的	购买	一些	狗	.

他几乎每天都会买狗。

[hiː; hi] [bɔːt] [bɪg][dɔːgz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɔːgz] , [-]

He	bought	big	dogs	and	little	dogs	,	[	155	]
他	买	大的	狗	和	小的	狗	,	[	-	]

他买了大狗和小狗[155]

[haʊs] [dɔːgz] , ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] , ['mæstɪfs] , ['greɪhaʊnd] , ['spænjəl] , [ænd; ənd]['læpˌdɔːgz] , — [dɔːgz]

house	dogs	,	hunting	dogs	,	mastiffs	,	greyhounds	,	spaniels	,	and	lapdogs	,	—	dogs
房子	狗	,	打猎	狗	,	獒犬	,	灵缇犬	,	西班牙猎犬	,	和	宠物狗	,	—	狗

[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

of	every	kind	.
的	每一个	种类	.

家犬、猎犬、獒犬、灵缇犬、西班牙猎犬、宠物犬——各种各样的狗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [ðæt]

As	soon	as	he	bought	a	pretty	one	he	was	sure	to	see	another	that
作为	很快	作为	他	买	一个	漂亮的	一	他	曾是	当然	到	看	其他	那

[wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] ,

was	prettier	,
曾是	更漂亮	,

他刚买到一件漂亮的，就肯定又会看到一件更漂亮的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][get] [ðæt] [wʌn] ,

and	then	he	had	to	sell	the	others	and	get	that	one	,
和	然后	他	有	到	卖	这	其他的	和	得到	那	一	,

然后他不得不卖掉其他东西才能买到那一个。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [dɔːgz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

for	he	found	it	impossible	to	take	thirty	or	forty	thousand	dogs	about	with
为了	他	成立	它	不可能的	到	拿	三十	或者	四十	千	狗	关于	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他发现不可能带着三四万只狗到处走。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

One	evening	he	entered	a	great	forest	.
一	晚上	他	进入	一个	伟大的	森林	.

一天晚上，他走进了一片大森林。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd]

Night	came	on	suddenly	and	with	it	a	violent	storm	of	thunder	and
夜晚	来了	在	突然	和	和	它	一个	暴力	风暴	的	雷	和

['laɪtnɪŋ] ;

lightning	;
闪电	;

夜幕突然降临，随之而来的是猛烈的雷电风暴；

[ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] .

the	rain	began	to	pour	down	.
这	雨	开始	到	倒	向下	.

雨开始倾盆而下。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [pæθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

He	took	the	first	path	he	came	to	,
他	采取	这	第一的	小路	他	来了	到	,

他选择了遇到的第一条路，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ænd; ənd] [hoʊpt]

and	after	he	had	walked	a	long	time	he	saw	a	faint	light	and	hoped
和	后	他	有	步行	一个	长的	时间	他	锯	一个	头晕的	光	和	希望

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

he	was	coming	to	some	house	where	he	might	find	shelter	for	the	night	.
他	曾是	未来	到	一些	房子	在哪里	他	可能	寻找	庇护所	为了	这	夜晚	.

他走了很久，看到一丝微弱的光亮，心想自己是不是来到了某个房子前，可以找个地方过夜。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] [ðæt]

Guided	by	the	light	he	reached	the	gates	of	the	most	magnificent	castle	that
引导	经过	这	光	他	达到	这	大门	的	这	最多	壮丽	城堡	那

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

could	be	imagined	.
可以	是	想象	.

循着光芒，他来到了你能想象到的最宏伟的城堡大门前。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ,

The	gate	was	of	gold	,	covered	with	rubies	,	and	it	was	the	bright	,
这	门	曾是	的	金子	,	涵盖	和	红宝石	,	和	它	曾是	这	明亮的	,

大门是金的，上面镶满了红宝石，闪闪发光。

[red] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [siːn] .

red	light	which	shone	from	them	that	the	Prince	had	seen	.
红色的	光	哪个	闪耀	从	他们	那	这	王子	有	已见	.

王子看到了从他们身上发出的红光。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [træns'pærənt] ['pɔːrsəlɪn] , ['peɪntɪd] [ɪn] ['meni] ['kʌlɚz] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [aʊt]

The	walls	were	of	transparent	porcelain	,	painted	in	many	colors	with	pictures	out
这	墙壁	是	的	透明的	瓷	,	绘	在	许多	颜色	和	图片	出去

[ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

of	fairy	tales	,
的	仙女	故事	,

墙壁是透明的瓷质的，上面画着五彩缤纷的童话故事图案。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [-]

the	adventures	of	the	Sleeping	[	156	]
这	冒险	的	这	睡眠	[	-	]

沉睡者的冒险[156]

['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] .

Beauty	in	the	Wood	,	and	of	Cinderella	,	and	a	hundred	others	.
美丽	在	这	木头	,	和	的	灰姑娘	,	和	一个	百	其他的	.

《森林之美》、《灰姑娘》以及其他一百多部作品。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪrz] [fʊt] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

Upon	the	door	was	a	deer's	foot	fastened	by	a	chain	of	diamonds	.
之上	这	门	曾是	一个	鹿的	脚	系紧	经过	一个	链	的	钻石	.

门上挂着一只鹿蹄，用一串钻石链子固定着。

[ðə; ði] [prɪns] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] [rɪŋ] .

The	Prince	pulled	it	and	heard	a	silver	bell	ring	.
这	王子	拉	它	和	听到	一个	银	钟	戒指	.

王子拉动它，听到银铃响了。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz][ɪn]

Instantly	**the**	**door**	**flew**	**open**	**,**	**but**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**a**	**dozen**	**hands**	**in**
即刻	这	门	飞翔	打开	,	但	他	可以	看	没有什么	但	一个	打	双手	在

[ðə; ðɪ] [er] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

门瞬间被猛地推开，但他看到的只有十几只高高举起的手。

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

each	**holding**	**a**	**torch**	**.**
每个	保持	一个	火炬	.

每人手持火炬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['entər] ,

He	**was**	**so**	**astonished**	**that**	**he**	**hesitated**	**to**	**enter**	**,**
他	曾是	所以	惊讶	那	他	犹豫了一下	到	进入	,

他惊讶极了，一时犹豫要不要进去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ] ['ʌðər] [hændz] .

but	**he**	**felt**	**himself**	**pushed**	**forward**	**from**	**behind**	**by**	**other**	**hands**	**.**
但	他	毛毡	他自己	推动	向前	从	在后面	经过	其他	双手	.

但他感觉身后有另一只手推着他向前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

He	**was**	**somewhat**	**uneasy**	**,**	**but**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**sword**	**and**	**walked**	**on**	**.**
他	曾是	有些	不安	,	但	放	他的	手	在	他的	剑	和	步行	在	.

他有些不安，但还是把手放在剑柄上，继续往前走去。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ][hɔːl] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['læpɪs]['læzəli] , [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['vɔɪsɪz]

He	**entered**	**a**	**hall**	**paved**	**with**	**lapis**	**lazuli**	**,**	**where**	**he**	**heard**	**two**	**enchanting**	**voices**
他	进入	一个	大厅	铺砌路面	和	青金石	青金石	,	在哪里	他	听到	二	妖娆	声音

['sɪŋɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

singing	**these**	**words**	**,**
歌唱	这些	字	,

他走进一座铺着青金石的大厅，听到两个迷人的声音在唱着这些歌词：

“ [fɪr] [nɑːt] [ðiːz] [hændz] [ðæt] [floʊt] [ɪn] [speɪs] ,

“ Fear	**not**	**these**	**hands**	**that**	**float**	**in**	**space**	**,**
” 害怕	不是	这些	双手	那	漂浮	在	空间	,

“不要害怕这些漂浮在太空中的手，

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hɪr] [juː; jʊ] [siː] ,

Nor	**anything**	**else**	**that**	**here**	**you**	**see**	**,**
也不	任何事物	别的	那	这里	你	看	,

这里除了你看到的这些，别的什么也没有。

[ən'les] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs]

Unless	**from**	**the**	**charms**	**of**	**a**	**beautiful**	**face**
除非	从	这	魅力	的	一个	美丽的	脸

除非是出于美丽容颜的魅力

[juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [stɪl] ['fænsi] [friː] .

You	**would**	**keep**	**your**	**heart**	**still**	**fancy**	**free**	**.**
你	会	保持	你的	心	仍然	想要	自由的	.

你会让你的心依然自由自在。

” [ðɪs] ['welkəm] [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

” This	**welcome**	**reassured**	**the**	**Prince**	**.**
” 这	欢迎	放心	这	王子	.

这样的欢迎让王子感到安心。

[ðə; ði][hændz] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ,

The	hands	guided	him	toward	a	large	door	of	coral	,
这	双手	引导	他	朝向	一个	大的	门	的	珊瑚	,

那双手引导他走向一扇巨大的珊瑚门，

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːl] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl]

which	opened	of	itself	and	admitted	him	to	a	hall	of	mother	-	of	-	pearl
哪个	打开	的	本身	和	承认	他	到	一个	大厅	的	母亲	-	的	-	珍珠

.

:

.

它自行打开，将他引入一个珍珠母贝大厅。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpənd] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][soʊ] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['preʃəs]

Out	of	this	opened	other	rooms	so	richly	adorned	with	paintings	and	precious
出去	的	这	打开	其他	房间	所以	丰富	装饰	和	绘画	和	宝贵的

[stoʊnz] [ænd; ənd][soʊ] [-]

stones	and	so	[	157	]
石头	和	所以	[	-	]

从这里打开了其他房间，这些房间装饰得富丽堂皇，摆满了绘画和宝石等等[157]

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [læmps] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ]

brilliantly	lighted	with	thousands	of	hanging	lamps	that	he	was	dazzled	by
精彩	照明	和	数千	的	绞刑	灯	那	他	曾是	眼花缭乱	经过

[ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsns] .

their	magnificence	.
他们的	壮丽	.

房间里挂满了成千上万盏灯，灯光璀璨夺目，他被它们的壮丽景象惊呆了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['sɪksti][ruːmz; rʊmz][ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]

When	he	had	passed	through	sixty	rooms	the	hands	that	were	guiding	him
什么时候	他	有	通过了	通过	六十	房间	这	双手	那	是	指导	他

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

当他穿过六十个房间后，引导他的手停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːrmtʃer] [muːvd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	a	most	comfortable	armchair	moved	of	itself	toward	the	fireplace	.
和	一个	最多	舒服的	扶手椅	已搬	的	本身	朝向	这	壁炉	.

一张极其舒适的扶手椅自动移向壁炉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][hændz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['noʊtɪst]

At	the	same	moment	the	fire	was	lighted	,	and	hands	which	he	noticed
在	这	相同的	片刻	这	火	曾是	照明	,	和	双手	哪个	他	注意到

[wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — [smɔːl] ,

were	very	beautiful	—	small	,
是	非常	美丽的	—	小的	,

就在这时，火被点燃了，他注意到有一双非常漂亮的手——小巧玲珑。

[waɪt] , [plʌmp] , [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːrʃənd] — [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] .

white	,	plump	,	and	well	proportioned	—	took	off	his	wet	clothes	.
白色的	,	丰满	,	和	出色地	比例匀称	—	采取	离开	他的	湿的	衣服	.

皮肤白皙，身材丰满匀称——他脱下了湿衣服。

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] ['gɑːrmənts] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]

Then	they	presented	him	with	new	garments	made	of	the	finest	materials	and
然后	他们	呈现	他	和	新的	服装	制成	的	这	最好的	材料	和

['rɪtʃli] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['emərəldz] .

richly	embroidered	with	gold	and	emeralds	.
丰富	绣花	和	金子	和	祖母绿	.

然后，他们送给他用上等面料制成、缀满金线和宝石的新衣服。

[ðeɪ] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [skɪl] ,

They	combed	his	hair	and	waited	on	him	with	the	greatest	skill	,
他们	梳理过的	他的	头发	和	等待	在	他	和	这	最	技能	,

他们为他梳头，以极其娴熟的技巧服侍他。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .

though	sometimes	they	appeared	so	suddenly	that	they	made	him	start	.
尽管	有时	他们	出现	所以	突然	那	他们	制成	他	开始	.

但有时它们出现得如此突然，让他吓了一跳。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] — [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [faɪn] ['kɑːstuːm] [bɪ'keɪm]

When	his	toilet	was	complete	—	and	I	assure	you	the	fine	costume	became
什么时候	他的	洗手间	曾是	完全的	—	和	我	保证	你	这	美好的	戏服	成为

[hɪm; ɪm] [wel] — [ðə; ði][hændz] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [ruːm] ,

him	well	—	the	hands	conducted	him	to	a	splendid	room	,
他	出色地	—	这	双手	实施	他	到	一个	灿烂	房间	,

当他梳妆打扮完毕——我向你保证，这身华丽的服饰非常适合他——那些人把他领进了一间富丽堂皇的房间。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [pʊs] [ɪn] [buːts] [ænd; ənd]

upon	the	walls	of	which	were	painted	the	histories	of	Puss	in	Boots	and
之上	这	墙壁	的	哪个	是	绘	这	历史	的	猫	在	靴子	和

['ʌðər] ['feɪməs] [kæts] .

other	famous	cats	.
其他	著名的	猫	.

墙上绘有穿靴子的猫和其他著名猫的故事。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] [tuː] , [wɪð; wɪθ][goʊld] [naɪf] , [fɔːrk] , [ænd; ənd] [spuːn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ;

The	table	was	laid	for	two	,	with	gold	knife	,	fork	,	and	spoon	for	each	;
这	桌子	曾是	铺设	为了	二	,	和	金子	刀	,	叉	,	和	勺子	为了	每个	;

餐桌上摆放着两人份的餐具，每人一把金刀、金叉和金勺；

[ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] [-]

the	sideboard	was	covered	with	vessels	[	158	]
这	餐边柜	曾是	涵盖	和	船只	[	-	]

餐具柜上摆满了器皿[158]

[ænd; ənd] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [set] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	glasses	of	crystal	set	with	precious	stones	.
和	眼镜	的	水晶	放	和	宝贵的	石头	.

还有镶嵌着宝石的水晶玻璃杯。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] , [wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ]

The	Prince	was	wondering	who	the	second	cover	was	for	,	when	in	came	a
这	王子	曾是	好奇	WHO	这	第二	覆盖	曾是	为了	,	什么时候	在	来了	一个

['kʌmpəni] [ʌv; əv][kæts] ,

company	of	cats	,
公司	的	猫	,

王子正纳闷第二张封面是给谁看的，这时一群猫走了进来。

['kæriɪŋ] [gɪ'tɑːrz] .

carrying	guitars	.
携带	吉他	.

携带吉他。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ,

They	took	their	places	on	a	little	platform	,	and	,
他们	采取	他们的	地方	在	一个	小的	平台	,	和	,

他们站在一个小平台上，然后，

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

under	the	leadership	of	a	cat	who	had	a	book	of	music	before	her
在下面	这	领导	的	一个	猫	WHO	有	一个	书	的	音乐	前	她

[ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	beat	time	with	a	roll	of	paper	,
和	打	时间	和	一个	卷	的	纸	,

在一只猫的带领下，这只猫面前放着一本乐谱，用一卷纸打着节拍。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuː] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] ,

they	began	to	mew	each	in	a	different	key	,
他们	开始	到	喵	每个	在	一个	不同的	钥匙	,

它们开始用不同的音调喵喵叫，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [klɔːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪ'tɑːrz] ,

and	to	draw	their	claws	across	the	strings	of	their	guitars	,
和	到	画	他们的	爪子	穿过	这	字符串	的	他们的	吉他	,

并用爪子划过吉他的琴弦，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] .

making	the	strangest	music	that	was	ever	heard	.
制作	这	最奇怪的	音乐	那	曾是	曾经	听到	.

创作出前所未闻的最怪异的音乐。

[ðə; ði] [prɪns] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	Prince	stopped	his	ears	,
这	王子	停止	他的	耳朵	,

王子捂住了耳朵。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [pə'ziʃənz]

but	even	then	he	could	not	keep	from	laughing	heartily	at	the	positions
但	甚至	然后	他	可以	不是	保持	从	笑	衷心地	在	这	职位

[ænd; ənd] ['grɪmɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɑːv(ə)l] [mju'zɪʃənz] .

and	grimaces	of	these	novel	musicians	.
和	鬼脸	的	这些	小说	音乐家	.

但即便如此，他还是忍不住对这些新奇音乐家的姿势和表情开怀大笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kwɪr] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nekst] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

He	was	wondering	what	queer	thing	would	happen	to	him	next	when	he	saw
他	曾是	好奇	什么	酷儿	事物	会	发生	到	他	下一个	什么时候	他	锯

[ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] ['entər][ðə; ði] [ruːm] .

a	tiny	figure	enter	the	room	.
一个	微小的	数字	进入	这	房间	.

他正好奇接下来会发生什么奇怪的事情，这时他看到一个矮小的身影走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [veɪl] .

It	was	covered	by	a	long	black	veil	.
它	曾是	涵盖	经过	一个	长的	黑色的	面纱	.

它被一层长长的黑色面纱遮盖着。

[tuː] [kæts] ['berɪŋ] [blæk] [kloʊk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [swɔːdz] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['retənuː]

Two	cats	bearing	black	cloaks	and	carrying	swords	conducted	it	,	and	a	retinue
二	猫	轴承	黑色的	斗篷	和	携带	剑	实施	它	,	和	一个	随从

[ʌv; əv][kæts] ['fɑːloʊd] .

of	cats	followed	.
的	猫	随后	.

两只身披黑斗篷、手持宝剑的猫引领着队伍，一群猫随从紧随其后。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən]['evər] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

The	Prince	was	more	astonished	than	ever	;	he	did	not	know	what	to	think	.
这	王子	曾是	更多的	惊讶	比	曾经	;	他	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

王子比以往任何时候都更加惊讶，他不知该作何感想。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [-]
The little black figure approached him and threw [160]
这 小的 黑色的 数字 接近 他 和 扔 [-]

那个小黑人走近他，扔了[160]

[bæk] [ðə; ði] [veɪl] .
back the veil .
后退 这 面纱 .

揭开面纱。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kæt] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz][ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] .
Then he saw the most beautiful white cat that ever was or ever will be .
然后 他 锯 这 最多 美丽的 白色的 猫 那 曾经 曾是 或者 曾经 将要 是 .

然后他看到了有史以来最美丽的白猫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][sæd] ,
She looked very young and sad ,
她 看起来 非常 年轻的 和 伤心 ,

她看起来很年轻，也很悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
and in a sweet voice that went straight to the Prince's heart she said to
和 在 一个 甜的 嗓音 那 去 直的 到 这 王子的 心 她 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她用甜美的声音对王子说，那声音直击王子的心。

“ ['kɪŋz] [sʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] ; [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][kæts][ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ King's Son , you are welcome ; the Queen of cats is glad to see you . ”
“ 国王学院 儿子 , 你 是 欢迎 ; 这 女王 的 猫 是 高兴的 到 看 你 . ”

“国王之子，欢迎你；猫后很高兴见到你。”

“ ['mædəm][kæt] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ Madam Cat , ” said the Prince ,
“ 女士 猫 , ” 说 这 王子 ,

“猫夫人，”王子说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜːrtəsi] ,
“ it is very kind of you to receive me with such courtesy ,
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 收到 我 和 这样的 礼貌 ,

“您如此热情地接待我，真是太客气了。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][kæt] .
but surely you are no ordinary cat .
但 一定 你 是 不 普通的 猫 .

但你肯定不是一只普通的猫。

[jʊr; jər] [gɪft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði]
Your gift of speech and your magnificent castle are strong proof to the
你的 礼物 的 演讲 和 你的 壮丽 城堡 是 强的 证明 到 这
['kɑːntreri] . ”
contrary . ”
相反 . ”

你出色的口才和你那宏伟的城堡就是最好的反证。

“ ['kɪŋz] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] , “ [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] [ðiːz]
“ King's Son , ” replied the White Cat , “ I beg of you to spare me these
“ 国王学院 儿子 , ” 回复 这 白色的 猫 , “ 我 求 的 你 到 空闲的 我 这些
['kɑːmpləmɛnts] ,
compliments ,
赞美 ,

“国王的儿子，”白猫回答说，“请您不必对我献上这些恭维之词。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn][maɪ] [spiːtʃ] .

for	I	am	very	simple	in	my	speech	.
为了	我	是	非常	简单的	在	我的	演讲	.

因为我的言辞非常简单。

[bʌt; bət] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [let] ['sʌpər] [biː; bi] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [biː; bi] ['saɪlənt]

But	now	,	”	she	added	,	“	let	supper	be	served	and	let	the	musicians	be	silent
但	现在	,	”	她	额外	,	“	让	晚餐	是	服务	和	让	这	音乐家	是	沉默的

,

,

,

但现在，”她补充道，“让晚餐开始吧，让乐师们安静下来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] . ”

for	the	Prince	does	not	understand	what	they	are	saying	.	”
为了	这	王子	做	不是	理解	什么	他们	是	说	.	”

因为王子听不懂他们在说什么。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['mædəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Are	they	really	saying	anything	,	madam	?	”	asked	the	Prince	.
“	是	他们	真的	说	任何事物	,	女士	?	”	问	这	王子	.

“他们真的说了什么吗，夫人？”王子问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Certainly	,	”	she	answered	.
“	当然	,	”	她	回答	.

“当然，”她回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['eksələnt] ['mjuːzɪk] [hɪr] .

“	We	have	excellent	music	here	.
“	我们	有	出色的	音乐	这里	.

“我们这里有非常棒的音乐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [

If	you	stay	with	us	a	little	while	,	you	will	soon	learn	to	appreciate	it	.	”	[
如果	你	停留	和	我们	一个	小的	尽管	,	你	将要	很快	学习	到	欣赏	它	.	”	[

-

161	]

-

如果你和我们待上一段时间，你很快就会懂得欣赏它。”[161]

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['redi] ['skɑːlər] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [pə'laɪtli] .

“	Indeed	,	I	shall	be	a	ready	scholar	,	”	said	the	Prince	,	politely	.
“	的确	,	我	将	是	一个	准备好	学者	,	”	说	这	王子	,	礼貌地	.

“的确，我愿成为一名勤奋好学的学者，”王子礼貌地说道。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hændz] .

Supper	was	now	served	by	the	mysterious	hands	.
晚餐	曾是	现在	服务	经过	这	神秘	双手	.

晚餐现在由那双神秘的手端上桌了。

[suːp] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [maɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [kæt] .

Soup	made	of	white	mice	was	brought	to	the	White	Cat	.
汤	制成	的	白色的	小鼠	曾是	带来	到	这	白色的	猫	.

有人给白猫送来了用白老鼠熬的汤。

[wen] [ə; eɪ] [pleɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

When	a	plate	was	put	before	the	Prince	he	did	not	like	to	taste	it	.
什么时候	一个	盘子	曾是	放	前	这	王子	他	做过	不是	喜欢	到	品尝	它	.

当一道菜端到王子面前时，他并不喜欢尝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suːp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

But	the	White	Cat	assured	him	that	his	soup	was	made	of	pigeons	,
但	这	白色的	猫	保证	他	那	他的	汤	曾是	制成	的	鸽子	,

但白猫向他保证，他的汤是用鸽子做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kən'teɪnd] ['iːðər] [ræts][ɔːr] [maɪs] .

and	that	none	of	the	dishes	intended	for	him	contained	either	rats	or	mice	.
和	那	没有任何	的	这	菜肴	故意的	为了	他	包含	任何一个	老鼠	或者	小鼠	.

而且，为他准备的菜肴中没有发现老鼠或耗子。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ,

They	talked	together	on	different	subjects	,
他们	谈话	一起	在	不同的	主题	,

他们就不同的话题进行了交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	the	Prince	found	that	she	knew	all	about	what	was	going	on	in	the	world	,
和	这	王子	成立	那	她	知道	全部	关于	什么	曾是	去	在	在	这	世界	,

王子发现她对世间发生的一切了如指掌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ə'lɔːŋ] ['meni] [laɪnz] .

and	was	well	informed	along	many	lines	.
和	曾是	出色地	知情的	沿着	许多	线条	.

他在很多方面都很有见地。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [waɪt] [kæt][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] [gest] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

After	supper	the	White	Cat	invited	her	guest	into	another	room	fitted	up	with	a
后	晚餐	这	白色的	猫	受邀	她	客人	进入	其他	房间	适配	向上	和	一个

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

晚饭后，白猫邀请她的客人到另一个房间，那里有一个舞台。

[wer] [ðə; ði][kæts] [dɑːnst] [ænd; ənd]['æktɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] .

where	the	cats	danced	and	acted	for	their	amusement	.
在哪里	这	猫	跳舞	和	行动	为了	他们的	娱乐	.

猫咪们在那里跳舞、表演，自娱自乐。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	the	White	Cat	said	good	night	to	him	,
然后	这	白色的	猫	说	好的	夜晚	到	他	,

然后白猫向他道了晚安。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

and	the	hands	conducted	him	to	an	apartment	just	opposite	the	one	he
和	这	双手	实施	他	到	一个	公寓	只是	对面的	这	一	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	been	in	before	.
有	到过	在	前	.

那双手引领他来到了他之前所在公寓的正对面的一间公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] ;

It	was	hung	with	butterflies	'	wings	of	every	color	;
它	曾是	悬挂	和	蝴蝶	-	翅膀	的	每一个	颜色	;

上面挂满了各种颜色的蝴蝶翅膀；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪrɚz] [ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

there	were	mirrors	that	reached	from	the	floor	to	the	ceiling	;	and	his
那里	是	镜子	那	达到	从	这	地面	到	这	天花板	;	和	他的

[bed][wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [-]

bed	was	draped	in	[	162	]
床	曾是	垂坠的	在	[	-	]

有从地板延伸到天花板的镜子；他的床上铺着[162]

[gɔːz] , ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nɑːts] [ʌv; əv] ['rɪbən] .

gauze	,	fastened	with	a	thousand	knots	of	ribbon	.
纱布	,	系紧	和	一个	千	绳结	的	丝带	.

薄纱，用上千个丝带结固定。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə][bed][ɪn] ['saɪləns] ,

The	Prince	went	to	bed	in	silence	,
这	王子	去	到	床	在	沉默	,

王子默默地上床睡觉了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] [ðæt] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

for	he	did	not	know	how	to	begin	a	conversation	with	the	hands	that	waited	on	him	.
为了	他	做过	不是	知道	如何	到	开始	一个	对话	和	这	双手	那	等待	在	他	.

因为他不知道该如何与服侍他的双手开始交谈。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ,

In	the	morning	he	was	awakened	by	noise	and	confusion	outside	,
在	这	早晨	他	曾是	觉醒	经过	噪音	和	困惑	外部	,

清晨，他被外面的噪音和混乱声吵醒。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hʌntɪŋ] ['kɑːstuːm] .

and	the	hands	came	quickly	and	dressed	him	in	hunting	costume	.
和	这	双手	来了	迅速地	和	穿着	他	在	打猎	戏服	.

于是，众人迅速上前，给他穿上了猎装。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [kæts] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɑːlədeɪ] ,

He	looked	out	into	the	courtyard	and	saw	more	than	five	hundred	cats	making	preparation	for	this	holiday	,
他	看起来	出去	进入	这	庭院	和	锯	更多的	比	五	百	猫	制作	准备	为了	这	假期	,

他向院子里望去，看到五百多只猫正在为这个节日做准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [kæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] .

for	the	White	Cat	was	going	hunting	.
为了	这	白色的	猫	曾是	去	打猎	.

因为白猫要去打猎了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [-]

He	was	led	to	a	wooden	horse	,	which	he	seemed	to	be	[	163	]
他	曾是	引领	到	一个	木制的	马	,	哪个	他	似乎	到	是	[	-	]

他被带到一匹木马旁，他看起来像[163]

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [maʊnt] .

expected	to	mount	.
预期的	到	山	.

预计将会安装。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gæləpt] [ɔːf] ['geili] .

He	did	so	,	and	to	his	surprise	it	galloped	off	gayly	.
他	做过	所以	,	和	到	他的	惊喜	它	疾驰	离开	同性恋地	.

他照做了，令他惊讶的是，马儿欢快地飞奔而去。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

The	White	Cat	was	riding	a	monkey	,
这	白色的	猫	曾是	骑术	一个	猴	,

白猫骑着猴子，

[wɪtʃ] [went] ['veri] [fæst][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] [wen] [ʃiː; ʃi]

which	went	very	fast	and	carried	her	even	to	the	tops	of	trees	when	she
哪个	去	非常	快速地	和	携带	她	甚至	到	这	最高额	的	树木	什么时候	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['iːgəlz] - [nests] .

wanted	to	reach	eagles	'	nests	.
通缉	到	抵达	老鹰	-	巢穴	.

它速度非常快，甚至能带着她到达树顶，当她想到达鹰巢时，它也能带着她到达树顶。

[ðə; ði][kæts][ræn]['æftər] ['ræbəts] [ænd; ənd] [heəz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz]

The	cats	ran	after	rabbits	and	hares	and	caught	them	,	and	the	kittens
这	猫	跑	后	兔子	和	野兔	和	捕捉	他们	,	和	这	小猫

[klaɪmd] ['evriwer] [fɔːr; fər][bɜːrdz] .

climbed	everywhere	for	birds	.
攀登	到处	为了	鸟类	.

猫儿们追逐兔子和野兔，并将它们捉住；小猫们则到处爬来爬去，为鸟儿觅食。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [hʌnt] [mɔːr] .

The	Prince	had	never	enjoyed	a	hunt	more	.
这	王子	有	绝不	享受	一个	打猎	更多的	.

王子从未如此享受过一次狩猎。

[wen] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

When	the	hunt	was	over	they	returned	to	the	castle	,
什么时候	这	打猎	曾是	超过	他们	返回	到	这	城堡	,

狩猎结束后，他们返回了城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [sʌpt] [tə'geðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	the	Prince	and	the	White	Cat	supped	together	as	before	.
和	这	王子	和	这	白色的	猫	喝	一起	作为	前	.

王子和白猫像以前一样一起吃了晚餐。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] ,

So	the	days	passed	in	all	kinds	of	amusements	,
所以	这	天	通过了	在	全部	种类	的	娱乐	,

于是，日子在各种各样的娱乐活动中过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

and	the	Prince	thought	only	of	the	little	White	Cat	with	whom	he	was	so
和	这	王子	想法	仅有的	的	这	小的	白色的	猫	和	谁	他	曾是	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

王子满脑子想的都是那只让他感到幸福的小白猫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt]

But	she	knew	when	he	ought	to	return	,	and	as	he	had	quite
但	她	知道	什么时候	他	应该	到	返回	,	和	作为	他	有	相当

[fər'gɑːtn] , [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

forgotten	,	she	reminded	him	.
被遗忘的	,	她	提醒	他	.

但她知道他应该什么时候回来，而他却完全忘记了，于是她提醒了他。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Do	you	know	,	”	she	said	,
“	做	你	知道	,	”	她	说	,

“你知道吗？”她问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][jʊr; jər] ['fɑːðər]
“ that you have only three days in which to look for the little dog your father
“ 那 你 有 仅有的 三 天 在 哪个 到 看 为了 这 小的 狗 你的 父亲
['wɒnts] ,
wants ,
想要 ,

“你只有三天时间去找你父亲想要的那只小狗，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [hæv; həv] [faʊnd] ['bjuːtiːz] ?
and that your brothers have found beauties ?
和 那 你的 兄弟 有 成立 美女 ?

你的兄弟们都找到了美女?

” [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fər'getflnəs] . [-
” The Prince came to himself and was astonished at his forgetfulness . [164
” 这 王子 来了 到 他自己 和 曾是 惊讶 在 他的 健忘 . [-
]
]
]

“王子回过神来，对自己的健忘感到惊讶。[164]

“ [waɪ] , [haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə] [fər'get] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Why , how came I to forget such an important errand ? ” he said .
“ 为什么 , 如何 来了 我 到 忘记 这样的 一个 重要的 差事 ? ” 他 说 .

“为什么，我怎么会忘记这么重要的事呢？”他说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ What shall I do ?
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [get] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] , [mʌtʃ] [les] [faɪnd][ə; eɪ][dɔːg] .
I can never get home in time , much less find a dog .
我 能 绝不 得到 家 在 时间 , 很多 较少的 寻找 一个 狗 .

我总是无法按时回家，更别说找到狗了。

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
” And he began to be very much vexed and distressed .
” 和 他 开始 到 是 非常 很多 烦恼 和 苦恼 .

“他开始感到非常恼怒和痛苦。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [kæt] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , “ ['kɪŋz] [sʌn] , [duː][nɑːt][veks] [jɔːr'self] ; [aɪ]
But the White Cat comforted him , saying , “ King's Son , do not vex yourself ; I
[ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] .
am your friend .
是 你的 朋友 .

但白猫安慰他说：“国王的儿子，不要难过；我是你的朋友。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
You can stay here another day ,
你 能 停留 这里 其他 天 ,

你还可以在这里再待一天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [twelv]
for the good wooden horse will take you to your country in less than twelve
['aʊərz] . ”
hours . ”
小时 . ”

那匹好的木马会在不到十二个小时的时间内把你送到你的国家。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kæt] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
“ I thank you , beautiful White Cat , ” said the Prince ;
“ 我 感谢 你 , 美丽的 白色的 猫 , ” 说 这 王子 ;

“谢谢你，美丽的白猫，”王子说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ;
“ but it is not enough that I return to my father ;
“ 但 它 是 不是 足够的 那 我 返回 到 我的 父亲 ;

“但是，仅仅回到父亲身边是不够的；

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] . ”
I must take him a little dog . ”
我 必须 拿 他 一个 小的 狗 . ”

我得给他带只小狗。

“ [lʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ;
“ Look , ” said the White Cat ;
“ 看 , ” 说 这 白色的 猫 ;

“看，”白猫说；

“ [hɪr] [ɪz][æn; ən][ˈeɪkɔːrn][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [ˈprɪtiːɚ] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]
“ here is an acorn in which is a little dog prettier even than the one in the
“ 这里 是 一个 橡子 在 哪个 是 一个 小的 狗 更漂亮 甚至 比 这 一 在 这
[dɔːg][stɑːr] . ”
dog star . ”
狗 星星 . ”

“这里有一颗橡子，里面住着一只小狗，比天狼星里的那只还要漂亮。”

“ [oʊ][ˈmædəm][kæt] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . ”
“ O Madam Cat , ” said the Prince , “ you are making fun of me . ”
“ 哦 女士 猫 , ” 说 这 王子 , “ 你 是 制作 乐趣 的 我 . ”

“哦，猫夫人，”王子说，“你在取笑我。”

“ [pʊt] [ðə; ði][ˈeɪkɔːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Put the acorn to your ear , ” said she .
“ 放 这 橡子 到 你的 耳朵 , ” 说 她 .

“把橡子贴在耳朵上，”她说。

[hiː; hi] [əuˈbeid] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [ˌɪnˈsaɪd] , “ [baʊ; boʊ] - [waʊ] !
He obeyed and heard a little sound inside , “ Bow - wow !
他 服从 和 听到 一个 小的 声音 里面 , “ 弓 - 哇 !

他听话地照做了，听到里面传来一声轻微的“汪汪！”

” [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,
” The Prince was delighted ,
” 这 王子 曾是 高兴极了 ,

王子非常高兴，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ˈeɪkɔːrn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪni] .
for a dog that could be shut up in an acorn must be very tiny .
为了 一个 狗 那 可以 是 关闭 向上 在 一个 橡子 必须 是 非常 微小的 .

能被关进橡子里的狗一定非常小。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [-]
He was so eager to see [165]
他 曾是 所以 渴望的 到 看 [-]

他非常渴望看到[165]

[ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈeɪkɔːrn] ,
it that he wanted to open the acorn ,
它 那 他 通缉 到 打开 这 橡子 ,

他想打开橡子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [kæt][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][koʊld][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

but	**the**	**White**	**Cat**	**told**	**him**	**it**	**might**	**be**	**cold**	**on**	**the**	**journey**	**,**
但	这	白色的	猫	讲述	他	它	可能	是	寒冷的	在	这	旅行	,

但白猫告诉他，旅途中可能会冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

and	**it**	**would**	**therefore**	**be**	**better**	**to**	**wait**	**until**	**he**	**was**	**in**	**his**	**father's**
和	它	会	所以	是	更好的	到	等待	直到	他	曾是	在	他的	父亲的

['prez(ə)ns] .

presence	**.**
在场	.

因此，最好等到他父亲在场时再做决定。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['veri] ['sædli] [wen]

He	**thanked**	**her**	**a**	**thousand**	**times**	**,**	**and**	**said**	**good**	**-**	**by**	**very**	**sadly**	**when**
他	谢谢	她	一个	千	时代	,	和	说	好的	-	经过	非常	令人遗憾的是什么时候	

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

he	**started**	**out**	**.**
他	开始	出去	.

他向她道谢一千次，临走时依依不舍地道别。

“ [ðə; ði] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**The**	**days**	**with**	**you**	**have**	**passed**	**so**	**quickly**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	这	天	和	你	有	通过了	所以	迅速地	,	”	他	说	,

“和你在一起的日子过得真快，”他说。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	**I**	**only**	**wish**	**I**	**could**	**take**	**you**	**along**	**with**	**me**	**.**
“	我	仅有的	希望	我	可以	拿	你	沿着	和	我	.

我真希望可以带你一起走。

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][ðə; ði] [waɪt] [kæt]['oʊnli] [said] ['diːpli] .

”	**But**	**at**	**this**	**proposal**	**the**	**White**	**Cat**	**only**	**sighed**	**deeply**	**.**
”	但	在	这	提议	这	白色的	猫	仅有的	叹了口气	深	.

“但白猫听到这个提议，只是深深地叹了口气。”

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz]

The	**Prince**	**was**	**the**	**first**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**place**	**where**	**the**	**three**	**brothers**
这	王子	曾是	这	第一的	到	到达	在	这	地方	在哪里	这	三	兄弟

[ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] .

agreed	**to**	**meet**	**.**
同意	到	见面	.

王子第一个到达了三兄弟约定的会面地点。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

They	**embraced**	**each**	**other**	**affectionately**	**and**	**began**	**to**	**tell**	**their**	**adventures**	**.**
他们	拥抱	每个	其他	亲切地	和	开始	到	告诉	他们的	冒险	.

他们深情地拥抱在一起，开始讲述他们的冒险经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz]['riːəl] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən]

But	**the**	**Prince**	**did**	**not**	**tell**	**his**	**real**	**adventures**	**,**	**and**	**showed**	**only**	**a**	**common**
但	这	王子	做过	不是	告诉	他的	真实的	冒险	,	和	显示	仅有的	一个	常见的

[kɜːr] ,

cur	**,**
库尔	,

但王子并没有讲述他真正的冒险经历，只展示了一条普通的狗。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

letting	his	brothers	think	that	this	was	the	one	he	was	going	to	show	the
出租	他的	兄弟	思考	那	这	曾是	这	一	他	曾是	去	到	展示	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

让他的兄弟们以为这是他要献给国王的那件礼物。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɔːgz][ɪn]['bæskəts] .

They	laughed	at	him	and	showed	him	two	beautiful	little	dogs	in	baskets	.
他们	笑了	在	他	和	显示	他	二	美丽的	小的	狗	在	篮子	.

他们嘲笑他，并给他看了两只装在篮子里的漂亮小狗。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

When	they	reached	the	palace	every	one	crowded	about	to	welcome	them	.
什么时候	他们	达到	这	宫殿	每一个	一	挤	关于	到	欢迎	他们	.

他们到达宫殿时，所有人都围拢过来迎接他们。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːl] .

They	went	into	the	King's	hall	.
他们	去	进入	这	国王学院	大厅	.

他们进入了国王的大厅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [-]

He	did	not	know	[	166	]
他	做过	不是	知道	[	-	]

他不知道[166]

[ɪn] [huːz] ['feɪvər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eldər] [sʌnz] [siːmd] ['iːkwəli]

in	whose	favor	to	decide	,	for	the	dogs	of	the	two	elder	sons	seemed	equally
在	谁	偏爱	到	决定	,	为了	这	狗	的	这	二	长老	儿子们	似乎	同样地

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

如何抉择，因为两个大儿子的狗看起来都一样漂亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][plænz] [ə'baʊt] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

They	were	already	making	their	plans	about	sharing	the	crown	when	the	youngest
他们	是	已经	制作	他们的	计划	关于	分享	这	王冠	什么时候	这	最小的

[druː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['eɪkɔːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [kæt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

drew	out	of	his	pocket	the	acorn	which	the	White	Cat	had	given	him	.
画	出去	的	他的	口袋	这	橡子	哪个	这	白色的	猫	有	给定	他	.

他们正商量着如何分享王位，这时最小的弟弟从口袋里掏出了白猫送给他的橡子。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	opened	it	,
他	打开	它	,

他打开了它，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɔːg][wɪð; wɪθ] ['sɪlki] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪrz]

and	there	was	a	wonderful	little	dog	with	silky	white	hair	and	long	ears
和	那里	曾是	一个	精彩的	小的	狗	和	丝滑	白色的	头发	和	长的	耳朵

['laɪɪŋ] [ɑːn]['kɑːt(ə)n] [wʊl] .

lying	on	cotton	wool	.
说谎	在	棉布	羊毛	.

一只毛色柔顺的白色小狗，有着长长的耳朵，正躺在棉花球上。

[ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .

The	Prince	put	it	through	a	ring	without	its	touching	the	sides	.
这	王子	放	它	通过	一个	戒指	没有	它是	接触	这	侧面	.

王子将它穿过一个圆环，而它没有碰到圆环的边缘。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][bɪˈgæn]

Then	he	placed	it	on	the	ground	,	and	it	got	up	at	once	and	began
然后	他	放置	它	在	这	地面	,	和	它	得到	向上	在	一次	和	开始

[tuː; tə] [dæns] .

to	dance	.
到	舞蹈	.

然后他把它放在地上，它立刻站起来开始跳舞。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	King	did	not	know	what	to	say	,
这	国王	做过	不是	知道	什么	到	说	,

国王不知该说什么。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɔːg]

for	it	was	impossible	to	imagine	anything	more	beautiful	than	this	little	dog
为了	它	曾是	不可能的	到	想象	任何事物	更多的	美丽的	比	这	小的	狗

.

:

.

因为很难想象还有什么比这只小狗更漂亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

But	he	had	not	the	least	desire	to	part	with	his	crown	.
但	他	有	不是	这	至少	欲望	到	部分	和	他的	王冠	.

但他丝毫没有想要放弃王位的意愿。

[ðə; ði]['taɪniːəst][dʒem][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

The	tiniest	gem	of	it	was	dearer	to	him	than	all	the	dogs	in	the	world
这	最小的	宝石	的	它	曾是	更贵	到	他	比	全部	这	狗	在	这	世界

.

:

.

对他来说，其中最小的那颗宝石比世界上所有的狗都珍贵。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ] [wel] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

He	told	his	children	that	as	they	had	all	succeeded	so	well	the	first	time
他	讲述	他的	孩子们	那	作为	他们	有	全部	成功了	所以	出色地	这	第一的	时间

,

,

,

他告诉孩子们，既然他们第一次都取得了如此大的成功，

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][wʌns] [mɔːr] .

he	would	ask	them	to	go	once	more	.
他	会	问	他们	到	去	一次	更多的	.

他会再次请求他们去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [siːk] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

This	time	he	would	give	them	a	year	to	seek	by	land	and	sea	a	piece	of
这	时间	他	会	给	他们	一个	年	到	寻找	经过	土地	和	海	一个	片	的

['lɪnɪn] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['niːd(ə)l] . [

linen	so	fine	that	it	could	be	drawn	through	the	eye	of	the	finest	needle	.	[
亚麻布	所以	美好的	那	它	可以	是	绘制	通过	这	眼睛	的	这	最好的	针	.	[

-

]

167	]
-	]

这一次，他给了他们一年的时间，让他们通过陆路和海路寻找一块细麻布，细麻布能够穿过最细的针眼。[167]

[iːtʃ] [dɪˈpɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

Each	departed	his	own	way	.
每个	已离开	他的	自己的	方式	.

他们各自离开了。

['aʊər; ɑːr] [prɪns] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə]

Our	Prince	mounted	the	wooden	horse	again	and	rode	back	with	all	speed	to
我们的	王子	安装	这	木制的	马	再次	和	骑	后退	和	全部	速度	到

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] .

the	White	Cat	.
这	白色的	猫	.

我们的王子再次骑上木马，飞快地赶回了白猫那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ruːfs] , ['taʊərz] , [ænd; ənd] [wɔːlz]

He	found	all	the	doors	open	and	the	windows	,	roofs	,	towers	,	and	walls
他	成立	全部	这	门	打开	和	这	视窗	,	屋顶	,	塔楼	,	和	墙壁

['laɪtɪd] ['brɪliəntli] .

lighted	brilliantly	.
照明	精彩	.

他发现所有的门都敞开着，窗户、屋顶、塔楼和墙壁都灯火通明。

[ðə; ði] [hændz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

The	hands	came	to	meet	him	and	led	the	wooden	horse	off	to	the	stable	,
这	双手	来了	到	见面	他	和	引领	这	木制的	马	离开	到	这	稳定的	,

那双手迎了上来，牵着木马走向马厩。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] .

while	the	Prince	hastened	to	the	room	of	the	White	Cat	.
尽管	这	王子	加快	到	这	房间	的	这	白色的	猫	.

王子则匆匆赶往白猫的房间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] ['kʊʃ(ə)n] ,

She	was	asleep	in	a	little	basket	on	a	white	satin	cushion	,
她	曾是	睡着了	在	一个	小的	篮子	在	一个	白色的	缎	软垫	,

她睡在一个小篮子里，篮子底下垫着白色缎子软垫。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

but	she	started	up	when	the	Prince	came	in	and	received	him	with	the
但	她	开始	向上	什么时候	这	王子	来了	在	和	已收到	他	和	这

['gretɪst] [dʒɔɪ] .

greatest	joy	.
最	喜悦	.

但王子进来时，她立刻起身迎接他，脸上洋溢着无比的喜悦。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['kɪŋz] [sʌn] ?

“	How	could	I	hope	that	you	would	come	back	to	me	,	King's	Son	?
“	如何	可以	我	希望	那	你	会	来	后退	到	我	,	国王学院	儿子	?

“我怎能指望你会回到我身边，国王的儿子？”

” [ðə; ði] [prɪns] [kə'rest] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

”	The	Prince	caressed	and	petted	her	and	told	her	of	his	journey	.
”	这	王子	被爱抚	和	被宠爱	她	和	讲述	她	的	他的	旅行	.

王子抚摸着她，轻声细语地讲述着他的旅程。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [help] ,

Then	he	told	her	what	the	King	wanted	this	time	and	asked	her	for	help	,
然后	他	讲述	她	什么	这	国王	通缉	这	时间	和	问	她	为了	帮助	,

然后他告诉她国王这次想要什么，并请求她的帮助。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

for	the	request	seemed	impossible	to	him	.
为了	这	要求	似乎	不可能的	到	他	.

因为他觉得这个请求不可能实现。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] [lʊkt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ;

The	White	Cat	looked	serious	and	said	she	must	think	the	matter	over	;
这	白色的	猫	看起来	严肃的	和	说	她	必须	思考	这	事情	超过	;

白猫神情严肃地说，她必须好好考虑一下这件事；

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kæts][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [huː] [spʌn] ['veri] [wel] ;
fortunately there were cats in the castle who spun very well ;
幸运的是 那里 是 猫 在 这 城堡 WHO 旋转 非常 出色地 ;

幸好城堡里有几只猫，它们纺纱纺得非常好；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
if it could be done they could do it .
如果 它 可以 是 完毕 他们 可以 做 它 .

如果能做到，他们就能做到。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [teɪk] [noʊ] [ker] . [-]
She would set them to it , and he need take no care . [168]
她 会 放 他们 到 它 , 和 他 需要 拿 不 关心 . [-]

她会安排他们去做，他不必操心。[168]

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [pæst] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .
The second year passed as quickly and happily as the first .
这 第二 年 通过了 作为 迅速地 和 快乐地 作为 这 第一的 .

第二年和第一年一样，过得又快又开心。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [waɪt] [kæt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Presently the White Cat told him that the year was gone ,
目前 这 白色的 猫 讲述 他 那 这 年 曾是 已消失 ,

白猫告诉他，一年已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ,
and that he need not be at all anxious about the linen ,
和 那 他 需要 不是 是 在 全部 焦虑的 关于 这 亚麻布 ,

他完全不必为亚麻布的事担心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
as she had a piece ready for him .
作为 她 有 一个 片 准备好 为了 他 .

她已经为他准备好了一些东西。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ekwəpɪdʒ] ['suːtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][ræŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;
“ This time I can give you an equipage suited to your rank , ” she added ;
“ 这 时间 我 能 给 你 一个 装备 适合 到 你的 秩 , ” 她 额外 ;

“这次我可以给你配备一套符合你军衔的装备，”她补充道；

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
and bade him look out into the courtyard .
和 巴德 他 看 出去 进入 这 庭院 .

然后吩咐他向院子里看去。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['oʊpən] ['kærɪdʒ] [ɪ'næmld] [ɪn] [fleɪm] - ['kʌlərd] [goʊld] .
There stood a splendid open carriage enameled in flame - colored gold .
那里 站立 一个 灿烂 打开 运输 珐琅 在 火焰 - 有色 金子 .

那里停着一辆华丽的敞篷马车，车身饰以火焰色的金色珐琅。

[twelv] [snoʊ] - [waɪt] ['hɔːrsɪz] [-]
Twelve snow - white horses [169]
十二 雪 - 白色的 马匹 [-]

十二匹雪白的马[169]

['hɑːnist] [ɪn] [fɔːz] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [fleɪm] - ['kʌlərd] ['velvɪt]
harnessed in fours drew it ; their trappings were of flame - colored velvet
已掌握 在 四 画 它 ; 他们的 服饰 是 的 火焰 - 有色 天鹅绒
[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .
embroidered with diamonds .
绣花 和 钻石 .

四人一组拉着它；他们的装束是火焰色的天鹅绒，上面绣着钻石。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['koʊtʃɪz] , [iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] [drest]

A	**hundred**	**coaches**	**,**	**each**	**drawn**	**by**	**eight**	**horses**	**and**	**filled**	**with**	**richly**	**dressed**
一个	百	教练	,	每个	绘制	经过	八	马匹	和	已填	和	丰富	穿着

['nəublz] ,

nobles	**,**
贵族	,

一百辆马车，每辆由八匹马拉着，车上坐满了衣着华丽的贵族，

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

were	**ready**	**to**	**accompany**	**him**	**.**
是	准备好	到	陪伴	他	.

他们准备陪同他前往。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][ɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][end][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

A	**thousand**	**guards**	**were**	**in**	**waiting**	**behind**	**to**	**end**	**the**	**procession**	**.**
一个	千	守卫	是	在	等待	在后面	到	结尾	这	游行	.

上千名卫兵在队伍后方待命，准备终结游行队伍。

“ [goʊ] !

“	**Go**	**!**
”	去	!

“去!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] ; “ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] [ɪn] [sʌtʃ]

”	**she**	**said**	**to**	**the**	**Prince**	**;**	**“**	**and**	**when**	**you**	**appear**	**at**	**your**	**father's**	**court**	**in**	**such**
”	她	说	到	这	王子	;	“	和	什么时候	你	出现	在	你的	父亲的	法庭	在	这样的

[steɪt] ,

state	**,**
状态	,

她对王子说：“当你以这种姿态出现在你父亲的宫廷时，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [kraʊn] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

he	**will**	**surely**	**not**	**refuse**	**you**	**the**	**crown**	**you**	**deserve**	**.**
他	将要	一定	不是	拒绝	你	这	王冠	你	应得	.

他一定不会拒绝将你应得的王冠赐予你。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ; [duː][nɑːt] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Here	**is**	**a**	**walnut**	**;**	**do**	**not**	**crack**	**it**	**until**	**you**	**are**	**before**	**him**	**.**
这里	是	一个	核桃	;	做	不是	裂缝	它	直到	你	是	前	他	.

这里有一颗核桃；在你见到他之前，不要把它敲开。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [juː; jʊ] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

Then	**you**	**will**	**find**	**in**	**it**	**the**	**piece**	**of**	**linen**	**you**	**asked**	**of**	**me**	**.**	**”**
然后	你	将要	寻找	在	它	这	片	的	亚麻布	你	问	的	我	.	”

然后你会在里面找到你向我要的那块亚麻布。

“ [dɪr] [waɪt] [kæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

“	**Dear**	**White**	**Cat**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Prince**	**,**	**“**	**how**	**can**	**I**	**ever**	**thank**	**you**	**?**
“	亲爱的	白色的	猫	,	”	说	这	王子	,	“	如何	能	我	曾经	感谢	你	?

“亲爱的白猫，”王子说，“我该如何感谢你呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**you**	**will**	**only**	**consent**	**to**	**it**	**,**
如果	你	将要	仅有的	同意	到	它	,

如果你同意的话，

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I	**will**	**gladly**	**give**	**up**	**all**	**thought**	**of**	**ever**	**being**	**King**	**and**	**stay**	**here**	**with**	**you**	**.**	**”**
我	将要	乐意	给	向上	全部	想法	的	曾经	存在	国王	和	停留	这里	和	你	.	”

我甘愿放弃成为国王的一切念头，留在这里陪伴你。

“ ['kɪŋz] [sʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ King's Son , ” she replied ,
“ 国王学院 儿子 , ” 她 回复 ,

“国王的儿子，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] [hu:] [ɪz] [gʊd]
“ it is very good of you to care so much for a little white cat who is good
“ 它 是 非常 好的 的 你 到 关心 所以 很多 为了 一个 小的 白色的 猫 WHO 是 好的
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [kætʃ] [maɪs] ;
for nothing but to catch mice ;
为了 没有什么 但 到 抓住 小鼠 ;

“你真好，如此关心一只除了抓老鼠一无是处的白色小猫；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
but you must go .
但 你 必须 去 .

但你必须去。

” [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [kɪst] [hɜ:r; hər] [pɔ:] [ænd; ənd][set] [aʊt] .
” So the Prince kissed her paw and set out .
” 所以 这 王子 亲吻 她 爪子 和 放 出去 .

于是王子吻了吻她的爪子，然后出发了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [-]
They did not stop at all until they came to [170]
他们 做过 不是 停止 在 全部 直到 他们 来了 到 [-]

他们一直不停歇，直到他们来到[170]

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] .
the King's palace where the two elder brothers had already arrived .
这 国王学院 宫殿 在哪里 这 二 长老 兄弟 有 已经 到达的 .

国王的宫殿，两位哥哥已经到达了那里。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
They displayed their pieces of linen ,
他们 显示 他们的 件 的 亚麻布 ,

他们展示了他们的亚麻布料，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ni:d(ə)l] ;
which were indeed so fine that they would go through the eye of a big needle ;
哪个 是 的确 所以 美好的 那 他们 会 去 通过 这 眼睛 的 一个 大的 针 ;

这些丝线确实非常细，甚至可以穿过大针的针眼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪk'skju:s] ,
but the King , who was very glad of some excuse ,
但 这 国王 , WHO 曾是 非常 高兴的 的 一些 原谅 ,

但国王非常乐意找到借口，

[sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['ni:d(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [kept]
sent for a very small needle that he had selected and had kept
发送 为了 一个 非常 小的 针 那 他 有 已选 和 有 保留
[lɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] ['treʒər] .
locked with the State treasure .
已锁定 和 这 状态 宝藏 .

他让人去取来一根他精心挑选并锁在国库里的极细针。

[θru:] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] .
Through this the linen would not go .
通过 这 这 亚麻布 会 不是 去 .

通过这个方法，亚麻布就无法通过。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['æŋgri] ,

The	Princes	were	angry	,
这	王子们	是	生气的	,

王子们很生气，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	said	that	this	was	a	trick	that	the	King	was	playing	on	them	.
和	说	那	这	曾是	一个	诡计	那	这	国王	曾是	玩耍	在	他们	.

他们说这是国王耍的花招。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn]

But	all	at	once	there	was	a	sound	of	trumpets	and	the	youngest	son
但	全部	在	一次	那里	曾是	一个	声音	的	小号	和	这	最小的	儿子

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

但突然间，号角声响起，最小的儿子出现了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['eldər] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] .

The	King	and	his	two	elder	sons	were	astonished	at	his	magnificence	.
这	国王	和	他的	二	长老	儿子们	是	惊讶	在	他的	壮丽	.

国王和他的两个大儿子都被他的威严所震撼。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd]

After	the	young	Prince	had	greeted	them	he	took	out	the	walnut	and
后	这	年轻的	王子	有	问候	他们	他	采取	出去	这	核桃	和

[krækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

cracked	it	,
裂纹	它	,

年轻的王子向他们问好后，拿出核桃并将其敲开。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

thinking	to	find	in	it	the	piece	of	linen	,	but	instead	there	was	only	a
思维	到	寻找	在	它	这	片	的	亚麻布	,	但	反而	那里	曾是	仅有的	一个

['heɪzlnʌt] .

hazelnut	.
榛子	.

以为里面会有一块亚麻布，结果却只找到了一颗榛子。

[hiː; hi] [krækt] [ðæt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tʃeri] [stoʊn] .

He	cracked	that	and	was	surprised	to	see	a	cherry	stone	.
他	裂纹	那	和	曾是	惊讶	到	看	一个	樱桃	石头	.

他掰开那块石头，惊讶地发现里面是一颗樱桃核。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] ,

The	people	who	were	looking	on	began	to	smile	,
这	人们	WHO	是	寻找	在	开始	到	微笑	,

围观的人们开始微笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn]

and	the	King	laughed	to	himself	at	the	idea	that	a	walnut	should	contain
和	这	国王	笑了	到	他自己	在	这	主意	那	一个	核桃	应该	包含

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

a	piece	of	linen	.
一个	片	的	亚麻布	.

国王想到核桃里竟然会有一块亚麻布，不禁暗自发笑。

[ðə; ði] [prɪns] [krækt] [ðə; ði] ['tʃeri] [stoʊn] , [-]

The	Prince	cracked	the	cherry	stone	,	[	171	]
这	王子	裂纹	这	樱桃	石头	,	[	-	]

王子敲碎了樱桃核[171]

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .

which	contained	a	kernel	.
哪个	包含	一个	核心	.

其中包含一个内核。

[hiː; hi]['oʊpənd] [ðæt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlɪt] [siːd] .

He	opened	that	and	found	a	grain	of	wheat	,	and	in	that	was	a	millet	seed	.
他	打开	那	和	成立	一个	粮食	的	小麦	,	和	在	那	曾是	一个	粟	种子	.

他打开那个盒子，发现里面有一粒小麦，小麦里又有一粒小米。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [tuː] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , “ [waɪ] , [waɪt] [kæt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Then	he	began	to	wonder	too	,	and	murmured	,	“	Why	,	White	Cat	,	you	have	made	game	of	me	.
然后	他	开始	到	想知道	也	,	和	低声说道	,	“	为什么	,	白色的	猫	,	你	有	制成	游戏	的	我	.

然后他也开始疑惑起来，喃喃自语道：“为什么，白猫，你把我当游戏玩了。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['kæts] [klɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	At	that	moment	he	felt	a	cat's	claw	on	his	hand	,
”	在	那	片刻	他	毛毡	一个	猫的	爪	在	他的	手	,

“就在那一刻，他感觉手上被猫爪抓了一下。”

[wɪtʃ] [skrætʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [hiː; hi] [bled] .

which	scratched	him	so	sharply	that	he	bled	.
哪个	刮痕	他	所以	尖锐地	那	他	出血	.

他被划伤得很厉害，都流血了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mɪlɪt] [siːd] .

He	hoped	this	was	to	encourage	him	,	and	opened	the	millet	seed	.
他	希望	这	曾是	到	鼓励	他	,	和	打开	这	粟	种子	.

他希望这能鼓励他，于是打开了小米种子。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

Then	,	to	the	astonishment	of	every	one	,
然后	,	到	这	惊讶	的	每一个	一	,

然后，令所有人惊讶的是，

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [elz] [lɔːŋ] .

he	drew	forth	a	piece	of	linen	four	hundred	ells	long	.
他	画	前进	一个	片	的	亚麻布	四	百	肘	长的	.

他拿出一块长四百肘的亚麻布。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['woʊv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] [-]

Into	it	were	woven	all	the	kinds	of	birds	[	172	]
进入	它	是	编织	全部	这	种类	的	鸟类	[	-	]

里面织入了各种各样的鸟[172]

[ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðə; ði][sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] ;

and	beasts	and	fishes	in	the	world	;	the	sun	,	moon	,	and	stars	;
和	野兽	和	鱼	在	这	世界	;	这	太阳	,	月亮	,	和	明星	;

以及世界上的走兽和鱼类；太阳、月亮和星星；

['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][plænt][ænd; ənd] [triː] [ðæt] [grəuz] ;

every	sort	of	plant	and	tree	that	grows	;
每一个	种类	的	植物	和	树	那	生长	;

各种植物和树木；

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]

and	pictures	of	all	the	Kings	and	Queens	in	the	world	,	and	all	their
和	图片	的	全部	这	国王	和	皇后区	在	这	世界	,	和	全部	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

还有全世界所有国王和王后以及他们所有孩子的照片。

[wen] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [went] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [sɪks] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [iːz]

When	the	needle	was	brought	the	linen	went	through	the	eye	six	times	with	ease
什么时候	这	针	曾是	带来	这	亚麻布	去	通过	这	眼睛	六	时代	和	舒适

.

:
.

拿来针时，亚麻布轻松地穿过针眼六次。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	King	and	the	two	elder	brothers	sat	still	and	did	not	say	a	word	,
这	国王	和	这	二	长老	兄弟	卫星	仍然	和	做过	不是	说	一个	单词	,

国王和两位哥哥静静地坐着，一言不发。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rer] [ðæt]

for	no	one	could	help	seeing	that	this	linen	was	so	beautiful	and	rare	that
为了	不	一	可以	帮助	看到	那	这	亚麻布	曾是	所以	美丽的	和	稀有的	那

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	in	the	world	could	be	compared	to	it	.
没有什么	在	这	世界	可以	是	比较的	到	它	.

谁都看得出来，这块亚麻布如此美丽、如此珍贵，世上没有任何东西可以与之媲美。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] :

Presently	the	King	turned	to	his	sons	and	said	with	a	deep	sigh	:
目前	这	国王	转向	到	他的	儿子们	和	说	和	一个	深的	叹	:

国王随即转向他的儿子们，深深叹了口气说道：

“ ['nʌθɪŋ] [kən'səulz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['defərəns] [tuː; tə][maɪ]

“	Nothing	consoles	me	more	in	my	old	age	than	to	see	your	deference	to	my
“	没有什么	游戏机	我	更多的	在	我的	老的	年龄	比	到	看	你的	尊重	到	我的

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

“我年老时最欣慰的莫过于看到你尊重我的意愿。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɜːrðər] [pruːf] .

I	desire	to	put	you	to	further	proof	.
我	欲望	到	放	你	到	更远	证明	.

我希望你能拿出进一步的证据。

[goʊ][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd]['træv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

Go	once	more	and	travel	for	a	year	,
去	一次	更多的	和	旅行	为了	一个	年	,

再去一次，旅行一年。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [huː] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ʃæl; ʃəl]

and	at	the	end	of	that	time	he	who	brings	back	the	most	beautiful	girl	shall
和	在	这	结尾	的	那	时间	他	WHO	带来	后退	这	最多	美丽的	女孩	将

['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] .

marry	her	and	be	crowned	King	on	his	wedding	day	.
结婚	她	和	是	加冕	国王	在	他的	婚礼	天	.

到那时，谁能带回最美丽的姑娘，谁就能娶她为妻，并在婚礼当天加冕为王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [maɪ] [sək'sesər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .

It	is	necessary	that	my	successor	should	marry	.
它	是	必要的	那	我的	接班人	应该	结婚	.

我的继任者必须结婚。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

I	promise	that	I	will	not	then	put	off	the	reward	.
我	承诺	那	我	将要	不是	然后	放	离开	这	报酬	.

我保证不会拖延奖励的发放。

〞 [soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [prɪns] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

〞	So	they	set	out	again	,	and	our	Prince	returned	in	his	splendid	carriage	to
〞	所以	他们	放	出去	再次	,	和	我们的	王子	返回	在	他的	灿烂	运输	到

[hɪz; ɪz] [dɪr] [-]

his	dear	[	173	]
他的	亲爱的	[	-	]

于是他们再次出发，我们的王子乘坐着他那华丽的马车回到了他亲爱的[173]

[waɪt] [kæt] .

White	Cat	.
白色的	猫	.

白猫。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

This	time	she	knew	the	day	and	hour	of	his	arrival	,
这	时间	她	知道	这	天	和	小时	的	他的	到达	,

这一次，她知道了他到达的日期和时间。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][roʊd] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][grænd] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [tuː; tə]

and	had	the	road	strewn	with	flowers	and	grand	preparations	made	to
和	有	这	路	散落的	和	花朵	和	盛大	准备工作	制成	到

['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

celebrate	his	return	.
庆祝	他的	返回	.

道路两旁摆满了鲜花，人们也做了盛大的准备来庆祝他的归来。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [kæt]

Seated	in	a	gallery	from	which	she	could	see	him	coming	,	the	White	Cat
坐着	在	一个	画廊	从	哪个	她	可以	看	他	未来	,	这	白色的	猫

[ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

awaited	him	.
等待中	他	.

白猫坐在一个可以看见他走过来的画廊里，等着他到来。

〝 [wel] , ['kɪŋz] [sʌn] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , 〝 [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] . 〞

〝	Well	,	King's	Son	,	〞	she	said	,	〝	you	have	again	returned	without	a	crown	.	〞
〝	出色地	,	国王学院	儿子	,	〞	她	说	,	〝	你	有	再次	返回	没有	一个	王冠	.	〞

“好吧，国王的儿子，”她说，“你又一次空手而归了。”

〝 ['mædəm] , 〞 [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , 〝 [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ˌem 'iː][wʌn] [twaɪs] ['oʊvər] ,

〝	Madam	,	〞	he	replied	,	〝	your	kindness	has	earned	me	one	twice	over	,
〝	女士	,	〞	他	回复	,	〝	你的	仁慈	有	获得	我	一	两次	超过	,

“夫人，”他回答说，“您的恩情让我得到了双倍的回报。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . 〞

but	I	am	persuaded	that	my	father	is	unwilling	to	part	with	it	himself	.	〞
但	我	是	被说服	那	我的	父亲	是	不情愿	到	部分	和	它	他自己	.	〞

但我确信我父亲自己是不愿意把它卖掉的。

〝 [noʊ] ['mætər] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ; 〝 [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

〝	No	matter	,	〞	she	said	;	〝	you	must	not	give	up	trying	to	deserve	it	.
〝	不	事情	,	〞	她	说	;	〝	你	必须	不是	给	向上	尝试	到	应得	它	.

“没关系，”她说，“你千万不能放弃努力去赢得它。”

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n][nekst][taɪm] ,

As	you	must	take	back	a	lovely	maiden	next	time	,
作为	你	必须	拿	后退	一个	迷人的	少女	下一个	时间	,

下次你一定要带回一位美丽的少女，

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][wʌn] [ðæt] [wɪl] [geɪn][juː; jʊ][ðə; ði][praɪz] .

I	will	find	you	one	that	will	gain	you	the	prize	.
我	将要	寻找	你	一	那	将要	获得	你	这	奖	.

我会找到一个能让你赢得奖品的方法。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

Now	let	us	take	no	more	care	about	the	matter	.
现在	让	我们	拿	不	更多的	关心	关于	这	事情	.

现在我们就不必再为此事操心了。

" ['nʌθɪŋ] ['paːsiz] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [deɪz] [spent] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ker] .

"	Nothing	passes	more	quickly	than	days	spent	without	trouble	or	care	.
"	没有什么	通过	更多的	迅速地	比	天	花费	没有	麻烦	或者	关心	.

“没有什么比无忧无虑的日子过得更快了。”

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [kæt][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst]

If	the	White	Cat	had	not	taken	pains	to	remember	the	time	when	he	must
如果	这	白色的	猫	有	不是	已采取	疼痛	到	记住	这	时间	什么时候	他	必须

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

return	to	the	court	,
返回	到	这	法庭	,

如果白猫没有费心记住自己何时必须返回宫廷，

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Prince	would	have	surely	forgotten	it	.
这	王子	会	有	一定	被遗忘的	它	.

王子肯定会忘记这件事。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [hɪm'self] [ə'loʊn] ['weðər] [hiː; hi]

But	one	evening	she	told	him	that	it	depended	on	himself	alone	whether	he
但	一	晚上	她	讲述	他	那	它	取决于	在	他自己	独自的	无论	他

[wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [-]

would	take	to	[	174	]
会	拿	到	[	-	]

但一天晚上，她告诉他，是否接受[174]完全取决于他自己。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	court	one	of	the	most	beautiful	Princesses	in	the	world	.
这	法庭	一	的	这	最多	美丽的	公主们	在	这	世界	.

宫廷里有一位世界上最美丽的公主。

“ [tuː; tə][duː] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	To	do	this	,	"	she	said	,
“	到	做	这	,	"	她	说	,

“为了做到这一点，”她说，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ænd; ənd] [θroʊ]

“	you	must	take	your	sword	and	cut	off	my	head	and	tail	and	throw
“	你	必须	拿	你的	剑	和	切	离开	我的	头	和	尾巴	和	扔

[ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] . "

them	quickly	into	the	fire	.	"
他们	迅速地	进入	这	火	.	"

“你必须拿起你的剑，砍下我的头和尾巴，然后迅速扔进火里。”

“ [aɪ] !

“	I	!
“	我	!

“我！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] !

"	he	exclaimed	;	"	I	cut	off	your	head	and	tail	!
"	他	惊呼	;	"	我	切	离开	你的	头	和	尾巴	！

他喊道："我砍掉了你的头和尾巴！"

[maɪ] [dɪr] [waɪt] [kæt] , [maɪ] [lʌv] , [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [diːd] ?

My	dear	White	Cat	,	my	love	,	am	I	to	do	such	a	cruel	deed	?
我的	亲爱的	白色的	猫	,	我的	爱	,	是	我	到	做	这样的	一个	残忍的	契据	?

我亲爱的白猫，我的爱人，我怎能做出如此残忍的事呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	！

啊!

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtestɪŋ] [maɪ] [əˈfekʃənz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [daʊt] [ˌem ˈiː] .

perhaps	you	are	testing	my	affections	,	but	you	need	not	doubt	me	.
也许	你	是	测试	我的	情感	,	但	你	需要	不是	怀疑	我	.

或许你是在试探我的感情，但你无需怀疑我。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [trʌst] [hɜːr; hər]

"	But	she	begged	and	begged	,	telling	him	that	he	must	trust	her
"	但	她	乞求	和	乞求	,	讲述	他	那	他	必须	相信	她

[ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	do	as	she	said	.
和	做	作为	她	说	.

但她苦苦哀求，告诉他必须相信她，听她的话。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪt] [kæt] ,

The	tears	came	into	his	eyes	at	the	thought	of	killing	his	dear	White	Cat	,
这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	在	这	想法	的	杀	他的	亲爱的	白色的	猫	,

想到要杀死他心爱的白猫，他的眼里就充满了泪水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] .

and	he	begged	her	to	spare	him	.
和	他	乞求	她	到	空闲的	他	.

他恳求她饶了他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] [hiː; hi] [druː]

But	she	was	determined	,	and	at	last	with	a	trembling	hand	he	drew
但	她	曾是	决定	,	和	在	最后的	和	一个	发抖	手	他	画

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

his	sword	,
他的	剑	,

但她意志坚定，最终他颤抖着手拔出了剑。

[kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

cut	off	her	head	and	tail	,	and	threw	them	in	the	fire	.
切	离开	她	头	和	尾巴	,	和	扔	他们	在	这	火	.

砍下她的头和尾巴，扔进火里。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪˈmædʒɪnəbl] [tʊk] [pleɪs] .

Immediately	the	most	charming	change	imaginable	took	place	.
立即地	这	最多	迷人	改变	可以想象的	采取	地方	.

随即，发生了一件令人惊喜的奇妙变化。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] [gruː] [tɔːl] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

The	body	of	the	White	Cat	grew	tall	and	became	that	of	the	most	beautiful
这	身体	的	这	白色的	猫	生长	高的	和	成为	那	的	这	最多	美丽的

[gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] .

girl	he	had	ever	seen	.
女孩	他	有	曾经	已见	.

白猫的身体变得高大，变成了他见过的最美丽的女孩的模样。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	Prince	was	so	overwhelmed	with	astonishment	and	delight	that	he	could
这	王子	曾是	所以	不堪重负	和	惊讶	和	喜	那	他	可以

[nɑːt] [-]

not	[	175	]
不是	[	-	]

王子惊讶又高兴，以至于无法[175]

[spiːk] .

speak	.
说话	.

说话。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

As	he	stood	gazing	at	her	,
作为	他	站立	凝视	在	她	,

他站在那里，凝视着她，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	door	opened	and	a	long	train	of	lords	and	ladies	entered	the	room	,
这	门	打开	和	一个	长的	火车	的	领主们	和	女士们	进入	这	房间	,

门开了，一大群贵族男女走了进来。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæts] [skɪn] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

each	with	a	cat's	skin	thrown	over	the	shoulder	.
每个	和	一个	猫的	皮肤	抛掷	超过	这	肩膀	.

每个肩上都搭着一张猫皮。

[ðeɪ] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

They	bowed	low	before	the	Queen	and	showed	their	great	joy	at	seeing	her
他们	鞠躬	低的	前	这	女王	和	显示	他们的	伟大的	喜悦	在	看到	她

[wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

once	more	restored	to	her	natural	state	.
一次	更多的	恢复	到	她	自然的	状态	.

他们向女王深深鞠躬，表达了看到她恢复原状的喜悦之情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['greɪʃəsli] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ,

She	received	them	graciously	,	but	after	a	few	moments	dismissed	them	,
她	已收到	他们	亲切地	,	但	后	一个	很少	时刻	解雇	他们	,

她热情地接待了他们，但片刻后便让他们打发走了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

saying	that	she	wished	to	be	alone	with	the	Prince	.
说	那	她	希望	到	是	独自的	和	这	王子	.

她说她希望与王子单独相处。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

To	him	she	explained	that	she	was	a	Princess	who	had	been	turned	into	a
到	他	她	解释	那	她	曾是	一个	公主	WHO	有	到过	转向	进入	一个

[kæt][baɪ][sʌm; səm]['æŋgri] ['fɛəriz] .

cat	by	some	angry	fairies	.
猫	经过	一些	生气的	仙女	.

她向他解释说，她是一位公主，被一些生气的仙女变成了一只猫。

[ɔːl][hɜːr; hər][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][kæts] , [tuː] ,

All	her	lords	and	ladies	had	been	turned	into	cats	,	too	,
全部	她	领主们	和	女士们	有	到过	转向	进入	猫	,	也	,

她所有的贵族大人和女眷也都变成了猫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɔːl][bʌt; bət][ðer; ðər][hændz] .

and	her	servants	had	been	made	invisible	,	all	but	their	hands	.
和	她	仆人	有	到过	制成	无形的	,	全部	但	他们的	双手	.

她的仆人们都变得隐形了，只剩下双手。

[tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tʃæntmənt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns] [mʌst; məst] [kʌm]

To	free	them	from	this	enchantment	a	handsome	young	Prince	must	come
到	自由的	他们	从	这	魅力	一个	英俊的	年轻的	王子	必须	来

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

and	love	her	well	enough	to	do	her	bidding	.
和	爱	她	出色地	足够的	到	做	她	投标	.

要解除她们的魔法，必须有一位英俊的年轻王子来爱她，并让她听从他的命令。

[tə'geðər] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['kɪŋz] [kɔːrt] .

Together	they	set	out	for	the	King's	court	.
一起	他们	放	出去	为了	这	国王学院	法庭	.

他们一同前往国王的宫廷。

[ðer; ðər] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ðiː] [prɪns] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

Their	chariot	was	more	magnificent	than	any	the	Prince	had	ever	seen	.
他们的	战车	曾是	更多的	壮丽	比	任何	这	王子	有	曾经	已见	.

他们的战车比王子见过的任何战车都更加华丽。

['iːv(ə)n][ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] - [ʃuːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['emərəld] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [neɪlz] .

Even	the	horses	'	shoes	were	of	emerald	with	diamond	nails	.
甚至	这	马匹	-	鞋	是	的	翠	和	钻石	指甲	.

就连马蹄铁都是祖母绿做的，钉子上还镶着钻石。

[sɪns] [ðə; ðiː] ['prɪnses] [wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , [ðə; ðiː] [prɪns] [lʌvd] [hɜːr; hər] [-

Since	the	Princess	was	as	lovely	as	she	appeared	,	the	Prince	loved	her	[	176
自从	这	公主	曾是	作为	迷人的	作为	她	出现	,	这	王子	喜爱	她	[	-

]

]

由于公主的外表和她本人一样美丽，王子爱上了她[176]

[mɔːr] ['dɪrlɪ] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] .

more	dearly	than	ever	,	and	they	had	a	most	delightful	journey	together	.
更多的	亲爱的	比	曾经	,	和	他们	有	一个	最多	愉快	旅行	一起	.

他们之间的感情比以往任何时候都更加深厚，他们一起度过了一段非常愉快的旅程。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðiː] ['pæləs] [ðə; ðiː] ['prɪnses] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [meɪd] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

When	they	came	near	the	palace	the	Princess	stepped	into	a	chair	made	of	crystal	,
什么时候	他们	来了	靠近	这	宫殿	这	公主	步	进入	一个	椅子	制成	的	水晶	,

当他们走到宫殿附近时，公主坐进了一把水晶椅里。

['kærid] [baɪ][hɜːr; hər] [gɑːrdz] ,

carried	by	her	guards	,
携带	经过	她	守卫	,

由她的卫兵抬着，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ðiː] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

and	drew	the	silken	curtains	about	her	so	that	she	could	not	be	seen	.
和	画	这	丝	窗帘	关于	她	所以	那	她	可以	不是	是	已见	.

她拉上丝绸窗帘，把自己遮住，不让人看见。

[ðə; ðiː] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðiː] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [suːn] [met] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]

The	Prince	remained	in	the	chariot	and	soon	met	his	brothers	walking	in	the
这	王子	剩余	在	这	战车	和	很快	遇见	他的	兄弟	步行	在	这

['pæləs] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

palace	grounds	with	two	very	beautiful	Princesses	.
宫殿	理由	和	二	非常	美丽的	公主们	.

王子仍留在马车上，不久便遇到了在宫殿庭院里散步的兄弟们，他们身边还有两位非常美丽的公主。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

They	asked	him	if	he	,	too	,	had	found	a	Princess	.
他们	问	他	如果	他	,	也	,	有	成立	一个	公主	.

他们问他是否也找到了公主。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] ,

He	said	that	the	most	beautiful	thing	he	had	seen	was	a	little	white	cat	,
他	说	那	这	最多	美丽的	事物	他	有	已见	曾是	一个	小的	白色的	猫	,

他说他见过的最美的东西是一只小白猫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

and	her	he	had	brought	.
和	她	他	有	带来	.

他还带来了她。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] .

They	laughed	at	his	simplicity	.
他们	笑了	在	他的	简单	.

他们嘲笑他的单纯。

“ [ə; eɪ][kæt] !

“	A	cat	!
”	一个	猫	!

“一只猫！”

” [ðeɪ] [sed] .

”	they	said	.
”	他们	说	.

他们说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [wɪl] [biː; bi] ['iːtn] [ʌp][baɪ][maɪs] ?

“	Are	you	afraid	that	our	palace	will	be	eaten	up	by	mice	?
”	是	你	害怕的	那	我们的	宫殿	将要	是	吃	向上	经过	小鼠	?

“你担心我们的宫殿会被老鼠吃掉吗？”

” [ðə; ði]['eldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][gɑːt]['ɪntuː] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

”	The	elder	brothers	and	their	Princesses	got	into	carriages	of	gold	and
”	这	长老	兄弟	和	他们的	公主们	得到	进入	马车	的	金子	和

['æʒər] ;

azure	;
蔚蓝	;

“哥哥们和他们的公主们坐上了金碧辉煌的马车；

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

the	horses	were	decked	with	plumes	,	and	nothing	could	have	been	more
这	马匹	是	甲板	和	羽流	,	和	没有什么	可以	有	到过	更多的

['brɪliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] .

brilliant	than	the	cavalcade	.
杰出的	比	这	车队	.

马匹身上装饰着羽毛，这支骑兵队真是光彩夺目。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [prɪns] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [tʃer] [æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn]

Our	young	Prince	followed	,	and	then	came	the	crystal	chair	at	which	every	one
我们的	年轻的	王子	随后	,	和	然后	来了	这	水晶	椅子	在	哪个	每一个	一

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

looked	with	admiration	.
看起来	和	钦佩	.

我们的年轻王子随后登场，接着是那把水晶椅，每个人都对它赞叹不已。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] . [-]

The	courtiers	hastened	to	tell	the	King	that	the	three	Princes	had	arrived	.	[	177	]
这	朝臣	加快	到	告诉	这	国王	那	这	三	王子们	有	到达的	.	[	-	]

朝臣们赶紧去告诉国王，三位王子已经到了。[177]

“ [duː] [ðeɪ] [brɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Do	they	bring	beautiful	women	with	them	?	”	asked	the	King	.
”	做	他们	带来	美丽的	女性	和	他们	?	”	问	这	国王	.

国王问道：“他们带了美女来吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'pɑːst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	It	is	impossible	that	they	should	be	surpassed	,	”	was	the	reply	,
“	它	是	不可能的	那	他们	应该	是	超越	,	”	曾是	这	回复	,

“他们不可能被超越，”对方回答道。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] .

which	did	not	seem	to	please	the	King	.
哪个	做过	不是	似乎	到	请	这	国王	.

这似乎让国王很不高兴。

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðərz] ['entərd] [fɜːrst] .

The	elder	brothers	entered	first	.
这	长老	兄弟	进入	第一的	.

哥哥们先进去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kaɪndli][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	King	received	them	kindly	but	could	not	choose	between	them	.
这	国王	已收到	他们	亲切地	但	可以	不是	选择	之间	他们	.

国王热情地接待了他们，但却无法在他们之间做出选择。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'loʊn] . ”

He	turned	to	the	youngest	and	said	,	“	This	time	you	come	alone	.	”
他	转向	到	这	最小的	和	说	,	“	这	时间	你	来	独自的	.	”

他转向最小的儿子说：“这次你一个人来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ Your Majesty , ” said the Prince ,
“ 你的 威严 , ” 说 这 王子 ,

“陛下，”王子说道，

“ [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] [wɪtʃ] [mjuːz] [soʊ] ['prɪtɪli] [ænd; ənd][hæz; həz]
“ will find in the crystal chair a little white cat which mews so prettily and has
“ 将要 寻找 在 这 水晶 椅子 一个 小的 白色的 猫 哪个 巷子 所以 漂亮 和 有
[sʌtʃ] [sɔːft] [pɔːz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
such soft paws that I am sure you will be charmed with her .
这样的 柔软的 爪子 那 我 是 当然 你 将要 是 迷住了 和 她 .

“你会发现水晶椅里有一只小白猫，它的叫声非常悦耳，爪子非常柔软，我相信你一定会喜欢它。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] , [baɪ]
” The King smiled and went to draw back the curtains , but the Princess , by
” 这 国王 微笑 和 去 到 画 后退 这 窗帘 , 但 这 公主 , 经过
['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
touching a spring ,
接触 一个 春天 ,

国王微笑着走上前去拉开窗帘，但公主却触碰到了一个弹簧，

['ʃætərd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːrθ] [laɪk][ðə; ði][sʌn] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
shattered the crystal and stood forth like the sun appearing from behind a
破碎 这 水晶 和 站立 前进 喜欢 这 太阳 出现 从 在后面 一个
[klaʊd] .
cloud .
云 .

水晶破碎，他像太阳从云层后升起一样出现在世人面前。

[hɜːr; hər] [fer] [her] ['floʊtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; [hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [roʊb][wʌz; wəz][laɪnd]
Her fair hair floated over her shoulders ; her soft white robe was lined
她 公平的 头发 漂浮 超过 她 肩膀 ; 她 柔软的 白色的 长袍 曾是 衬里
[wɪð; wɪθ][pɪŋk] .
with pink .
和 粉色的 .

她金色的长发披散在肩上；她柔软的白色长袍内衬是粉色的。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] ['greɪsfəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mætʃləs] ['wʊmən]
She bowed gracefully before the King , who exclaimed , “ This is the matchless woman
她 鞠躬 优雅地 前 这 国王 , WHO 惊呼 , “ 这 是 这 无比 女士
[huː] [dɪ'zɜːrvz] [maɪ] [kraʊn] ! ”
who deserves my crown ! ”
WHO 值得 我的 王冠 ! ”

她优雅地向国王鞠躬，国王惊叹道：“这位绝世佳人配得上我的王冠！”

“ ['saɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Sire , ” she said ,
“ 父系 , ” 她 说 ,

“陛下，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [juː; jʊ] [fɪl] [soʊ] ['wɜːrðɪli] . [-]
“ I am not come to deprive you of a crown you fill so worthily . [178]
“ 我 是 不是 来 到 剥夺 你 的 一个 王冠 你 充满 所以 值得地 . [-]

“我来不是要剥夺你配得上这顶王冠的权利。[178]

[aɪ][hæv; həv][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [sɪks] ['kiŋdəmz] ;

I	have	by	inheritance	six	kingdoms	;
我	有	经过	遗产	六	王国	;

我继承了六个王国;

[pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['ɔ:fər] [wʌn][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz] .

permit	me	to	offer	one	to	you	and	give	one	to	each	of	your	sons	.
允许	我	到	提供	一	到	你	和	给	一	到	每个	的	你的	儿子们	.

请允许我送您一份，再送您每个儿子一份。

[aɪ][æsk][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'tɜ:rn] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'sent] [tu:; tə][maɪ] ['mærɪdʒ]

I	ask	no	other	return	but	your	friendship	and	your	consent	to	my	marriage
我	问	不	其他	返回	但	你的	友谊	和	你的	同意	到	我的	婚姻

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .

with	your	youngest	son	.
和	你的	最小的	儿子	.

我不求其他回报，只求得到你的友谊和同意我与你最小的儿子结婚。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['kiŋdəmz] .

We	shall	have	quite	enough	with	three	kingdoms	.
我们	将	有	相当	足够的	和	三	王国	.

三个王国就够了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	The	King	and	all	the	court	were	carried	away	with	joy	and	astonishment	.
"	这	国王	和	全部	这	法庭	是	携带	离开	和	喜悦	和	惊讶	.

“国王和所有朝臣都欣喜若狂，惊叹不已。”

[ðə; ði] [θri:] ['wɛdɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

The	three	weddings	took	place	at	once	.
这	三	婚礼	采取	地方	在	一次	.

三场婚礼同时举行。

['meni] [mʌnθs] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] [fe'stɪvɪti:z] .

Many	months	were	spent	in	festivities	.
许多	几个月	是	花费	在	庆祝活动	.

他们花了数月时间参加庆祝活动。

[ðen] [i:tʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [went] [tu:; tə] [ru:l] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [lɪvd]

Then	each	King	and	Queen	went	to	rule	their	own	kingdom	,	and	all	lived
然后	每个	国王	和	女王	去	到	规则	他们的	自己的	王国	,	和	全部	居住地

['hæpɪli] ['evər]['æftər] . [-]

happily	ever	after	.	[	179	]
快乐地	曾经	后	.	[	-	]

然后，每个国王和王后都去统治自己的王国，从此过上了幸福的生活。[179]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[noʊts]

NOTES

笔记

笔记

[peɪdʒ][wʌn] .

Page	1	.
页	1	.

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
The Sleeping Beauty in the Wood .
这 睡眠 美丽 在 这 木头 .

森林里的睡美人。

[sɔːrs] : “ [kɔnt] [diː][mɑː] [mɛːr] [-] , ” [baɪ] [tʃɑːrlz] ['pɛrɔlt, pɝˈɔlt] (- – -) .
Source : “ Contes de Ma Mère l'Oye , ” by Charles Perrault (1628 – 1703) .
来源 : “ 内容 德 马 母亲 奥耶 , ” 经过 查尔斯 佩罗 (- – -) .

资料来源：查尔斯·佩罗（Charles Perrault，1628-1703 年）的《Contes de Ma Mère l'Oye》。

['pærəlel] : ['grɪmz] “ ['lɪt(ə)l] ['braɪər] [roʊz] .
Parallel : Grimm's “ Little Briar Rose .
平行线 : 格林童话 “ 小的 荆棘 玫瑰 .

平行故事：格林童话《小荆棘玫瑰》。

” [ðə; ði]['pɛrɔlt, pɝˈɔlt][kən'kluːʒ(ə)n] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['leɪtər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” The Perrault conclusion , describing at length the later adventures of the
” 这 佩罗 结论 , 描述 在 长度 这 之后 冒险 的 这
['kærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

佩罗的结尾详细描述了人物后来的冒险经历，

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['grɪmz] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [əu'mitɪŋ] .
we follow Grimm's example in omitting .
我们 跟随 格林童话 例子 在 省略 .

我们效仿格林童话的做法，省略了。

[peɪdʒ] - .
Page 16 .
页 - .

第16页。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [nuː] [kloʊðz] .
The Emperor's New Clothes .
这 皇帝的 新的 衣服 .

皇帝的新装。

[sɔːrs] : “ ['wʌndər] ['stɔːriz] [toʊld][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ” [baɪ][hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] (- – -
Source : “ Wonder Stories Told for Children , ” by Hans Christian Andersen (1805 – 1875
来源 : “ 想知道 故事 讲述 为了 孩子们 , ” 经过 汉斯 基督教 安徒生 (- – -
) .
) .
) .

来源：《为儿童讲述的奇幻故事》，汉斯·克里斯蒂安·安徒生（1805-1875）。

[peɪdʒ] - .
Page 27 .
页 - .

第27页。

[ðə; ði]['goʊldən] [guːs] .
The Golden Goose .
这 金的 鹅 .

金鹅。

[sɔːrs] : “ ['kɪndər] - [ju ɛn 'di] - , ” [baɪ]['dʒeɪkəb] [grim] (- – -) [ænd; ənd]

Source	:	“	Kinder	-	und	Hausmärchen	,	”	by	Jacob	Grimm	(	1785	–	1863	)	and
来源	:	“	幼儿园	-	和	-	,	”	经过	雅各布	格林	(	-	–	-	)	和

['vilhelm,'wil-] [grim] (- – -) .

Wilhelm	Grimm	(	1786	–	1859	)	.
威廉	格林	(	-	–	-	)	.

资料来源：《Kinder- und Hausmärchen》，作者：雅各布·格林 (Jacob Grimm，1785–1863) 和威廉·格林 (Wilhelm Grimm，1786–1859)。

[θriː] ['foʊklɔːr] [məʊ'tiːfs][ɑːr; ər][juː'naɪtɪd] , — [ðæt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kaɪndnəs] [riː'wɔːdɪd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Three	folklore	motifs	are	united	,	—	that	of	simple	kindness	rewarded	,	of	the
三	民俗学	图案	是	团结的	,	—	那	的	简单的	仁慈	奖励	,	的	这

['mædʒɪk] [tʌtʃ] ,

magic	touch	,
魔法	触碰	,

三个民间传说主题融合在一起——简单的善意会得到回报，神奇的触碰，

[wɪtʃ] [hɪr] [kriˈeɪts] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

which	here	creates	an	amusing	situation	,
哪个	这里	创建	一个	有趣	情况	,

这就造成了一种有趣的局面。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [səkˈses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənɪdʒ]

and	of	the	unconscious	success	of	a	simpleton	in	making	a	royal	personage
和	的	这	无意识	成功	的	一个	傻瓜	在	制作	一个	皇家	人士

[læf] .

laugh	.
笑	.

以及一个傻瓜无意中逗笑皇室成员的趣事。

[peɪdʒ] - .

Page	34	.
页	-	.

第34页。

[ðə; ðɪ] [elvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkər] .

The	Elves	and	the	Shoemaker	.
这	精灵	和	这	鞋匠	.

精灵和鞋匠。

[sɔːrs] : [grim] .

Source	:	Grimm	.
来源	:	格林	.

来源：格林。

['pærəlelz] : [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [wɪtʃ] [elvz] [ɔːr] ['piksiz] [help] ['mɔːtəlz] ,

Parallels	:	Beside	a	wealth	of	tales	in	which	elves	or	pixies	help	mortals	,
平行线	:	旁	一个	财富	的	故事	在	哪个	精灵	或者	小精灵	帮助	凡人	,

相似之处：除了大量精灵或小仙子帮助凡人的故事之外，

[ðɪs] ['veri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['kaɪndli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ]

this	very	incident	of	their	being	kindly	provided	with	clothes	and	refusing
这	非常	事件	的	他们的	存在	亲切地	假如	和	衣服	和	拒绝

[ˌðerˈæftər] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɪrz] [ɪn] ['sevrəl] ['skɑːtɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,

thereafter	to	work	appears	in	several	Scottish	and	English	versions	,
此后	到	工作	出现	在	一些	苏格兰	和	英语	版本	,

在苏格兰和英格兰的几个版本中，都出现了他们受人好心提供衣物后却拒绝工作的这一事件。

— ['noʊtəbli] [ɪn] “ [ðə; ðɪ] [kɔːld] [læd] [ʌv; əv] ['hɪltən] .

—	notably	in	“	The	Cauld	Lad	of	Hilton	.
—	尤其	在	“	这	冷	小伙子	的	希尔顿酒店	.

—尤其是在《希尔顿的冷酷少年》中。

" [elvz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pɪr] [wen] [kloʊðd] .
" Elves always disappear when clothed .
" 精灵 总是 消失 什么时候 穿着衣服 .

“精灵穿上衣服后总是会消失。”

[peɪdʒ] - .
Page 38 .
页 - .

第38页。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] .
The King of the Cats .
这 国王 的 这 猫 .

猫中之王。

[sɔːrs] : [ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] ['dʒɜːrn(ə)l] , [iː] , - .
Source : The Folk - Lore Journal , II , 22 .
来源 : 这 民间 - 知识 杂志 , 二 , - .

来源：《民俗杂志》，第二卷，第22页。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][faɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['veəriːənts][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
The best of five English variants of this tale .
这 最好的 的 五 英语 变体 的 这 故事 .

这是五个英文版本中最好的一个。

[peɪdʒ] - .
Page 41 .
页 - .

第41页。

[ðə; ði][fɜːr] [triː] .
The Fir Tree .
这 冷杉 树 .

杉树。

[sɔːrs] : ['ændəsn] .
Source : Andersen .
来源 : 安徒生 .

资料来源：安达信。

[peɪdʒ] - .
Page 62 .
页 - .

第62页。

['plaiədiːz] .
Pleiades .
昴 .

昴。

[sɔːrs] : " ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['pɑːpjələr]
Source : " Fairy Tales from Afar , Translated from the Danish Popular
[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [svɛnd] ['grʊntˌvɪg] ,
Tales of Svend Grundtvig ,
故事 的 斯文德 格伦特维格 ,

来源：“来自远方的童话故事，译自斯文·格伦特维格的丹麦民间故事集”，

" [baɪ][dʒeɪn] ['muːli] .
" by Jane Mulley .
" 经过 简 穆利 .

作者：简·穆利。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊˌɑːpəˈreɪʃən] .

A	good	presentation	of	coöperation	.
一个	好的	推介会	的	合作	.

对合作的良好展现。

[peɪdʒ] - .

Page	67	.
页	-	.

第67页。

['bluːˌbɪrd] .

Bluebeard	.
蓝胡子	.

蓝胡子。

[sɔːrs] : ['pɛrɔlt, pɝˈɔlt] .

Source	:	Perrault	.
来源	:	佩罗	.

资料来源：佩罗。

['pærəlelz] : ['sevrəl] , [θriː] [ɪn] [grim] .

Parallels	:	Several	,	three	in	Grimm	.
平行线	:	一些	,	三	在	格林	.

相似之处：有好几处，格林童话里就有三个。

['mɪstər] . [læŋ] [sez] , “ [pɛˈroʊz] [teɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [-]

Mr	.	Lang	says	,	“	Perrault's	tale	has	a	[	180	]
先生	.	朗	说道	,	“	佩罗的	故事	有	一个	[	-	]

朗先生说：“佩罗的故事有[180]

[greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ['oʊvər][ɪts]['pɑːpjələr] ['raɪvlz] .

great	advantage	over	its	popular	rivals	.
伟大的	优势	超过	它是	受欢迎的	竞争对手	.

相对于其热门竞争对手，具有巨大优势。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][wʌns] [mɔːr] ['soʊbər][ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ,

It	is	at	once	more	sober	and	more	terrible	,
它	是	在	一次	更多的	清醒	和	更多的	糟糕的	,

它既更加严肃，也更加可怕。

[ænd; ənd] [pəˈzesiz] [æn; ən][epikəl]['juːnəti][ʌv; əv][aɪˈdiːə][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

and	possesses	an	epical	unity	of	idea	and	action	.
和	拥有	一个	史诗	统一	的	主意	和	行动	.

并具有思想与行动的史诗般的统一性。

[ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪˈdiːə] , [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] ['pʌnɪʃt] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks][ɔːr] [dɔːr] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt]

The	leading	idea	,	of	curiosity	punished	,	of	the	box	or	door	which	may	not
这	领导	主意	,	的	好奇心	受到惩罚	,	的	这	盒子	或者	门	哪个	可能	不是

[biː; bi] ['oʊpənd] ,

be	opened	,
是	打开	,

其核心思想是好奇心受惩罚，如同打开了不可开启的盒子或门。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪnˈfrɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [rɪˈzʌlts] , [ɪz][ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd]

and	of	the	prohibition	infringed	with	evil	results	,	is	of	world	-	wide
和	的	这	禁令	侵权	和	邪恶的	结果	,	是	的	世界	-	宽的

[ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] .

distribution	.
分配	.

而违背禁令会造成不良后果，这一禁令已在世界范围内传播。

" [peɪdʒ] - .
" Page 79 .
" 页 - .

第 79 页。

[ˌθʌmbə'liːnə] .
Thumbelina .
拇指姑娘 .

拇指姑娘。

[sɔːrs] : ['ændəsn] .
Source : Andersen .
来源 : 安徒生 .

资料来源：安达信。

[ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hæns] ['ændəsn] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]
In the tales of Hans Andersen we see the difference between the unconscious
在 这 故事 的 汉斯 安徒生 我们 看 这 不同之处 之间 这 无意识
[ɑːrt][ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] ['foʊklɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'spektɪv] ,
art of traditional folklore and the introspective ,
艺术 的 传统的 民俗学 和 这 内省 ,

在安徒生的故事中，我们可以看到传统民间传说的无意识艺术与内省艺术之间的区别。

['stʌdid] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
studied productions of a writer for children .
研究 作品 的 一个 作家 为了 孩子们 .

研究了一位儿童作家的作品。

[peɪdʒ] - .
Page 105 .
页 - .

第105页。

['klevər] ['ælɪs] .
Clever Alice .
聪明的 爱丽丝 .

聪明的爱丽丝。

[sɔːrs] : [grim] .
Source : Grimm .
来源 : 格林 .

来源：格林。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['sætaɪər][ɑːn] ['klevərnəs] ;
The first part is a typical satire on cleverness ;
这 第一的 部分 是 一个 典型的 讽刺 在 聪明才智 ;

第一部分是对聪明才智的典型讽刺；

[ðə; ði] ['sekənd] [riˈkɔːlz] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪm] [huː] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][aɪ'dentəti]
the second recalls the old woman of the nursery rhyme who depended for identity
这 第二 召回 这 老的 女士 的 这 苗圃 韵 WHO 取决于 为了 身份
[ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg][æt; ət] [hoʊm] .
on her little dog at home .
在 她 小的 狗 在 家 .

第二个让人想起童谣里那位依靠家里的小狗来获得自我认同的老妇人。

[wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæns][ænd; ənd] ['ælɪs] ['stɔːriz] .
One of a succession of Hans and Alice stories .
一 的 一个 演替 的 汉斯 和 爱丽丝 故事 .

这是汉斯和爱丽丝系列故事中的一个。

[peɪdʒ] - .
Page 114 .
页 - .

第114页。

[rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] .
Riquet with the Tuft .
riquet 和 这 簇绒 .

用簇绒进行插曲。

[sɔːrs] : ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] .
Source : Perrault .
来源 : 佩罗 .

资料来源：佩罗。

“ [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['mænər] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
“ The touch of the traditional and popular manner in the story is the love of
“ 这 触碰 的 这 传统的 和 受欢迎的 方式 在 这 故事 是 这 爱 的
[ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
a woman redeeming the ugliness of a man .
一个 女士 赎回 这 丑陋 的 一个 男人 .

“故事中体现传统和通俗风格的是，一个女人用爱救赎了一个男人的丑陋。

” [peɪdʒ] - .
” Page 130 .
” 页 - .

“第 130 页。

['snoʊdrɑːp] .
Snowdrop .
雪花莲 .

雪花莲。

[sɔːrs] : [grim] .
Source : Grimm .
来源 : 格林 .

来源：格林。

['pærəlelz] : [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['dʒɜːrmən] [teɪl] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['veəriːənts] .
Parallels : A characteristic German tale with many variants .
平行线 : 一个 特征 德语 故事 和 许多 变体 .

平行故事：一个典型的德国故事，有许多不同的版本。

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] , [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
The symbolism of color , the wicked stepmother , the dwarfs in their little house ,
这 象征意义 的 颜色 , 这 邪恶 后妈 , 这 矮人 在 他们的 小的 房子 ,

色彩的象征意义、恶毒的继母、小房子里的矮人们，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
the child in the forest ,
这 孩子 在 这 森林 ,

森林里的孩子

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [staɪl] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['dʒɜːrmən]['stɔːri] .
and most of all the atmosphere and style make this a typical German story .
和 最多 的 全部 这 气氛 和 风格 制作 这 一个 典型的 德语 故事 .

最重要的是，影片的氛围和风格使之成为一个典型的德国故事。

[peɪdʒ] - .
Page 152 .
页 - .

第152页。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] .

The	White	Cat	.
这	白色的	猫	.

白猫。

[sɔːrs] : ['mædəm] - .

Source	:	Madame	D'Aulnoy	.
来源	:	夫人	-	.

来源：奥尔诺伊夫人。

[frentʃ] [tekst][ɪn] “ ['kæbɪnət]['di'i'es] - , ” ['vɑːl] . [θriː] ;

French	text	in	“	Cabinet	des	Fées	,	”	Vol	.	3	;
法语	文本	在	“	内阁	德斯	-	,	”	沃尔	.	3	;

《Cabinet des Fées》中的法文文本，卷。 3；

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] “ ['nɑːvəlz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , ['lʌndən] , - .

English	translation	in	“	Novels	and	Tales	of	the	Fairies	,	London	,	1749	.
英语	翻译	在	“	小说	和	故事	的	这	仙女	,	伦敦	,	-	.

英文译本出自《仙女小说与故事集》，伦敦，1749 年。

” ['pærəlel] : ['grɪmz] “ [ðə; ði] [θriː] ['fɛðɚz] .

”	Parallel	:	Grimm's	“	The	Three	Feathers	.
”	平行线	:	格林童话	“	这	三	羽毛	.

平行：格林童话《三根羽毛》。

” ['aʊər; ɑːr]['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [ə'brɪdʒd] .

”	Our	version	is	much	abridged	.
”	我们的	版本	是	很多	简略	.

“我们的版本经过了大量删减。”

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mædəm] - [staɪl] [kæn; kən][biː; bi] [best] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn]

The	delicacy	and	charm	of	Madame	D'Aulnoy's	style	can	be	best	appreciated	in
这	美味	和	魅力	的	夫人	-	风格	能	是	最好的	感谢	在

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [waɪt]

the	descriptions	of	life	in	the	enchanted	palace	and	of	the	graceful	little	White
这	描述	的	生活	在	这	迷人的	宫殿	和	的	这	优美	小的	白色的

[kæt] .

Cat	.
猫	.

奥诺伊夫人的文风细腻迷人，在对梦幻宫殿生活和优雅的小白猫的描写中体现得淋漓尽致。

[ðə; ði] [ruːd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['stɔːriz] ,

The	rude	details	of	other	stories	,
这	粗鲁的	细节	的	其他	故事	,

其他故事中粗俗的细节，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər] ['prɪnsəz] [brɪŋ] [hoʊm] ['fɑːrmər] [læsiz] [huː] [traɪ][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ]

in	which	the	older	princes	bring	home	farmer	lasses	who	try	to	jump	through	a	ring
在	哪个	这	老	王子们	带来	家	农民	姑娘们	WHO	尝试	到	跳	通过	一个	戒指

[ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

and	break	their	arms	and	legs	in	the	attempt	,
和	休息	他们的	武器	和	腿	在	这	试图	,

故事讲述的是年长的王子们带回农家姑娘，这些姑娘试图跳圈，结果在尝试过程中摔断了胳膊和腿。

[ɑːr; ər] [hɪr] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

are	here	omitted	.
是	这里	省略	.

此处省略。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [rɪˈfaɪnmənt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] [əˈlaʊz] [noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ;

With	characteristic	refinement	the	story	-	teller	allows	no	one	to	be	discomfited	;
和	特征	精炼	这	故事	-	出纳员	允许	不	一	到	是	不安	;

[ɔːl][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ˈevər][ˈæftər] ,

all	live	happily	ever	after	,
全部	居住	快乐地	曾经	后	,

讲故事的人手法老练，不让任何人感到不自在；从此，大家都过上了幸福的生活。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈherəwənz][ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʃʊd; ʃəd] . [-]

as	the	heroes	and	heroines	of	real	fairy	tales	should	.	[	181	]
作为	这	英雄	和	女英雄们	的	真实的	仙女	故事	应该	.	[	-	]

就像真正的童话故事里的英雄和女英雄一样。[181]

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði][ˈoʊpən] [roʊd] [ˈlaɪbreri]

THE	OPEN	ROAD	LIBRARY
这	打开	路	图书馆

开放道路图书馆

“ [ðə; ði] [lɔːŋ] [braʊn] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [werˈevər] [aɪ] [tʃuːz] .

“	The	long	brown	path	before	me	leading	wherever	I	choose	.
“	这	长的	棕色的	小路	前	我	领导	无论	我	选择	.

“我面前是一条漫长的棕色小路，通往我选择的任何方向。

” [ˈkɑːləfən]

”	Colophon
”	版权页

版权页

[əˌveɪləˈbɪləti]

Availability
可用性

可用性

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈeniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst]

This	eBook	is	for	the	use	of	anyone	anywhere	at	no	cost	and	with	almost
这	电子书	是	为了	这	使用	的	任何人	任何地方	在	不	成本	和	和	几乎

[noʊ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊˈevər] .

no	restrictions	whatsoever	.
不	限制	任何	.

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈkɑːpi][ˌaɪ ˈtiː] ,

You	may	copy	it	,
你	可能	复制	它	,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɔːr][ˌɑːr ˈiː] - [juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]

give	it	away	or	re	-	use	it	under	the	terms	of	the	Project	Gutenberg
给	它	离开	或者	关于	-	使用	它	在下面	这	条款	的	这	项目	古腾堡

['laɪs(ə)ns] [ɪnˈkluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɔːr][ˌɑːnˈlaɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .

License	included	with	this	eBook	or	online	at	www	.	gutenberg	.	org	.
执照	包括	和	这	电子书	或者	在线的	在	万维网	.	古腾堡	.	组织	.

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[ðɪs] [ɪz] ['vɑ:ljəm] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] ['vɑ:ljəm] [set] .
This is volume two of a two volume set .
这 是 体积 二 的 一个 二 体积 放 .

这是两卷本中的第二卷。

['vɑ:ljəm] [wʌn][ɪz] ['i:bʊk] ['nʌmbər] - .
Volume one is ebook number 67776 .
体积 一 是 电子书 数字 - .

第一卷是电子书编号 67776。

[skænz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] (['vɑ:l] . [wʌn] , ['vɑ:l] .
Scans for this book are available from the Internet Archive (Vol . 1 , Vol .
扫描 为了 这 书 是 可用的 从 这 互联网 档案 (沃尔 . 1 , 沃尔 .
[ˌtu:'tu:]) .
2) .
2) .

本书的扫描版可在互联网档案馆找到（第 1 卷，第 2 卷）。

['metədeɪtə,'metədætə]
Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] (['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:][ʌv; əv][ˌtu:'tu:])
Title : Fairy Tales (Volume 2 of 2)
标题 : 仙女 故事 (体积 2 的 2)

书名：童话故事集（第2卷，共2卷）

['ɔ:θər] : ['meəriən, 'mæriən] ['flɔrəns] ['lænsɪŋ] (- – -) ['ɪnfoʊ]
Author : Marion Florence Lansing (1883 – 1966) Info
作者 : 玛丽昂 佛罗伦萨 兰辛 (- – -) 信息

作者：玛丽昂·弗洛伦斯·兰辛（1883–1966） 信息

['ɪləstreɪtər] : [tʃɑ:rlz] ['koʊplənd] (- – -) ['ɪnfoʊ]
Illustrator : Charles Copeland (1858 – 1945) Info
插画家 : 查尔斯 科普兰 (- – -) 信息

插图作者：查尔斯·科普兰（1858–1945） 信息

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language : English
语言 : 英语

语言：英语

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] : -
Original publication date : 1908
原来的 发布 日期 : -

原出版日期：1908年

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] : -
Project Gutenberg : 67777
项目 古腾堡 : -

古腾堡计划：67777

[ˌkjuːˈɑːr] - [koʊd] :
QR - code :
二维码 - 代码 :

二维码:

[rɪˈvɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2022 - 03 - 20 Started .
- - - - - 开始 .

2022年3月20日开始。

[ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [kənˈteɪnz] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kəˈrekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˈrekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kəˈrekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]
Page Source Correction Edit distance
页 来源 更正 编辑 距离

页面源代码更正 编辑距离

[en] . [ə; eɪ] .
N . A .
N . 一个 .

不适用

[[nɑːt] [ɪn] [sɔːrs]] . -
[Not in source] . 151
[不是 在 来源] . -

[原文中未提及].151

[[nɑːt] [ɪn] [sɔːrs]] ” - - ” -
[Not in source] ” 176 ' ” 1141
[不是 在 来源] ” - - ” -

[来源中未包含] ” 176 ” ”1141

[[nɑːt] [ɪn] [sɔːrs]] “ [wʌn]
[Not in source] “ 1
[不是 在 来源] “ 1

[原文中未提及] “1

- [vɜːr]['evər][wʌn]

169	**ver**	**ever**	**1**
-	版本	曾经	1

169 ver 有史以来 1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神